

高價收購二手車！現金收購！

持牌dealer為您提供
專業的服務
方便快捷
專業看車驗車
墨爾本車行

☎ 0433 471 107
✉ Fge@waverleyvw.com.au
📍 565 Springvale Rd, Mulgrave VIC 3170
Waverley motor Group 銷售各種新車 二手車 LMCT: 443

Frank 葛 汽車銷售

看中國

THE VISION CHINA TIMES
visiontimes.com.au

2021年8月21日-8月27日/辛丑年七月初十四至七月二十 第759期 售價：\$1

Melbourne Edition 電子報: visiontimes.com.au/epaper

免費取閱僅限每人一份
Strictly one copy per person

豐裕行
鮑、參、翅、肚

澳洲海參專賣店

燕窩特價 澳洲花膠 海參100%
買五兩送一兩 全場8折 出自澳洲

魚翅 燕窩 海參 鮑魚 花膠

03-9898 3893 手機: 0412 181 798
601 Station St, Box Hill VIC 3128 (寶康書店內)

地址: 4/48 Rutland Rd., Box Hill 3128 郵寄地址: P.O BOX 317, Box Hill 3128 電話: (03) 9899 9898 傳真: (03) 8672 0799 投稿: mel.editor@VisionChinaTimes.org 廣告: mel.sales@VisionChinaTimes.org

社會 《看中國》討論會：華人如何在澳洲求生存？P8 | **專題** 阿富汗變天 美國蒙羞 P9

澳大學裁員危機加深 收入損失或超\$50億

【看中國訊】至2030年，澳洲高等教育的收入可能會再減少50億至60億澳元，且將至少裁減50%的非研究人員，部份學校機構甚至將合併或關閉。8月14日，中國教育部終止286個中外合作項目，其中澳大利亞48所大學上榜。

據悉尼晨鋒報報導，諮詢公司EY的分析預測，國際學生的入學率將永遠不會恢復到新冠疫情大流行前的高峰。

EY的全球教育主管弗瑞德（Catherine Friday）說，這場疫情暴露了澳洲高等教育系統對校內學習和國際學生過度依賴的問題。「現在教育行業有如此大的財政壓力，而且收入來源難以穩定，因此我們有理由懷疑以後許多學校可能會關閉或合併。」

弗瑞德稱，國際學生的流失所造成的收入減少，將迫使各機構削減課程，並在特定的學習領域進行專業化。



圖：公有領域

維州大學的Mitchell研究所預測，由於國際邊界關閉，大學部門在三年內面臨累計高達190億澳元的損失。

不僅收入流失問題堪憂，裁員也將造成大批人才失業。澳大利亞大學協會（Universities Australia）表示，國內大學機構或許已總共減少了17,000個工作崗位。

Mitchell研究所的教育政策研究員Peter Hurley則認為，莫里森政府最近對大學學位資助方式的改變，也將迫使各學校重新調整其課程的廣度。

但Hurley表示，從近期看，不太可能有大學關閉或合併。

與此同時，8月14日，中國教育部中外合作辦學監管工作信息平台發布已批准終止辦學的本科及以上中外合作辦學機構及項目名單，共涉及中外合作辦學機構及項目286個，其中澳大利亞48所大學上榜。

澳洲軍機阿富汗撤人員 阿人可續留澳洲

【看中國訊】據澳新社報導，澳洲首架阿富汗撤僑航班於8月20日早上抵達西澳首府珀斯。這是澳洲軍機最初從阿富汗撤出了26人後，又有76名澳洲人和持有澳洲簽證的阿富汗人乘坐英國飛機離開阿富汗，然後被送往澳洲在迪拜南部的Al Minhad空軍基地。

週五，澳洲總理莫里森發布聲明說，聯邦政府正在與西澳政府密切合作，以確保撤離人員在抵達珀斯後獲得他們所需的醫療和心理健康支持。

澳洲外交部長佩恩（Marise Payne）說，澳洲政府正在與美國以及其他國家合作，儘力幫助澳洲人順利進入喀布爾機場。

週四下午，澳洲外交部發布警告，建議所有澳洲公民、永久居民和在喀布爾持有澳洲簽證的人立即前往機場，搭乘撤離軍機離開阿富汗。

喀布爾淪陷當日，總理莫里森表示說：「正如在任何危機的情況下，澳洲政府的首要任務是確保澳洲公民的安全。我們有130多名

澳洲人在阿富汗，他們在聯合國、非政府組織和其他地方工作，我們正在努力讓他們和他們的家人回家。」

據消息稱，塔利班軍隊佔領阿富汗首都喀布爾後，在通往機場的路上設置了檢查站，導致許多希望離境的人無法抵達機場。

同時，移民部長Alex Hawke證實，目前在澳洲的阿富汗簽證持有者將不會被要求返回阿富汗，「因為那裡的安全局勢仍然嚴峻」。Hawke說：「目前在澳洲持有臨時簽證的阿富

汗人將得到澳洲政府的支持。」



外交部長Marise Payne (圖：Lisa Maree Williams/Getty Images)

VISION
DIGITAL MARKETING.

Vision Digital 網絡營銷專家 助你輕鬆開拓澳洲市場

Vision Digital是澳洲本地全方位數碼營銷服務公司。我們提供從文案-設計-視頻製作-文章撰寫-平台推廣等一系列服務。您專心於產品和管理，我們讓客戶輕鬆看見您，快速選擇您

馬上開始

SEO提高谷歌搜索自然排名 精準谷歌/FB廣告投放 中英雙語網站 現有網站優化升級 微信公眾號營銷

電話諮詢：0466 755 180 網址：www.visiondigitalmarketing.com.au 微信號：Vision-Digital

Whats App QR code

PAUL VALE
CRIMINAL LAW
www.paulvalecrimlaw.com.au
Barristers and Solicitors

40年專業經驗 刑事律師行

楊晨 國語 英語
CHEN YANG (LL.B, B.Sc) Director
維省唯一說中文的刑法專家律師
(03) 9870 1959
Level 3, 430 Little Collins Street, Melbourne
10 Ringwood St, Ringwood

業務範圍
任何嚴重罪行
保釋 毒品 暴力(家庭)
酒駕 超速 吊銷駕照等

警察找你，你找我!!
7天24小時電話 LAW033-M
業務遍佈City, Heidelberg, Dandenong, Frankston, Moorabbin, Ringwood等維省各區

康惠齒科 專業鑲牙 當然更好

專業製作和修補 各類活動假牙及鑲牙套

會講國、英、粵語、客家話

吳應勤 William
註冊鑲牙師 (澳洲註冊鑲牙師協會會員)

地址：Office 3, Level 1, 938 Whitehorse Rd, Box Hill (Chemist Warehouse 樓上)
手機：0423 082 148 電話：9890 6683

Sinorich Finance
華鑫金融
www.sinorichfinance.com.au

買房?投資?海外收入無慮貸?
想要最適合自己的貸款?找我就夠了!

PR, 公民, 188等
投資移民 海外收入 仍然可貸款!

利率 1.78% 起

持有公司ABN 兩年以上 最高額度貸款 \$300萬 利率低至1.78% 無需公司報表 提供換匯服務 最好匯率 安全快捷

聯繫人: Paul 杜
☎ 0414 684 899 ☎ 03 9886 8088 請掃二維碼
✉ pauldu@sinorichfinance.com.au
📍 Level 1 38 Kingsway, Glen Waverley, VIC 3150

貸款有難題?

專業解決各類貸款疑難雜症, MIFAA
擅長188, PR, TR, 海外人士, 自僱人士、海外收入貸款

益誠信貸
EXCELLENT FINANCE
Angela Wu

利率低至 1.79%

✓購房 ✓建築
✓投資 ✓商業
✓轉貸 ✓換匯
✓開發

多年銀行從業經驗, 精通貸款政策, 資深持牌貸款經紀人, 諸多成功案例, 合規財務審核, 全程跟蹤服務。

0425 853 450 (普通話) / 0450 869 936 (粵語)
info@excellentfinance.com.au
217/203-205 Blackburn Rd, Mount Waverley

唐曉雪 CINDY TANG
會計師事務所

●合法避稅 ●財務申報 ●商業計劃及諮詢
●稅務策劃 ●貸款服務 ●報稅及GST申報

City: Suite 3942, 385 Bourke Street, Melbourne
Box Hill: G02 / 5-7 Irving Ave, Box Hill
電話: (03) 9614 0969 / (03) 9899 0955
手機: 0413 676 186 免費諮詢
郵箱: cindy@cindytangassociates.com.au
網址: www.cindytangassociates.com.au

澳洲簡訊

16至39歲人士8月30日起有資格接種疫苗

總理莫里森週四（8月19日）宣布，16至39歲的澳大利亞人將能夠在8月30日之後開始接種疫苗。儘管疫苗接種計劃的速度加快，但莫里森敦促澳人先不要預約，並表示將在接下來的一週內公布時間。據悉，澳洲16至39歲年齡段有860萬人，其中120萬人的年齡在16至18歲之間。莫里森表示，自己仍在等待關於12至15歲兒童接種疫苗的正式臨時建議。目前，如果40歲以下的人士可以向全科醫生（GP）諮詢並作出知情決定，那麼他們就可以接種阿斯利康（AstraZeneca）的COVID-19疫苗。

澳洲失業率創12年來最低

經濟評論報導，澳財長Josh Frydenberg透露，7月份4.6%的失業率是2008年以來的最低水平，但這並不值得高興。7月份的失業率下降了0.3個百分點，因為數萬名新州居民在封鎖期間停止找工作，將他們置於就業統計之外。新州的就業率下降了0.9%，參與率下降了1%，因為人們放棄了尋找工作，大約有64,000人退出了勞動力市場，經濟學家稱情況可能會惡化。

奧克蘭5人確診 新西蘭宣布全國封鎖

悉尼晨鋒報消息，在新西蘭奧克蘭確診5名感染Delta病毒後，新西蘭從8月17日午夜進入全境封鎖狀態，奧克蘭封鎖七天，其他地方封鎖時間為3天，疫苗接種暫停48小時。新西蘭總理Jacinda Ardern表示，悉尼的疫情不斷惡化表明快速封鎖的緊迫性，新西蘭已經看到其他國家，尤其是鄰國等待太長時間才採取行動的可怕後果。

聯邦銀行警告客戶小心銀行卡被盜刷

據澳新網報導，聯邦銀行（CBA）已向數千名澳洲客戶發出警告，如果他們的帳戶被一個從未聽說過的美國流媒體Shudder扣走\$8.00、\$8.13、\$8.19這樣的奇怪金額，這表明他們的銀行帳戶可能被網絡罪犯盜用。銀行鼓勵任何發現其帳戶有異常活動的客戶立即聯繫他們，電話是13 2221。CBA還承諾，客戶損失的錢將會還給他們。

ASIO：激進化思想影響16歲年輕人

【看中國訊】澳大利亞安全情報組織（ASIO）發出警告，有關種族的激進化思想正在影響年僅16歲左右的澳大利亞人。同時，在國內反恐案件中，與新納粹組織和其他有意識形態動機的團體有關的案例占比增加到50%，這令人感到擔憂。

據時代報報導，澳大利亞安全情報組織總幹事Mike Burgess表示，圍繞疫情和全球其他事件的錯誤資訊使國家安全威脅加劇，出於宗教動機的恐怖主義出現前所未有的轉變。

Burgess指出，毫無疑問，疫情的影響加強了他們的信念，即社會將崩潰，一場種族戰爭將爆發。Burgess說，「人們不喜歡封鎖並會進行抗議，這將使人們容易受到這些意識形態的影響。他們知道這一點，他們將利用這些思想為自己謀取利益。」

另外，科技公司提供的加密平台允許他們安全地進行通信，而且某些科技公司拒絕

與執法部門合作，正在給他們披上具有保護作用的「外衣」。



澳洲安全情報組織總幹事Mike Burgess。（圖：Lowy Institute youtube頻道截屏）
澳洲安全情報局在堪培拉的大樓。（圖：維基百科）



Burgess說，「他們（新納粹組織）準備做什麼，或者他們中的一些人準備做些什

麼，從而發動（種族戰爭）……對此，我們非常關注，所有澳大利亞人都應該非常關注。這種情況遍布每個州和地區，有鄉鎮地區，也有首府城市……目前，這占我們優先處理的國內反恐案件的一半。」

Burgess強調，儘管新納粹組織不像伊斯蘭國等組織那樣危險，但他們的觀點和促進暴力行為的做法依然令人嚴重關切。Burgess說，「我們在這些團體中看到了年僅16和17歲的年輕人。這令我們擔憂。他們是中產階級，受過良好的教育，他們了解這種意識形態。他們看起來像普通的澳大利亞人，他們沒有公開展示他們的真實意識形態、暴力信仰，或者使用暴力。」

2016年，新納粹和類似團體僅占澳大利亞安全情報局反恐案件總數的10%至15%，目前這個比例已經大幅增加。Burgess敦促公眾提高對這一威脅的認識和理解，並認為新納粹組織是整個社會的問題。

安卓手機新騙局 澳人大量中招

【看中國訊】據7News報導，專家表示，大量澳洲人正成為安卓手機一個新騙局的受害者。

據悉，安卓手機用戶會從一個無法識別的號碼收到一封短信，提示有未接來電或語音留言。

短信中寫道：「abcd2語音留言：您有1個新留言。去……」

短信中包含一個鏈接，如果點擊該鏈接，騙子可以將惡意軟件應用程序下載到您的手機上。該惡意軟件將顯示為一個名為「Voicemail」的圖標，黃色信封中有一個藍色磁帶。

網絡安全專家 Darren Pauli告訴7NEWS：「它會對你的手機造成很大的損害，從竊取你的舊帳戶、密碼，然後通過短信傳播給你的聯絡人。」

Pauli稱，他自己的手機上就有大約30-40

條這樣的消息。「它肯定會傳播，而且傳播非常有效……造成足夠多的受害者，這是一個大問題。」

由於 COVID-19 大流行，人們擔心該騙局會讓更多人中招，因為人們可能認為該鏈接包含他們的病毒測試結果。

騙局的一名受害者告訴7NEWS，「我以為是衛生部門發來的。」「這很尷尬。想到我的手機可能被用來黑掉別人，真是太糟糕了。」

昆洲警方金融和網絡犯罪小組的Karen McAteer表示，詐騙的肇事者都在海外，因此很難抓到。

McAteer建議，下載了惡意軟件的人應該聯繫他們的銀行，並將手機重置為出廠設置以刪除該應用程序。然而，她說，「不要點擊鏈接是最好的防禦。預防勝於任何形式的治療。」

新政：異國伴侶可豁免 入境澳洲和愛人團聚

【看中國訊】澳洲政府週四（19日）宣布，「准婚姻簽證」（Prospective Marriage Visas）將迎來變化，與外國公民訂婚但卻因為疫情關係，其愛人無法進入澳洲結婚的澳洲人將有機會和他們的愛人團聚。

到目前為止，那些持有300類別簽證（subclass 300 visa）的人皆不被視為直系親屬，因此他們都被禁止入境，儘管內政部已經承認他們的關係是合法的。隨著新規的執行，他們將可豁免入境澳洲。內政部長Karen Andrews表示，大約1,600名持有「准婚姻簽證」的人將有資格申請旅行豁免，入境澳洲與他們的愛人團聚。

遊說團體Grant Offshore Partner Visas Now的Amelia Elliott表示，許多受影響的夫婦已經分離了17個月以上。Elliott說：「這改變了他們的生活，特別是對於那些一直在等待組建家庭的人。對於這些澳洲人來說，與他們未來的配偶團聚可結束長達17個月的分離與相思

之苦，也是一個新生活的開始。」

今年7月，墨爾本醫生Raymond Chan道出了他與越南未婚妻Thi Dung Nguyen長時間分離的痛苦。自2020年3月以來，他一直無法見到她，當時他飛了15個小時僅為了和她共度一天的美好時光，因為他剩下的年假已不多。

Andrews承認，那些長期等待與伴侶團聚的人受到了影響。

「允許未來的婚姻簽證持有者申請豁免來澳洲、結婚，並在這裡開始他們的生活，將為那些計劃被COVID-19打亂了很久的人帶來解脫。這些人一直在耐心等待與親人團聚，我很高興我能夠做出這一改變，讓他們在澳洲團聚。」Andrews說。

綠黨參議員Nick McKim和工黨的Julian Hill一直在爭取讓那些持有300類別簽證的人獲得豁免。

持有准婚姻簽證的人可以在他們提交簽證申請的12個月後申請這一豁免。

adviceline
injury
lawyers
Our priority is you

您需要律师为 您申请受伤赔偿吗?

我们能帮您!

☎ 03 9321 9894

您可致电直接与华人律师沟通。

我们的法律服务基于
“不成功，不收费”的宗旨。
您可免费向我们的律师进行首次
咨询。

我们能提供下面所有方面的相关
服务：

- 工伤/工伤保险
- 车祸和交通事故
- 公共责任

在市中心,Epping, Melton,
Morwell和Springvale都设有办事处
汤丽敏 将前往离您最近的办事处
来与您接洽!

汤丽敏 (Linda),
资深律师

获取免费法律帮助 | 50 多年经验

www.alil.com.au

2021 NTD 9th International
Classical Chinese Dance Competition

全世界中國古典舞大賽

初賽 9月2-3日 複賽 9月4日

決賽 9月5日 金獎 \$10,000

複賽、決賽觀眾票價 \$30

熱線 1-888-477-9228

Tribeca Performing Arts Center 翠貝卡表演藝術中心
199 Chambers Street New York, NY 10007

DANCE.NTDTV.COM

The Vision China Times

為鼓勵接種疫苗拼了 各種獎勵接踵而至

【看中國訊】據澳新社報導，總理莫里森表示，澳洲需要達到80%的疫苗接種率，才能在未來排除封鎖及開放國際邊境。據預測，接種率可能在11月22日達到。

為了加速疫苗接種步伐，許多公司紛紛推出代金券和現金，以獎勵接種疫苗的民眾，包括飛機旅遊、便宜的健康保險和免費啤酒等。

據悉，政府正在談判，從11月起在每週的樂透設立80個100萬澳元的獎項，隨機發給接種疫苗的民眾。

消費者諮詢公司One Big Switch列出了一份價值1.5萬澳元的折扣清單，讓已接種疫苗的民眾申請。

澳洲最大的兩家航空公司也提供了豐厚的獎勵。澳航（Qantas）將為已接種疫苗的常客提供折扣、獎勵積分和10個「巨獎」，例

如一年的無限旅行。

維珍航空公司則很快推出「VA-X & Win」比賽，免費送商務艙機票和一百萬個

Velocity飛行常客積分。

旅遊套餐網站Luxury Escapes將提供200澳元的「疫苗券」給已接種疫苗的會員。



（圖片來源：Adobe Stock）

墨爾本機場將每月向18歲及以上已接種疫苗的維州人贈送一張1萬澳元的Traveler Money Card，截止到今年年底。

拼車服務滴滴為預約接種疫苗的乘客提供高達100萬澳元的折扣。

Uber則為殘疾人及其護理人員提供1萬次免費乘車前往疫苗接種中心。

墨爾本港的The Prince Alfred Hotel為完全接種疫苗的顧客提供免費啤酒。

Sydney Seaplanes為完全接種疫苗的澳洲人提供25%的預訂折扣，截止到8月底。

Medibank將贈送10澳元的禮品卡給接種過兩劑疫苗的顧客。

AIA健康保險和AIA人壽保險將向完全接種疫苗的澳洲人發放1,000個獎勵積分。

Telstra則投下570萬澳元，提供價值200澳元的獎勵給「儘快」接種疫苗的員工。

墨爾本「天價」訂婚趴 遭警方重罰\$35萬

【看中國訊】週一（16日），維州警察局長Shane Patton表示，有近百人無視封鎖令，在上週末參加St Kilda East區的一個訂婚派對，所有客人將被集體罰款超過35萬澳元。

據報導，這些參加訂婚派對的人，已經多人檢測結果呈陽性。維州當局對此感到失望和憤怒，擔心他們成為「超級傳播傳播者」。

據9號新聞網報道，維州州長Daniel Andrews對此表示失望，因為他正打算升級該市的封鎖。「我知道很多人對這一事件感到憤怒，而它本不應該發生。」Andrews說。

新郎的母親對民眾的批評做出了回應並懇請人們的諒解。她說：「我們做錯了，但現在大家對我們的抨擊實在是太過分了……請摸摸你的心，試著找一找寬恕。」

Andrews表示，如今衛生部門正被迫耗費「數千個小時」來追蹤和處理參加聚會的數千個接觸者。他說：「這是他們必須做的工作，但這一切都是完全可以避免的。」

「我們所有人都必須做出選擇來限制傳播，而不是做出自私的選擇來增加傳播。」Andrews說。

警察局長Shane Patton抨擊說，這個派對「非常令人氣憤」。他表示，預計每個參加派對的人，不包括兒童，都會被處以5,000澳元的罰款。Patton說：「必須要有懲罰，很多人在做正確的事情，推遲他們的活動。這就是為什麼我們要在這個問題上強制執行的原因。我做了計算，將有超過35萬澳元的罰款。」

據說這個派對的視頻在社交媒體上流傳，從視頻中可看到幾十個人擠在一個私人住宅內。一名男子在視頻中發表訂婚演說，還開玩笑地說該聚會是一個合法的「集體治療聚會」。聚會中可聽到人群的歡笑聲。

疫情熱點區託兒所 現可減免費用 新政詳情一覽

【看中國訊】聯邦政府8月16日宣布，住在疫情熱點地區、孩子需留在家裡超過一週時間的家庭，託兒費用可獲得減免。

據每日電訊報報導，託兒所現可為COVID-19疫情熱點區需在家照顧孩子超過7天的家庭免除「差額費」（gap payments）。差額費即服務費與政府根據兒童保育補貼（CCS）支付的費用之間的差額，也指託兒所收取的全部費用（通常為每天100澳元）與納稅人補貼的85%（通常每天85澳元）之間的差額，從本質上看即「自付費用」（out-of-pocket cost）。政府這一福利旨在鼓勵父母在封城期間不要取消託兒所的註冊，並節省費用。

若父母在封城期間需將孩子留在家裡，託兒中心將獲得政府補助並繼續保留孩子在託兒所內的位置，這樣託兒所就可以繼續營業，並繼續照顧必要工作者的孩子。因這些必要工作者在封城期間仍要上班，無暇親自照看孩子，所以政府對託兒所的支持十分重要，可為這部份家長分憂。

但在封城期間繼續將孩子送往託兒所的家庭仍須支付全額費用。

中餐廳金唐倒閉 31年榮光逝去

【看中國訊】據每日郵報報導，悉尼最具代表性的餐廳之一金唐海鮮酒家，也是政客、商界領袖和光鮮亮麗的名人經常光顧的地方，已經成為悉尼殘酷的COVID-19封鎖的最新受害者，在經營31年後宣布倒閉。

金唐海鮮酒家位於唐人街Sussex St，以鮮活龍蝦和晚宴聚會而聞名。該餐廳週四（19日）宣布了倒閉的消息，並進入託管程序，債權人需在8月24日前聲明他們被欠的款項。

餐廳經理將倒閉的原因歸咎於租賃協議糾紛，稱他們沒有準備好在「不確定的時期」簽署一份長期租賃協議。

該餐廳的一名員工向每日電訊報確認，已經被餐廳正式辭退。然而，該公司在Darling廣場的新餐廳XOPP，以及他們在星城賭場的其他場所仍然開放外賣送餐。

金唐海鮮酒家被認為是悉尼精英們舉辦生日和工作聚會的首選之地。多年來，該餐廳接待了一些世界頂級名廚師，包括Heston Blumenthal, Alain Ducasse, Anthony Bourdain, Ferran Adria和Jamie Oliver。

由於工黨總部就在這條街上，三十年來，澳洲最有權勢的政客的政治角逐戲都是餐桌上策劃的。澳媒報導稱，前新州工黨



圖片來源：澳洲看中國

總秘書、參議員Sam Dastyari因接受與中共有關聯的中國商人的現金而被迫辭職，他就曾在這家餐廳與中國合作者點著北京烤鴨喝酒吃飯談交易。

而自由黨的權力捐客和前總理們，包括何華德、艾伯特和莫里森都曾在該餐廳舉行過活動。

澳礦業巨頭起訴西澳政府 誓要阻止強制接種疫苗

【看中國訊】週一（16日），澳洲礦業巨頭、億萬富翁Clive Palmer宣布將在高等法院對西澳政府發起訴訟，因為該政府要求穿越邊境的人員提供其已接種疫苗的證據。

據西澳時報報道，西澳州長Mark McGowan上週宣布，那些來自新州的工作人員

將需要證明他們至少接種了一劑COVID-19疫苗，並提供在抵達前72小時的陰性病毒測試報告。這一規定已經從本週二（17日）開始實施。

Palmer稱，此舉違反了《澳洲憲法》，「是對新州人民的歧視」，「西澳工黨政府在其議會中引入非常規立法，正在破壞西澳

的經濟以及人民的權利和自由。」他說。

「現有的疫苗對Delta變種毒株根本無效，不能被視為疫苗，大量接種過疫苗的人被感染，疫苗幾乎或者說完全沒有阻止COVID-19傳播。」Palmer說，「有來自新州的居民向我表示，由於疫苗的副作用，自己不願意接種疫苗」。

Palmer表示，自己「已經聯繫了一個律師團隊，並將對McGowan和西澳政府提起訴訟」。

據悉，西澳政府並不是唯一一個要求穿越邊境的人員接種疫苗的政府，從8月20日開始，需要穿越昆州邊境的必要工作人員也必須至少接種一劑COVID-19疫苗。

現在填寫人口普查表還不太遲。

人口普查夜是8月10日，即上個星期二。

參與人口普查是强制性的*。您可以在網上填表、填紙質表，或讓我們協助您填表。請記住：您的個人資料是受到保密的。

→ census.abs.gov.au 1800 512 441

如果您需要粵語協助，請撥全國翻譯與傳譯服務 (TIS National) 電話 131 450。

*參閱《2021年人口普查私隱聲明》(Census Privacy Statement)，請登入 www.census.abs.gov.au/privacy

Authorised by the Australian Bureau of Statistics, Canberra.

濕疹清

濕疹是一種非常常見的皮膚病，發起來奇癢無比，讓患者很苦惱。大多數人可能認為濕疹只是皮膚上的疾病，因此，很多濕疹也多是用一些外用塗抹的藥膏來緩解症狀，西醫沒有特別好的方法來治療濕疹，而長期使用激素類的塗抹藥膏有時還會加重病情。中醫治療濕疹，療效顯著，因為中醫多從身體內部找到疾病的根源施治，即常說的“治本”。

了大量代謝垃圾，導致肝氣瘀滯，從而導致脾胃不和，進而造成體內濕熱淤積，最後侵犯皮膚，誘發濕疹、青春痘等皮膚問題。

ThisHerb Health的濕疹清膠囊首次從清除由肝瘀氣滯所產生的代謝垃圾及毒素入手，清肝利膽，祛除濕熱，調暢脾胃，由內而外從根本上永久性改善濕疹的典型症狀。

患者1： 西人女性 49歲，患濕疹6年，臉部、手、足均佈滿濕疹，紅腫流水，持續嚴重瘙癢，導致無法入睡、更不敢出門。患者稱花了大量時間和金錢找皮膚專家治療，都沒有效果。服用濕疹清膠囊第四天就感到癢明顯減少，兩週後臉部濕疹已基本消退，手足出水處開始結痂，並且基本不癢了。患者稱太高興了，並說已可以出去工作了。

患者2： 印度裔男性 19歲，從小患濕疹，臉和大半身體皮膚呈紅色，伴有嚴重瘙癢。男孩因此痛苦、自卑，不願與人交往。服用濕疹清膠囊2週，身上、臉上的濕疹已消退一半，4週後皮膚顏色恢復正常，不再痛癢。患者本人及父母喜極而泣，開心不已。

患者3： 華裔男性，22歲，因搬家急性發作濕疹，手臂、身上均有紅色疹子，奇癢無比，需不停抓撓。服用濕疹清膠囊一周，濕疹消退，不再瘙癢。

效果好不好 試試就知道

維州VIC
Thisherb Health Head Office (需預約)
電話: (03) 9558 8688
地址: Suite 12, Level 1, 1 Ricketts Rd, Mt Waverley VIC 3149

Dr. Winston Wong
王醫生 電話: (03) 9867 6600
地址: Suite 11, Level 4, 517 St Kilda Rd, Melbourne 3004 (Cnr Commercial Rd)

國醫堂Springvale
林醫生 電話: (03) 9558 5288
地址: 367B-C, Springvale Rd, Springvale VIC

寶芝堂國醫館
黃醫師 電話: 03 9803 7782
12 Kingsway Glen Waverley VIC

國醫堂 Footscary
電話: (03) 9687 3388
地址: 139 Hopkins St, Footscary VIC 3011

Max Therapy
彭醫生 (需預約) 電話: 0423 696 688
地址: F17/1 Market St, Box Hill VIC 3128

禦草堂國醫館
黃醫生 電話: (03) 9043 4141
地址: 910 Whitehorse Rd Box Hill 3128

同康利診所 Tong Kang Lee - Kensington
李醫生 電話: (03) 9376 6788
地址: 515 Macaulay Rd, Kensington VIC 3031

同康利診所 Tong Kang Lee - Preston
電話: (03) 9191 8679
地址: 359B High St, Preston VIC 3072

新州NSW
中醫針灸 洗醫生
電話: 0452 167 090
地址: Suite 3, 27 Anderson St, Chatswood NSW 2067

西澳WA
Central Oriental Food Supply
蔡醫生 (需預約) 電話: 0400 128 833
地址: U1/12 Baling St, Cockburn Central, Yangebup WA 6164

熱線電話: 1300 000 118 | 週一至週五 9am-5pm (公共假期除外)
電子郵件: info@thisherb.com.au | 地點(總部): 1 Ricketts Road, Mount Waverley, VIC 3149 (需預約)

大陸簡訊



三名中國公民在剛果遭武裝人員綁架

中國駐剛果民主共和國大使館微信公眾號17日發消息說，8月13日下午，三名中國公民在剛果的伊圖里省遭不明身份武裝人員綁架。還提醒在剛果的中國公民注意安全，不要去剛果東部伊圖里等多個高風險地區，這些地區頻繁發生非法武裝襲擊和劫掠事件。剛果位於非洲中部，多年來戰亂不斷，但隨著中國在剛果的投資迅速增長，去剛果的大陸人也越來越多。

中國學生趕赴美開學 機場現長龍

美國自8月1日起放寬中國留學生的赴美限制，大批中國學生週一（16日）在上海浦東機場排隊等候登機和送行，隊列長達一公里。在場人士指，他當日上午9時開始排隊，至下午1時才拿到登機證。據悉，中美目前只有每週不到20班的直飛航班，供不應求令票價上漲，商務艙機票8月的叫價最高達每位10萬元人民幣，較7月時約1.6萬元貴近6倍。

國家一級演員田薏獲襲上戲女畢業生獲刑

8月17日上午，上海市松江區人民法院依法公開宣判被告人田薏強制猥褻案成立，並對被告人田薏以強制猥褻罪判處有期徒刑二年六個月。據悉，事發於2020年9月31日晚間至9月1日凌晨，被害人A與他人至田薏家中商談劇本事宜，後田某趁被害人醉酒之際對其進行強制猥褻。A女士在9月2日報案後，警方在9月23日逮捕了田薏；檢察院在11月19日對田薏提起公訴。

中國投資30億元 在福建建對台機場

央視消息，中國政府預計在平潭投資30億元，以「填海造陸」的方式建造機場。其定位是福建省福州市的市區二機場，主要用來發展對客運直航、通用航空服務，及福建、台灣의 航空快遞物流等。平潭是中國距離台灣最近的地區，與新竹相隔僅125公。福建省被視為對台「統戰」的第一線，也讓平潭成為對台「以經促統」的前哨站之一。



孟晚舟引渡案 聽證結束 十月份宣布結果

【看中國訊】引發中加關係裂痕的孟晚舟案已歷經近一千天司法和外交角力，加拿大就是否引渡孟晚舟的最後司法聽證週三（19日）結束，法官表示她將在10月21日宣布最後的裁決日期。如支持引渡，將交由加拿大司法部長做最終批准。

中國電信巨頭華為創始人任正非之女、集團財務總監孟晚舟2018年12月在溫哥華國際機場轉機時被加方應美國的要求拘留，美國指控她涉嫌銀行欺詐，就華為在伊朗的業務往來誤導香港匯豐銀行，使其違反美國對伊朗的制裁禁令。在49歲的孟晚舟被拘幾天後，中國即拘留了兩名加拿大人，引發了北京與渥太華之間的重大外交危機。

對於美國對孟晚舟的指控，北京自始就表示這是華盛頓玩弄的「政治伎倆」，目的在於尋求打壓削弱華為這一在5G技術和設備領域領先世界、可與美國分庭抗禮有力的競爭對手。

近幾週以來，孟晚舟的律師再次以美方對孟晚舟「濫用」司法程序為由要求停止引渡。辯方的觀點是，孟晚舟沒有欺騙銀行，而匯豐銀行沒有遭受任何損失，也從未有被起訴的風險。

但加拿大檢察官羅伯特·弗雷特週三堅稱「沒有人比孟女士所接受的引渡聽證會更公平」。加拿大政府律師團隊確認，案件顯示有足夠證據可將孟晚舟引渡給美國接受審判。檢方特別指控孟晚舟在2013年8月在向匯豐銀行駐香港高管做有關華為與名為星通（Skycom）的香港空殼公司關係所作的PPT演示中提供了不實信息，誤導匯豐銀行。而該陳述是案件的核心。

孟晚舟目前解釋居住在她位於溫哥華的豪宅中，她外出須受監督並帶有跟蹤定位的電子腳鐐。

中國中止近300個 中外大學合作案

【看中國訊】中央社消息，中國教育部一舉喊停多達286個中國與外國大學之間的合作課程等項目，引起不少揣測。外界認為，這似乎是整頓校外培訓等教育領域的延伸。

據南華早報報導，這項由中國教育部透過官方APP公告的訊息，並沒有說明中止這一大批跨國教育合作的原因，只表示這是「例行評估的一部份」。

根據報導，被中止的課程，包括哈爾濱科技大學和倫敦城市大學間關於機械設計和自動化的學士課程；北京大學和香港大學間關於經濟和金融的碩士課程；上海華東師範大學和紐約大學之間的社會工作課程等。

除此之外，其他被剔除合作關係的外國大學院校，包括美國佛羅里達大學、澳洲南昆士蘭大學和英國利茲大學。

報導指出，儘管中國教育部沒有詳細說



圖：Unsplash

明原因，但這麼大規模地中止這些跨國合作課程的做法，卻引起中國公眾，特別是許多青年學生的關注。

不少中國教育界人士、補教業者及一般民眾認為，禁止校外培訓行業和關閉中國與外國合作課程，都是中國嚴控教育行

業措施的一部份，也是嚴打校外培訓行業的延伸。

中國國務院7月下旬宣布，校外培訓機構必須註冊為非營利組織，且不再開放新公司成立，同時規定這些機構不得接受外國方面投資，更不得資本化操作。

中國律師高智晟失蹤4年 妻：活要見人死要見屍

【看中國訊】中國維權律師高智晟失聯已4年，他流亡美國的妻子耿和13日發文表示，丈夫被綁架4年了，4年來，自己沒有聽到過他的聲音，沒有任何人和單位證明他還活著，「16年來，我們這個普普通通的家庭，被全世界最黑暗最無恥的政權——中國共產黨徹底撕裂。」

她強調，自己堅持認為高智晟不是有野心的革命家。「他只是在從事律師的工作中，堅守人的良知，把共產黨那些反人類的犯罪事實進行揭露，讓世界看到中國共產黨丑惡的真面目。」

耿和說，高智晟被中共綁架整整1,460

天，「我知道我不能放棄，我們相識36年，結婚31年，我仍然相信，不論天涯海角，海枯石爛，我一定要找到他，活要見人，死要見屍。」

她表示，「我只要他接一個電話，親口告訴我，他還活著。我只是一個普通的家庭主婦，我現在只有這一個卑微的要求。」

耿和強調，如果這個卑微的要求不能得到滿足，「我將用盡我的餘生，用盡我在美國十幾年所有社會資源，尋求對前陝西公安廳長胡明朗，現廳長徐大彤，陝西政法委書記莊長興的國際制裁，包括凍結財產，驅逐直系親屬等等。」

耿和並在文末提到，「16年來，你們共產黨低估了高智晟的決心和毅力，沒有征服



圖：公有領域

中國蔚來汽車接連車禍 引廣告不實批判

【看中國訊】8月14日，中國一名餐飲新創公司創辦人駕駛蔚來的電動車並開啟駕駛輔助功能，卻在濟海高速公路上發生車禍而死亡。各界對電動車的自動駕駛功能因此產生疑慮，並出現對車企誇大汽車功能的批判。

據界面新聞、第一財經報導，目前駕駛輔助系統可依前方車輛速度進行自動跟車和減速煞車，但這起事件中，前方出現障礙物時，車輛卻沒能及時識別，此外，目前具備駕駛輔助系統的車輛，基本上都配置了自動緊急煞車系統（AEB），但在這次事件中，AEB並未發揮功能。

報導引述一名車商的自動駕駛部門負責人指出，無論是硬體還是軟體，當前汽車的



圖：網路

自動駕駛系統還非常不完善。「但是由於企業和自媒體的過度宣傳，導致用戶過於信任和依賴這套系統，這是悲劇發生的根源。」

中國電動車蔚來接連發生嚴重車禍，不但躍上新聞版面，駕駛輔助系統更被指廣告不實，誤導消費者。媒體形容，為實現彎道超車，領先歐美，中國電動車產業變得激進。

中共2天內開鋤8名前官員

【看中國訊】中共中央紀律檢查委員會暨國家監察委員會近兩天大規模「開鋤」，16至17日官網上共公布8名前官員與國企高階主管遭開除黨籍、公職的訊息，其中有4人被雙開，4人遭開除黨籍。

公告顯示，被雙開（開除黨籍、公職）的人員分別為：湖北省孝感市政協前主席仇平貴、甘肅省前常務副省長宋亮、青海省人

民檢察院黨組前書記、檢察長蒙永山、山西省前副省長兼前公安廳長劉新雲。

貴州省政協前主席王富玉、山東省人大常委會前副主任張新起、前中國國電集團公司副總經理謝長軍，以及前中央防範和處理邪教問題領導小組辦公室副主任彭波等人則遭開除黨籍。

根據公告，上述人員均被指控貪腐罪名，

恐怖「夏令營」 3名學生被校長打到吐血

【看中國訊】據央廣網中國之聲報導，為了讓孩子更好地體驗生活，河北數位家長給孩子辦理了夏令營體驗課。這家位於石家



軍尚少年軍校墓地（網絡圖片）

莊市元氏縣的夏令營自稱「軍尚少年軍校基地」，設有軍事訓練、感恩教育、心理沙盤等課程。

報導稱，事實上，這是一家旅遊公司，並無教學實質。從孩子和家長的描述來看，夏令營也談不上甚麼教育，除了打人，還是打人，用暴力讓孩子害怕，以達到對孩子身體和心理的雙重控制。

據報導，該夏令營剛剛開始時，一位

並有多人「對抗組織審查」。而在政治罪名部份，王富玉被控「搞兩面派、做兩面人」；劉新雲被指搞團圓欺騙，結交「政治騙子」。

彭波則被控「理想信念坍塌、對黨不忠誠，背離黨中央關於開展網上輿論鬥爭的決策部署，放棄對互聯網陣地的管理，公器私用、靠網吃網，對抗組織審查，搞迷信活動」等。

家長就收到了孩子「求救短信」，家長意識到有問題後，趕緊去「夏令營」找孩子，結果發現3名孩子被校長打得滿身淤青，甚至有孩子被打到吐血。幾名孩子寫紙條傳遞給這位家長，希望他們的父母把自己接回去。

事件曝光後，警方介入，這三名孩子被司法鑒定為輕微傷，打人的夏令營校長全某某已被行政拘留15天。

青海煤礦發生崩塌 1死19人受困

【看中國訊】據青海应急管理廳官網通報，8月14日中午12時10分，海北州剛察縣青海煤炭公司柴達爾煤礦發生泥漿崩塌事故，當時井下有作業人員21人。事故發生後，其中1人死亡，另外1人無生命危險，還有19人受困。

據澎湃新聞報導，2018年12月26日，柴



圖：Unsplash

建，同年8月投產。礦井設計生產能力90萬噸/年，礦井服務年限45.4年。

北京： 阿富汗人民 選擇了塔利班

【看中國訊】中國官方消息，針對阿富汗局勢快速演變，原政府被塔利班組織推翻，16日，北京表示希望與塔利班保持「友好關係」。外交部發言人指出：北京「尊重阿富汗人民決定自己命運和未來的權利」，同時表示，中國駐喀布爾大使館將「繼續正常運作」。但截至目前，中國尚未正式承認塔利班政權。

8月19日，中國外交部長王毅和英國外交大臣拉布通電話，雙方談了阿富汗局勢。

路透社報導稱，王毅呼籲國際社會需要在阿富汗轉型過渡，形成新政府的期間給予其大力支持，進行引導，而非向阿富汗施加更多的壓力。

王毅還表示，阿富汗局勢重大變化，反映出阿富汗「人心思定，不願再度發生戰亂，也表明外部強加的治理模式並未得到阿富汗人民支持」。王毅表示國際社會要尊重阿富汗主權和民眾意願。

他。現在，也使你們正視我的決心，中國自古有孟姜女哭倒長城的故事，我也許哭不倒長城，卻有信心讓你們這些吸滿民脂民膏的政法高官多年所得，竹籃打水一場空。」

高智晟曾被中國司法部評選為「中國十佳律師」，但因代理法輪功學員案件，2006年被吊銷律師執照，隨後因「煽動顛覆國家政權罪」被判有期徒刑3年。

刑滿獲釋後，高智晟出版新書《2017年，起來中國》，詳述自己獄中經歷。2017年8月13日，高智晟再次「被失蹤」。高智晟的姊姊則長期生活在當局監控中，去年5月在居住地山東跳河自殺身亡。

「被Delta打得措手不及」 70官員被處理

運文、地面服務部主任許永傑也相繼落馬。

8月7日，江蘇省紀委監委通報南京祿口國際機場疫情防控不力問題，15人被問責。

由於疫情持續擴散，中共副總理孫春蘭於8月11日赴揚州，已連續三天在揚州一線「督陣」。

8月13日，中紀委又發表《疫情防控失責必問》的評論文章，指部份中共官員和部門，面對傳染性強、傳播速度快的德爾塔（Delta）變種病毒，「被打了個措手不及，造成了嚴重後果」。隨著疫情持續惡化，不排除會有更多中共官員被追責。

據不完全統計，因防控不力等原因，7月20日以來，南京、鄭州、張家界、煙台、廣州、揚州等地已有超過70名官員被免職、停職、警告、立案審查。

強調「共同富裕」 私企必須服從黨意

【看中國訊】8月17日，習近平主持了中央財經委第10次會議，強調從「讓少數人先富起來」轉變為「共同富裕」，讓私企服從黨的意志。這次會議是習近平在為期兩週的北戴河度假討論後，首次公開主持的。

根據新華網發布的會議摘要，官員們發誓要「加強對高收入的監管和調整，保護合法收入，合理調整過高收入，鼓勵高收入群體和企業更多地回饋社會」。《彭博社》表示，習近平在會議上向中國最富有的公民發出通知，提出了「共同富裕」的綱要，包括收入監管和再分配。這個跡象表明，針對中國最大科技公司的10個月的運動，正在迅速擴大，將會包括更廣泛的目標。

習近平2012年上任以來，中共一直將消除貧困和建設小康社會作為優先事項，認為這些目標是促進福祉和加強執政基礎的核心。從去年開始，中共把目標對準了上層社會，打擊造就了幾個億萬富翁的科技行業。近幾個月來，實現「共同富裕」已經是中國政治討論的一個主題。

綜合媒體報導，從去年底，中共當局開始對互聯網企業進行了全面的打擊，導致億萬富翁紛紛捐錢辭職，不僅引發中概股的大幅拋售，還製造了成批的失業人員；僅僅是團滅教培，就讓1,000萬師資，3-4千萬從業人員面臨再就業。

據報導，一位中國企業家說，中國政府重新強調不平等和其他社會問題，再加上最近對滴滴和教育公司的打擊，已經向私企發出了明確的信號，「黨希望對你的業務有更大的發言權，也希望你能更順從。」

維州疫情危機持續 近半數感染者為年輕人

【看中國綜合報導】維州進入第三週封鎖後，病毒危機並未緩解。週五（20）錄得55例新病例，只有25人在整個傳染期內被隔離，表明維州想速戰速決滅掉病毒的戰役很可能轉為「持久戰」。

週五的疫情通報中，維州鄉村地區Shepparton也發現了一個陽性病例，此前衛生當局多次透露當地的廢水檢測中有病毒痕跡。

週四（19日）57個新病例中有13個是在社區感染的，包括三個新的神秘病例。44個被隔離的病例中有38個與Al-Taqwa學院的疫情有關。

在發現多個陽性病例後，Broadmeadows的一家幼兒園MyCentre Child Care也被視為一級接觸點。

維州衛生廳長Martin Foley表示，維州近一半的活躍COVID-19病例都是年輕人。由於



▲墨爾本疫情持續，兒童感染激增，政府關閉兒童遊樂場。圖為兒童遊樂場示意圖（圖：Piqsels）

墨爾本兒童感染率上升，為了阻止病毒的傳播，州政府決定禁止孩子在遊樂場等遊玩設

備上聚集。據先驅太陽報報導，在一名可能接觸了病

毒的Glenroy 幼兒園老師拒絕接受測試後，約50個墨爾本家庭將被迫重複為期兩週的隔離。

報導說，這位幼教在8月6日至8月12日期間在Glenroy幼兒園工作，有可能會接觸病毒，然而，該幼教拒絕進行病毒檢測，也不會因為不做檢測而受到甚麼違法處分；但大約50個墨爾本家庭就需要再次被迫進入長達14天的自我隔離。

就在不久前，Glenroy West 小學學生確診感染COVID-19病毒，導致墨爾本數十個家庭陷入隔離。

最新病例還包括St.Kilda地區一名性工作者。目前，沒有證據表明該女子的職業導致了傳播。但出於謹慎，當局建議，任何在St.Kilda僱傭過這名女子的客戶都應該主動接受檢測。據悉，這名女子住在St.Kilda的一所公寓裡，一些主要密切接觸者的檢測均為陰性。



【看中國訊】墨爾本東部爆發「軍團病」（Legionnaires' disease），維州衛生當局正在調查疾病的來源，包括檢測冷卻塔、游泳池和溫泉。

據9號新聞台報導，週三（18日）維州衛生當局接到兩例軍團病報告，患者是Cranbourne東部地區的居民，他們正在醫院接受治療。

據悉，軍團病是一種肺炎，由生活在溫水中的細菌引起。該病的症狀與COVID-19相似，包括頭痛、發燒、咳嗽和肌肉疼痛。

衛生部在一份聲明中說：「從8月初開始一直在Cranbourne東部地區的人，如果出現類似流感的疾病，應立即尋求醫療護理。」

「軍團病的症狀與COVID-19相似，所以如果你一直在該地區並出現任何症狀，你應該接受這兩種疾病的檢測。」衛生部說。

現在完成人口普查 還為時不晚

人口普查夜是8月10日，但人口普查執行主任兼國家發言人Andrew Henderson表示，現在還來得及參加人口普查。

「如果您尚未完成人口普查，也無需擔心。現在您仍然可以填表。」Henderson說，「如果您找不到我們寄給您的信件，請訪問www.census.abs.gov.au或致電1800 512 441。您可以要求獲取一個人口普查號並在線填表，或申請獲取紙質表格。」

如果您需要與講普通話的普查人員交談，可以撥打免費的筆譯和口譯服務（TIS National）電話131 450。他們會為您提供有關人口普查問題的信息以及在回答這些問題時需要考慮的事項。

一些當地圖書館和社區中心等場所正在舉辦填表和信息專場。人口普查網站www.census.abs.gov.au/find-us上有互動式地圖，可以幫助您找到在哪裡可以獲取面對面的幫助。我們也為封城區域內的人或無法前往我們所提供幫助地點的人舉辦在線幫助專場。（供稿）

墨爾本發生車禍爆炸 兩人死亡！

【看中國訊】據Herald Sun 報導，20日（週五）早上，在墨爾本的皇家婦女醫院（Royal Women's Hospital）外，一場車禍引發爆炸，導致2人當場死亡。

據一名目擊者稱，出事的黑色小車沿著Flemington Rd向南朝Grattan St 行駛，高速且不穩定地行駛，然後突然失控，衝出路面，在撞上一根電線桿子後隨即爆炸起火燃燒。

附近民眾試圖幫助困在車中的駕駛員和乘客，但汽車在幾秒鐘內被火焰吞沒，現場濃煙滾滾，火星碎片四濺。車內兩人毫無逃脫的機會，人們看見車子殘骸被燒成空殼，幾乎裂成兩半。

警方立即封鎖了位於Harker St和Grattan St之間的Flemington Rd雙向路段。調查人員圍住案發現場調查，據信與恐怖襲擊無關。

警方建議行人改走Royal Parade、Curzon或Swanston街道。



視頻截圖

維州VCE成績延遲公布 大學錄取將推遲至1月中旬

【看中國訊】維州的VCE學生仍面臨混亂的局面，成績延遲公布將使第一輪的大學錄取通知展延至1月中旬。

據先驅太陽報報導，截至目前，關鍵的綜合成績測試、考試內容和日期，以及學校課程作業評估（SAC）仍未公布。數百名擔憂的家長已組成一個跨學校遊說團體，推動在9

月2日封鎖結束後，讓11年級和12年級學生返校上課。

於此同時，學校也開始自己做安排，東郊的一所私立學校告訴家長，他們會將GAT移至第四學期，而SAC則在學校假期時舉行。一些學校將在網上進行SAC考試，因為擔心作弊的問題。

維州課程和評估局說，學生將在12月16日上午7點獲得他們的成績，而不是在原先的12月13日。他們必須在12月20日下午4點之前提交他們的志願選擇。第一輪錄取將於1月14日進行。

政府的一位女發言人表示，當局將確保所有學生的努力都得到公平的評估。

維州疫情限制條款引爭議 孩子抑鬱問題恐更大

【看中國訊】醫生、兒科醫生和傳染病專家敦促維州政府重新考慮關閉遊樂場的問題，並警告說，兒童的心理健康損失可能遠遠超過COVID-19病毒傳播的風險。

據時代報報導，關閉遊樂場是墨爾本延長封鎖的部份限制，在關閉遊樂場的兩天後，維州州長安德魯斯（Daniel Andrews）承受著越來越大的壓力，需要找到一種更平衡的方法。

兒科醫生 Margie Danchin 表示，必須用一個更細緻些的計劃來取代這個關閉操場、遊樂場等的限制措施，以保護孩子們的身心健康發展。Margie認為，在封鎖期間，很多家長帶孩子去公園是必不可少的一部份生活，一旦連這點都達不到了，對孩子們的身心健康破壞力不可估量。「維州政府可以制定一個計劃，讓遊樂場保持開放的同時，派人在那裡起著監督作

用，禁止不舒服的孩子進入玩耍，孩子們在玩耍時戴上口罩等。」Margie說。

傳染病兒科醫生Robert Booy 也質疑關閉遊樂場背後的邏輯，指出戶外傳播的風險「非常低」。Robert表示，「如果你讓孩子們實行宵禁，而且你所有的時間都在通風不良的狹窄環境中度過，那麼傳播會在哪裡發生？」

「現在75%的傳播發生在人們的家中。」Robert說。

然而，維州衛生廳長 Martin Foley 週三再次強調了該禁令，並表示這是合理的，因為變種病毒正在對未接種疫苗的群體下手，如孩子們。

澳大利亞醫學協會前主席Tony Bartone表示，如果政府有確鑿的證據表明兒童之間存在戶外傳播風險，可能有必要關閉遊樂場。但他

警告說，大流行的心理健康後果將是持久的，而且醫生們已經看到，由於封鎖週期和大流行的不確定性而苦苦掙扎的年輕人數量急劇增加。在他的診所，他看到了幾名年輕患者「表現出壓力或需要額外支持的跡象」。



圖：Pixabay

尤尼特仁紅參牙膏

澳洲總代理 天潤保健

尤尼特仁牙膏

產品品牌： 尤尼特仁 **產品名稱：** 尤尼特仁牙膏

產品產地： 韓國 **產品規格：** 100克

產品介紹： 尤尼特仁牙膏無添加對牙齒有害的防腐劑、焦油色素、氟、人工香料和糖精等，完全沒有使用一般牙膏使用的化學起泡劑(SLS)，刷牙後吃水果也能感受到水果的甜味。而且添加吸附能力出色和富含礦物質的mica，對口腔健康有很大幫助。

含有尿囊素、氨基己酸等藥用成分，對牙齦炎、牙周炎、牙周疾病、預防蟲牙、清潔口腔、去除口臭、去除牙垢等均有效。還有，SIRASU有拋光牙齒和消除口臭的效果，能維持健康的牙齒。尤尼特仁牙膏無添加人體有害的原料，從幼兒到孕婦所有年齡段都可以使用的親環境牙膏。

成分： 主要成分是尤尼特仁（九蒸九曬的紅參），並且使用使用對牙齒有益的自然原料黃土、覆盆子、荷葉提取物、甲殼素、蜂膠、木糖醇、氨基己酸、尿囊素等自然成分。

下列經銷店均有售尤尼特仁紅參牙膏

Box Hill:
富德康 9898 9291
3/48 Rutland Rd, Box Hill
國泰中藥行 9898 9697
55A Carrington Rd, Box Hill
太和堂中藥行 9899 3066
962 Whitehorse Rd, Box Hill
Glen Waverley:
亞運超市
104 Kingsway Glen Waverley
新記超市 9887 7130
shop 1/33-37 Railway Parade North
安然禮品生活館
265 Springvale Rd, Glen Waverley
萬家超市 0459 341 918
200 Victoria St, Glen Waverley
Wantima:
福買超市 0415 188 801
Studfield Shopping Centre
Shop 1-2, 249 Stud Rd Wantirna
Wantima South:
紅日亞洲超市 0408 806 025
1306 High Street Road, Wantima South
Wheeters Hill
新記亞洲超市
SP033-052 Brandon Park

Shopping Centre Wheelers Hill
Footscray:
安發中醫藥 9687 7660
133 Hoplins St, Footscray
Flemington
達成
321 Racecourse Rd, Flemington
Springvale
光明中醫 1/4 Windsor Av Springvale 3171
國醫堂 95585288
367B Springvale Rd
Abbotsford
藥炎室 Shop 8/409-421 Vic-toria St
Burwood East
亞洲超市 10-40 Burwood Highway
Preston
時代超市 387 High St, Preston
Mitchem
仁和堂參茸藥行
501 Whitehorse Rd, Mitchem
Clayton
香港超市
359-365 Clayton Rd, Clayton
Waverley
寶芝堂國醫館 9803 7782
12 kingsway Waverley

牙齦再生

天然成份 專利技術

99%

天然來源
零殘留

\$26/支

淨含量 100克

無需植牙牙齦恢復
郭度榮（60多歲）
韓國科學技術大學數理科學
專業教授

我原來牙齦虛弱，一段時間經常出血去牙科診所，牙醫說牙齦虛弱很難植牙，建議先拔出牙等一段時間牙齦恢復後再植牙，我當場拒絕拔牙。回家後用齒間牙刷刷牙等萬般努力中偶遇尤尼特仁牙膏，使用剛開始就覺得疼痛緩解，出血慢慢減少，幾天後牙齦止血。這不僅是給我帶來心情好，實際上牙齦在恢復。期間用其他牙膏刷牙，又出現牙齦酸冷，疼痛。尤尼特仁牙膏添加多種生藥，刷牙後口感舒服，一天多加幾次刷牙無妨。我每天堅持飯後，睡前必須刷牙，幾個月後一邊牙齦幾乎恢復的能嚼一般飲食沒問題了。用了尤尼特仁牙膏兩年後，兩邊牙齦基本恢復正常，都能嚼東西了，偶爾不經意吃堅果類，也沒問題。尤尼特仁牙膏確實對我牙齦恢復有極大幫助。最後我強調的是牙齦的管理要飯後刷牙，需用齒間牙刷，而且再加用無刺激性的尤尼特仁牙膏，那就是錦上添花。

口腔不再潰爛
安世戒（50多歲）
Seogyong Tech
株式會社部長

我的口腔潰爛的很厲害，不能吃辛辣或熱的東西。用了「尤尼特仁Unitein」牙膏，大概10天後，口腔潰爛完全好了。跟其他牙膏不同。尤尼特仁牙膏口感真的很舒服，殺菌能力特別強。

50多歲的許先生

患十年風齒，口臭嚴重，牙齒鬆動。約使用兩個月尤尼特仁牙膏後，鬆動牙齒變穩固，口腔健康恢復了很多。這一年中使用過很多種牙膏，我敢說尤尼特仁牙膏是最好的。

*用戶反饋僅供參考。

口臭去除
金在仁（50多歲）
Domoon
International
株式會社

因長年吸煙、喝酒，導致尼古丁牙垢嚴重，自從用尤尼特仁牙膏不到兩個月後，牙垢完全消失，口腔煙味完全消失了，並增添天然的口腔清爽感。

60多歲的李先生

牙齒的牙齦酸冷每週要去一次牙科治療牙齒神經，自從使用尤尼特仁牙膏三天後（每日兩次）牙齒酸冷的症狀消失。這位顧客覺得神奇直接問本公司了尤尼特仁牙膏的原料。

康道腎皇 Gen Power

強腎健體無夜尿，讓您一覺到天亮！

康道腎皇針對幫助加強人體的「腎陽」所成。配方中採用金花葵和金花葵的嫩果為主打。

金花葵的奧秘在於其鮮花含有多種生物活性物質，其生物黃酮含量高達6%。其所含全價蛋白質、高聚糖膠、膳食纖維、微量元素硒、鋅、多種不皂化物等，具有顯著調節人體內分泌、改善心腦血管微循環，增強人體抗氧化能力，抗心腦缺血、缺氧、鎮痛、抗疲勞、抗衰老、降血脂功效。此外其豐富的天然植物雌激素對於延長女性青春、減輕中老年更年期綜合症也有奇效。

富含人體所需的多種氨基酸和微量元素，金花葵嫩果含特別高的雄性激素，是黃、紅秋葵的1.6倍，被稱為植物偉哥。

康道腎皇，是以天然草本植物為主，對人體無副作用，適合長期使用。

經常服用對男性中老年性功能有以下顯著的效果：
服用腎皇20天，幫助提升活力和能量。
長期服用腎皇，每天2粒-4粒，保持體力旺盛，神氣充足，越活越年輕。

康道腎皇適合男性和女性使用，配方中還有：淫羊藿葉、人參、肉蓯蓉、黨參、冬蟲夏草、菟絲子、鹿茸、靈芝、巴戟天、牡蠣殼、芍藥、金櫻子等原料。

此配方的特殊之處除能幫助解決男士性功能障礙問題之外，還可以增強重要的腎功能，並產生一系列效果：

- 增強血液循環，改善手脚冰冷；
- 增加抵抗力，抗疲勞；
- 增強腎功能；
- 減少夜尿，讓您無夜尿，一覺睡到天亮。

優惠價\$80/瓶
(購買2瓶以上免郵費)

天潤保健

網站：WWW.TIANRUN.COM.AU
地址：106/379-383 PITT ST. SYDNEY NSW 2000

0414 354 565

(諮詢電話)

港澳台簡訊

台東焚化爐意外 工人10米高台墮地亡

台灣台東垃圾焚化爐週一（16日）發生一宗工業安全意外，一名51歲廖姓工作人員從10米高台直墮地面，但最終傷重身亡。台東縣消防局表示，工人報案時稱，發現廖姓工作人員時他已倒臥地上，未目擊他出事的過程。台東縣社會處表示，工安意外由勞動部職業安全衛生署南區中心於17日派員到場調查，針對勞工權益部份，正在了解是否涉及超時工作、按照法例給予撫恤金等情況。

影星妮可·基德曼抵港不隔離引爭議

好萊塢著名女性妮可·基德曼（Nicole Kidman）12日搭乘私人飛機抵達香港，進行新劇拍攝工作。香港商務及經濟發展局證實，這位女星與劇組人員因「執行指定專業工作」，獲准入境後不須隔離，只需在抵港2週內進行3次病毒篩檢。該消息引發網絡巨大爭議，社群媒體上充斥對她被豁免隔離的批評聲浪。中國大力打壓香港異議人士之際，劇組仍決定赴港拍攝以香港外籍富裕菁英人士為主題的新劇，也引發熱烈討論。

台高端疫苗預約首2分鐘湧4.2萬人

台灣COVID-19疫苗擴大接種群組，第6輪公費疫苗週一（16日）上午10時開放預約，主打台灣國產的高端疫苗。關貿公司表示，2分鐘內有4.2萬人湧入登記，因瞬間流量過大，只能啟動流量管制，使部份民眾暫時無法登入，現已逐漸恢復正常，至當天下午為止，約有30萬台灣民眾登記，首批將有61萬劑高端疫苗施打。台灣總統蔡英文及副總統賴清德都宣布已上網登記預約，並在8月23日就會前往接種。

香港故事成員李宇軒承認危害國家罪

去年8月，12名反送中支持者試圖搭船逃往台灣，但中途被廣東海警截獲，同年底在深圳被判刑，其中香港故事成員李宇軒等8人判入獄7個月。今年3月，李宇軒等人服刑期滿後被移交香港警方，李宇軒被起訴3項罪名。8月19日，李宇軒在高等法院承認串謀勾結外國或境外勢力危害國家安全罪。除了國安法罪名外，李宇軒同時被控串謀協助犯罪罪，李宇軒另被起訴無牌管有（持有）彈藥罪，相關控罪暫不處理。案件押後至明年1月3日再訊。

香港反送中支援基金將有序停運

2019年由泛民主派政黨及團體成立，主要透過籌款協助「反送中」被捕示威者的「612人道支援基金」，18日停止接收新支援個案，下月28日之後不再使用託管人真普選聯盟的銀行帳戶，秘書處預定10月31日解散。基金信託人、前立法會議員吳靄儀說，基金尚未達成任務便要被迫停止運作，他們深感遺憾。據公布，截至今年7月底，基金獲得的捐款等收入為港幣2.58億元，總開支是2.54億元。

港首宗國安法被告不服判決上訴

香港首宗國安法被告唐英傑7月底被法院裁定煽動他人分裂國家罪及恐怖活動罪成，判刑9年。港媒17日報導，唐英傑不服判刑，上週已就定罪及刑期提出上訴，上訴庭暫未排期處理。去年7月1日，港島有「反送中」運動遊行及示威，24歲的唐英傑當天騎著機車在灣仔街道衝向戒備的防暴警察，機車插上寫有「光復香港，時代革命」的旗幟。這起事件造成3名警察受傷。

台塑膠廠疑電線短路起火 濃煙滾數公里外可見

台灣台中市清水區一間塑膠廠17日發生火警，由於廠內有大量塑膠粒等易燃物品，火勢十分猛烈，濃煙遠至數公里外都可看到。消防員到場後約2小時後控制火勢，工廠工人均已逃出，現場無人被困。設施工廠面積約3,000平方米，由鐵皮搭建，廠內存放塑膠製品。至於起火原因疑為電線短路，目前由消防局調查中。

台外交部：中鐵暫停止陶宛鐵路運輸一事屬實

台灣將在立陶宛設立以「台灣」為名的代表處，引發北京不滿。大陸報復性宣布將召回駐立陶宛大使，並要求立陶宛召回駐中大使。而立陶宛總統瑙塞達態度強硬，稱立陶宛堅持主權獨立國家有權自行決定與哪一個國家或地區發展關係。隨後傳出中國中鐵集裝箱公司將中斷與立陶宛間的直達鐵路貨運，不過中鐵18日對此消息進行了否認。但台灣外交部19日表示，經多方查證，相關報導屬實。

民陣宣布即時解散 學者指港人將以移民消極抵抗

【看中國綜合報導】投身社運19年、曾創200萬人遊行輝煌紀錄的民間人權陣線（簡稱：民陣）8月15日宣布解散，並即時生效。民陣在解散聲明中表示，在日前召開的週年大會上，出席成員團體一致決議自8月15日起解散；民陣約160萬港元的資產將由民陣資產託管團體捐給合適的團體。

民陣在聲明中感謝過去19年來有香港市民並肩同行，一同經歷反23條、反高鐵、反大白象工程、雨傘運動、反送中運動，且創造50萬人、100萬人、200萬人遊行的紀錄，讓訴求響徹整個城市，讓世界看到香港，讓燈光照耀黑暗，讓民主自由種在人心。

警方在同一天重申，一個組織及成員犯下的罪行，有關刑責不會因解散組織或成員的辭職而被抹掉，警方會繼續全力追究任何組織及人士有否違反港區國安法及其他香港法例。

警方稱，民陣自2002年成立以來，一直未



圖為民陣2020年舉行元旦遊行（圖片來源：中央社）

有向公司註冊處註冊為公司，也並非向警察牌照課註冊的合法社團，因此該組織是不合法運作的組織。

中大政治與行政學系高級講師蔡子強表示，民陣發起了多次數十萬人上街的遊行，民陣解散後，香港在可見的將來要再有大規

阿富汗變天 拜登：台灣若遭入侵美國會回應

【看中國綜合報導】以《環球時報》為首的中國官媒近日將阿富汗變天的情況刻意套用在台海問題上，引發部份在台親中人士的呼應，事件引發台灣媒體廣泛報導，藍綠陣營都進行不同解讀。8月18日，美國總統拜登接受訪問就該問題作出回應，拜登稱，阿富汗的形勢與台日韓、北約等都不一樣，若任何人入侵北約，美國會做出回應，對台日韓做法也一樣。

拜登（Joe Biden）18日接受美國廣播公司新聞網（ABC）獨家專訪，被問到中國譏諷台灣人民「不能靠美國」表示，中國不這麼說才奇怪，但阿富汗和台灣、韓國及北約（NATO）有根本上的差異。美國與這些實體達成協議的基礎，不是他們內部發生內戰，而是當地有個團結政府，試圖阻止「壞人對他們做出壞事」。

拜登強調，美國一向信守承諾。他說：「美國對（北約創立條約）第5條做出神聖承諾，若任何人入侵或對我們北約盟友採取行

動，美方會做出回應，對日本、南韓和台灣也一樣。這根本（與阿富汗）無法比較。」

這也是拜登1月底上任以來，對防衛台灣作出最清晰的表態。

早在拜登之前，美國國安顧問蘇利文（Jake Sullivan）17日駁斥台灣與阿富汗類比，強調兩者情況不同，美國相信自己對盟友夥伴的承諾神聖不可侵犯（sacrosanct），對台灣或以色列承諾也一如既往堅實。

美軍撤出阿富汗後，塔利班勢力迅速控制首都喀布爾等地，阿富汗局勢瞬間巨變令中國官媒抓住機會，不但唱衰美國，還能打擊台獨。

《環球時報》總編胡錫進16日晚於微博貼文警告說：「美國拋棄過多少自己的盟友？它在關鍵時刻會不會也拋棄台灣呢？一些『台獨』聲稱『台灣比阿富汗重要』，老胡這就告訴他們：這是幻象。」

台灣也有部份藍營人士唱和中國官媒的說法。前國民黨立委趙少康就做出「今日阿

富汗、明日台灣」的類比。

趙少康的臉書貼文雖然獲得了上萬名網民按讚支持，但也有為數不少的網民反駁他。一位台灣網民回應說：「別搞這種聳動字眼，台灣人民的韌性是阿富汗的百倍，豈能類比之！」

台灣台中的中興大學國際政治研究所特聘教授蔡東傑對美國之音表示，將阿富汗局勢類比在台灣關係上，是過於簡單、且沒有邏輯的比較。他說，如果前提是美軍於全球大撤軍或者美台關係走下坡，那麼這樣的類比還比較具有邏輯關係，但現在的情況是，美軍在全球還有龐大的駐軍，也很可能撤出阿富汗後，反而會強化亞太地區的增兵，那麼，對台灣的協防，反而可能受惠。

蔡東傑說：「至少過去幾年當中，台美關係是一直在往上走，我們沒有看到往下走的跡象。所以，阿富汗跟台灣的問題之間怎麼連在一起，目前是看不到。」

人大料通過反外國制裁法在港實施 恐逼走逾半外資銀行

【看中國綜合報導】中國全國人大常委會8月17至20日於北京召開，與會的港區人大常委譚耀宗表示，這次會議包括審議「反外國制裁法」列入香港和澳門基本法附件三的草案，以便在香港、澳門實施。香港經濟學家直言，一旦北京通過將反外國制裁法納入在港實施，恐使半數外資銀行撤離，進一步傷害香港的國際金融地位。

據香港電台援引譚耀宗透露，人大早前已就此諮詢港府及基本法委員會成員的意見，預



中國人大常委會（圖片來源：網路圖片）

台研究：綠茶多酚兒茶素群能抑制COVID-19

【看中國訊】台灣師範大學研究團隊發現從綠茶萃取的多酚兒茶素群，能夠抑制COVID-19病毒複製，且能夠強化免疫機制及改善急性肺損傷。該研究登上國際知名期刊「抗氧化物（Antioxidants）」。

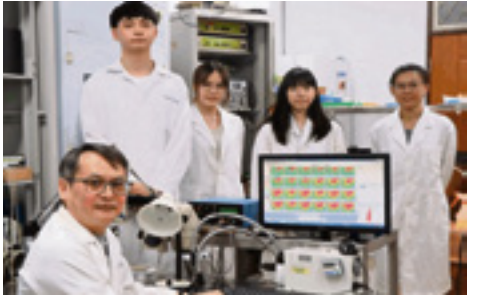
據中央社報導，從SARS疫情爆發後，台灣師範大學生命科學專業學院特聘教授鄭劍廷研究團隊就開始對兒茶素進行研究，長達17年。陸續發現多酚兒茶素可以抗氧化、抗炎、抗病毒、抗菌，近年COVID-19肆虐，多酚兒茶素群的抗冠狀病毒功效，再次在實驗中獲得驗證。

鄭劍廷團隊透過實驗證明，當兒茶素濃度到達每毫升195微克以上，能抑制一種促成病毒複製和感染相關的「冠狀病毒複製」，有效防止病毒持續複製與變種。

服用兒茶素群能提陞適應性免疫力、加強自噬機制等，從而達到減緩病徵的效果。

數據顯示，50公斤的民眾，每天攝取總

劑量為2.5公克的兒茶素群，可分2到3次使用，血漿就可分別獲得足夠的兒茶素濃度，理應能抑制冠狀病毒在人體中的複製能力。儘管兒茶素可靠喝綠茶攝取，但劑量恐不足以抑制病毒，實驗所用的兒茶素群是透過專業技術萃取，且已去除咖啡因，和市售綠茶的兒茶素仍有不同。所以建議民眾服用目前市面已有經衛福部食藥署審核許可的兒茶素保健品。



台灣師範大學生科院教授鄭劍廷（前）團隊。（圖：台師大提供）

據自由亞洲電台報導，香港經濟學家羅家聰近日表示，香港有200多間銀行，其中八成為外資，若中國和歐美等國擴大制裁規模，外資銀行不會放棄美元業務，若真的要選擇，外銀會選擇離港，屆時可能使在港的外銀數目少掉一半以上。

羅家聰直言，現在美國股市創新高、歐洲股市也持續飆升，只有香港市值無法回到歷史高位，倘若再增加限制或推出不遵從國際規則的措施，只會影響香港國際金融中心的地位。

香港政治學者鄭宇碩則指出，若在港實施反外國制裁法，外國企業會考慮中國和港府執行法律的力度。若力度不算太大，外國企業不會急於撤離；但若惡化到不得不選擇時，外資銀行會傾向於選美國，因為在銀行業和金融市場，美國的影響力比中國大。

朱立倫參選國民黨主席 連勝文力挺 閃辭藍智庫副董

【看中國綜合報導】國民黨主席選舉已經開始，表態支持前國民黨主席朱立倫的連勝文，有感於黨務中立是維持黨團結的重要基礎，呼籲黨中央所有人若無法維持完全中立，就應離職；而他為了貫徹這項理念，已宣布辭去智庫副董事長及董事職位。

過去挺江啟臣的連勝文，8月17日與朱立倫連袂拜訪台北市議會，晚間並透過臉書宣布他即日起辭去國家政策研究基金會（國民黨智庫）副董事長及董事職位，正式與黨中央決裂。

連勝文說，他在智庫任職期間看見智庫與黨內其他部門在橫向聯繫上的困難。這是所有組織管理上的難題，而問題的解決，實有賴於黨中央高層透過溝通、協調來建立各部門間有效的橫向聯繫，並確實執行相關決議，才能真正整合黨有限的資源，也不會像現在變成多頭馬車，無法發揮整體的戰力。

連勝文稱，智庫持續做的各種民調及大數據分析，皆顯示兩岸的問題絕非國民黨面

模政治動員或上街的機遇，將會被大大削弱，相信政府樂見反對聲音減少。

蔡子強預期，民間組織將會「解散一個少一個」，令公民社會進一步被削弱，如果市民無法妥善表達反對聲音，可能會採用其他方式表達，例如移民。

全國港澳研究會副會長劉兆佳則表示，基本法保障港人集會結社自由，即使民陣解散，也不代表日後再無示威遊行。他認為，只要不是挑戰國家主權或危害國家安全的遊行，而是針對香港內部的實務問題，相信仍可舉辦，也可能會有更多人願意參與。

民陣是泛民陣營的最大聯合平台，在其遭取締的消息傳出後，陸續有成員和團體宣布退出，使其從最高峰時的60多個團體，到8月解散前僅餘8個。

曾任民陣召集人的陳皓桓、岑子傑、區諾軒和范國威，都被判囚或選押中。

香港律師會理事改選 中共官媒「敲打」 會長拒絕回應

【看中國綜合報導】香港律師會將於本月底進行部份理事改選，由於選舉結果可能改變理事會內「開明派」與「親建制派」的勢力分布。中共官媒《人民日報》日前發表評論文章敲打律師會應選擇「搞專業不搞政治」等。香港律師會會長彭韻儀拒絕對該評論做出回應，表示該會保持政治中立。

綜合媒體報導，香港律師會擁有萬餘名會員，發展取向直接影響業界、法治方向，本月24日將改選5個理事席位。《人民日報》13日刊出的評論文章稱，香港律師會扮演重要角色，香港律師會應「搞專業不搞政治」、「搞建設不搞破壞」，與反中亂港份子劃清界限，否則會像教協一樣失去港府認可，或步香港大律師公會後塵，以「政治化選舉」方式淪為「政治化團體」，走上窮途末路；並形容香港大律師公會現時如「過街老鼠」，「今後在香港的潰敗已是確定之數」。

文章提到，香港律師會在反送中運動時發表聲明譴責暴力，對攻擊法院事件表態，是其被認為沒有變質為「政治化團體」的重要原因，認為該會應更自覺，肩負起捍衛香港法治精神的責任。

香港律師會會長彭韻儀稱，該會是律師自我監管組織及專業團體，維持香港律師專業水平及操守，是業界與政府橋樑，一直保持政治中立，與政府部門溝通及表達意見，定期從法律角度回應議題。

香港律師會目前共有20名理事，今年將改選其中5席，目前有11名參選人。香港律師會目前有7席理事屬開明派，若今次選舉取得4席或以上，將可取得律師會主導權；理事會選舉後，將選舉新一屆正副會長。曾



香港律師會會長彭韻儀。（圖：視頻截圖）

表態反占中、被視為親建制的現任會長彭韻儀已連任三屆，按會章須「交棒」。外界關注開明派會否當選香港律師會會長。

國際簡訊

美國對特斯拉自動駕駛事故展開調查

美國交通部對汽車製造商特斯拉的自動駕駛系統開啟調查。特斯拉的自動駕駛系統據報2018年以來已經發生11次事故，造成17人受傷，一人死亡。美國國家公路交通安全管理局（NHTSA）在一份報告中說，大部份事故發生在天黑以後，每次都證實特斯拉汽車在事故發生前都是處於自動駕駛或定速駕駛狀態。報告說，特斯拉的先進駕駛輔助系統（ADAS）這個自動駕駛系統允許汽車維持原速並在車道中間行駛。儘管開啟了先進駕駛輔助系統，駕駛員依然負主要責任來對路上的障礙物或「臨近車輛的不利行動」進行識別。

咬金牌被批 名古屋市長自扣三個月工資

日本名古屋市長河村隆之在16日的記者會上表示，由於咬了東京奧運會日本壘球隊員後藤希友的金牌，對自己做出全額扣除3個月工資共150萬日元的處分。而河村還因詢問後藤希友「是否禁止戀愛」等問題，被批涉嫌性騷擾。河村接受了批評並表示，在那之後接受了有關性騷擾問題的培訓，並兩次深深低頭道歉。但河村強調「將繼續為市民們服務」，否認會辭職。

法國收到歐盟第一筆錢新冠援助款

法國經濟部長勒梅爾表示，「本週四（19日），法國從歐洲支持計劃中獲得51億歐元的補貼」，「今年秋天將有第二筆50億歐元到款」。另外，法國的1,000億歐元復甦金當中，「近一半」已開始兌現。歐盟委員會於6月批准了法國的新冠復甦計劃，到2026年將為此給法國提供394億歐元。這項援助，是歐盟首次聯合舉債，為各國提供新冠大流行恢復資金，共同體層面金額約為7,500億歐元，之後以贈款和貸款的形式，發放給各成員國。

文在寅：將擴大宮頸癌疫苗免費接種範圍

在青瓦台問政平台「國民請願」創建四週年之際，韓國總統文在寅19日親自答覆呼籲擴大醫療福利的請願，承諾將宮頸癌疫苗免費接種年齡範圍從12週歲以下提升至17歲以下女性，確保所有青少年都能免費接種疫苗。文在寅並表示18至26歲女性中，先從低收入階層開始接受免費接種，之後逐步擴大範圍。

不滿SpaceX獨得登月合約 藍色起源告NASA

美國富豪貝索斯創立的太空公司藍色起源，因不滿對手太空探索科技公司（SpaceX）獨得美國太空總署（NASA）價值28.9億美元的載人登月合約，日前入稟美國聯邦索賠法院，狀告NASA評選過程不公平。據美國當地媒體報導，在過去的一週，藍色起源的頂級工程師，阿羅拉（Nitin Arora）和萊昂（Lauren Lyon）分別被對手SpaceX和螢火蟲太空（Firefly Aerospace）挖走。

IAEA：伊朗加速提煉接近武器級濃縮鈾

路透社週二（17日）報道，國際原子能機構（IAEA）在一份報告中稱，伊朗加快提煉接近武器級的濃縮鈾，進一步違反核協議。伊朗與西方國家正尋求重啟核協議談判，伊朗此舉被指加劇雙方的緊張關係。伊朗在今年4月，將提煉濃縮鈾的純度由20%提升至60%。IAEA在今年5月稱伊朗使用了164部IR-6離心機進行上述提煉濃縮鈾的工作，至週二（17日），IAEA指伊朗再額外使用153部IR-4離心機來提煉濃縮鈾。

美國駐德外交官或患哈瓦那綜合症

多名美國駐德外交人員有噁心感、頭暈、頭疼、耳痛、疲勞。據《華爾街日報》獲得的信息，這些人員患神秘哈瓦那綜合症的現像已經出現數月。該報援引美國政府官員報道說，一些當事人已無法工作。美國官員懷疑，相關病症可能因無線電頻攻擊引起，例如通過手機。目前，官方尚未發布涉及哈瓦那綜合症現象的消息。受到影響的外交官們則指責華盛頓政府多年來對相關問題的調查上著力不足。

美「國會炸彈男」對峙5小時後束手就擒

美國國會警察局長J. Thomas Manger表示，來自北卡州49歲的Floyd Ray Roseberry在當地時間19日上午9時15分左右，把自己的車停在美國國會圖書館外的人行道上，他宣稱持有炸彈，並握著似是引爆裝置的物體。Floyd在與警方對峙5小時後投降。這起事件導致附近建築物人員疏散，並癱瘓華府一部份區域。警方表示，目前尚不清楚Floyd的動機。

塔利班宣布立國 前副總統揚言絕不投降

【看中國綜合報導】奪得阿富汗政權的塔利班（Taliban）在8月19日宣布成立「阿富汗伊斯蘭酋長國」（Islamic Emirate of Afghanistan），發布了新政府「國旗」樣式。而這一天也是阿富汗脫離英國統治、獨立102週年的紀念日，多個城市爆發示威活動，多人遭塔利班射殺身亡。阿富汗前副總統沙雷（Amrullah Saleh）在日前已自認是合法代理總統，表示自己「絕不投降」，他還準備組建游擊隊，向塔利班發動反攻。66個國家發表聯合聲明，敦促塔利班開放邊境，讓想離開阿富汗的民眾離開。

前副總統自認是合法代理總統

據路透社報導，塔利班在15日進占首都喀布爾後，阿富汗總統甘尼（Ashraf Ghani）表示為避免喀布爾血流成河才決定離開。而副總統沙雷已撤退到僅存的最後據點：位於喀布爾東北方、隱藏在興都庫什山中的龐吉夏河谷（Panjshir Valley）。沙雷說：「我不會讓曾聽我說話的數百萬人失望。我與塔利班不共戴天，永遠勢不兩立」。他稱自己是「合法的代理總統」。

目前，沙雷與知名反塔利班戰士馬樹德（Ahmed Shah Massoud）之子正指揮一支民兵部隊，目標是組建游擊隊，對抗塔利班。龐吉夏河谷向以天然屏障地形聞名。1990年代的塔利班與80年代的蘇聯都無法攻下此地。一名不願透露姓名的居民告訴法新社，「我們不會允許塔利班進入龐吉夏，我們會竭盡全力抵抗，與他們戰鬥到底。」

網絡安全公司：中國黑客冒充伊朗人對以色列發動網絡攻擊

【看中國訊】美國一項最新研究發現，疑似北京支持的網絡黑客利用網絡偽裝技術，對以色列實施網絡攻擊並嫁禍於伊朗。分析人士說，如證實的確係北京所為，說明中國可能是為其一帶一路項目和貿易協議謀求利益，並試圖從政治上離開伊朗與以色列的關係。美國之音報導稱，美國網絡安全公司



阿富汗前副總統沙雷(圖片來源:SAJJAD HUSSAIN/AFP via Getty Images)

塔利班宣布立國 射殺示威者

塔利班宣布「阿富汗伊斯蘭酋長國」（Islamic Emirate of Afghanistan）正式立國，並將8月19日定為國定假日。

塔利班在承諾於阿富汗組建一個和平的政權後，18日會見了阿富汗前總統卡爾紮伊（Hamid Karzai）和前首席執行官阿卜杜拉（Abdullah Abdullah）以尋求組建政府。

已逃離阿富汗的前總統加尼（Ashraf Ghani）揭露自己已抵達阿聯酋，並說他支持這些談判，且表示自己正在商談回國事宜。

週四（19日）也是阿富汗獨立日，紀念1919年脫離英國統治獨立。路透社報道稱，首都喀布爾在內多個城市爆發示威，民眾無視塔利班掌權，展示前朝政府採用的黑、紅、綠色國旗，有人期間高叫「我們的旗幟，我們的身份」，反對塔利班當政。在國內其他地方，有示威者撕下代表塔利班的白色旗幟；東部則有集會人踩人及塔利班份子開槍，造成多人死亡。

阿富汗女記者發視頻求救

塔利班重新掌權阿富汗後，曾經承諾在回教法律框架下尊重婦女權利。但阿富汗國營RTA電視台的著名主持人Shabnam Dawran以視像形式受訪時稱：「我聽說（塔利班）改變了規定。我鼓起勇氣，回到辦公室工作，但塔利班士兵指我不被允許工作，要求我回家。」

Shabnam在視頻中說：「所有能聽到我說話的人，或如果全世界都能聽到我的話，請幫助我們，因為我們的生命處於危險之中。」

法新社報導稱，國際社會和許多阿富汗人仍然對塔利班的承諾抱有極大的懷疑。阿富汗人，特別是婦女和宗教少數群體，仍然記得他們在1996年至2001年期間塔利班執政時建立的殘酷的原教旨主義政權。塔利班推行了一種極端嚴格的伊斯蘭法。婦女不被允許工作或學習，小偷和殺人犯面臨可怕的懲罰。

「火眼」（FireEye）8月10日發布消息稱，該公司與以色列軍方合作進行的最新研究發現，懷疑是來自中國的某間諜集團「UNC215」利用遠程桌面協議（RDP），從受信任的第三方竊取信任憑據後侵入以色列的政府網絡。火眼公司旗下的「曼迪安特」（Mandiant）分析了從遙測中收集的數據，以

及以色列實體與政府當局合作共享的信息。數據顯示，從2019年1月開始，間諜集團「UNC215」針對以色列政府機構、IT供應商和電信實體，發動了多次併發攻擊行動。黑客使用了通常與伊朗人相關的工具，並且以波斯語書寫。但是，在調查人員對已掌握證據，以及從中東地區其它網絡間諜案件中收集到的信

聯合國威脅評估：塔利班正大搜捕

塔利班週二（17日）發聲明，宣布大赦所有阿富汗政府官員，促請他們恢復信心，返回工作崗位，並表示不會對援美者秋後算帳。

但紐約時報在報導中稱，聯合國委託進行的一項威脅評估表明，塔利班武裝份子似乎正在加緊逮捕在前政府工作的人，阿富汗政府軍、警隊、政府調查小組的成員成為高危及人士。文件提到，塔利班列出打算審問及懲處的對象清單，以及他們所在地點；又指塔利班成員逐家逐戶尋人，要求目標人物自首，否則拘捕或殺害他們的家人。

IMF暫緩阿富汗4.5億美元援助

國際貨幣基金組織（IMF）週三（18日）宣布，將暫時停止阿富汗取得在IMF儲備帳戶逾4.5億美元的資金。有報導指IMF此舉變相切斷塔利班接管阿富汗後的關鍵資金來源。

據CNN報導，雖然阿富汗是全球最貧窮的國家之一，但美軍和地質學家曾於2010年勘探發現，當地擁有的礦產總值近1萬億美元，還有貴重的稀土金屬，其中鈷鐵量在全球數一數二，可能引來中國、巴基斯坦、印度等國覬覦。

中國稱塔利班「清醒和理性」

中國外交部發言人華春瑩19日在例行記者會上再次評論阿富汗當地局勢，提到塔利班時多次表明，致力構建開放包容的回教政府，保障婦女權益，願與各國建立良好關係。認為這些是積極的表態和信號，並表示塔利班比上次執政時期更加清醒和理性。

殘奧村悄然啟動 日本再多7府縣進入緊急事態

【看中國綜合報導】東京殘奧會開幕倒計時一週的17日，運動員等入住的東京晴海殘奧村正式開村。與奧運會一樣，新冠防疫措施採用杜絕與外部接觸的「氣泡方式」，不舉行入村儀式等活動，殘奧村靜悄悄地迎來開村。而在當日，日本新增近2萬例感染病例，首相菅義偉宣布，自20日起，向7府縣追加發布緊急事態宣言。

綜合日媒報導，目前日本的疫情發展事態引發人們的擔憂。給東京都政府提供防疫建議的專家認為已經「失控」。日本19日新確診25,156人感染新冠病毒，超過此前最多的18日的約2.39萬人，連續2天創新高。傳染性較強的德爾塔毒株肆虐，埼玉、大阪、廣島、鹿兒島、沖繩等22個府縣刷新最高紀錄，全國疫情擴大勢頭不止。

首相菅義偉宣布，緊急事態宣言對像擴大到13個都府縣，重點措施則擴大到16個道縣。由於傳染力強的Delta毒株影響巨大，將在合計29個都道府縣加強行動限制。所有緊急事態宣言和重點措施地區的限制措施均延長至9月12日。儘管日本疫情愈演愈烈，但日本政府暫時沒有放棄舉辦殘奧會的打算。

京都大學傳染科專家西浦博近日公開表示，東京的醫療系統承受力已經接近極限，不馬上取消舉辦殘奧會將是很危險的。但他同時也表示，從政治層面來說，日本政府不可能取消殘奧會，因為若取消殘奧會，等於是間接承認舉辦東京奧運會是一個錯誤的決定。

國際殘奧委會主席帕森斯也堅持認為，東京殘奧會可以安全地舉辦。殘奧村已在17日悄悄開村，原來奧運村的五環標誌已經改為殘奧會的三色弧形標誌。海外選手和相關人士已陸續抵達。殘奧會將於8月24日開始，為期13天，共舉行22個大項、539個小項的比賽，預計參加人數將達到史上最多的4,400人。所有處於緊急事態地方的殘奧場館將採取無觀眾的「空場」方式。

奧組委主席橋本聖子強調，會進一步採取萬全對策，以實現安全、安心和順利的比賽。東京都知事小池百合子則表示，最優先的是確保安全安心，將為了能在安全環境下舉辦比賽而採取措施。

海地強震增至2189死 聯合國、歐盟撥緊急救助款

【看中台】海地西部城市南圣路易斯（Saint-Louis-du-Sud）附近上周六（14日）生里氏7.2地震，死亡人數周（19日）增至2,189人，受人增加到12,268人，至少有322人失。成千上萬人家可，有超37000所房屋被，亡人可能一步



(圖片來源:REGINALD LOUISAINT JR/AFP via Getty Images)

上升。合中央急基金已款800萬美元，盟也款300萬元，用于支持海地地震的人道主義工作。据法，海地救人靠重型和徒手挖，在几天前因大地震而被夷平地的建筑物下找倖存者。而大西洋岸Grace的到使地震救援和后重建工作的度一步加大。

聯合國已撥款800萬美元、歐盟也撥款300萬歐元，用於支持海地地震的人道主義應急工作。這筆款項將為受這場災難影響的人們提供醫療保健、清潔水、緊急避難所和衛生設施等必需品。

聯合國人道協調廳表示，由於幫派活動，聯合國進入災區的通行受到限制，目前地方當局正在就准入問題進行談判。由來自

不同機構的聯合國工作人員和政府人員組成的首批六輛車隊已於昨天前往受災地區。更多運送物資的車隊將於今天出發。聯合國災害評估和協調小組的工作人員也已抵達該國，支持協調和評估工作。

據法新社報導，強烈地震造成大量建物損毀，包括教堂、旅館、醫院和學校，一座監獄的牆壁因劇烈的地震而出現裂口。有醫院院長接受美媒採訪時坦言，因安全問題，傷者只能被安放在走廊、樓梯，甚至露台等露天地點，部份傷者被迫在酷熱下等待治療。另一方面，藥物及醫療儀器短缺，一些傷者無法得到治療，但仍不斷有傷者被送到醫院。

三菱重工 在韓資產被扣押 日方稱違反國際法

【看中國綜合報導】據韓聯社19日報道，韓國水原地方法院安養分院日前下令扣押三菱重工對韓國LS Mtron股份公司擁有的約8.5億韓元的貸款債權。隨著扣押生效，LS Mtron從18日開始將無法向三菱重工匯款。

韓國最高法院2018年11月曾判4名韓籍勞工對日索賠勝訴，命令三菱賠償每人8,000萬到1.5億韓元，但三菱一直拒絕賠償，4人的家屬確認三菱與LS Mtron的交易事實後，本月初向法院申請扣押。

由於涉案日本企業在韓國國內並無實際財產或者無從變現，至今未能得到實質性賠償。韓國《中央日報》稱，這是韓國首次扣押三菱在韓現金資產以賠償強征受害者。

路透社19日報道稱，日本內閣官房長官加藤勝信當天表示，韓國法院扣押日本企業資產的行為「明確違反國際法」，如果債權被抵押兌現，將給日韓關係帶來嚴重影響，「強烈敦促韓國拿出日本能夠接受的解決方案」。

針對韓國勞工狀告日企索賠案，日本政府一直堅稱，依據兩國1965年簽訂的《日韓請求權協定》，韓國民眾不能再向日方索賠，但這一觀點沒有得到韓方認同。日本《每日新聞》稱，勞工索賠案在2019年曾引發日韓兩國的貿易爭端。

青瓦台一位核心人士19日接受採訪時表示，政府正在綜合權衡受害者權利、韓日關係等多方因素尋求解決，同時也在面向社會各界徵求意見，並與日方保持緊密協商。

盧旺達飯店主角原型「涉恐」或被判終生監禁

【看中國訊】電影「盧旺達飯店」的英雄主角原型魯塞薩巴奇納（Paul Rusesabagina）被控恐怖主義等罪名，法院20日將作出判決。由於他公然批評政府，支持者說這場審判背後有政治動機。

據法新社報導，1994年盧旺達發生種族滅絕期間，在一家飯店擔任經理的魯塞薩巴奇納拯救數以百計的性命，英勇事蹟被翻拍成好萊塢電影「盧旺達飯店」（Hotel Rwanda）。如今，67歲的他遭檢方求處無期徒刑。

魯塞薩巴奇納成名後譴責盧旺達領袖卡加米（Paul Kagame）是獨裁者。2020年8月，魯塞薩巴奇納搭上一架他以為飛往蒲隆地，後來卻降落在盧旺達首都基加利（Kigali）的班機，並遭到逮捕。

家屬說魯塞薩巴奇納是被綁架，並稱他

被控恐怖主義等9項罪名，是政府在報復他的直言不諱。

法院2月就魯塞薩巴奇納與另外20名被告的案子展開聽審，但身為比利時公民且持有美國綠卡的魯塞薩巴奇納從3月起抵制審理程序，並指控法院「不公正又缺乏獨立性」。

美國、歐洲議會、比利時都對魯塞薩巴奇納的飛機轉降盧旺達以及審判的公平性表達關切。

曾因恐怖主義罪名坐牢6年的反對派領袖殷佳白（Victoire Ingabire）告訴法新社：「在一個自由受限的國家，行政部門掌握所有權力。法官怎麼敢做出不符共和國總統意旨的判決？」

本案審判長穆希馬（Antoine Muhima）則為司法程序辯護，表示所有被告都享有發聲權利。

華人如何在澳洲求生存？

澳洲《看中國》報舉辦「華裔移民的心聲」討論會

【看中國記者曉宇報導】8月14日（週六）晚，澳洲看中國報舉辦一個網路討論會，這是一個由新州政府贊助的項目。討論會重點圍繞三個主題：澳洲的價值觀、澳洲的多元文化以及是否存在種族歧視。新洲政府希望通過論壇的方式，瞭解澳洲華人的心聲。

當晚的討論會由澳洲看中國報總編夏言先生主持，悉尼當地的四位嘉賓應邀發言並與現場聽眾互動，近100位聽眾上線參加了此次討論會。

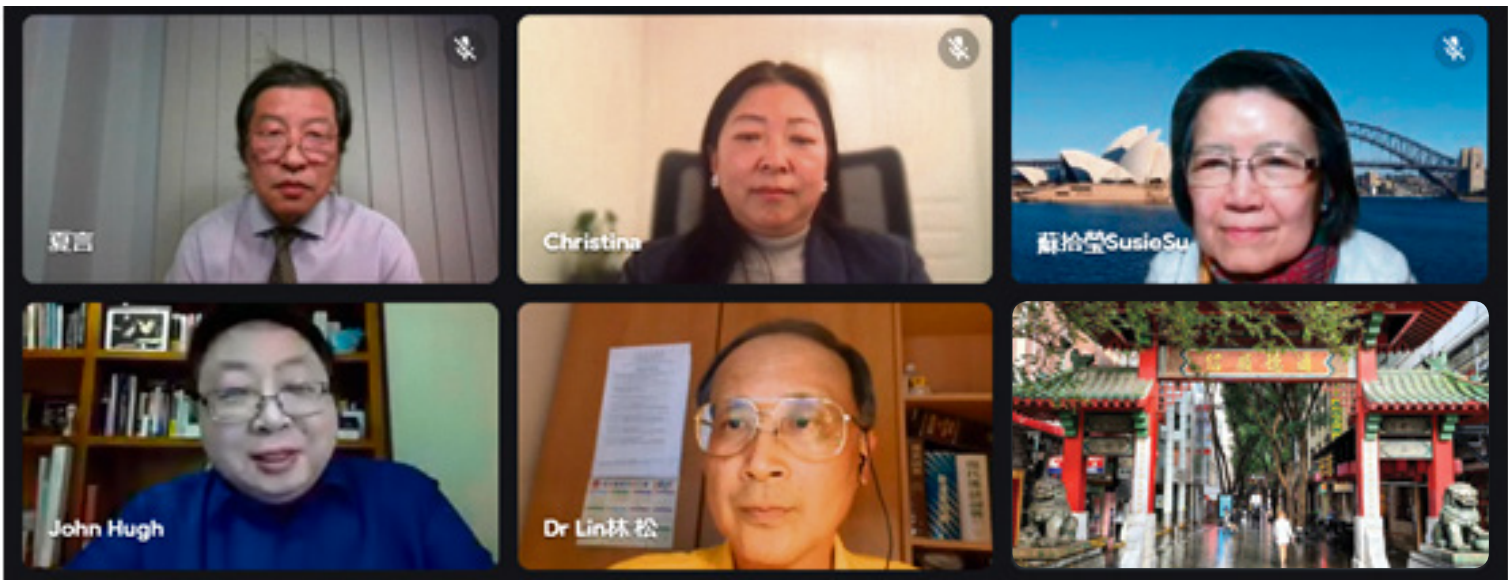
來賓之一蘇拾瑩女士，曾長期在台灣主流媒體工作，三十年前移民澳洲後，曾創辦了澳洲《華聲日報》，她對澳洲華文媒體的發展以及對華人社區有著非常深刻的瞭解。

蘇拾瑩女士在發言中表示，澳洲華人來自於各個地方，除中國大陸之外，還包括台灣、香港、馬來西亞、印尼、越南等等，她在參加這個座談會之前，詢問了一下台灣社區的移民朋友，大家在社交平台上討論了半天，都反應說：「不會呀！我們和澳洲鄰居相處得很好哇！完全沒有歧視的問題。」

蘇拾瑩女士表示，第一代移民（編者按：移民澳洲超過30年的那一代）英文能力比較差，做事很低調，與澳洲人溝通常常使用肢體語言，但都不存在遭遇歧視的問題。到了第二代，文化程度與澳洲相仿，完全可以融入澳洲的主流社會了，他們就更不可能遇到甚麼歧視的現象。

「但是反觀中國大陸的移民朋友，因為溝通不良造成糾紛，進而發生歧視現象，這倒是不時會聽說」。蘇女士說。

蘇女士認為，一些大陸人，即使出國在



外，還是一直生活在以微信為主的社交圈，接受的資訊也只有從微信來的。由於中國當局對資訊是管控的，資訊不透明，結果一些大陸人對很多事的看法就不同，很容易產生誤會。尤其這幾年中國採行戰狼外交，外交官公然對澳洲指指點點叫罵，中國移民天天接受這些洗腦，心情肯定也不好。當碰到澳洲人，不能心平氣和，不能互相友善，人與人是互相的嘛，有了猜忌，有了糾紛，那覺得被歧視是難免的。

從香港移民到澳洲的林松先生是澳洲新南威爾斯大學政治學博士，在澳洲從事媒體工作，也是一位中文學校的校長，目前正在為參選市議員作準備。

林松先生表示，澳洲是一個非常成功的多元文化國家。僅在新州，至今已經設有550間

不同民族的語言學校，提供62種不同民族語言教學。不同民族語言教師約三千人，學生超過三萬六千人，全國各地學生更超過十萬人。林松先生在澳洲從事教育工作幾近二十年，其中十多年擔任多家中文學校校長，教授中文華語及廣東話，包括正體漢字及簡體漢字。

他說，反而在香港和廣州，多次傳聞政府有意推行以普通話取代廣東話，連廣州人都起來要求保存廣東話。再看看內蒙不允許學校教蒙語，西藏不允許學校教藏語。

林松先生選舉例說，一些華人放棄中國國籍加入澳洲籍，並通過選舉從政，但他們卻依然站在中國政府的立場上，認為香港不該進行普選，「中國人的民智未開」，不適合擁有選舉權。

林先生稱，種族歧視真的存在，也真的

是針對中國人。但針對中國人的種族歧視並非源自澳洲，而是來自那些具有特定政治立場的輿論。

John Huges先生曾經是悉尼Parramatta市的市議員，他現在也是澳洲價值觀守護聯盟AVA的發言人之一。他一直積極地向華人社區倡導澳洲的價值觀。

John認為新移民到澳洲，基於文化不同、意識形態的差異，首先應該學會入鄉隨俗。他說，絕大多數的華人都做得很好，但也有一些華人，被紅色思維洗腦太深，移民澳洲後依然保持著原有的惡習，所作所為不尊重澳洲的文明與價值觀，就容易遭到澳洲人的厭惡，那不能稱之為「種族歧視」，那是對「不道德或不文明」的藐視。John表示，有些人人口口聲聲抱怨遭到「歧視」，卻不檢討一

下自己。

John還表示，澳洲是嚴禁歧視行為的，新移民只有拋棄紅色的革命者思維，尊重澳洲價值觀，才能真正地融入澳洲社會。

Christina Xu女士移民澳洲十幾年了，她在發言中分享了她移民澳洲後的心路歷程。Xu女士通過個人奮鬥，從社會底層走進澳洲主流，如今在一家企業中擔任高級財務主管，她也常常活躍在華人社區。

有聽眾留言稱「澳洲職業場，歧視現象很嚴重」。

Christina Xu否認這種說法，她表示，每個企業中都會有各種不同的人種，人人都是平等的。在廣泛的社會交往中難免會出現各種摩擦，或許也會遇到不友好的人，那都是正常的，多找一下自身的原因，一定要上升到「種族歧視」的高度，那也太玻璃心了。

Xu女士也表示，華人來到澳洲，就應該入鄉隨俗，多學習澳洲文明，多看澳洲主流的資訊，才能融入到多元文化的社會中，移民澳洲後不應該依然將自己局限在中國人的圈圍裡。

還有聽眾留言稱，他曾遭到七個人的圍攻。Christina Xu對此表示，這是一個法律社會，遇到這種情況應該馬上報警，絕對不可姑息這樣的現象存在。

在嘉賓的發言過程中，許多聽眾以留言的方式作出提問，嘉賓都耐心地進行答覆，與會者普遍認為，澳洲社會根本就不存在所謂的「種族歧視」現象，但一些網路平台或媒體卻不斷地在炒作「歧視」輿論，其背後的動機值得警惕。

張文宏被舉報論文抄襲遭圍攻 復旦稱展開調查

【看中國訊】8月14日，有網友公開舉報張文宏「涉嫌學術造假」，稱張文宏2000年的博士論文《結核分支桿菌KatG基因突變與其耐異煙機制的系列研究》，其中部份內容與齊魯理工學院黃海南教授的《KatG基因的分子生物學與結核分支桿菌異煙耐藥》相同。

8月15日，復旦大學研究生院回應稱，學校已啟動調查核實，調查結果將及時公布。

有較真的網友，找出張文宏的博士論文以及發表於1998年據稱遭到抄襲的文章進行分析，結果顯示，張文宏發表於2000年的博士論文達95頁，大概7萬字，在論文最後的綜合敘述中，使用了上述文章中約3,000字。中央社引述分析認為，這或許是一個瑕疵，但是要上綱到論文抄襲、學術不端甚至違反學術倫理，恐怕還是太過了。

《北京日報》旗下微信公號「長安街知事」則稱，被指遭到抄襲、由齊魯理工學院教授黃海南在1998年發表的文章，其實是一篇「文獻綜述」，總字數約3700字，其結尾處附錄了19篇參考文獻，似乎在聲援張文宏。



上海復旦大學附屬華山醫院感染科主任張文宏。（圖片來源：TIPC/Getty Images）

自2020年疫情爆發以來，上海復旦大學附屬華山醫院感染科主任張文宏，由於時常在媒體與官方記者會露臉，對於疫情變化及艱澀醫學名詞講解清晰，不但在全中國享有知名度，也累積了不少支持者。他還曾在中國疫情初期讀其科室的中共黨員上一線，並稱「不能欺負聽話的人」而受公眾好評。

此外，過去一年裡，張文宏多次獲得官方頒發的獎項，如「全國抗擊新冠肺炎疫情先進個人」、「2020年最美教師」等。

7月底，南京祿口機場出現因變異病毒Delta引發的疫情，並隨之擴散至中國多個省市，在官員和公眾中引發擔憂。張文宏於7月29日深夜在微博發文評估疫情，「世界上大多數病毒學家都認可這是一個常駐病毒，世界要學會與這個病毒共存」，「我們曾經經過的還不是最艱難的，更艱難的事需要長期與病毒共存的智慧」。

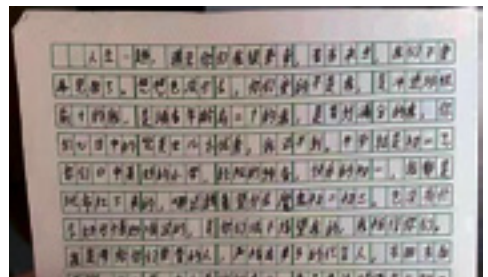
張文宏的表態引發了國內「堅決清零派」的強力反彈，甚至被扣上「投降主義」的大帽子，接連遭到圍剿。

中國原衛生部部長高強發文不點名批評張文宏的觀點，聲稱「英、美等國的『與病毒共存』，已經給全球的抗疫形勢帶來了嚴重後果，我們絕不能重蹈覆轍」。高強的文章用詞激烈，甚至採用文革式語言，他認為人類和病毒應該是「有你無我、你死我活」的關係，中國則應該「將病毒消滅在人民戰爭的汪洋大海中」。

來生別再相見 上海女孩自殺留3頁遺書讓人淚崩

【看中國訊】8月18日，一位上海14歲女孩留下三頁遺書後跳樓自殺的事件在微信朋友圈及微博等社交媒體刷屏。這位女孩開學上初中二年級，因長期作為「嚴格出孝子的代言人」，「在朋友面前攀比的工具」而心生厭惡，與此同時，其父母一直用辱罵的方式教育孩子，還命令她必須考到班裡前二十名。這封遺書讓許多網友表示瞬間破防，她臨死前還幽默地用文字调侃，更讓讀者淚崩。據小女孩的親戚說，女孩平時十分乖巧，老師都特別喜歡她，聽說孩子自殺後，「班主任都哭死了」。

有網友稱，逼死孩子是父母的責任，但也是整個社會的責任。父母將孩子的童年全



女孩所寫遺書(圖片來源:網路)

部剝奪了，讓她感到壓抑，喘不過氣來。而社會將父母逼成了雞娃，把壓力不斷給孩子身上加。還有網友說，自己是流著淚看完的遺書，之後失眠了，心里特別不是滋味。父母真應該好好想想，甚麼才是孩子想要的，甚麼是你強加給孩子讓她要有的。孩子生下來就要受苦，真不如不生，躺平吧。

以下為上述女孩所寫遺書全文：

人生一趟，遇見你們我很榮幸，若有來生，我們不要再見面了。想想也沒甚麼，你們愛的不是我，是衝進班級前十的我，是排名年齡前二十的我，是考到滿分的我，你們心目中的完美女兒太優秀，我達不到。開學就是初二了，你們口中美好的小學，輕鬆的預備，快樂的初一，我都是玩命扛下來的，哪還敢奢望甚麼魔鬼初二初三。也沒有甚麼好可惜好難過的，是你們說不指望我的，我相信你們。我是帶給你們榮譽的人，嚴格出孝子的代言人，在朋友面前攀比的工具。在人前彬彬有禮，來了電話時語氣禮貌又文明，在人後我承受了你們口中最骯

髒的辱罵，氣撒出來了，你們開心了，我就當睜一隻眼閉一隻眼，反正也沒甚麼不是嗎？人生比的不是長短，是價值，我知道許多你們不知道的事，為世界也做出過微薄的貢獻。

巴掌打在臉上最疼，被皮帶或電線抽時腿上最疼，然後是背上，最後雙臂，羞辱人最有效的方法先是讓她就穿著拖鞋站在屋外向外人示眾，再是每日每夜不停地尖聲罵最難聽的話，還說的冠冕堂皇，最後是要潑婦，失眠的原因是睡前被罵或被打，躺在床上接著聽從主臥傳來的謾罵聲，剩下的時間用來回味一天的難過。

中國人愛說小孩瘋掉是因為學習壓力大，可明明是家長把成績看得太重，先來明白了，因為他們不知道自己錯了，過去不知道，現在不知道，未來更不可能知道，孩子喜歡的玩耍方式一直在變，我們滿意的作業量一直在改，流傳下來的卻是上一輩的那句：「我們在你們這個歲數是沒有怎麼怎麼樣，所以現在才怎麼怎麼樣，因此你一定要怎麼怎麼樣。」但凡你真的認識到自己的差都沒臉說出這種句，但凡你在這方面有一點

基因我們都不會這樣。這年頭就是這麼怪，坐在沙發上躺在床上的人永遠有資格指著鼻子罵一個正在讀書或寫功課的人，不為別的，就因為人家是長輩。是我太懦弱了，不敢面對下一次語文六十多分，數學七十多分和英語八十幾分，我還是活成了自己最討厭的樣子。

這輩子做盡了別人的出氣筒，但還是有些對不起的人的，自然不是你們，為了他們，我又意外挺過了初一，的確是意料之外。既然都受不了了彼此，不如我們各退一步，我消失也不錯啊，我不怕。

我不氣你們，愛護你們的肺的心臟，不縮短你們的壽命了，你們不適合養女兒，或許兒子承受能力更好。也不能完全怪我，我真的盡力了，實在受不了了，這蠻好，不用擔心我抄人作業，我作業不用交了，也不用擔心我某某時間背著你們玩電子產品，花錢買我喜歡的東西。

為人大氣，我給你們你們想要的東西，桌子上是我能拿的出手的所有的現金，你說壓歲錢統一給我三萬，我不要了，全歸你，不知道他們會不會給保險金，有的話最好

（手機也不需要了），少了一個敗家子，家庭會富裕起來，微信的錢全給你們了，自己看著分，我要課都上完了，那羽毛球課叫你們別買你們偏不聽，那個課好像成年人也能上，你們趁著暑假去聽掉，平時沒有打球挺好，我不會賴在家裡把房子變成凶宅的放心，把奶奶接過來一起住吧，別整天去那種地方旅遊被人騙錢。誠心誠意祝你手術順利，早日康復，少加班少熬夜，別過來煩我，桌上那張藍色的卡是我們學校的借書卡，我借了學校三本書：《創業史》《紅岩》《哈利波特與死亡聖器》一定要幫我選掉，麻煩給老師說聲謝謝。記得用我的零錢給小朋友買棒棒糖，珍珠棒的牌子好，房間裡的東西她們有喜歡的一律隨便拿。

毀掉一個人很簡單，只需要毀了她的童年，其餘一切順其自然，你們已經毀了我，也毀了江XX，請好好待她的弟弟吧，請收手這種傷害，這並不威風，你們把我們想得大強了，反省這件事就留給歲月好了。

據女孩的親戚說，她是半夜踩著屋裡的榻榻米跳下去的，還在榻榻米上留了紙條：「榻榻米我用鞋踩過，用抹布擦乾淨」。

阿富汗變天 美國蒙羞

8月15日，塔利班攻陷阿富汗首都喀布爾，美國駐阿富汗大使威爾森（Ross Wilson）帶著美國使館人員狼狽逃離使館，前往喀布爾機場，重演1975年4月30日西貢陷落前，美國倉皇撤走大使館人員的狼狽情景。

儘管離美軍撤離的最後日期（8月31日）還有兩週。僅僅半個月，



1975年，越南西貢（現胡志明市），美國派直升機協助美方人員撤離。（網絡圖片）



2021年8月15日，在阿富汗喀布爾機場等待撤離的人們（網絡圖片）

75,000人的塔利班武裝力量，便如閃電般橫掃阿富汗，30萬阿富汗政府軍繳械投降，阿富汗總統加尼出逃塔吉克。所發生的一切，與美國總統拜登的預見截然相反。

輿論認為，作為美國三軍總司令總統拜登的所作所為令美國蒙羞，其影響力與信譽遭到致命打擊。

整理：嘎弩



2021年8月15日，一架美國軍用直升機在美國駐喀布爾大使館上空飛行。美國駐喀布爾使館官員撤離。（圖：WAKIL KOHSAR/AFP via Getty Images）

拜登深陷「打臉」的失敗形象

8月15日，美國平民和大使館僱員從阿富汗首都喀布爾慌亂撤離的場面在網絡上熱傳，其中包括美國駐喀布爾大使館的圍牆，直升機帶領人員逃離。美國的形象幾乎顏面掃地。

紐約時報發表文章評論拜登總統時說，拜登將以這樣的形象被載入史冊：在他的領導下，美國在阿富汗的實驗以這樣一個醜陋已久、恥辱性的方式落幕。在現代總統歷史上，能夠讓一位美國三軍統帥如此迅速地被自己的話「打臉」的例子十分罕見。

該報導稱，拜登常說，作為總統，他在上任時擁有的外交政策經驗是自艾森豪威爾以來最豐富的。

拜登在7月8日告訴助手們，要避免出現當年美國人和越南人在美國駐西貢大使館屋

頂慌忙爬梯子上直升機的標誌性場景，這一點至關重要。1975年，隨著越共席捲這座城市，大使館在慌亂中撤離。

拜登總統說：「無論如何，你都不會看到有人從美國駐阿富汗大使館的屋頂上撤離。」

拜登還表示，8月31日美軍從阿富汗完全撤離後，無需擔心塔利班會很快接管，因為阿富汗有30萬裝備精良的政府軍，而塔利班只有7.5萬人。相對於阿富汗安全部隊「受到的訓練和實力」，塔利班「在實力上相差甚遠」。

拜登說：「塔利班全面統治並控制整個國家的可能性極小。」

據報導，拜登的助手認為他們有足夠的時間——也許是18個月左右。

但很不幸的是，這些都是現在發生了的事情。

“我們的撤軍方案旨在保護美國人民和美國的財產，確保塔利班不會夢想占領美駐阿使館或令阿富汗成為襲擊美國本土的新基地。因此，該方案要求撤軍行動根據地面情況掌控，而且要求保留美軍的威懾力。

川普：拜登應該辭職

美國前總統川普8月15日呼籲現任總統拜登應該下台。

川普在聲明中說：「是時候讓拜登在恥辱中辭職了。因為他允許阿富汗遭遇淪陷、因為COVID-19疫情加劇、邊境危機、摧毀能源自給以及往下滑的經濟。這（拜登下台）應該很容易，因為從一開始他就不是合法選出來的。」



▲2021年7月11日，美國前總統川普在德州達拉斯舉行的「保守派政治行動大會」（CPAC）上發表講話。（圖：Brandon Bell/Getty Images）

蓬佩奧：拜登的軟弱令美國20年努力盡毀

8月15日，美國前國務卿蓬佩奧接受福克斯採訪時表示，美國在阿富汗長達20年的軍事存在毀於一旦，說明拜登撤軍方案失敗，塔利班如此囂張是拜登外交政策太軟弱的結果。

「拜登政府上台後，伊朗用導彈攻擊了以色列；拜登政府將北溪2號讓給了俄羅斯，允許中共在安克雷奇指責我們的高級官員；現在，美國又允許塔利班在阿富汗撒野。」

蓬佩奧指出，川普在任期間確實削減了美國駐阿富汗的部隊，但是塔利班當時並沒有如現在這般強大。「川普政府與塔利班達成了一個基於條件的撤軍協議。根據此協議，美國在必要時會採取行動。我們清楚表明，如果他們不兌現協議上的承諾，我們不



▲美國前國務卿邁克·蓬佩奧（Mike Pompeo）。（圖：公有領域/美國國務院/Freddie Everett）

會允許他們不負責任地一走了之，我們將擊垮他們。」

同意撤兵和如何撤兵是兩回事 拜登沒搞懂

阿富汗的結局，不但引來美國兩黨對拜登政府的批評，曾經在美國大選中力挺拜登的左媒也毫不手軟，嚴厲抨擊拜登的無能。

《華爾街日報》8月15日發表社論表示，拜登發出美國放棄阿富汗的聲明，應被列為史上最可恥的美軍總司令下令撤退的時刻之一。

社論指出，隨著這一投降聲明，阿富汗軍隊最後的抵抗瓦解了。塔利班武裝分子占領了喀布爾，總統加尼逃離該國。在911事件20周年之際，塔利班在美國大使館大樓上懸掛起他們的旗幟，這對美國是奇恥大辱。

並且，拜登營救動作太慢，無法讓數千名翻譯、他們的家人和其他官員及時撤離。這些無辜者的死亡將加劇拜登的污點。

據左派媒體政治新聞網（Politico）報導說，拜登頑固的態度「為阿富汗的浩劫鋪平了道路」。拜登認為，撤軍就是撤到「零兵力」，而零兵力就是零，不留一兵一卒。

Politico的報導稱拜登的「終生願望是去證明他的懷疑者是錯誤的」，可惜常常事與

拜登：我堅定地支持我的決定

8月16日，拜登就阿富汗事件作出回應。他認為他沒有錯，錯在別人。

拜登說，「作為總統，我堅決要求我們把重點放在2021年我們今天面臨的威脅上，而不是昨日的威脅。」

拜登說，「當我上任時，我繼承了川普總統與塔利班談判達成的一項協議。根據他的協議，美軍將在2021年5月1日之前撤出阿富汗。」

拜登說，「我堅定地支持我的決定。經過20年的時間，我深刻地認識到，從來沒有一個撤出美國軍隊的好時機。」

他補充說，「事實是，這確實比我們預期的要快。」

拜登說，「以下是我的核心觀點：在阿富汗自己的武裝部隊不願意的情況下，命令美國軍隊出手是錯誤的。阿富汗的政治領導人無法為了他們人民的利益走到一起，無法在關鍵時刻為他們國家的未來進行談判。當美國軍隊留在阿富汗為他們承擔戰鬥的重任時，他們永遠不會這樣做。而我們真正的戰略競爭者，中國和俄羅斯，最希望的就是美國繼續將數十億美元的資源和注意力無限地投入到穩定阿富汗的工作中。」

拜登說，「我現在是第四位在阿富汗主持戰爭的美國總統。兩位民主黨人和兩位共和黨人。我不會把這個責任轉嫁給第五位總



▲美軍在阿富汗東南部的一次軍事行動（圖：Graham Meggitt/Pool/Getty Images）

統違。

這次阿富汗撤兵的徹底失敗，讓CCN也禁不住批評拜登錯誤得離譜。

CNN的主播傑克·塔珀（Jake Tapper）週日（8月15日）在「國情咨文」（State of the Union）節目中批評說：「隨著美國外交官急於粉碎大使館文件並逃跑，拜登總統竟然錯

得如此離譜，這似乎令人震驚。」

美國的盟友，英國脫歐領導人奈傑爾·法拉奇（Nigel Farage）也指責美拜登說：「你同意撤軍這一事實和你如何撤軍是兩件不同的事情。拜登所做的是讓世界陷入困境，我認為這是他總統任期的徹底失敗。離開是一回事，你怎麼做又是另一回事。」

“拜登政府從阿富汗的災難性撤退是我們國家自伊朗人質危機以來所經歷的獨一無二的外交政策的恥辱。

彭斯：

這是美國獨一無二的恥辱

美國前副總統彭斯8月17日在《華爾街日報》刊文稱：「最近幾天，世界目睹了驚慌失措的平民緊緊抓住美國軍用飛機，不顧一切地試圖逃離拜登先生魯莽的撤退所造成的混亂局面。美國外交官不得不求我們的敵人不要衝擊我們在喀布爾的大使館。塔利班戰士奪取了數十輛美國軍車、步槍、大炮、飛機、直升機和無人機。」

彭斯說，「拜登政府從阿富汗的災難性撤退是我們國家自伊朗人質危機以來所經歷的獨一無二的外交政策的恥辱。」

彭斯說，「軟弱引起邪惡：當下在阿富汗崛起的邪惡程度充分說明了拜登先生的軟弱。」他稱，「經過20年，2,400多名美國人死亡，2萬名美國人受傷，以及超過2萬億美元的花費，美國人民已經準備好讓我們的部隊回家。但是，拜登先生執行這次撤軍的方式是一種恥辱，不值得那些勇敢的美國軍人，他們的鮮血仍然染紅了阿富汗的土地。」

動盪不堪的阿富汗歷史



2021年8月15日，塔利班幾乎占領了阿富汗全境。（圖：AFP via Getty Images）▶

重建親蘇共政府。

蘇聯的入侵後，令阿富汗反政府武裝與蘇聯軍人持續了十年戰爭，而美國支持下的「伊斯蘭聖戰者」也由此誕生，也培養出不屬於阿富汗的阿拉伯戰士，比如像領導基地組織的本·拉登。

在面對不斷增加的國際壓力，以及將近15,000蘇軍的傷亡，蘇軍在1989年正式撤離阿富汗。

1992年4月16日，伊斯蘭聖戰者攻克首都喀布爾，蘇聯扶植的紅色政權徹底瓦解。

「阿富汗伊斯蘭酋長國」

由於伊斯蘭聖戰者在對抗蘇聯侵略的過程中形成了很多派別，各武裝勢力內鬥不斷，擴張各自的勢力範圍。

發源於阿富汗坎大哈地區的伊斯蘭原教旨主義運動組織——塔利班，也於1994年興起，逐漸發展具有政治與宗教武力的團體，最終在1996年攻陷喀布爾獲取政權，得以占領90%的國土，1997年10月改國名為「阿富汗伊斯蘭酋長國」，全面實行伊斯蘭統治。

在蘇軍撤離阿富汗後，原本受到美國支持的基地組織與本·拉登突然反目，原因是，1990年波斯灣戰爭爆發前，美軍進駐沙特阿拉伯。對此，擁有沙特阿拉伯國籍的本·拉登非常不滿，他認為，由基督徒所組成的美軍不該出兵干涉伊斯蘭教國家的內政，美軍攻打伊拉克是與「伊斯蘭聖戰組織」開戰。於是，本·拉登前往阿富汗開始發展基地組織對抗美軍，

進行了一系列的恐怖謀殺活動。

1994年，在美國的壓力下，沙特阿拉伯政府剝奪了本·拉登的國籍，自此本·拉登成為無國籍人士，長期留在了阿富汗，獲得了塔利班政府的庇護和協助。本·拉登正式視美國為仇敵。

「阿富汗伊斯蘭共和國」一夜變天

2001年發生的911事件後，為了殲滅本·拉登的基地組織，美軍採取軍事行動攻入阿富汗，推翻了塔利班政權，支持反塔利班政府勢力建立民主政府。

2004年1月26日，新政權宣布改國號為「阿富汗伊斯蘭共和國」，並在2004年10月9日舉行選舉，哈米德·卡爾扎伊成為了阿富汗伊斯蘭共和國的第一位民選總統。

2011年，通過十年的追趕，美軍終於在巴基斯坦境內擊斃本·拉登。

從那時起，美軍開始為撤軍做準備，並積極推動阿富汗政府與塔利班等反政府武裝和談。

2020年2月，在川普總統的指令下，美國和塔利班在卡塔爾多哈簽署了一項和平協議。美國和北約盟國同意，如果武裝份子遵守該協議，盟軍將在14個月內撤出所有部隊。

美軍計劃在911事件20周年紀念日到來之前完成撤軍。

2021年8月，塔利班組織以勢如破竹般的速度攻陷阿富汗各省府，並於8月15日，占領首都喀布爾的總統府。



張哲瀚（圖片來源：微博）

三年前在靖國神社前拍照 張哲瀚在中國被封殺

【看中國訊】8月15號，中國演員張哲瀚近日被扒出2018年在日本靖國神社拍照等行為，正式被全網封禁，他的個人以及工作室微博被封，網易音樂、QQ音樂紛紛下架了張哲瀚所有音樂作品，個人首頁顯示歌手不存在。此外，優酷平台由張哲瀚主演的電視劇《山河令》，在觀看頁面也將主演張哲瀚的名字刪除。

在15號上午，中國演出行業協會就針對張哲瀚事件發聲，稱張哲瀚的行為不僅傷害民族感情，對其受眾中的青少年群體也會帶來惡劣的不良影響，根據《演出行業演藝人員從業自律管理辦法》的規定，要求會員單位對其進行從業抵制。

隨後，央視新聞、觀察者網、人民日報、財經新媒

體等官媒都第一時間轉發抵制張哲瀚的公告，張哲瀚被徹底封殺。

據了解，事情的起因是近日有網友發現張哲瀚曾參加中日混血朋友的婚禮，舉辦地點是乃木神社。而網友表示，乃木神社供奉的是戰犯乃木希典和他妻子，此人曾主導順屠殺以及其他侵華行為。

婚禮上還邀請了印尼前總統的妻子黛薇夫人，張哲瀚還跟黛薇夫人親密合影。中國網友表示黛薇夫人曾有過反華言論。隨後又有網友扒出張哲瀚於2018年3月在社交媒體發過一組風景照，地點是頗有爭議的日本靖國神社，從而引發網絡熱議。

據悉，張哲瀚出生於1991年5月11日，江西新餘人，畢業於上海戲劇學院表演系音樂劇專業，是中國的演員、歌手。

2010年，張哲瀚出演網路劇《怎麼會愛上你》而進入中國內

地娛樂圈。2014年在古裝劇《美人製造》中飾演男二裴雲天。2015年，在《琅琊榜》中飾演少年林殊。2015年，擔任真人秀節目《中韓夢之隊》的長期嘉賓。2016年，在玄幻劇《半妖傾城》中飾演明夏。2018年，憑藉主演的古裝劇《芸汐傳》角色龍非夜秦王，獲得更多觀眾注意。2019年飾演電影《烈火英雄》「雞腿消防員」鄭志一角。2019發行個人首張迷你專輯《光》。2020發行個人首張專輯《我遇見我》，同年10月舉行同名專輯的首唱會。2021年主演根據Priest小說《天涯客》改編的古裝劇《山河令》開播，出演男主角周子舒爆紅。



▲張哲瀚、黛薇夫人（圖片來源：微博）



▲張哲瀚2018年3月曬出於日本靖國神社的風景照（圖片來源：微博）

《尚氣》被噴辱華？漫威總裁回應爭議

【看中國訊】漫威新片、首部華裔英雄電影《尚氣與十戒傳奇》還未上映就有很多中國網民表示，因為尚氣最初在漫畫裡的父親——傅滿洲，令該電影有「辱華」傾向。漫威影業總裁凱文·費奇（Kevin Feige）回應，傅滿洲是出現在早期漫畫中的，如今已不是漫威角色，而關於尚氣「忘本」、「弑父」，電影中也沒有這些劇情。

由劉思慕、梁朝偉、奧卡菲娜等主演的《尚氣與十戒傳奇》近日在北美首映前夕，漫威影業總裁凱文·費奇（Kevin Feige）就漫畫中傅滿洲一角「代表種族主義和排華情緒」爭議表示，傅滿洲如今不是漫威角色：「我們沒有這個角色的版權，也不想他的版權。在多年前就做了改變，我們更從沒有打算以任何形式在這部電影中用到他，觀眾們看完電影就會知道。……這個



梁朝偉飾演「文武」（圖：翻攝自尚氣預告）

角色非常冒犯，我們無意觸碰。」他稱希望漫威超英是能滿足全球觀眾英雄夢的人物，希望邀請觀眾進入漫威的世界，而不是將觀眾拒之門外或製造隔閡。

費奇說到片中尚氣父親不是傅滿洲，而是梁朝偉飾演的全新角色「文武」。他表示梁朝偉是全世界最棒演員之一，使得文武成為了一個非常獨特的角色，「他甚至不太能被稱為一個反派，這是一個父子情的故事，帶誤解和衝突」。

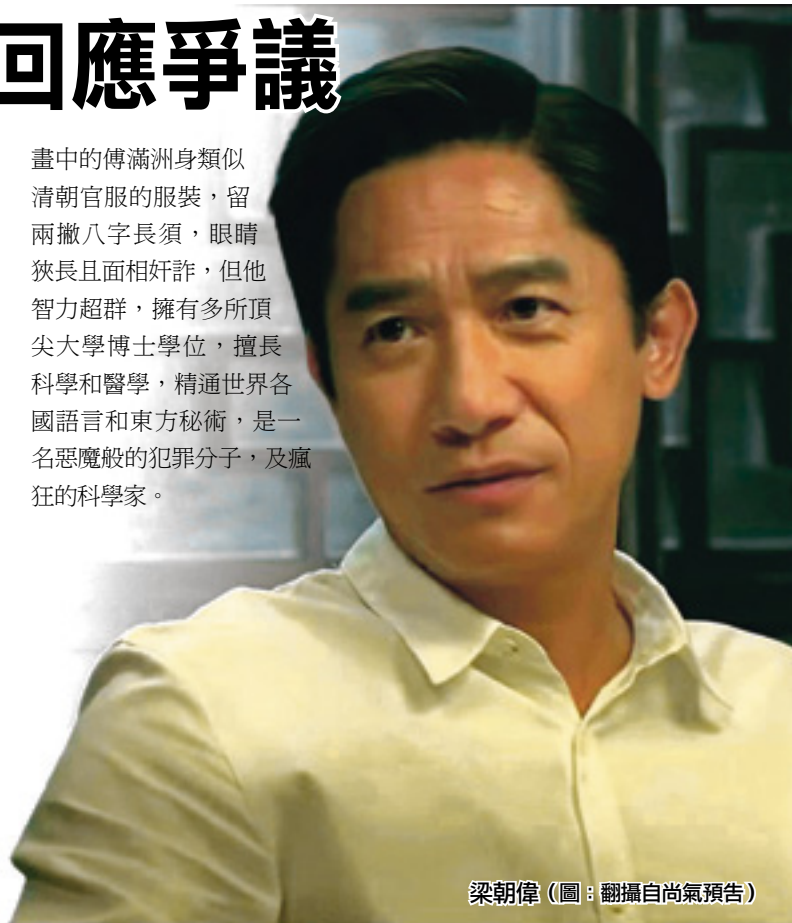
他也認為梁朝偉很好地演繹出

了文武的亦正亦邪，是電影的核心。反派有內心的掙扎和弱點，比如洛基、滅霸等人能讓觀眾共情和理解，而梁朝偉把這種共情、理解提升了10倍，觀眾能理解他，理解他與尚氣之間溫暖的父子回憶和需要解決的衝突，這非常動人。

費奇稱《尚氣》電影講述的是這樣一個英雄：他確實與父親發生了衝突，並且想逃避這段過去，而最終他選擇回頭直面過去，了解童年時發生的事的真正意義，和父親到底是怎樣的人。費奇也稱「漫畫劇情經常來自多年前，幾乎什麼故事都有」，而漫威電影經常改變漫畫劇情。

尚氣原漫畫中，父親傅滿洲本身就帶有濃厚的種族歧視色彩。漫

畫中的傅滿洲身類似清朝官服的服裝，留兩撇八字長須，眼睛狹長且面相奸詐，但他智力超群，擁有多所頂尖大學博士學位，擅長科學和醫學，精通世界各國語言和東方秘術，是一名惡魔般的犯罪分子，及瘋狂的科學家。



梁朝偉（圖：翻攝自尚氣預告）

前BIGBANG成員

勝利 涉九宗罪獲刑三年

【看中國訊】原韓國組合BIGBANG成員的勝利，因「夜店門」事件被刑拘。8月12日下午，韓國京畿龍仁市地面作戰司令部普通軍事法院針對勝利開庭。法院判定勝利涉嫌違反九項法規，處以三年有期徒刑及追繳11億5,690萬韓圓（約合645萬元人民幣），並將勝利當庭拘留。

據悉，2019年1月29日，勝利所經營的夜店 Burning Sun被曝發生集體暴力事件。爆料者稱，2018年11月底，他在酒吧看到有人在給一個姑娘下藥，準備上前施救時，卻被安保人員拉出去拳打腳踢。此後，該夜店的罪行，一件一件被韓媒扒出，包括非法賭博、吸毒、行賄、賣淫、逃稅等。輿論稱之為「夜店門」事件。2019年3月11日，出道13年的勝

利退出娛樂圈。

勝利於2020年1月被起訴，同年3月入伍，隨後接受了為期11個月的軍事法院審判。法院認定指控勝利的9項罪名全部成立，包括：涉嫌嫖娼；多次為日本等地的海外投資者安排性服務；多次在美國拉斯維加斯賭博；違反《外匯交易法》；貪污挪用資金；與他人發生矛盾後，找黑幫恐嚇對方等。

勝利在上個月進行的判決中，被軍事檢察機關求刑有期徒刑五年及罰款2,000萬韓元，而今日（12日）法院宣判，勝利在接受警察與檢方調查期間，在法庭上的陳述不斷變化，不足以採信，性交易也是與共謀者有計劃性的進行，對勝利處以三年有期徒刑及追繳11億5,690萬韓元罰金。原訂於9月中旬退伍的勝利，預計將被強制退伍。勝利在今日的判決中當庭被拘留，移送第55師團軍事警察隊內的收容所。



勝利（圖：Chung Sung-Jun/Getty Images）

胡一天、章若楠 疑似七夕約會爆戀情



（圖片來源：網路圖片）

【看中國訊】8月15日，有媒體拍到14日也就是中國農曆節日七夕當天，大陸演員胡一天與演員章若楠一同共度七夕並同回酒店的視頻，被猜測戀情曝光，而雙方目前均否認戀情。

近日，有媒體拍到演員胡一天與章若楠在七夕節當天夜晚一同聚餐，之後二人共同乘坐男方的車回到酒店，疑似戀情曝光。

在網友曝光的視頻中顯示，胡一天穿黑色T恤和長褲，面戴口罩，顯得十分低調，他率先從飯店走出，而穿灰色T恤和牛仔褲的章若楠則緊隨其後。

新浪娛樂就此向胡一天工作人員求證，

對方回應「他們一起在拍戲呢，男女主，同回酒店不是很正常嗎？」章若楠工作人員隨後也回應新浪娛樂：「假的，劇組聚餐，結束以後大家一起回到駐組酒店而已。」據悉，兩人正在合拍電視劇《憑欄一片風雲起》。

據悉，胡一天於1993年12月26日出生，2017年出演《夏至未至》進入演藝圈；同年11月，因出演《致我們單純的小美好》中的男主角江辰而成名。章若楠，1996年11月14日出生於，2017年因參演個人電影處女作《悲傷逆流成河》而正式進入演藝圈；此後還主演了電影《如果聲音不記得》、《你的婚禮》等。

Sunbury Firearm Supplies

Class 1 Firearm Dealer No:781-889-30F

在Sunbury Firearm Supplies
我們供應各種槍械彈藥和裝備：手槍、獵槍、霰彈槍、步槍、彈藥、野外服裝、瞄準鏡、夜視儀等等，應有盡有

56 McDougall Road Sunbury VIC 3429
(03) 9740 3614
www.sunburyfirearms.com
Facebook - Sunbury.firearmsupplies

射擊打靶狩獵 您可享受的特色戶外運動

每週舉辦槍支安全課程
幫您獲得持槍執照

我們是各大著名品牌的代理商

英達會計事務所
YD ACCOUNTING

誠實 專業 高效

- 會計及稅務服務
- 188、132、888
- 移民服務
- 會計、稅務培訓
- 各類快速貸款服務

Suite 201B, Level 2, 19-23 Prospect St, Box Hill
0430 149 661 | (03)9052 4268
www.ydaccounting.com.au
ginatiantax@gmail.com

CPA

看中國 Fortune Weekly
THE VISION CHINA TIMES

財富週刊

地產 • 財經 • 法律 • 移民

唐曉雪
會計師事務所

Box Hill 辦公室 預約服務

- 14年經驗為您合法避稅
- 房地產投資開發稅務策劃
- 商業投資移民財務申報
- CBA 和 NAB 銀行貸款服務
- 小生意、合夥企業、公司和家庭信託快速成立、財務策劃、報稅及GST申報
- 針對來澳投資企業提供商業計劃及諮詢

免費諮詢

City: Suite 3942, 385 Bourke Street, Melbourne
Box Hill: G02 / 5-7 Irving Ave, Box Hill (請預約 9899 0955)
電話: (03) 9614 0969 / (03) 9899 0955
手機: 0413 676 186 傳真: (03) 9879 4283
郵箱: cindy@cindytangassociates.com.au
網址: www.cindytangassociates.com.au

地址: 4/48 Rutland Rd., Box Hill 3128 郵寄地址: P.O BOX 317, Box Hill 3128 電話: (03) 9899 9898 投稿: mel.editor@VisionChinaTimes.org 廣告: mel.sales@VisionChinaTimes.org

解封后澳經濟或重新衰退 30萬人恐失業

【看中國訊】據澳洲人報報導，經濟學家預計，當新州達到80%的疫苗接種率並在11月解封時，全國新病例數將激增，並導致經濟復甦顛簸，屆時可能有高達30萬人失業。

聯邦銀行（CBA）的澳大利亞經濟主管 Gareth Aird表示，在解封后的三到六個月內，隨著國家適應與病毒共存，將需要更有針對性的財政支持來維持企業的發展。

Aird說，「病毒在全國肆虐只是一個時間問題。隨著澳洲首次『與COVID-19共存』，這可能意味著，病毒在社區內大量流通和住院人數增加，家庭和企業將經歷一個漫長的調整期。經濟復甦，至少在最初，將是一個顛簸的過程。」

聯邦選舉將於明年5月前舉行。澳洲總理莫里森週三（18日）表示，他對國家避免「雙底衰退」的能力感到樂觀。莫里森稱，只要70-80%的澳大利亞人完全接種疫苗，「我們開放邊境」，經濟就會非常強勁的迅速恢復。

但是，澳大利亞經濟已經衰退過一次，可能要過很久才能重新獲得Delta之前的增長速度。



(圖片來源: Adobe Stock)

僱主們抱怨，國家正處於一個轉折點，州政府的限制正在「扼殺僅存的商業信心，並有可能將澳大利亞重新推入衰退」。

在7-9月的季度中，由於主要項目停滯不前，公司擱置投資計劃和招聘，工人閒置在家，消費者縮減開支，經濟復甦正在失去動力。

私營部門的經濟學家認為，7-9月季度的

Evans說，基於目前新州的封鎖持續到10月底，新州的經濟將在本季度萎縮8.3%。

新州的衝擊延伸到全國各行業的供應鏈，並將導致每個領域的支出減少。

CBA認為未來的道路是艱難的，未來幾個月失業率將從6月份的4.9%上升到5.7%。Aird稱，失業率需要12個月才能恢復到Delta之前的水平。

對建築業的限制將導致比以前預期的更嚴重的衰退。全國領先的磚頭製造商 Brickworks 已經停止了在新州的兩個窯場的生產，這兩個窯場的產量佔到了30%，因為建築業受到限制，磚頭需求暴跌了80%。

德勤經濟合夥人 Stephen Smith 表示，持續的封鎖「是投資的剋星，不幸的是，這一點已經成為現實」。在3月份的季度，商業投資佔GDP的11%，創下30年來的新低。

Smith說，「投資是對未來的賭注，而封鎖的不確定性意味著不確定的未來。這本來是一個復甦的時期，但我們有可能看到企業投資支出在2021年下半年出現倒退。」

「睡衣不能扣稅」ATO警告納稅人別過分

【看中國訊】據太陽先驅報報導，在今年納稅期間，與工作有關的費用扣稅額攀升。但一些在家工作的納稅人卻走得太遠，試圖申報他們的睡衣，稅務局（ATO）對這些「不守規矩」的納稅人發出警告。

ATO的新數據顯示，截止目前為止，已經發放了400萬份退稅，總額為100億澳元，平均退稅額為2,599澳元，比去年增長了約5%，原因是在家工作的扣稅項目增加了。

ATO助理專員 Tim Loh 表示，到目前為止，

520萬份申請中，有近150萬人要求扣除在家工作的費用。他特別提到了睡衣和洗衣費。

Loh說，「你就是不能扣除睡衣費。」

Loh先生還說，員工對電腦設備和其他家庭辦公物品的扣除存在混亂，如果低於300澳元，可以全額申報，否則必須在幾年內折舊。

他舉例稱，如果你在6月30日買了一台2,000澳元的電腦用於工作，那麼你在上一財政年度的扣除額將是3澳元左右。

對於因為工作需要與他人有身體接觸或接

近的人，如果自己支付了口罩和消毒劑等個人防護設備並留有收據，則可以申報扣稅。

收入低於12.6萬澳元的員工，今年還可以享受中低收入者的稅收抵免，每人最多1,080澳元。

Loh稱，ATO已預料到2020-21年期間在家工作的扣除額會更高，因為疫情影響了整個財政年度。在維州，大多數人全年都在家裡工作。

H&R Block 稅務溝通總監 Mark Chapman

表示，對於家庭辦公費用，有三種計算方法。他說：「許多客戶來到我們的辦公室，期望使用『一刀切』的80c費率，但當我們計算數字時，52c費率通常更合算，因為對電話、家庭互聯網和計算機折舊有額外的要求。」

Chapman建議，納稅人應該保留所有的費用收據作為證明。如果不確定，應尋求稅務建議，並避免申請扣除諸如個人美容和商務套裝費用，因為這些費用是不能扣稅的。

台灣製造

珍黑

內含三袋

染髮更護髮 產品會說話！

納米技術萃取天然植物菁華 完美呈現自然光彩

植物染髮乳 洗、染、護髮一次完成方便快捷

天然植物色素百分百滲透
快速透染白髮
富含天然植物精華
滋養秀髮 高度保濕

不含重金屬 無氨水
長期使用 徹底改善髮質
男女老少都適用
美麗健康一百分！

見證

美國北加州60多歲的醫學博士范醫生說：二個月前，一位朋友向我推薦珍黑護髮染乳。我以前用別的染髮乳，到最後長出來的頭髮全部是白色。神奇的是用了此產品一半月後，長出的頭髮有一半是黑色的！跟我一起的幾位老人也不同程度長出了新的黑髮。范醫生表示，諾媚雅珍黑護髮染髮乳是從幾種純天然植物中提煉出的精華，有保頭髮的毛囊，及及恢復毛囊功能的作用。

*用戶反饋僅供參考。

訂購電話
0406 214 789

用補髮膏
輕鬆刷新生白髮

珍黑植物補髮膏

Abbotsford: 藥炎堂 9428 6531 Shop 8/409-421 Victoria St, Abbotsford Box Hill: 富德康 9898 9291 3/48 Rutland Rd, Box Hill 德安堂中醫診所 9899 0166 15 Carrington Rd, Box Hill 金台北 9899 8828 38 Rutland Rd, Box Hill 國泰中藥行 9898 9697 55A Carrington Rd, Box Hill	太和堂中藥行 9899 3066 962 Whitehorse Rd, Box Hill Footscray: 安發中醫藥 9687 7660 133 Hoplins St, Footscray Glen Waverley: 永森超市 9561 0888 103-105 Kingsway, Glen Waverley 亞運超市 9574 8233 104 Kingsway, Glen Waverley 新記超市 9887 7130 shop 1/33-37 Railway Parade	North Glen Waverley 榮耀家醫 9560 7366 5/40 Montclair Ave, Glen Waverley 安然禮品生活館 265 Springvale Rd, Glen Waverley Hawthorn: 金福亞洲超市 739 Glenferrie Rd, Hawthorn Mitcham: 協發食品公司 550 Whitehorse Rd, Mitcham 仁和堂參茸藥行 9873 4848	501 Whitehorse Rd, Mitcham Richmond: 新大亞洲食品公司 9428 8881 142-144 Victoria St, Richmond Springvale: 光明中醫 1/4 Windsor Ave Springvale 達成超市 9574 2133 shop G24, 46-58 Buckingham Ave. Springvale 國醫堂 95585288 367B Springvale Rd Springvale Wantima:	福買超市 0415 188 801 Studfield Shopping Centre Shop 1-2, 249 Stud Rd Wantima Wantima South: 紅日亞洲超市 0408 806 025 1306 High Street Road, Wantima South Clayton: 香港超市 9562 8412 359-365 Clayton Rd, Clayton Wheeler's Hill 新記亞洲超市 SP033-052 Brandon Park	Shopping Centre Wheeler's Hill Preston 同康利中醫藥中心 9191 8679 359B High St, Preston Big 8亞洲超市 9470 1933 439 High St, Preston Flemington 達成 321 Racecourse Rd, Flemington Waverley 寶芝堂國醫館 9803 7782 12 Kingsway Waverley
---	---	---	---	--	---

澳洲總代理 客服熱線: 0406 214 789 地址: 3/48 Rutland Rd Box Hill 3128 營業時間: 週一至週五 10:30am - 6pm

CPA

立信會計

03 9028 8660
04 9073 3338

DEPENDABLE ACCOUNTING & TAXATION

支靖和會計事務所

值得您信賴的財務顧問

註冊會計師
註冊審計師
註冊稅務師
註冊理財師

電話: 61 3 9898 8200
傳真: 61 3 9898 8355
手機: 61 422 126 236
www.accountingtaxvic.com.au
SUITE 1, No.26 ELLINGWORTH PDE
BOX HILL, VIC 3128, AUSTRALIA

芥菜種律師事務所

為您服務
並爭取最佳利益

遲慧 律師

專業服務:

- 家庭法
- 移民法
- 商業法
- 財產法
- 民事/刑事訴訟
- 勞工法等

Box Hill 商場
火車站
Rutland Rd
22號
芥菜種律師事務所

電話: 03 9193 8188 | 手機: 0433 189 106
Email: hui@mustardseedlawyers.com.au
地址: Office 101, Level 1, 22 Rutland Road, Box Hill VIC 3128
(從 Box Hill 商場步行約300米)

駿業 SNC FINANCE & CONVEYANCING

貸款與房產過戶

全方位一條龍服務

買房貸款+地產法律服務
PLUS+選擇最佳貸款產品
PLUS+買房換匯轉錢服務
PLUS+專業細致房產過戶服務

新地址: 17 Howard St, Box Hill Vic 3128
手機: 0411 765 601 | 0433 978 258
電話: (03)9899 8810

VISION DIGITAL MARKETING

Vision Digital 網絡營銷專家

助你輕鬆開拓澳洲市場

Vision Digital是澳洲本地全方位數碼營銷服務公司。我們提供從文案-設計-視頻製作-文章撰寫-平台推廣等一系列服務。您專心於產品和管理，我們讓客戶輕鬆看見您，快速選擇您

馬上開始

電話諮詢: 0466 755 180 網址: www.visiondigitalmarketing.com.au 微信號: Vision-Digital

SEO提高谷歌搜索自然排名 精準谷歌/FB廣告投放

中英雙語網站 現有網站優化升級 微信公眾號營銷

馬上開始

Whats App QR code

MELBOURNE BATHROOM SHOP

墨爾本衛浴中心

東區華人最大衛浴地板瓷磚一體店

價格優惠 快捷送貨

衛浴微信 地板微信 公司網站

Shop 1A 214-218 Whitehorse Rd, Blackburn VIC 3130 停車場右上角
03 8822 3368
melbournebathroom@gmail.com
www.melbournebathroom.com

地產簡訊

影帝萊昂納多575萬出售百年老宅

據洛杉磯時報報導，奧斯卡影帝萊昂納多（小李子）將其名下已有一百多年歷史的洛杉磯豪宅掛牌出售，標價575萬美元。這處五臥住宅建成於1926年，被稱作「紅橡樹莊園」。萊昂納多持有這處房產大約三年半的時間。2018年4月，他通過一家信託公司從音樂才子Moby手中買下該物業，成交價格略高於490萬美元。掛牌信息中稱，Moby對房屋進行了全面的翻修改造，加裝了大理石台面和全新廚房，以及蒸氣浴室和安保系統等。

南加州倉庫搶租風 華人也進場

據世界日報報導，美國南加州興起倉庫搶租熱潮，導致倉庫租金大幅上漲。去年倉庫租金平均0.95美元一呎，現在起步價就達到1.35美元一呎，競價之後可達1.6美元一呎。有的租客甚至不管倉庫新舊大小，只要有貨就直接簽約。房地產投資公司Colliers的員工表示，近期倉庫搶租潮中，有很多華人加入，目前公司80%的客戶都是華人，疫情前只有20%。倉庫大熱的背後是疫情中後期中美貿易的蓬勃發展，促使快遞、物流業的業務量提升。

許家印卸任恆大地產董事長

據搜狐財經報導，中國企業信用信息公示系統週二（17日）顯示，恆大地產集團更換董事長、總經理以及法人代表。許家印不再擔任恆大地產董事長。新任董事長、總經理和法人代表均為趙長龍，其目前職位為恆大物業執行董事兼副董事長。恆大地產集團是中國負債最多的房地產開發商，也是中國垃圾債發行大戶。恆大人事變化的消息傳出後，當天港股「恆大系」股票午後大幅下挫，恆大物業跌超3%。

奧運結束投資者仍看好日本樓市

據居外網報導，日本不動產研究所調查結果顯示，東京奧運會結束後，92%的投資者看好樓市，表示在今後一年會「積極進行新的投資」。今年上半年日本不動產強勢上漲，奧運結束後，日本政府打算將選手村改為文化、教育社區型住宅，來控制大量的空房、空地流入市場，破壞房價穩定。另外，配合奧運會的舉辦，公共設施的強化令東京這個國際大都市更加便利，預計將吸引更多海外人口入住。

疫情期間申請房貸 銀行最看重甚麼

【看中國訊】據Domain報導，與今年年初相比，受COVID-19影響的行業和地區的購房者可能發現，現在獲得住房貸款更難了。但對於能保住工作的人來說，獲得貸款反而更容易。抵押貸款經紀人分享了銀行現在審核貸款時最看重的要素。

雖然澳聯儲仍然堅定地將官方現金利率保持在0.1%，但是，隨著一些銀行提高評估負擔能力的利率標準——聯邦銀行最近將其從5.10%提高到5.25%；而其他銀行則對可自由支配的生活費用進行更嚴格的審查，這可能會使一些人的借貸能力下降，家庭貸款環境

變得更加艱難。

維州Mortgage Choice Berwick負責人David Thurmond說：「像孩子學費、外出就餐、寵物費用等，銀行希望將這些費用納入月度支出。他們越來越看重這一點。」

Thurmond表示，維州的貸款機構也在更嚴格地執行債務與收入比率政策。這可以防止房主借貸超過其工資的七至八倍。

雖然這些政策已經存在了幾個月，但現在在銀行開始嚴格執行，以收緊貸款標準。

Thurmond表示，這就是為甚麼很多客戶發現他們的借貸能力下降了很多。

澳聯儲仍然堅持2024年才會調高官方現金利率，但顯然對房地產市場的持續火爆感到擔憂。監管機構採取的應對措施是規範行業操作而不是提高利率。

在悉尼，抵押貸款經紀人Rebecca Jarrett-Dalton表示，幾乎成為一個兩級分化的市場，主要取決於封鎖對房主的影響。

Jarrett-Dalton說，「我們發現沒有受到封鎖影響的人也許更容易獲得批准。標準幾乎放鬆了，……目前的審查並不像法醫那樣嚴格。」

「然而，如果你受到持續封鎖的影響，情況就不一樣了。如果借款人領取災難津貼或收入支持，那就沒戲了。」

Mortgage Choice Dee Why負責人James Algar表示，銀行正在對受COVID-19影響的行業進行更仔細的分析。銀行現在更加依賴綜合信用報告，因為綜合信用報告可以更容易、更好地了解申請人的信用歷史，但銀行也在更嚴格地執行債務收入比政策。

Algar說，「以前的情況是，銀行要求提供對賬單，並對其進行取證……但現實是他們現在要求的證據更少，這意味著他們樂於依靠其他信息來源。」

Algar稱，銀行正試圖回到一個更加「符合常識性」的貸款方法，加快審批時間。



(圖片來源:Adobe Stock)



(圖片來源:realestate.com.au)

澳洲二戰時期總理柯廷墨爾本故宅出售

【看中國訊】據太陽先驅報報導，澳洲二戰時期的總理柯廷（John Curtin）位於墨爾本Brunswick區的故居，上市僅兩週即被搶購。

地產公司Jellis Craig Brunswick的合夥人Elizabeth Kelly稱，這棟位於16 Barry St的三居室房產要價130萬澳元，一對當地夫婦在這棟房子還沒來得及上市拍賣就高價買下。

該物業是柯廷總理從1907年到1909年，20多歲時在墨爾本的住所。紀錄顯示，當年他住在這棟房子居住期間，還為維州Brunswick足球俱樂部效力。

這棟物業有紅色磚牆，內部裝修呈現現代風格，雕刻花紋的壁爐依然保持當年古樸的風貌，高高的裝飾天花板，室內格局有一股融合古今的韻味。

這棟房子還享有優越的地理位置，靠近悉尼路的餐廳和酒吧、有軌電車、皇家公園、墨爾本動物園、學校和大學。

已故工黨領袖柯廷從1941年開始任職，至1945年在任期間去世，在第二次世界大戰期間帶領澳洲走出戰火，被廣泛認為是澳洲最偉大的總理之一。堪培拉的柯廷郊區和柯廷大學都以他的名字命名。

買家逃離封鎖 昆州房產需求飆高

【看中國訊】據信使郵報報導，隨著悉尼和墨爾本人封鎖期間長期被困在家裡，已經快受不了，昆州的房產經紀人已做好準備迎接兩地買家的到來。

地產公司Harcourts Coastal位於黃金海岸的經紀人Tolamy Stevens認為，悉尼的買家將遵循去年墨爾本封城時的相同模式。

去年第一波疫情期間來到黃金海岸的買家非常迫切，甚至沒有看到房子就願意購買。等到第二波疫情時，買家就理性多了。他們是等到限制取消，可以再次旅行時，親眼看過房子後再做決定。

Stevens說：「當封鎖發生後，我的手機就處於充電狀態。我知道用不了幾個小時，它就會響个不停。」顯然買家被鎖在屋裡，他們已經受夠了。」

Stevens最近在5月份完成了昆州有史以來價格最高的拍賣，Soul大廈四層頂層公寓以1525萬澳元成交。

在昆州海濱小鎮Noosa，代理高端房產的中介公司Reed and Co的負責人Adrian Reed表示，目前私下交易的房產數量達到空前水平。

由於海濱城市高端市場的房源異常緊

張，買家急切地想買到有水景的優質房產。這給許多經紀人造成了前所未有的緊張局



Noosa(圖片來源:Youtube影片截圖)

面，他們需要在賣家願意掛牌上市之前就找到房源。

Reed說：「目前是我見過的最活躍的私人銷售市場。Noosa是一個豪華的安全天堂，人們想來這裡購買度假屋或永久定居。」

Ray White Queensland首席執行官Jason Andrew認為，州際移民扎堆到昆州的速度不太可能很快放緩。看房的人數增多表明銷售的多米諾骨牌效應即將到來。

Andrew說：「一旦悉尼和墨爾本的限制取消，很多人就會向北走。我們將看到房產銷售數量突然飆升。」



GREAT WALL INSURANCE SERVICES
長城保險服務公司

長城保險服務公司

成立於1984年的長城保險服務公司已在澳洲經營三十餘載，我們的服務獲得逾萬家工商業者及私人客戶的信任，在保險業界一直享有卓越的聲譽和口碑。

我們的保險服務項目包括：

- 生意保險
- 房屋/車輛保險
- 物業保險
- 公共責任保險
- 建築業保險
- 專業人士保險
- 旅遊保險
- 其他商業保險

諮詢電話: 03 9574 2833
郵箱: enquiries@gwinsurance.com.au



地址: 205 Springvale Road, Springvale 3171

Steadfast
STRENGTH WHEN YOU NEED IT
AFSL No: 226873

立信會計事務所

CPA 立信受託 全力以赴
· 公共執業會計師 · 國家稅務代理

電話 9028 8660 0490 733 338

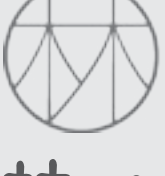
- 個人退稅 \$80 起
- 24 小時公司註冊
- 記賬管理 \$800/年起
- 審計
- 會計
- 生意評估
- 買賣過戶
- 稅務規劃
- 信託基金
- SMSF

會計費用太高?? 交給我們!!!

20% OFF

Shop 1, 22 Rutland Rd Box Hill VIC 3128
從博士山火車站步行約兩百米
www.sparkolutions.com.au





林秋貴會計稅務所

貸款專家·會計師



林其賢
Dennis Lim B.COM, CPA
信貸顧問註冊號 146280
我們為您實現最大現金流

註冊稅務會計師號 77117015

快速批貸 · 建築貸款 · 短期商業貸款 · 過渡貸款

專精 · 房屋及商業貸款 · 度身設計貸款專案 · 海外人士貸款 · 銀行轉貸款

- 特快退稅!!
- 註冊稅務及商業顧問
- 特快公司註冊
- 個人及公司賬目管理
- GST及稅務申請或回扣
- 家庭信託基金設立

地址: Suite 503, 22 Rutland Rd, Box Hill VIC 3128 電話: 9899 5588 傳真: 9899 2588
電郵: info@francislim.com.au 網址: www.francislim.com.au



ACL No:396715 CR No:397293 397646
電話 1300 688 726

要貸款·找萬通 有萬通·好成功

連續6年獲得Choice全國及維省貸款數額總量冠軍

金融服務種類

- 房屋貸款
- 商業貸款
- 建築開發貸款
- 汽車貸款
- 海外人士貸款
- 養老金貸款
- 私募基金貸款

可解決

- 信用不良
- 各種豪宅
- 多房產
- ABN不滿3個月

聯繫電話: 03 9890 7288 | 公司地址: 30-32 Rutland Road, Box Hill VIC
公司網址: www.dyhomeloans.com.au | 公司郵箱: support@dyhomeloans.com.au



「炒房第一城」冷了 炒房族被團滅

【看中國訊】據搜狐財經報導，中國統計局8月16日公布的數據顯示，7月份，70個大中城市商品住宅銷售價格環比、同比漲幅總體回落。其中被稱「中國炒房第一城」的深圳降溫幅度驚人。業內人士預計，降溫會成為下半年中國樓市的主基調。

數據顯示，7月份一線城市新房、二手房價格漲幅均比上月回落0.3%，二線城市新房和二手房漲幅則分別比上月回落0.1%和0.2%。此外，70城裡房價上漲城市的數量比上半年明顯減少，而且已經連續4個月呈下行趨勢。

被圈內稱為「炒房第一城」的深圳市，二手房價連續下跌的「擠泡沫」態勢引發關注。深圳市7月份共成交二手住宅2,557套，創近17個月新低，同比去年7月13,407套的成交量驟減80.9%。

中國當局創紀錄的380餘次調控見效

中原地產研究中心統計數據顯示，7月份中國房地產調控政策井噴，從中央到部委到地方，調控政策高達66次，刷新年內最高紀錄。1-7月合計房地產調控已經高達352次，8月上半月各種房地產調控政策繼續密集出現，累計已經超過30次。

中原地產首席分析師張大偉說，「2021年以來一系列房地產調控終於見到了初步效果，房地產調控對於房價的影響越來越明顯。」

1-7月最主要的核心特點是收緊：住建部約談、整頓中介、限制二手房定價、整頓經營貸、增加土地供應、鼓勵租賃、打擊炒作學區房。

張大偉表示，平均每月超過50次房地產調控體現了房地產政策趨嚴，過去多年存在的房地產調控漏洞，在最近明顯被「打補丁」。

6月份的時候，中國銀保監會主席郭樹清說過一句意味深長的話：「押注房價永遠不會下跌的人最終會付出沉重代價」。業界預計，在下半年中國樓市降溫的主基調下，當局將繼續「先卡資格、再卡錢、最後卡土地」的調控手段，賺取中間價差的炒房族即使不團滅，也要元氣大傷。

雖對租金失望 澳投資者依然重返房市

【看中國訊】據Domain房地產網消息，一項分析顯示，儘管澳洲房價在上漲，而租金收入沒有跟上房價上漲的步伐，導致投資回報率下跌，但房地產投資者依然扎堆湧入住房市場。

根據澳洲統計局8月初公布的數據，在過去一年中，批給投資者的貸款翻了一番。業界分析認為，雖然房產投資的回報整體乏善可陳，但投資者真正看重的是未來資本增長的前景，他們受到去年房價驚人上漲的鼓舞，並對租房市場的未來報以希望。

在悉尼和墨爾本這兩個澳洲最大的城市，房價和租金的變化有明顯的脫節，數據顯示，在今年第二季度中，悉尼的獨立房價飆升了8.2%，但租金價格持平；悉尼的公寓房價上漲了3.2%，但公寓房租也保持在原來的水平。

在去年因國境關閉、留學生流失而深受打擊的悉尼市區，公寓房價比一年前上漲了8.5%，但租金卻下降了11.8%。

墨爾本也是類似的情況：在今年第二季度中，獨立房價上漲了4.1%，但租金水平沒變；公寓房價上漲了0.8%，公寓房租下降了2.7%。

在陷入困境的墨爾本市區，公寓房價格雖然僅比一年前低了1.4%，但公寓房租卻



已暴跌了24%。

AMP 資本集團的首席經濟師Shane Oliver說，「在過去12個月裡，我們看到房地產價格飆升，這些突然反映到投資者的雷達上，他們會認為，也許我們應該再次進入（市場）。」

Oliver表示，儘管租金價格追不上房價上漲的腳步，但在國際移民減少後，租房市場空置率出現下降，這意味著投資者可能認為租房市場的最壞情況已經結束。

但Oliver認為，房價從2020年9月的低點飆升之後，現在買房的一些投資者可能已經錯過了時機。

SQM Research的數據顯示，7月份悉尼和墨爾本CBD的空置率仍處於高位，悉尼CBD的空置率上升至6.1%；墨爾本下降至5.7%。普遍認為，空置率要跌到5%以下，才有可能迎來租金上漲。

而在其他首府城市中，租房市場則極為緊張，可供出租的住房很少，對租金價格形成了上行的壓力。布里斯班的空置率穩定在1.3%，而其他所有首府城市的空置率都保持在1%以下。

與大城市相比，鄉鎮地區的租金漲幅較大，因為封鎖可能促使新一波城市居民急於改變生活環境，搬到鄉下居住。

墨爾本2022年重新劃分學區 房主「一夜暴富」

【看中國訊】據太陽先驅報報導，由於學校升級和人口結構變化，2022年墨爾本20多所公立學校將重新劃分學區，那些突然被重新劃入熱門學區的房東們可能意外獲得數萬，甚至數十萬的暴利。

包括Albert Park College、Frankston High School和McKinnon中學在內的頂級公立學校



Albert Park College(圖片來源:Youtube影片截圖)

都被納入了這次學區改革中。新的變化將在下一學年生效。房產中介認為，被劃到墨爾本最優秀學區的房產，可能增值10-40萬澳元。

根據維州房地產協會的數據，Albert Park College學區房價最高，該校學區房比方圓1公里內的非學區房價高10%，約41.25萬澳元。

其它的熱門學校包括Frankston High School，學區房價10%至15%，一些絕望的父母在孩子還沒有出生時就開始尋找學區房。

Gary Peer代理Aviv Samuel稱，McKinnon中學的學區面積幾乎翻倍，被劃入學區的房價雖然會提升，但房產量也同樣提高，因此很難預測明年房價的變化趨勢。

但Samuel認為，一旦國際邊界重新開放，房價就會起飛。由於該校在語言、音樂和藝術科目上實力非常強，深受海外買家青睞。當海外買家蜂擁而至重返市場後，會帶動學區房價飆升。

當然，學區調整也有輸家，一些家庭目前在學區內，但調整後可能不再位於好學區。專家表示，這些業主的房產價值不太可能大幅下降。

比如明年起Port Melbourne和South Wharf兩個區不再屬於Albert Park College學區範圍，被劃分到Fisherman's Bend school的學區內，但中介認為，這兩個區的房價不太可能下降。因強勁的需求、低利率和有限的房源庫存將繼續推動該地區的價格上漲。

維州出售凶宅 不可不知的 法律規範

【看中國訊】據太陽先驅報報導，在維州出售房產，如果房產經紀人和業主不披露謀殺案、冰毒實驗室、易燃覆層或石棉等問題，將面臨包括入獄在內的懲罰。

去年3月，這項新修改的法律出台，強制賣房者披露這些重要事實。但這項法律生效一年多後，實踐中並沒有得到檢驗。

維州消費者事務局在2020-21財政年度收到了68份與中介未披露信息或誤導性隱瞞有關的申訴，但沒有一個導致法律起訴。

這些申訴包括，業主隱瞞在沒有建築許可證的情況下完成的房屋增建、附近的坑、甚至房屋間鬼。

維州房地產協會主席Leah Calnan表示，她建議其所有成員「對重大事實予以披露」，特別是考慮到可能受到包括監禁在內的嚴厲懲罰。

Calnan說：「披露重大事實對於透明的房產交易至關重要。」



(圖片來源:Pixabay)

在新規則生效之前，Gary Peer房地產公司出售了Brighton East的一棟房子，2006年黑幫人物Mario Condello在那裡被槍殺。儘管當時沒有法律要求，中介還是披露了這是一棟凶宅。在最近的一次在線視頻討論中，該公司的老闆Gary Peer和Phillip Kingston就是否進一步披露鬼魂和超自然現象的義務進行辯論。

在Malvern區，Stonington Mansion據說一直鬧鬼，小男孩Christopher Rous死於白血病，於1925年被埋葬在這棟住宅院內。但這棟豪宅仍然以5,250萬高價出售。

2015年設計師Stuart Rattle被其伴侶謀殺的房子以205萬元的價格售出。這個數字比指導價高了15萬元，拍賣師評論說，在一個繁榮的房市，凶宅並不會影響銷售價格。但如果你不披露這一事實，就會招來麻煩。

Sinorich Finance
華鑫金融

www.sinorichfinance.com.au

買房?投資?海外收入無處貸?
想要最適合自己的貸款?找我就夠了!

提供本地人士和海外人士貸款、
自僱人士貸款、商業貸款、海外
收入貸款、自住建房貸款等。

• 利率低 • 額度高 • 審批快

貸款品類豐富,全面滿足您的需求!
立刻聯繫我,更多優質好貸!

利率
1.78%起

持有公司ABN 兩年以上
最高額度貸款 \$300萬
利率低至1.78%
無需公司報表

提供換匯服務
最好匯率
安全快捷

聯繫人: Paul 杜

☎ 0414 684 899 ☎ 03 9886 8088 ✉ pauldu@sinorichfinance.com.au
📍 Level 1 38 Kingsway, Glen Waverley, VIC 3150

安大產權過戶
Property and Business Conveyancing
Unrestricted Licensed Conveyancer Number 000277L

十多年來專長於墨爾本買賣房屋 和
買賣生意交易領域的一切過戶法律事務
為自住物業買家申請印花稅的減免和購房補貼

房屋買賣 和 土地分割

特快: 準備32號文件和買賣合同
免費: 檢查購買籤的房屋32號文件和買賣合同
專業: 就合同涉及到的印花稅, GST, 缺席稅, 空置稅等提供諮詢
熱情: 為自住物業買家申請印花稅的減免和購房補貼
快速: 為海外人士準備和申請海外投資批文
盡心: 專業在小型房產項目開發中與測繪師溝通並及時準備好文件提交土地分割申請和物業管理設立的申請

生意買賣 和 商業租約

快速: 準備買賣合同和相關文件, 申請酒牌轉讓
精心: 為買家檢查合同簽署前的所有相關生意文件
配合: 同會計師一起做好生意的盡職調查工作
專業: 細心檢查和提出租約的修改建議
周到: 生意交割期間, 安排地方政府的檢查, 生意交割後, 安排各項執照的過戶和更名

電話: +613 9629 5781 傳真: +613 9629 5795 聯繫人: Gary 0433 658 816 John 0451 130 305
辦公地址: Suite 304-305, Exchange Tower, 530 Little Collins Street, Melbourne 3000
郵寄地址: GPO Box 3464, Melbourne 3001 Email: property@hsid.com.au

政府資助課程 + 澳洲公認證書
= 職業生涯新的轉折和騰飛

只要你滿足以下三個條件: 1、永居或公民; 2、18歲以上; 3、沒有澳洲學歷或申請報讀的課程高於在澳洲已獲得的學歷證書。

您將可由政府出資免掉全部學費學習如下課程並獲得澳洲公認證書(一年之內最多可以報讀兩個):

- 1- 英語零級、一、二、三、四級證書(EAL/CSWE)
- 2- 汽修二級證書(Automotive)
- 3- 抽血師三級證書(Pathology Collection)
- 4- 醫院護工三級證書(Health Services Assistance)
- 5- 美髮三級、四級證書(Hairdressing)
- 6- 美甲三級證書(Nail)
- 7- 美容三級、四級證書/diploma (Beauty)
- 8- 蛋糕三級、四級證書(Patisserie)
- 9- 老年護理三級、四級證書(Individual/Ageing Support)
- 10- 殘疾人護理四級證書(Disability)
- 11- 教育支持四級證書(Education Support)
- 12- 會計和簿記四級證書/diploma (Accounting&Bookkeeping)
- 13- 廚師四級證書(Cookery)
- 14- 房產服務四級證書(Property Service) (房產中介大證)
- 15- 電焊四級證書/diploma (Engineering)
- 16- 數字媒體技術四級證書(Digital Media Technologies)
- 17- 電腦信息技術diploma (Information Technology)
- 18- 建築四級證書/diploma (Building and Construction)
- 19- 幼兒教育及護理三級證書/diploma (Early Childhood Education&Care)
- 20- 領導力及管理diploma (Leadership&Management)
- 21- 理療按摩diploma (Remedial Massage)
- 22- 社區服務diploma (community service)
- 23- 社區管理advanced diploma (community sector management)
- 24- 英語口譯diploma (Interpreting)
- 25- 英語筆譯advanced diploma (Translating)

以上課程學習時間最短的半年, 最長的二年, 上課地點分佈在各區, 請盡快在政府資助截止之前打電話:
Ken 0424 718 866

微信號碼: zhuangwukong 或直接掃二維碼

騰達會計師事務所
Registered tax agent / Registered ASIC Agent / Australia CPA / NTAA

Kristy Wu 澳洲資深註冊會計師, 政府註冊稅務代理, 政府註冊工商局代理, 國家稅務會計協會會員, 騰達會計師事務所集近20年會計稅務及做賬經驗, 保證您獲得最好的稅務規劃, 我們的團隊以合理的收費竭誠為您服務, 幫助您合理避稅!

誠信高效 智慧避稅

- 特快註冊公司 (1小時)
- 188/888商業移民會計報表
- 年度財務稅務套餐
- 簿記服務 / 庫存建立

- 財務軟件培訓 (購買有折扣)
- 理財計劃、稅務計劃
- 生意買賣評估和報表
- 房屋貸款和商業貸款

地址: Suite 1, 20-22 Kingsway, Glen Waverley VIC 3150
電話: 03 8839 1563 / 03 9574 7866 手機: 0424 644 999
郵箱: kwfortuneaccounting@hotmail.com
網址: www.kwfortuneaccounting.com.au

微信二維碼

主要國家匯價 ¹		世界股市指數 ²			
(20/8/2021 悉尼時間 10:00am)		(20/8/2021 悉尼時間 10:00am)			
澳元/美元	0.7145	國家	類別	指數	漲跌
澳元/人民幣	4.6411	澳洲	All Ordinaries	7,735.30	-0.46%
歐元/美元	1.1676	中國	上証綜合	3,465.55	-0.57%
英鎊/美元	1.3628	中國	深証成指	14,487.36	+0.23%
美元/日元	109.76	香港	恆生指數	25,316.33	-2.13%
美元/台幣	28.034	台灣	台灣加權指數	16,375.40	-2.68%
美元/港幣	7.7897	日本	日經指數	27,281.17	-1.10%
美元/人民幣	6.4953	美國	道瓊斯指數	34,894.12	-0.19%

+僅供參考

財經簡訊

【財】阿富汗央行總裁出逃 本幣匯率大跌

據外媒報導，阿富汗央行總裁Ajmal Ahmady在推特表示，在塔利班掌權後已逃離該國，阿富汗本幣匯率跌至歷史新低。8月17日，阿富汗貨幣阿富汗尼（Afghani）跌1.7%，兌美元跌至83.5013元，已經連續第4天下跌。Ajmal Ahmady表示，央行在上週五（13日）被告知，由於情勢不斷惡化，將不再有任何美元送達，到週六央行不得不減少市場的貨幣供應，導致市場恐慌。阿富汗尼兌美元匯率從穩定的81飆升至近100，然後又回落到86。

【財】中國汽車晶元成「海鮮價」隨時暴漲

據廣州日報報導，繼半導體晶元之後，中國汽車晶元價格也在暴漲，一個晶元價格貴了十至二十倍。某車企供應鏈採購部門的知情人表示，供應商早上報價兩百元人民幣一個，下午可能就變成了三百元人民幣一個。採購者每隔幾天就得與同事去數百公里外的代理商處搶晶元，有時甚至直接背著一包現金現場搶貨。一位業內人士分析稱，晶元短缺及漲價現象將會貫穿整個2021年，下游企業不得不頂壓負重前行。

【財】謀求轉型 新東方成立多個子公司

據快科技報導，在中國官方「雙減」政策下，中國培訓龍頭新東方「受傷」頗深，股價跌去90%，千億市值灰飛煙滅。但新東方最近密集成立多個子公司，將大力發展口才、美術、音樂、藝術考級等素質培訓課程。據企查查APP顯示，8月16日，福州市新東方教育諮詢有限公司成立，面向家長實施家庭教育諮詢；當天，包頭市青山區也成立了另一家新東方子公司，經營範圍包括文化娛樂經紀人服務。

疫情令假期泡湯 旅遊業損失40億

【看中國訊】據澳洲金融評論報導，澳洲旅遊業者將因9月學校假期期中斷而損失高達40億澳元，人們擔心一些企業無法撐到聖誕節。

隨著新州和墨爾本正在進行COVID-19封鎖，旅遊業反彈的希望破滅。該行業呼籲莫里森政府恢復JobKeeper工資補貼，以幫助企業度過難關，直至疫苗接種達到目標。

昆州旅遊業委員會首席執行官Daniel Gschwind說，「我們正處於有史以來的最低點。總體而言，州際旅行中斷對我們行業來說是災難性的。預訂量已經蒸發。我們甚至在想，能否在聖誕節前擺脫困境。」

悉尼作為全澳旅遊目的地的一個關鍵市場，已經被封鎖了八個星期，預計封鎖將持續到11月初。

雖然墨爾本的前景稍顯光明，但過去幾個月一直在封鎖中進進出出，人們擔心維州人也無法在9月學校假期時進入其他州。

昆州是價值500億澳元的旅遊行業的亮點，本月早些時候剛剛擺脫了為期8天的封鎖。



Coolangatta beach (圖片來源: Matt Roberts/Getty Images)

鎖。但當地人還不敢在9月學校假期中去黃金海岸或陽光海岸，防止另一次Delta疫情爆發。

這種猶豫不決的態度已經在扼殺旅遊業的生意，Noosa度假村的預訂量在7月和8月與

去年相比下降了80%。

旅遊和運輸論壇（TTF）首席執行官Margy Osmond稱，9月的學校假期成為第四個被COVID-19封鎖破壞的假期。她說，「這意味著

許多小企業將在未來四到五個月內消失。許多人眼睜睜的看著9月的學校假期泡湯，認為『這太難了，我們完了』。旅遊業無路可走。」

TTF預測，9月學校假期被疫情打亂，將使該行業損失約40億澳元，四個學校假期的總損失金額為190億澳元。到9月底，該行業將失去超過61萬個直接和間接的就業機會。

昆州北部豪華島嶼度假村業主Sam&Kerri-Ann Charlton去年作出決定，在疫情期間，預訂Bedarra 度假村的客戶若因封城無法前來，可以重新預訂或取消，取消預定可獲得全額退款。這種靈活的方式使他們保住了生意，也得到回報。來自全澳各地80%的客戶選擇了重新預訂，而不是取消。2022年的預訂量上升了42%。

但是，像大多數與COVID-19旅行有關的事情一樣，事情可能很快就會改變。

Charlton說，「我們目前很好，但一天一個樣子。展望未來，一切都處於不確定的陰影之下。」

澳元匯率跌至新低 或跌破70美分大關

【看中國訊】據澳洲金融評論報導，隨著疫情封鎖不斷延期，澳元匯率跌至年內新低点。經濟學家們警告說，如果澳聯儲的經濟復甦計劃受挫而繼續採取寬鬆的貨幣政策，那麼澳元兌美元的匯率可能跌破70美分。

儘管大悉尼地區的封鎖已經持續近2個月，但新州的單日新增病例數量仍然屢創新高，疫情封鎖的延長以及疫情的惡化給澳洲的經濟前景帶來不確定性。

澳聯儲週二（17日）承認，若經濟復甦計劃受挫，將採取行動介入經濟。隨後，澳元匯率下跌了1.2%至72.43美分的年內新低点。

由於日前澳元已跌破了7月低點（72.90美分），經濟學家們擔憂市場可能會對澳元失去信心。

澳洲聯邦銀行（CBA）的貨幣專家認為，考慮到澳元是匯率最不穩定的貨幣之一，澳聯儲越來越有可能維持甚至擴大其貨幣寬鬆規模，為澳元匯率上漲造成阻力，或將導致澳元匯率跌破70美分。

此前，經濟學家們曾預測澳元下半年會表現強勁，匯率將攀升至80美分以上，但由於全澳各地爆發疫情，並且美元走強，這些預測已經落空。

專家預計，澳元匯率的近期前景在很大程度上將取決於疫情防控情況。



(圖片來源: Adobe Stock)

美證券交易委員會主席警告 投資中企有風險

【看中國訊】據法廣新聞報導，美國證券交易委員會（SEC）主席Gary Gensler 8月16日通過視頻，就投資中國公司的風險向美國投資者作出解釋和警告。

Gensler在錄製的視頻中表示，美國投資者對一些在美國股票交易所上市的中國公司有很多地方並不了解。SEC幾週前暫停了中國企業的首次公開募股（IPO），直至他們就股東面臨的投資風險披露更多信息。他警告稱，投資者可能不知道他們實際上是在買入開曼群島註冊的空殼公司的股票，而不是直接買入中國企業的股份。

Gensler稱，他已要求SEC工作人員「暫停」放行中國公司使用空殼公司進行的IPO，並希望投資者能獲得更多信息。他說，「這意味著披露關於中國政府可能會在遊戲過程中大幅改變規則；就像他們最近做過很多次，那樣的政治和監管風險。」

Gensler重申，必須允許美國官員檢查中國



美國證券交易委員會主席Gary Gensler (圖片來源: Chip Somodevilla/Getty Images)

公司的財務審計。美國在去年12月通過了一項法律，要求中國公司允許美國官員審查其財務信息，否則將面臨退市。

Gensler說，「如果中國運營企業的審計師在未來三年內不提供他們的審計底稿和紀錄，那麼這些企業不管註冊地在開曼群島還是中國，都將無法在美國上市。」

Gensler稱，「我認為公司應該向美國投資者披露這一重要信息，以便我們能夠做出明智的決定，把我們辛苦賺來的錢放在哪裡。」

林秋貴大律師・法律事務所



FRANCIS LIM Barristers & Solicitors & Migration Agents

澳洲高等法院及維州最高法院認可律師



大律師

B.Ec,LLB

林秋貴律師
Francis Lim(廣東話、普通話、
福建話、客家話、英語)

- ・出庭律師
- ・商業訴訟
- ・生意及物業轉讓
- ・建築及土地法案
- ・遺產法案
- ・家庭法
- ・刑事訴訟
- ・聯邦法庭移民上訴



訴訟律師

林其平律師 BBusSys,LLB
David Lim (Monash)

- ・商業糾紛及訴訟
- ・商標註冊申請
- ・家庭法
- ・訴訟律師
- ・成立遺囑及遺囑認證法
- ・刑事訴訟
- ・家庭信託基金設立
- ・物業及生意買賣



訴訟律師

林其達律師 墨爾本大學法律
Dominic Lim 和商科雙學士

- ・商業糾紛及訴訟
- ・商標註冊申請
- ・家庭法
- ・訴訟律師
- ・成立遺囑及遺囑認證法
- ・物業及生意買賣

地址：Suite 503, 22 Rutland Road, Box Hill VIC 3128 電話: 9899 5588 傳真: 9899 2588

電郵: info@francislim.com.au

網址: www.francislim.com.au

LAW003-M1

羅厚毅律師事務所 | 22年跨國集團法律顧問經驗



目標：

- ・為母語不是英語的人提供幫助
- ・為客戶提供真正有價值的法律服務
- ・提供整體解決方案

精通英文、中文和馬來文。
可用國語、粵語、閩南語、潮州
話和客家話為您服務

特點：

1. 新概念律師事務所，專為個人和小型企業而設計。
2. 友好而靈活，能夠進行面對面的會議以及完全在線操作。
3. 高效和具有成本效益的法律服務。
4. 固定費用-前期和透明的定價。沒有隱藏費用！

可為您準備中英文合同及法律意見書，掃除法律盲區！

業務範圍：

- ・轉讓（房地產和商業）
- ・合同
- ・租賃
- ・離婚/財務協議
- ・遺囑/遺囑認證
- ・知識產權

地址：202B, 991 Whitehorse Road, Box Hill VIC 3128

EMAIL: howyee@hylohlawyer.com.au 電話: 03 9880 2002 / 0490 029 203

LAW051-M1

文瀾會計

註冊會計師
註冊稅務代理
ASIC代理可為私人、企業、公司、信託
提供會計及稅務等服務TAX Return 報稅
專業 耐心 真誠

0422 166 600

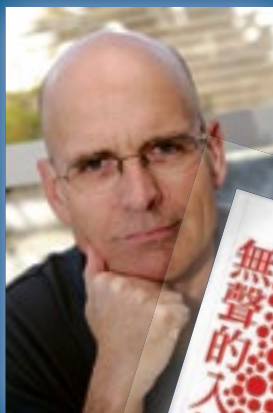


天潤保健品

九折
優惠購滿
\$120
免郵費全站商品
tianrun.com.au

資訊電話 0414 354 565

最新譯本 《無聲的入侵》



深度解析最真實的中澳關係，全面揭露潛伏在澳洲社會的紅色力量。被洗腦的愛國學生、扮演北京喉舌的媒體從業者、和中共有密切聯繫的億萬富翁……。中國已經做好所有部署，全方位滲透澳大利亞的公共生活。任何想要了解「中國紅色力量」的人，都應該從這本《無聲的入侵》讀起。

書店零售價：
\$43

現價：

\$30

聯繫電話：(03) 9899 9898

4/48 Rutland Rd, Box Hill 3128

週一至週五 9:30-5:30pm

LAW051-M1

澳7月失業率 降至4.6% 但就業市場惡化

【看中國訊】據NCA NewsWire報導，澳洲統計局週四（19日）公布數據顯示，7月份澳洲失業率為4.6%，降至12年來的低點，低於6月份的4.9%，完全好於市場預期的5%。但財長表示，這並不是慶祝的理由，9季度澳洲經濟必然萎縮，人們還在疫情中苦苦掙扎。

7月份澳洲失業率下降至2008年以來前所未有的低點，但這並不是因為就業市場繁榮，而是成千上萬的新州居民在封鎖期間停止尋找工作，因此被置於就業統計之外。

數據顯示，由於人們放棄了找工作，新州的就業率下降0.9%，勞動參與率下降1%，這意味著約有64,000人退出了勞動力市場，經濟學家稱這種趨勢可能會惡化。

CommSec首席經濟學家Craig James警告說，全國各地封鎖對就業市場的全部影響將在8月、9月、甚至可能在10月的數據中反映出來。

James說：「因此，今天的數據對政策制定者或金融市場沒有參照性。」

7月份的工作小時數下降了0.2%，反映了大悉尼地區的COVID-19封鎖，新州其他地區的限制增加，以及全國其他地區限制的一系列變化。

澳洲財長Josh Frydenberg表示，標題上的失業率並不能說明就業的全部情況，7月份的數據只考慮到了新州封鎖的第二和第三週以及維州封鎖的開始。

財長說，「通常情況下，當失業率達到12年來的最低點時，是一個值得慶祝的時刻，但今天不是。我們數以百萬計的澳大利亞同胞正被封鎖，有人失去生命，經濟受到嚴重打擊。」

財長稱，現在猜測12季度的情況還為時過早，但「毫無疑問」，澳洲經濟會在9季度萎縮，財政部的估計大約是2%。他說，「我們將看到封鎖的重大影響……全國每週經濟損失約20億澳元。其中，新州每週大約損失9.5億澳元，維州損失7.5億澳元，其餘的則是全國各地零星的損失。因此，封鎖產生的影響不可低估。」

財長表示，這是一個困難的時期，但澳大利亞人是有彈性的，疫苗接種正在猛烈的向前推進。隨著限制的放鬆，我們的經濟會反彈。

此外，勞動參與率（擁有工作或正在尋找工作的人佔工作人口比率）從66.2%下降到66%；就業不足率（衡量那些有工作但工作時間不足的人）從7.9%上升到8.3%；青年參與率保持在10.2%，表現很好。

【看中國訊】據澳洲新聞網報導，中國限制鋼鐵生產的舉措可能影響澳洲蓬勃發展的建築業，導致鋼材價格上漲、提升建房成本，也會對澳洲房屋供應造成威脅。

有報導稱，中國政府還計劃對鋼鐵出口徵收額外的稅，這將進一步推高鋼材價格，許多從中國訂貨的澳大利亞進口商感到很緊張。

由於澳大利亞三分之一的鋼鐵需求需要進口，澳大利亞鋼鐵協會的首席执行官David Buchanan警告，COVID-19對航運的影響導致港口擁堵，材料採購變得更具挑戰性。

Buchanan告訴news.com.au，「由於COVID-19的影響，鋼材價格在過去12個月幾乎翻了一番。全世界的政府都試圖通過刺激基礎設施、增加建築開支，來刺激他們的經濟。」「再加上（鋼鐵）廠因疫情放緩生產，導致我們的主要貿易國的鋼鐵供應短缺，包括中國、台灣、韓國、日本和歐洲。」

Buchanan補充道，中國是世界上最大的鋼鐵出口國，在4月份中國減少對鋼鐵產品的



（圖片來源：Pixabay）

出口退稅，有效地推動了鋼鐵價格上漲13%。

聯邦銀行的礦業和能源經濟學家Vivek Dhar也指出，由於供應難以跟上需求的步伐，全球鋼鐵價格正在上升。

Dhar告訴news.com.au，「中國的鋼鐵需求復甦早於大多數其他經濟體，因為去年中國部署了大量的基礎設施刺激措施。但是其他經濟體，特別是發達經濟體到現

在才看到鋼鐵需求提升。澳大利亞對鋼鐵的需求也開始增強，使得這裡的鋼材價格大幅提升。」

Dhar指出，中國以外的鋼鐵供應增長緩慢也對鋼鐵價格的上漲起到了關鍵作用。

中國政府正在對該行業施加壓力，要求降低鋼鐵產量，以便在2030年前減少碳排放，因為鋼鐵行業是碳排放大戶，佔中國碳排放總量的15%左右。

今年上半年中國鋼鐵產量繼續增長11.8%，達到5.633億噸，當局建議中國北方最大的鋼鐵廠區在2021年剩餘時間內減產近9%。

Dhar說，「從長遠來看，中國政府可能限制出口，這可能會使鋼鐵市場的交易保持緊張，近期的價格漲幅可能會持續。」

有報導稱，澳大利亞由於最近鋼材價格上漲，有些建築項目中不得不緊急應對與鋼材漲價有關的成本措施。

Dhar警告說：「如果中國鋼鐵出口受到限制，鋼材價格最終會出現結構性上漲，那麼最近的建築成本上漲的趨勢會持續下去。」

美聯儲暗示縮表 美股受挫 恐慌指數飆升

【看中國訊】綜合美媒報導，美聯儲7月份的政策會議紀錄暗示，美聯儲很可能在今年底前開始進行縮表（縮減購債規模）的動作。受此影響，美股三大指數受挫，代表市場波動度的VIX恐慌指數飆升20.44%至21.57點。

事實上，多數專家早已預期美聯儲今年內將會縮表，也告誡投資人切勿盲目追高，美聯儲政策會議紀錄可以說符合市場預期。此前不斷創新高的美國三大股指回調，道指下跌1.08%或382點，標普500指數跌1.07%，納指跌0.9%。

相對於股市的下挫，債市週三相對表現

穩定。美國10年債殖利率收報1.26%，遠低於3月底的1.744%。債市對於美聯儲準備縮表的暗



（圖片來源：Spencer Platt/Getty Images）

示無動於衷，反映債市投資人預期通脹將成為長期的問題，也反映他們認為美聯儲可能維持較長時間的低利率政策。

對美聯儲官員而言，他們真正關心的是就業市場的復甦。今年7月美國非農就業增加94.3萬人，創下疫後最高水平，失業率降為5.4%，但距離充分就業的4%以下仍有很大空間。

一般估計，若8月和9月的美國就業數據持續亮眼，屆時美聯儲很可能啟動縮表動作，以免通脹情勢難以受控。

在商品市場方面，縮表議題已讓各項原物料炒風頓時收斂。原油8月迄今下挫超過

12%。銅價8月以來跌幅達6.8%。鐵礦石8月迄今大跌24%，主要反映中國打壓。

美元指數近期表現相對強勢，正逼近3月底的高峰93.3。美聯儲縮表將是美元指數重要的支撐。

對美聯儲官員而言，他們處於兩難境地，一方面擔心通脹無法受控，因而主張儘早縮表，又擔心縮表太早阻礙經濟復甦。

對股市投資人而言，美聯儲的縮表是遲早的事，也是貨幣政策正常化的一環。只要經濟基本面和企業盈餘足夠強勁，縮表對股市的衝擊力有限。

澳大利亞法律諮詢中心

澳大利亞法律諮詢中心由澳大利亞最高法院、聯邦法院、維多利亞最高法院以及澳大利亞家事法庭授權向公眾提供專業法律服務，包括代表訴訟方向法庭提出訴訟，法庭出庭申辯。

蘇珊 M.J.DAI 律師

國際認證律師

維省律師公會鑑定的移民法律專家

蘇珊律師擅長代表原告向法院申請各類禁令及民事搜查令。包括禁止資產轉移、轉讓；凍結銀行存款、凍結資產。蘇珊律師同時擅長受理因欺詐、誤導所致的經濟索賠案。

中國法學士、哲學碩士、澳大利亞法學士、澳大利亞法院大律師、維省最高法院大律師及執業律師、移民代理 (RMA 0005101)

積二十多年澳洲律師服務經驗及成功聲譽，是您可信任、依賴的專業律師。

聞名律師的專業風格

- 嚴謹紮實，全面出擊
- 勇於挑戰，立於風險刀尖口而取勝
- 豐富的法庭臨場應變能力
- 為訴訟方謀取最大的法庭訴訟結果

家事法

- 配偶分居或離婚後財產分配
- 同居配偶財產糾紛

民事法庭訴訟

- 商業合同糾紛
- 公司股份糾紛
- 商業誤導、欺詐所涉經濟索賠
- 公司董事非正當行為所涉經濟索賠
- 生意買賣糾紛
- 專業服務失職經濟索賠
- 醫療事故經濟索賠
- 低工資索賠及勞工糾紛

移民法專家律師法律服務

- 簽證逾期後婚姻移民申請
- 與家庭暴力相關的永居申請
- 因可同情或無可避免理由要求移民部長特批申請
- 因提供不真實文件或信函導致簽證取消
- 因刑事記錄導致簽證取消
- 因健康原因簽證遭拒
- 各類移民上訴
- 澳洲聯邦法庭、澳洲高院對移民上訴庭的復審申請
- 各類簽證申請，包括：難民申請、婚姻移民申請等

Australian Legal Advisory Centre

地址: Level 4, 250 Queen Street, Melbourne

電話: (03) 9670 1122 傳真: (03) 9670 9922

Barristers & Solicitors

週一至週五 9am-5:30pm

電郵: alacmelb@bigpond.com

顏心良 律師事務所

專業律師為您提供優質、高效率、低風險的法律服務

服務項目

- 移民簽證
- 房產過戶
- 生意買賣
- 商業租賃
- 訂立遺囑
- 遺產繼承等

移民簽證包括

- 投資移民
- 配偶簽證
- 父母移民
- 子女簽證
- 技術移民
- 雇主擔保
- 探親簽證
- 拒簽上訴
- 簽證取消
- 移民部長請願等

逾十年的經驗，為您提供專業的法律服務

(03) 9890 8756 (精通 英文、普通話、廣東話、馬來語)

info@shinlawyers.com.au

Suite 1, 26 Ellingworth Parade, Box Hill, VIC 3128

來力士 - 讓男人更健康

來力士膠囊，由專門致力於男女生命功能維護和調理研究的加拿大 VIKER 公司推出。它是國際上最早採用「雞尾酒綠色療法」的男性健康食品。不同於「激素療法」，「雞尾酒綠色療法」是綜合多種學科而形成的更高層次的系統療法，是迄今為止被公認的最有效的集防、治、養於一身的綜合療法。

單純的補腎壯陽，容易損傷身體。服用純天然草本精華來力士膠囊的全面調補則會讓男性全面恢復健康。來力士膠囊含260多種成分，安全特效無副作用。它針對男性的生理特點研製，能夠溫補腎陰、平

補腎陽，調節腎陰陽平衡，還能調整心、肝、脾、肺、腎等五臟功能，達到增強免疫的功效。很多中老年人服用後，短期內就能感覺到夜尿頻多、失眠乏力等腎虛症狀得到明顯改善，長期服用能夠延年益壽。

服用1-2瓶：解除鬱悶，改善睡眠，精神愉悅，性慾增強。

服用2-4瓶：性功能恢復年輕態，精子成活率增加。自信心增強，體力充沛，免疫力增加。

北美製造 FDA認證 GMP生產

維省代銷點

富德康健禮品店
3/48 Rutland Rd, Box Hill, Vic 3128
電話：03 9898 9291 手機：0434 134 825

長康參茸中藥行
Shop 10/17 Balmoral Ave, Springvale, Vic 3171
電話：03 9548 5319

吳氏中醫診所
Shop 4b, 103 Little Bourke St, Mel 3000
電話：03 9639 7217

紅人歸 - 讓女人更美麗

「紅人歸」通過活化卵巢微循環網，增強微循環攜帶和代謝能力，保證從足的營養供給開始萎縮的卵巢，使卵巢重新產生圓潤的卵泡，恢復旺盛的雌激素分泌，達到治標又治本的能力。

更年期前的婦女 - 長期服用能使乳房豐滿、皮膚靚麗、月經規律、也能緩解經前不適症狀，減少色素沉著，不易長黑斑，延緩衰老，並能把更年期相對推遲3-10年。

更年期中的婦女 - 對已進入更年期的女性，可通過滋潤、營養卵巢，逐步恢復功能，延緩衰老，增強體內自

身雌激素的分泌水平，恢復月經也是可能的。從而消除更年期的相關症狀，讓您青春常駐，美麗依然。一般服用3瓶左右症狀改善。6瓶左右月經恢復正常。初期閉經服用後可恢復月經，消除或減輕更年期症狀如易怒、潮熱、盜汗、畏寒、改善睡眠效果最佳。

更年期後的婦女 - 絕經後的婦女可解決陰道乾澀、性生活困難、減少皺紋、淡化老人斑、延緩衰老、改善預防骨質疏鬆、老年癡呆等。

北美製造 FDA認證 GMP生產

【支靖和專欄】

維州疫情新補助 小企業可一次性獲1萬澳元 以下是申請條件

維州政府於8月12日開放了小企業疫情困難補助（Small Business COVID Hardship Fund），之前沒有資格申請到自2021年5月27日以來維州政府宣布的其他主要的 COVID-19 補貼項目的商戶，可申請這次補助。關於這項補助的具體要求及申請條件如下文所述。

中小企業將領到補助金達1萬澳元，而在此之前只有8千澳元。這將給全州多達1.8萬家沒有資格獲得商業支持計劃，且收入至少減少了70%的企業提供支持。

這次補貼所覆蓋的範圍也將擴大。那些法律規定能開門營業，但經營能力受限的企業（例如購物中心內食品店等），以及由於人流量限制而失去顧客的企業（例如位於CBD的藥劑師），都能拿到這筆補貼。

要符合資格，企業必須：

- 在維州境內；
- 自2021年5月27日以來直接收到疫情封城的影響；與2019年同期相比，至少連

續兩週的營業額減少至少70%；

- 2019-20年度維州薪資發放少於1,000萬澳元；
- 已於2021年7月28日或之前註冊商品服務稅（GST）；
- 持有澳大利亞商業號碼（ABN）並在2021年7月28日及之後持有該ABN；
- 在負責的聯邦或州監管機構註冊。

僱傭員工的企業還須：

在 WorkSafe Victoria 註冊（需要提供 WorkCover Employer Number 或者 WorkSafe Application Reference Number）；

證明企業正在支持其員工獲得帶薪休假權利，或者可以在疫情封城期間在家工作，並在可能的情況下支持企業的臨時員工。

申請本次補助時，您需要：

合格代理人（註冊會計師、註冊稅務代理人或註冊BAS代理人）出具對於營業額減少的會計信。您可能被要求提供證據，包

括銷售報告、財務報表和/或商業活動報表（BAS），以證明營業額的減少；

有效的身份證明文件（澳大利亞駕照、澳大利亞護照、醫療卡或澳大利亞簽證信息和外國護照）。

補助金額：符合條件的企業將獲得1萬澳元

申請時間：從2021年8月12日（週四）開始，直到計劃資金用完或2021年9月10日（週五）晚11:59，以較早者為準截止。

申請方式：可選擇通過以下三種方式之一申請此補助。

- 有資質的代理人（有資質的會計師、註冊稅務代理人或註冊BAS代理人）可以代表您申請並核實企業營業額下降70%。合格的代理人需要證明他們有權代表您申請。
- 您可以直接作為企業所有者申請，並讓有資質的代理人（有資質的會計師、註

冊稅務代理人或註冊BAS代理人）通過「小企業疫情困難基金-合格代理人信函模板」驗證申請。

- 無法獲得有資質的會計師、註冊稅務代理或註冊BAS代理的企業主可以註冊他們對該補助的興趣。申請人可能會收到來自政府部門的申請邀請郵件。由於需要採取額外的驗證信息，通過邀請申請流程收到的申請可能需要25個工作日來處理。

請注意：在提交申請之前，請檢查您在澳大利亞商業登記網站上的詳細信息是否正確。不正確的信息可能會延遲對您的申請的評估。如果您的申請中的任何信息是虛假或誤導性的，您可能被要求退還補助金。

如果您符合此次小企業疫情困難基金的申請資格，歡迎與支靖和會計事務所聯繫，我們將最大可能的幫您申請到補助，減少封城對您造成的財務損失。

申請審核過程

維州政府會在收到申請後的15個工作日內通知您申請結果。您可登錄 Business Victoria Grants Portal 來查看申請狀態。

對於擁有多個業務的申請人，每個ABN只能申請一筆補助。如果您的業務有獨立的ABN，您必須為每個ABN提交單獨的申請。每個業務或ABN必須滿足所有的申請條件。

維州當局在收到完整的申請後將於15個工作日內通知您結果。



支靖和會計事務所

聯繫方式：+61 3 9898 8200
地址：1/26 Ellingworth Parade, Box Hill, VIC 3128
郵箱：info@accountingtaxvic.com.au



Mustard Seed Lawyers 芥菜種律師事務所

為您服務 並爭取 **最佳利益**

遲慧 律師

B.Com.LLB
Barrister & Solicitor
Migration Agent No:0853530

專業服務：

- ◆ 財產分配/ 孩子撫養權/ 離婚
- ◆ 各類簽證/ 移民申請/ AAT / 法院上訴
- ◆ 房屋過戶/ 土地開發/ 商業租約
- ◆ 起草遺囑/ 遺囑認證/ 遺囑執行
- ◆ 勞資糾紛/ 不公平解僱
- ◆ 註冊公司/ 生意買賣/ 股份合同/ 借款協議
- ◆ 各類民事訴訟
- ◆ 授權書
- ◆ 破產案件
- ◆ 刑事案件
- ◆ 工傷/ 交通事故/ 醫療疏失/ 聽力損傷/ 公共責任

電話：03 9193 8188 | 手機：0433 189 106
Email: hui@mustardseedlawyers.com.au
地址：Office 101, Level 1, 22 Rutland Road, Box Hill VIC 3128
(從 Box Hill 商場步行約300米)

Box Hill 商場 Station 火車道 Rutland Rd 22號 芥菜種律師事務所 金台北



陳秀芳律師

(Principal Lawyer) Migration Agent No: 0106483
B.A. / L.L.B., Barrister & Solicitor

精通：華語，廣東話，福建和福州話

專業移民服務

創新商業和投資：
配偶、伴侶、預期婚姻：
熟練臨時工作：
技術移民：
供養父母、高齡父母：

簽證類別888/188:892
簽證類別820/801:309/100:300/100
簽證類別457
簽證類別189/190/489
簽證類別173/143:884/864

商業法 / 房地產服務

- 生意轉讓
- 房屋買賣
- 樓宇買賣(商業及私人)
- 各種租約, 股東合約
- 各種訴訟
- 低級法院
- 中等法院
- 最高法院

家庭法律

- 分居離婚
- 財產分配(家庭法院)
- 訂立遺囑
- 授權書

Head Office:
Suite 5B, 10-12 Prospect Street, Box Hill, VIC 3128
Tel: (03) 9890 0001
Fax: (03) 9890 0200

Branch Office (請預約):
Unit 16, 202-220 Ferntree Gully Road, Notting Hill, VIC 3168
Mobile: 0408 533 421
Email: irene@woodlandslawyers.com.au

收費絕對公道! 合理!



鄺家欣大律師

Stan Kwong & Associates Lawyers and Consultants

◎ 房屋買賣 ◎ 訴訟

◎ 房地產開發 ◎ 家庭法

◎ 生意買賣 ◎ 遺囑

Public Notary 國際公證律師
公證中國及世界各國文件

近 Chadstone 購物中心
地址：752 Waverley Rd, Malvern East 3145
電話：(03) 9077 8066 傳真：(03) 9568 7968
郵箱：admin@sklawyer.com.au

請掃二維碼加微信



蔡慶偉大律師行

Chua Tan Associates Lawyers, Public Notary & Consultants

PUBLIC NOTARY 國際公證律師
公證中國及世界各國文件

蔡慶偉和蔡易佃律師是維省律師公會鑒定的移民法律專家

特別辦理
188, 888和132商業移民

移民代理號碼：9250268, 9687729, 0212288, 1911971, 1913320

1990年成立至今，本律師行是澳大利亞最大的華人移民律師事務所。我們擁有兩位維省工會鑑定的移民法律專家，大律師、國際公證律師以及多位資深律師，精通移民法、商業法及公司法。我們願意為您提供嚴謹的法律服務和移民方案。

本律師行宗旨“誠信為本”

移 民	訴 訟	商 業
商業移民 學生簽證 永居續簽 技術移民 商業簽證 品行問題 結婚居留 家庭團聚 4020條例 僱主提名 難民上訴 AAT上訴 簽證取消 經濟擔保 上訴聯邦法庭 健康問題 三級翻譯 上訴部長	股東糾紛 解僱糾紛 財產分配 債務糾紛 分居離婚 破產案件 刑事辯護 遺產糾紛 家庭法律 商業糾紛	生意買賣 股份轉讓 商業租約 遺產遺囑 房屋買賣 註冊公司 股東合同 土地開發 收購合併 房產開發

地址：Level 2, 262 Queen Street, Melbourne 3000
電話：(03) 9602 3988 傳真：(03) 9602 1322
網址：www.chuatanlawyers.com.au Email: chuatan@tpg.com.au

災疫無情 距離雖拉開 《看中國》用心與您相伴始終



全澳疫情

實時追蹤澳洲及世界疫情發展，了解最新時事動態，請關注並訂閱《看中國》旗下新聞資訊平台——
澳洲生活網
www.auliving.com.au

掃一掃了解更多
實時更新



我們承諾，在疫情期間只要印廠運行我們將堅持每周按時出報：

- 您可以繼續在 **BoxHill 購物中心、The Glen 商場、Eastland 購物中心、唐人街 Target center、Springvale Safeway、Werribee Plaza Woolworth**等報點及各華人超市取報。
- 《看中國》全新電子報已經上線，在線閱讀—www.visiontimes.com.au/epaper 歡迎您將郵箱地址發送短信到 **0466 755 180** 或 Email至 sub.vct2020@gmail.com 我們每週六將最新的電子報推送到您的面前。
- 《看中國》現已開通特惠訂閱服務，只需一個電話到 **0466 755 180** 或 **9899 9898** 您無需出門，每周最新報刊將郵寄到您府上，我們只收取最基本的郵資。

三個月 \$50 原價\$65	半年 \$100 原價\$130	全年 \$200 原價\$250
--------------------	---------------------	---------------------

這個世界很危險——塔利班捲土重來的警示

文：秦晉

歷史上這一天：2021年8月15日，曾被美軍僅用幾個星期徹底擊潰的塔利班捲土重來，以摧枯拉朽之勢，推翻了由美國扶持長達二十年的阿富汗民選政府，因此將宣告阿富汗民眾重新進入黑暗世界。

川普發出簡短聲明：喬·拜登對阿富汗的作為是一個傳奇，它將成為美國歷史上最大的失敗之一永垂青史。這一天對美國是奇恥大辱；對民主世界是嚴重挫折和衰退的拐點；對因獸猶斗的習近平是重大突破；對普京而言則是暗中竊喜，可一雪上世紀深陷阿富汗導致最終解體之恥辱和怨恨。

這一天的迅速到來，與1975年南越阮文紹政府被北越攻陷如出一轍，都是美國虎頭蛇尾外交政策的失敗，美國再一次扮演了聽任力量弱小但勇於刺刀見紅的野蠻戰勝力量強大但是軟弱無能的文明這一愚蠢至極的角色。

文明對邪惡的縱容，絕不會換來邪惡的收斂。從羅斯福、杜魯門開始對蘇聯和中共的情有獨鍾，再到老布什對鄧小平的一廂情願，整個世界就在美國愚蠢領導人的帶領下，把文明世界一副好牌打成今天的稀爛。眼看著世界在愣頭青川普的歪打正著下逆轉



▲2021年8月13日，一名塔利班武裝分子在阿富汗第三大城市赫拉特的路邊拿著一枚火箭榴彈。（圖：AFP via Getty Images）

世界走向黑暗的路途，全世界白左和短視右翼以及各種各樣力量聯合起來把川普擠出白宮，扶持白癡上位。拜登的無能誘發了今年的巴以衝突，也為塔利班重新席捲阿富汗鋪平了道路。

世界的政治病毒也需要梳理溯源，時光雖然不能倒流，但是歷史可以隨時重演。從國際政治上觀察，今天塔利班勢如破竹，有背後的強力支持，就是北京政權。如果說過去北京還猶抱琵琶半遮面，現在早已登堂入室公開亮相。習近平敢於如此操作國際舞台，蓋因川普不在白宮，全世界的各種力量

合力把拜登送進白宮，對中共的直接打擊力已經不復存在。現在的白宮如同白癡昏惠帝司馬衷，將帶來全世界範圍的八王之亂、五胡亂華和衣冠南渡的悲慘局面。

蘇聯因為一戰倖倖問世，戰後的民主世界還不足以認識。中共則是美國民主黨行政當局的無知加愚蠢和對中華民國的背信棄義得以建立。二戰後躍居世界領袖地位的美國對中共情有獨鍾，在民主黨行政當局主政時期屢出昏招自損，愚蠢的杜魯門最為關鍵地打開了潘多拉魔盒，放出了中共，在國共內戰時期捆綁蔣介石手腳，聽任毛共席捲大

輪番猛打民企 習近平打的是甚麼拳？

文：陳破空

近期，習當局輪番猛打民營企業。監管機構立案調查，黨媒黨報口誅筆伐，雙管齊下，幾乎天天製造大新聞，天天引發股市暴跌。阿里巴巴、滴滴公司、騰訊、Soho中國……先後中招；教育業、遊戲業、釀酒業、奶粉業、醫療美容業、芯片業……紛紛暴跌，風聲鶴唳。

這難道是習近平的「七傷拳」？讓中國經濟「自殘」？外界百思不得其解，如墮五里雲。細究習近平的用意和動機，至少有如下若干條：

動機之一：繼續推進經濟上的極左路線，國進民退。所謂做大做強國營企業，就是壓小搞弱民營企業。

動機之二：再次打擊資本家，沒收資本，收歸國有、黨有、習政權所有，順帶充實黨庫，彌補當局的財政虛空。也就是，把毛澤東的土改、公社化、公私合營三部曲，再上演一遍，這是新世紀的打土豪、分田地、改造資本家模式。與此同時，習當局停發護照，借疫情復發為由關閉國門，讓中國民營企業家或富豪們，一個都跑不了。

動機之三：藉機打擊黨內政敵，為習近平連任造勢。如果這些企業的背後，剛好有反習勢力家族、而非習家軍家族的參與，那麼，習近平必用來震懾反習陣營。畢竟，幾乎所有民間大公司的背後，都少不了權貴介入、官商勾結、權錢交易。最近一波針對民營企業的攻勢，幾乎與北戴河會議同期發生，或並非巧合。正所謂：醉翁之意不在酒。

動機之四：顯示習近平、習家軍、極左派的政治實力。其潛台詞：我們有能力搞垮中國經濟，我們不在乎搞垮中國經濟，由此宣示改革開放的徹底終結，而無論習近平是否連任，他都要讓極左路線不再有回頭的餘地。這是另一種意義上的文革復辟，經濟文革。

在這裡，習近平盤算的是，中國經得



起折騰。當年毛澤東搞大躍進、製造大饑荒、掀起砸爛一切的文革，都並沒有垮台；非但沒有垮台，還奇蹟般地呈現相反趨勢：經濟越是崩潰，一黨專政越是穩固；人民越是飢寒交迫，毛澤東的個人權力越是固若金湯，並達至頂峰，不可一世。極左路線濃縮於經濟上的口號，那就是：「寧要社會主義的草，不要資本主義的苗。」所謂「天下大亂，形勢大好。」就是一黨專政和一人獨我的形勢大好。人民遭殃，獨裁者獲利。

這也猶如阿富汗的塔利班，越是極端主義，越是伊斯蘭原教旨主義，在阿富汗那樣長期落後、長期野蠻的土壤裡，越是有燎原的市場。美軍一撤離，阿富汗世俗的民選政府似乎反而站不穩腳跟；塔利班捲土重來，到處攻城掠地，大有氣吞山河、一統阿富汗全土、重新奴役阿富汗人民之勢。

動機之五：轉移話題、轉移視線、轉移焦點，讓大眾不至於聚焦大洪水、大瘟疫、中美對抗，以及中共高層圍繞明年二十大權力重組而提前打響的卡位戰，比如內斗激烈、各派計價還價的北戴河會議。

在這裡，黨媒黨報發揮了呼風喚雨的巨大作用。不僅炒作這些民營企業的經濟原罪：剝削；而且炒作這些民營企業的花邊新

聞：性醜聞。中宣部深知，哪一個行業、哪一個企業會缺了性醜聞？正如，哪一個黨政部門、哪一群官員，會缺了性醜聞？利用大眾的仇富心態、看熱鬧心態、性誘惑心態、獵奇心態，不信不能轉移話題、轉移視線、轉移焦點。

動機之六：誘發金融風暴，並傳向美國，進而再次破壞美國經濟。坊間盛傳：一旦美國查實大瘟疫來自武漢病毒所，那麼，美國和各國必然啟動對中國的追責、以至於索賠，而中共的應對手段之一，就是超限戰：經濟超限戰或金融超限戰，用製造金融海嘯的手段，圖謀再次重創美國經濟和世界經濟。換言之，中共要把上世紀國共內戰時、共軍所使用的各種超限戰，統統派上今日中共與美國對決的用場。

去年，源自中國的大瘟疫，無論是否有意釋放，但借由大瘟疫，中共至少達到了兩重目的：其一，正值簽署中美第一階段貿易協定，大瘟疫驟然爆發，重創了美國經濟；其二，正值港人大抗爭經久不息，大瘟疫突然爆發，意外禁足了港人，減弱了香港抗爭。當下，正值美中嚴重對立和黨內權斗激化，習家軍又在打甚麼算盤？習近平又在打甚麼拳？

阿富汗局勢和台灣有關嗎？

作者：魏京生

阿富汗局勢和台灣有關嗎？最近阿富汗局勢的崩潰，引起很多有關台灣的議論。特別是中共的媒體趁機炒作，說美國不可靠，台灣還是早點兒投降吧。有句老話說：聽刺刺姑叫，還不種田了嗎？就是這個意思。仔細分析發現，還不能說完全沒有關係。

阿富汗政府在美國的全方位支持下，放棄了一個正常的政府應該對自己負起的責任，貪污腐敗登峰造極，受到人民的唾棄。這樣的政府在中國古代也是這個結果，遇到任何敵人都會催枯拉朽一樣地崩潰，如明朝末年一樣。美國為了這樣一個政權犧牲了大量的金錢和生命確實不值得，美國人民也早就不耐煩了。所以川普和拜登兩國政府都下決心，要結束這件得不償失的荒唐事。

從阿富汗人的角度來看，確實就像是被美國拋棄了。特別是阿富汗的城市中產階級，要他們從美國保護下的現代生活突然回到伊斯蘭主義的黑暗統治下，確實非常不情願。如果讓他們選擇，當然要選擇自由法治的現代生活，即使信仰伊斯蘭教也不願回到早就體驗過的極端主義黑暗統治下。問題是一國人民把自己的所有希望都寄託在別人的

肩膀上，別人願不願意為你的不負責任承擔責任呢？

這就和台灣有關了。記得我從二十年前就批評台灣，整個社會瀰漫著一種綏靖主義心態，大家都在說不要得罪中國共產黨，否則就要如何如何了。那和南宋小朝廷一樣，「暖風吹得遊人醉，只把杭州作汴州」。如果不培養堅決抵抗侵略的風氣，如果把討好敵人作為自保的策略，結局也就和南宋一樣，剩下的只不過是時間問題而已。

面對強大敵人自保的策略，應該一方面不去刺激那個老虎，儘量讓它多睡一會兒；一面積極備戰，加強自我防衛能力。特別是要保持高度警惕，不要把希望寄託在老虎不吃人上面。以色列在這方面做得很好，全民皆兵，高度警惕，時刻保持戰鬥力，以便應對不可預測的敵人和突發事件。所以它能夠多次戰勝強大的敵人，很好地保護了自己的生存權。

那宋朝就真的沒有強大的武裝力量嗎？好像不是戲文中說的那樣。它的武裝力量不亞於它的敵人遼朝和西夏，而且還有許多像岳飛這樣優秀的將領。但是它的社會輿論就

是暖風吹得遊人醉，支持秦儉和范仲淹的金錢換安全的理論，不支持抵抗派，結果就是一步步地走向滅亡。直到滅亡它也沒有在經濟上衰敗，仍然保有龐大而且先進的軍事力量。綏靖主義的輿論和國家意志，是亡國的根本原因。

自從兩屆民進黨政府以來，台灣大大地糾正了這種足以亡國的輿論環境。特別是習近平在香港的胡作非為，驚醒了絕大部份台灣人民，抵抗共產黨在各方面的滲透和霸凌，得到了絕大多數人民的支持。綏靖主義已經很少市場，形不成輿論了，這是台灣足以自保的前提。

拜登總統和布林肯國務卿說了句實話：任何國家的外交政策都要考慮自己的利益得失。路見不平、兩腳插刀是優秀的品質，但因小失大忘記自己主要的敵人就是愚蠢了。把力量集中在主要敵人中國共產黨上面，是最近兩屆美國政府的正確選擇。沒有了共產黨，那些小兒玩鬧就蹦達不了幾天了。

所以我希望，華人社會不要被中國共產黨的幸災樂禍迷了眼，要支持川普和拜登的正確選擇，集力量對付中共這個邪惡政權。

The Vision China Times

陸，危害世界到如今。中華民國不被中共取代，世界可以很快恢復穩定與發展，正義力量足以遏制一家邪惡力量蘇聯，聯合國五強中是四比一，絕無可能爆發韓戰越戰和共產主義的大規模的輸出。

從意識形態上考察，今天世界的發展中，真正努力引導世界走向安全穩定的力量保守主義處於嚴重的弱勢狀態。在民主世界中，尤其在美國，則是傾社會主義的民主黨竊據主導地位，在歐洲則有法德兩國最高政治領袖的遙相呼應。英國雖然是保守黨執政，但在影響世界走向保守理念與社會主義劇烈對抗之時，會義無反顧地跟隨持社會主義的拜登。希望撥亂反正世界發展走向的保守主義正在夾縫之中艱難地謀求出頭之日。

共產主義和社會主義本來就是同源。共產主義起源於德國的馬克思，而馬克思主義的三個來源的組成部份中有一部份來自法國的聖西門、傅里葉和英國的歐文的空想社會主義和更久遠的烏托邦。螃蟹不忘橫著爬，中共在美國民主黨有思想同源，因此相互幫助。中共席捲大陸，得民主黨杜魯門協助，美中建交得卡特一錘定音，中共經濟騰飛後回頭找害世界得克林頓幫助進世貿。其中

有1989年老布什放手鄧小平最先逃過蘇東波嚴重政權危機。今天拜登在白宮，中共基本無虞。

世界局勢将更加紛亂，兩種對立的政治制度、意識形態和綜合力量的對抗和爭霸將愈演愈烈。以中共為首的一方清楚自身的終極目標和訴求，而以美國為首的一方則不知道自身在何處，也不知道對手在何方。北京習近平將更加順風順水地與美國社會主義一起打造他們的命運共同體。

今日之局面要破解也非難事，在紛繁複雜中找到最主要的對手予以狠狠一擊，最主要的邪魔倒下，世界立刻清平，世界所有的問題都可迎刃而解。這就是藏人的智慧之語「一藥治百病」。但是最大的問題就是白宮問題。只要民主黨入主白宮，當前世界困境只會陷得更深，而不會緩解。「爛魚先爛頭」，民主世界的龍頭老大美國已經爛了，全世界邪惡已經攜手並進開始吞噬世界。一夫當關萬夫難開，縱然美國被上天賦以世界領班的獨特地位，美國重新發揮穩定世界的定海神針作用，最優先的問題有待美國人解決，就是白宮問題。

2021年8月16日於澳洲悉尼

“需要強調的是，本文絕不為吳亦凡自身的行為辯護，出來混，總是要還的。我關心的是，在這種事情上，黨國的雙標。比如，按照法律，只要是和14歲以下有染，就是強姦！但黨員幹部做下這等醜行，官方表述就成了嫖宿幼女。

再評吳亦凡 黨只是借你頭一用

文：火山（自由亞洲電台）

漢獻帝建安二年，曹操大戰袁術，大旱，缺糧。糧官王堂請示曹操咋辦，曹操叫他以小斛發糧給士兵，部隊怨聲載道。曹操密召王堂，借王堂的頭以安定軍心，於是，王堂就被斬首做了替罪羊。

另一個是戰國時期的《荊軻刺秦王》，燕國太子丹要借樊於期的頭去刺殺秦王，自己不出面，還讓荊軻背了鍋。荊軻刺殺失敗，樊於期的頭白丟了。

在這些宏大敘事裡，帝王將相們看到誰，都是一粒隨時可以被借的頭，賤入塵埃，卑如螻蟻。這邏輯放在吳亦凡身上，亦如是！

對偶像的瞬間崩塌，吳亦凡的粉絲們似乎有話要說，其中一個有趣的現象就是，女粉絲們排列整齊在網上刷屏稱：「要是能救出哥哥，我願意把身體獻給他。」

有人稱，這是飯圈們對黨國司法的反結構，具有積極的意義。無論是吳亦凡崩於「中國式McToo」，還是女粉絲們此時的獻身論，都是女權的勝利。這點我拿不準，也許！

但我可不認為黨天下的國度會有女權！因為目前中國的女權人士，不是被迫跑路，就是在監獄裡。

黨為甚麼要借吳亦凡的頭，原因很簡單。首先，無論是流量、財富、還是女色資源，他都動了黨的自留地。

其次，無論是一億農村光棍，還是買不起房就找不到女朋友的都市性飢渴群體，對吳亦凡的多吃多占都很有意見，民意洶湧，黨無法為每一個荷爾蒙找到歸處，但一定能暫時平息他們的沖天怒火。

此外，流量小生吳亦凡們的高調，還嚴重的威脅著黨國後宮的安全。在黨的「星期五生活日」或「中南海舞會」的邀請名單裡，可以有孟錦雲、湯燦，但暫時不會有吳亦凡。畢竟，在一個絕對的男權社會裡，男色本身就蘊含著巨大的風險，例如和薄谷開來眉來眼去的王立軍，以及令計劃妻子谷麗萍的那些男知音等。

借吳亦凡可以讓那些流量小生懂規矩，

何樂而不為？於是，吳亦凡就被借了頭。

需要強調的是，本文絕不為吳亦凡自身的行為辯護，出來混，總是要還的。我關心的是，在這種事情上，黨國的雙標。

比如，按照法律，只要是和14歲以下有染，就是強姦！但黨員幹部做下這等醜行，官方表述就成了嫖宿幼女。

從延安的強制性分配女大學生，到中南海夜宴分享女文工團員，明明是老牛強吃嫩草，卻成了無產階級革命家的浪漫情懷。

到了吳亦凡們，雖然他們確實也不是甚麼正人君子，是不是強姦，甚麼時候強姦，都是黨說了算。

再說，吳亦凡們前仆後繼地投奔黨國懷抱撈金，其實是不知道在黨的歷史上，借頭的戰績。

比如周恩來借自己前中共特工戰友顧順章一家老幼的頭震懾自己人，毛澤東借王實味的頭讓延安那些指點江山的學生們閉口。

文革後以開會的名義、在雲南被秘密處決的公安部數十個文革專案組成員，至今都難入黨史的正冊。

至於民國時期上海灘那些指點江山，激揚文字的文藝人士，滿懷激情的投身黨國文宣，但淫威之下，曾經的體面人士相互揭短告密，斯文無存，九死一生。

至於習近平借頭吳小暉洗牌紅色資本，借頭馬雲整肅電商大佬，借頭馬化騰教訓互聯網資本，都只是毛毛雨。

所以，到這個份上，無論是吳亦凡的老媽，還是成千上萬的女粉絲們，別忙著喊冤。在黨國的語境裡，只有江山，沒有黎庶，吳亦凡們需要的是認清自己所處的真實的環境。

祖國的棄嬰到了加拿大，成了奧運冠軍；吳亦凡從加拿大投奔祖國，卻成了強姦犯，不是偶然。

但迄今為止，一線流量小生們無視這個問題的本質。吳亦凡的倒掉，讓他們彈冠相慶——你看，又多了好多桶美食！



黨為甚麼要借吳亦凡的頭？原因很簡單。首先，無論是流量、財富、還是女色資源，他都動了黨的自留地。

／火山

圖：自由亞洲電台

本版集各方評論文章，作者觀點不代表本報立場

中國脊梁 被遺忘30年的法律菁英晚景淒涼

作者：萬靜波、吳晨光、謝春雷



▲1997年7月29日在上海的部分《元照英美法詞典》審訂學者合影，左起分別為潘漢典、周楠、盧繩祖、許之森、蔡晉、徐開墜、高文彬、浦增元、郭念祖。（網絡圖片）

按：這是一本有史以來中國最大的英漢英法法詞典，460多萬字，是日本出版的《英法法詞典》的3倍。幾乎沒有人要求署名，儘管他們都知道這是一項青史留名的事業，他們銘記著東吳大學的校訓：養天地正氣，法古今完人。

很多年以前，經濟學家張五常看到本文，寫下了這樣一段話：剛才哭了一場，失聲痛哭。看了《南方週末》的一篇報導，題目是《被遺忘三十年的法律精英》。

知道畫家林風眠為了自保，把自己珍藏的三千張畫親手一張張泡到浴缸裡，站在上面踩爛，我哭過；讀到翻譯

家楊憲益孤苦晚年的報導，我心頭一酸；讀這篇報導，讀到那個一目失明，用舊信封糊住一邊眼鏡，蜷縮在被子裡的九旬老人，「居然是《哈佛法學評論》每期都給他寄樣刊的大學者，中國僅有的幾個哈佛法學博士之一，前中央大學法學院院長」時，我又哭了。要是世界上完全沒有人記得他，他也不至於顯得那麼可憐。

用不著宣揚他們的成就，用不著複述他們的遭遇，沒有甚麼好說，只有哭一場。

這群老人的坎坷命運足以讓我們警惕：有些忽略，會讓整個社會付出代價。

是怎樣的？他們以及家人怎麼度過那個風雨飄搖的年代？

他們的晚年

由於編撰詞典的緣故，中國政法大學的薛波曾30多次到上海造訪這些老人。周楠先生（1908～2004），被中國法學界喻為「羅馬法活詞典」。1929年受胡適推薦，留學比利時，成為1949年前獲比利時魯汶大學博士學位的5個中國人之一。商務印書館曾出版了「百年文庫」叢書，作者都是王國維、胡適、陳寅恪等百年中國學術史上的名家，而周楠是叢書作者中在世的唯一一位。

薛波怎麼也沒有想到，如此一位法學大家，竟生活在這樣的環境裡：上海南昌路282號，一棟破舊的兩層小樓房。樓道陰暗，木質樓板年久失修，走上去吱吱作響，牆角到處是蜘蛛網。

周楠就住在二樓一間十幾平米的房子內。一台黑白電視，一個單開門冰箱，就是周楠的全部值錢家當。

1950年代中期，正在最高法院西南分院工作的周楠，突然被下放到青海師範學院圖書館。從此，在距離故鄉上海數千里的地方，周楠度過20多年近乎青燈黃卷的生活。直到1980年，周楠進入安徽大學。在安大工作10年直到退休後，由於沒有房子，他只得回到上海。

後來，周楠先生又搬回了安徽女兒家，由於行動不便已坐上輪椅，而上海居所終年不見陽光，到女兒家也只是實現了在戶內曬曬太陽的願望。

在哈佛大學博士盧峻（1909～2000）先生家裡，惟一的電器是部巴掌大的電扇，12元錢買的。90多歲的盧峻一目失明，戴著用舊信封糊住一邊的眼鏡，蜷縮在被子裡。有病了，不敢去醫院，也吃不起藥。誰能想到，這位早已臥床不起的清瘦老人，居然是《哈佛法學評論》都每期給他寄樣刊的大學者，中國僅有的幾個哈佛法學博士之一，前中央大學法學院院長。

面對另一位1944年獲得東吳大學法學士的老人時，薛波發現：他上衣的五個釦子，竟然都不一樣。

1930年代曾為浙江地方法院和上海特區法院法官，1957年後執教於上海向陽中學的蔡晉先生，或許是晚景最為淒涼的一個。他和小兒子一家住在一起，一個小房間，竹屏風後面，一張床板，很薄的被子，這就是他的臥室，裡屋住孫子和孫媳婦。一個破舊奶粉罐，裝著蔡晉的全部「貴重」物品。

病重後的蔡晉住在上海南京西路的一家社區醫院裡。如果不是上海社科院某負責人為其疏通，是難以入住的。即便這樣，他也只能被安置在一個封閉的陽台裡。

彌留之際，薛波去醫院看他，目睹了難忘的一幕：蔡先生孤獨地躺在陽台一角，而

另一角，恰是護工的休息處。

當《英法法詞典》的編撰工作接近尾聲時，蔡晉溘然長逝。陪伴蔡先生進入另一個世界的，除了他的1933年東吳大學法學士證書之外，還有他親自審訂的《英法法詞典》稿件，49頁，輕輕地放入他的靈柩內。

被改變的命運

在上海、南京、杭州，薛波走訪了數十位東吳學人，幾乎每個人都有一段不堪回想的過去。

盛振為（1900～1997），東吳大學首任華人文教務長及後來的法學院長，曾著有《證據法學》、《英美法的審判制》等。後被打成「反革命」，被判處在甘肅勞改10年，後因宋慶齡說情，6年後才被釋放。到了1980年代，平反。

高文彬（1921～），曾任遠東國際軍事法庭翻譯、中國檢察官秘書，目前全世界唯一健在的全程參與1946～1948東京審判（遠東國際大審判）的親歷者。當年他從卷帙浩繁的資料中找出了證據，將土肥原賢二、板垣征四郎這兩名原可能逃脫罪責的戰犯送上絞架。1952年後高先生被打成「反革命」，在鄱陽湖修大堤，一修就是28年，每天挑土幾十趟，累得連早晨上工的擊鑼聲都聽不見。1980年代初獲得平反，有關方面要給他補償損失，他說：「我人生中最好的時光，能用錢補回來嗎？」

俞偉奕（1922～2004），日寇侵占上海期間，他埋頭治學，繼續攻讀獲碩士學位，抗戰勝利後從事律師和法律教育工作，1949年後，因有參加東京審判的同學留在日本美軍基地工作，在歷次政治運動中被鬥，一度連生命都無法保全。

周承文，1969年後回老家湖州鄉下做村文書。1980年代末，被聘到當時的杭州大學教書，成為浙江省起草涉外法律文件的專家，「寫的英文，就像報紙上印出來的一樣。」曾長期住在團結戶裡，共用廚房衛生間，每間房只有七八平米。

王毓驊（1923～），美國印地安那大學的法學博士，在街道副食門市部工作了許多年，直到1980年代才到南京大學任教。徐開墜（1916～1999），抗戰後的東吳大學教授，1979年後，他以上海社科院無編制的特約研究人員身份，為上海的法制重建殫精竭慮。1999年去世時，一些人才知道——他當了30年的中學教師。

「他們是無辜的。」2002年10月上旬的一天，在中國政法大學那間小小的詞典編輯部裡，《君主論》等名著的中譯者、中國政法大學教授潘漢典先生對記者說。他今年81歲了，也是東吳大學畢業生中不多的從事法律教育的幸運者，他因接觸蘇聯法律較早，幸而躲過了那場災難。

潘先生談到動情處，他甚至落淚了，為他那些受難的師長和系友。

他們被忽視的代價

「有著上千年歷史的英法法，是與大陸法並行世界的兩大法系之一。」東吳大學法學院畢業生、美國斯坦福大學法學博士、中國駐海牙國際法院前法官倪征燠（1906～2003）說，「它被廣泛應用於美、英及澳大利亞等英聯邦國家，以及中國香港地區。目前，聯合國國際法院運用的司法程序依據英法法；國際貿易的基本規則同樣依照英法法。」「正因中國沒有英法法詞典，我們誤譯了很多東西。」

潘漢典教授用了一個例子，來說明一個完備權威的英漢法律詞典的重要性：Asylum——政治庇護權——一個世界通用的法律術語，卻被我們譯成居留權，而且寫進憲法，一錯30年，從1954年—1975年—1978年最後到1982年，錯譯均沒有被發現。到1985年時才得以改正。

據介紹，中美入世談判多次陷入僵局，

與雙方是用兩種概念說話有很大關係。而在實踐中，因沒有嚴謹的英法法律辭彙漢語對譯詞導致的教訓，同樣不在少數。

1990年代中期曾發生過一件事，國內某銀行給美國方面開了十幾張匯票，因具名問題，美方最多可以領取100億美金。這一下中方急了：精通英法法、英文又好的中國律師在哪裡？最後，高宗澤律師（時任中國律師協會會長）臨危出征，最終不辱使命，為中方挽回了損失。但辦案經費也高達人民幣九位數。

1993年，薛波正在中國政法大學讀研究生，某天在查資料時，他和同學突然發現：國內居然沒有一本適用的英漢《英法法詞典》。詞典該怎麼編？誰也沒經驗，就摸著石頭過河。

最初，在中國政法大學某間宿舍內，從早上8時到深夜，幾十名年輕的法學者奮戰了兩年，一些初步成果，終於辛辛苦苦做了出來，但拿給那些有深厚英法法學養的前輩學者們一看——幾乎都過不了關。這不是他們的個人問題，在把英法法教育傳統人為割斷幾十年後，要想重新接上這條法律文化的脈絡，非一朝一夕可以做到。

薛波從一個偶然的機會了解到：一批東吳大學法學院的前輩今天仍生活在上海，最合適的審稿人找到了！

嚴謹和精神的力量

很多年過去了，薛波仍清晰地記得第一次拜望老人們的情景：在盧峻先生那間小屋中，盧先生顛巍巍地坐起來，斜靠在破舊的藤椅上，薛波說：「不管甚麼原因，世人可能會忘了您，現在也確確實實忘了您。」老人的聽力已嚴重衰弱，薛波只能半跪在地，伏在他耳邊說，「但您不僅有精深的學問，您還是一個時代學術高峰的象徵，請您務必參加我們的工作。」

風燭殘年的老人靜靜地聽著，渾濁的淚水從眼眶中流出，「我答應你。」

在華東一帶，薛波共找到了14位老者參與《英法法詞典》的編輯工作，除了以上提到的，還有許之森（1930年代上海律師工會監事，解放後一直以中學教師為業）、蔣一平（1979年前為新華書店店員，1980年代後成為華東理工大學外語系主任）……

審稿老人的平均年齡為84歲，這是他們人生中最後的奉獻。

老人們以極其嚴謹的治學態度投入了工作。一個例子被薛波們引作範例：僅為了審訂一個詞條——United States of America Law（美國法），盧繩祖先生就為其寫下了2,000多字、長達6頁紙的註釋。結果，近90歲高齡的老人得了腦梗塞，被送進醫院。

周楠先生的手高度顫抖，已無法將字寫清。他便委託80多歲的夫人——1930年代的經濟學學士，將改正後的稿件一一謄抄。

為了校訂一個詞條，盧峻先生把另外一位老先生請到家裡商榷，當著薛波的面，兩位老人竟然激烈地爭執起來。

王毓驊先生目力已衰，必須藉助自然光看稿子。但他家中又沒有陽台，每次看稿，都必須往幾公里外的女兒家。

而潘漢典先生在手術前的48小時，仍掛著尿袋審稿。

是甚麼使得這些耄耋老者不計功利地投入到這項事業？對他們中的絕大多數而言，詞典出版也好，不出也罷，都已是「寂寥身後事」，即使可能會有的現世聲名。

「不為甚麼，我就應該幹。我作為一名比較法教授，中國有這樣的事，我當然要去。做。」潘漢典先生對記者說。

“國家司法部一位司長評價說：「這是個很奇怪的事，一部具有國家權威的詞典，卻由一群無職無權無錢的學人和老人編撰，他們做了我們整個司法行政教育系統想做而做不了的事。」

潘先生母親在抗戰中家破人亡，去世時，留給了他兩句話：「你要做一個有益於社會、仗義執言，無愧於你父母的中國人。」

潘先生以促進我國法學和法制建設現代化為目的，致力於介紹當代外國法學，投身英法法詞典工作即其一端。他說：「其它，我沒甚麼好說的。」

幾乎沒人要求署名

留給薛波的是一筆豐厚的精神遺產。

他多次向記者提起老人們在上海第一次開會的情景，那是1997年，十幾個東吳老人聚集在淮海路上海社科院一個小會議室裡，5月的上海已經很熱了，會議室沒空調，房間悶得要

命，老人們卻討論得很熱烈。會後，薛波要找一家好點的飯館吃飯，老人們死活不答應，「很好了，很好了」，每個人都這麼說，最後進了家快餐店，一人一份盒飯，10塊錢，老人們卻吃得很香。

幾乎沒有人要求署名，儘管他們都知道，這一定會是一項青史留名的事業，「千萬不要署名，我年輕時就這樣。」潘漢典先生和薛

波去看望盧峻先生時，盧先生拉著兩人的手多次叮囑，不僅如此，就連600元審稿費盧先生都捐給了編輯部。

他們銘記著東吳大學的校訓：養天地正氣，法古今完人。

誰來承認他們的價值？

在近30年的被管制、被流放生活中，幾乎每位老人的心靈都受到深深的傷害。除了寶貴的時光，被剝奪的，還有他們的才華和智慧。學者以學和思為業，然而他們卻被迫停止學習和思考了近30年。

薛波曾多次到過每位老人的家，幾乎每個老人家裡都看不到書，那時是不敢有，現在則是沒錢買。審稿時有時為一個詞甚至要去開架書店查閱。「並不是我有甚麼能力說服了他們，而是他們的生命被埋沒太久了，他們已經感到，自己的才學將隨著身體的衰退而喪失，他們無法拒絕生命的召喚！」

老人們的奉獻，唱響了一曲生命的讚歌。「他們是人，是活生生的人，需要榮譽、尊嚴和承認。」薛波說，「這些風燭殘年的老人，他們努力工作，是在響應他們內心深處的悸動。」

盧峻先生去世後，在葬禮上，他女兒再三向薛波致謝：「謝謝你們，我父親一生的價值，通過你們得到了承認！」

薛波曾多次到敬老院看望蔡晉先生，「我每次去看他，他都非常高興，他臉上浮現出一種孩子般的笑容，不停地想說話，他看著我的眼神，明白無誤地告訴我：他很希望能把他的所學，奉獻於社會，很高興他的存在對他人有價值。」

可是，幾乎沒人關注這個風燭殘年的老人。薛波曾看過他年輕時的照片，西裝革履，面目清秀，一個曾經的翩翩英俊少年。誰能想到他的晚景竟如此淒涼。

不是所有東吳老人都接受了薛波邀請。一位耶魯大學法學碩士、1941年就拿到巴黎大學博士學位的老人用一封信作了拒絕：「我一隻眼失明，不能看了，而且這麼多年不搞法律。」

薛波也遇到了一些他難以理解的現象。一位東吳老人把自己的專業知識，甚至遭受的苦難，全都忘得乾乾淨淨，薛波說：「她越平靜，越不反省，我越覺得我們的可憐，是甚麼力量使得一個人徹底轉向，把過去生活的所有痕跡都抹掉，一點也不剩下？」

來源：《南方週末》



◀東吳大學校門。（圖：公有領域）

“他們銘記著東吳大學的校訓：養天地正氣，法古今完人。

香港公民的選擇

去年十一月，據《時代報》報導，「綠黨敦促總理莫里森效仿前總理霍克在1989年『六四』天安門事件後的做法，為居住在澳洲的約1.9萬香港人提供永久居留權。」

綠黨領袖迪·納塔萊（Richard Di Natale）稱，最近香港警察對和平抗議者的襲擊『令人震驚，完全無法接受』，『任何在澳港人如果返回家園都會面臨被傷害的風險，我們有法律和道義上的責任為他們提供避風港，這是莫里森必需下令他的政府要做的事。』

據移民局數據，截至去年6月30日，除永居和公民外，約有18,839名港籍人士以各種簽證形式居住在澳大利亞。迪·納塔萊還回顧1989年「六四」天安門事件後，時任總理霍克向四萬中國留學生敞開庇護的往事，稱這是『澳大利亞在世界領導地位的光輝典範』。」

筆者記得在1989年天安門大屠殺事件發生的時候，在澳洲持有學生簽證的申請人有數千人，但只有二、三百位中國公民申請「澳洲人道簽證」，很多中國公民認為自身沒有參與中國學生運動，本身又沒有被坦克輾過，也沒有被機關槍射過，申請「澳洲人道簽證」是沒有希望成功的。經過數月時間，當中國公民開始瞭解「人道簽證」的條款時，便有數千人加入申請，因為人數眾多以致令到政府推出4年臨居437簽證給予在1989年6月20日前已經到達澳洲境內的中國公民（包括簽證已經到期的人士），持有4年臨居簽證437類別（申請條件是要放棄已經申請的澳洲人道簽證），但仍有數百個堅持不放棄申請澳洲人道簽證的申請人，在二、三年間便利取得永居身份。

持有4年臨居簽證437的人，幸運地直到1993年簽證到期前，澳洲政府（基廷澳理）繼承前總理霍克的意願「不會強迫在1989年6月20日前，身在澳洲境內的中國公民回到中國」，特別設立一個給予中國公民的永居簽證815類別，基本上在1989年6月20日前已經身在澳洲境內的中國公民都獲得了永居身份。

關於香港公民是否在澳洲應該被和當年



六四天安門(圖片來源:網路圖片)

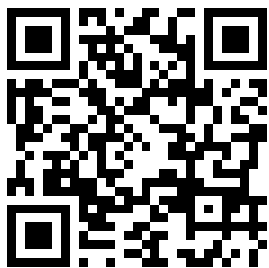


香港反送中(圖片來源:網路圖片)

的「六四」一樣的對待，筆者認為，這一次，香港公民和當年的六四青年相比，處境有過之而無不及，當年在澳洲的學生，很多是沒有親歷天安門靜坐或者是當年的槍林彈雨，但是當年的事件確是一個違反人權的做法，那麼這一次中央對待香港公民的做法也都是剝奪了最基本的人權。中國作為一個大國在這些事件上不承認、不公開、不表態。對於外媒的指責全部否認，並加以惡意報復。這一次，國安法的頒布為這些殘暴的行為披上了合法的外衣，讓很多人無力對抗。大家都知道路膊拗不過大腿，香港公民雖然誓死捍衛，但也很難推翻，但是他們的行動和精神是可貴的。目前很多意見相左的香港人離開了香港，很多在海外的香港人無法接受變質的香港政府，他們的人權何在？他們回歸的可能性基本是沒有的。香港人從來都是主張的自由、民主、平等。這些又從何談起？

過去，很多曾經移民澳洲的香港人都回到香港去發展，他們很熱愛香港的政府也熱愛香港文化和金融環境，1997年之後大家雖然有忐忑的心態，但也希望只是50年中穩求發

展，現在的局勢的突變使得很多香港人無法接受沒有言論自由的社會，或者一旦發言便很大可能被逮捕的社會。



Stanley Chan澳洲移民及法律諮詢

澳洲移民代理註冊號碼

MARN: 0430097 (Chan)

Melbourne Office墨爾本辦公室:

Suite 3, 49 Wadham Pde, Mount Waverley VIC 3149

諮詢電話: +61 3 8833 7288;

Mobile手機: +61 0 444 522 514

Email電子郵件: melstanleychan@gmail.com

澳洲統計局：中國移民人數跌至第三位

【看中國訊】澳洲統計局（ABS）發布的最新報告顯示，截至2020年6月30日的一年中，有超過760萬名移民居住在澳大利亞，佔澳大利亞總人口的29.8%，比2019年同期的750萬增加了10萬人。受到疫情的影響，澳大利亞的移民增長速度有所放緩。

英國移民仍然是澳大利亞移民人口最重要的來源國，總計98.04萬人，佔澳大利亞總人口的3.8%，但相較2012年至2016年期間記錄的100多萬人略有減少。印度移民增加了5.63萬人，以總數72.1萬人位居第二位。中國移民數量跌至第三名，總人數為65.06萬人，相比2018-19財年下降1.73萬，佔澳大利亞總人口的2.5%。



移民年齡

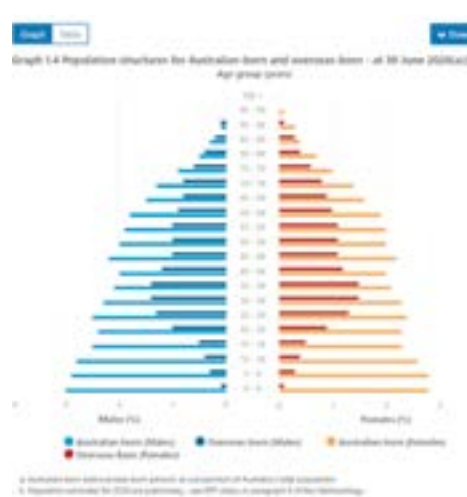
在澳大利亞出生的人口和在海外出生的人口在年齡結構上存在著差異。在澳大利亞出生的人口在較小的年齡組中佔主導地位，而在海外出生的人口從20-24歲年齡組開始增加，澳洲統計局認為，主要原因是大多數人不太會帶著年幼的孩子移民。

30-34歲和35-39歲年齡組的移民佔比最高，各佔2.9%，其中男性各佔1.4%，女性各佔1.5%；在澳大利亞出生的人口中，年齡為0-4歲（佔比5.8%），其中3.0%為男性，2.8%為女性。

英國移民人數最多，但年齡中位數也相對較大，達到58歲；印度移民的年齡中位數相對較年輕，為35歲；中國移民的年齡中位數為38歲。年齡中位數最大的移民來自拉脫維亞，達至78歲；年齡中位數最小的移民來自開曼群島，僅為14歲。

淨海外移民

淨海外移民（Net Overseas Migration）



是指通過移民到澳大利亞和從澳大利亞向外移民而產生的人口淨損益。2019-20財年，澳大利亞的淨海外移民數量增加19.44萬人，比2018-19財年減少4.69萬人；大約有50.96萬名海外移民抵達澳大利亞，比2019減少7.4%；大約有31.52萬名移民離開澳大利亞，比2019年增加2.0%。

在截至2020年6月30日的年度中，來澳的臨時簽證持有者佔比61.3%，有31.25萬人；其中，留學生有11.31萬人，比上個財政年度減少31.2%；臨居技術移民同比下降29.1%至2.31萬人。

在來澳人口中，永居移民佔比14.1%，有7.18萬人，同比下降約15.9%；離澳的永居移民增加到2.53萬人，同比增長17.1%。

對於不需要簽證的澳大利亞公民來說，9.92萬名在海外生活的澳大利亞公民返澳，返澳人數創新高；另有6.11萬名澳大利亞公民移居海外，同比下降28.8%。這些變化的原因主要是全球爆發疫情。

移民分布地區

截止2020年6月30日，新州、維州和昆州依然是淨海外移民人口最多的州。與上個財年相比，除了西澳和塔州、新州、維州、昆州及南澳等其他幾個州的淨海外移民均有不同程度的減少。各首府城市中，墨爾本是吸引移民人數最多的城市，其次是悉尼、珀斯、布里斯本和阿德萊德。



丹尼仕移民留學三級翻譯

Dennings Migration & Education & Translation Service

移民代理註冊號 (MARN) 0742867 0744792 漢英三級翻譯註冊號 (NATTI) 60796 97821

丹尼仕移民留學由澳大利亞註冊移民教育專家邵海東先生領軍主理。邵海東先生擁有澳中碩士和博士研究生學歷，對於中國經濟政策與商業文化，中國宏觀教育政策的深刻理解及對澳洲移民商業法體系和教育體系方面的知識，使我們在幫助移民客戶家庭駕馭中澳文化差異，適應澳洲經濟生活等方面提供寶貴的服務。

我們的強項

- 188商業投資移民 專業指導商業投資，協助合規生意的開展以及後續管理確保後續888永居綠卡的申請
- 132 天才商業移民 專業辦理永居簽證一步到位，聯繫相關擔保州政府的貿易產品或者合規投資項目並順利通過兩年的監管期
- 配偶移民 境內境外同居/配偶，同性配偶簽證辦理
- 父母移民 境內境外父母排隊和付費移民簽證辦理
- 子女移民 境內境外子女(含非婚內和領養) 移民簽證辦理
- AAT 上訴
- 雇主提名工作簽證，技術移民，學生簽證，各類旅遊，商務考察，探親簽證

承接各類漢英三級翻譯 \$25 起



掃碼加微信

電話: +613 8459 2688 Gary 0433 658 816 Lucas 0430 876 023 Email: migration@hslid.com.au
辦公地址: Suite 304-305, Exchange Tower, 530 Little Collins Street Melbourne 3000

HONG LEGAL 蔡志峰律師事務所

蔡志峰律師擁有超過10年的執業律師經驗。於2008年獲得維多利亞州最高法院的澳大利亞律師資格，隨後獲取澳大利亞聯邦法院和澳大利亞最高法院擔任事務律師的資格。自2011年，他一直專注於移民法，在辦理移民手續方面擁有專業的移民法知識。蔡律師辦理過不同階段的移民案件，包括簽證申請，簽證取消，上訴AAT仲裁庭（移民與難民），上訴聯邦巡迴法院以及提出移民部長干預請求。蔡律師辦理過各種類別的簽證，其中包括以下移民案例：

- **商業技術移民 (Business Skills)**
 - 曾為多位海外（包括：中國、香港、馬來西亞、斐濟、瑞魯等國）商界精英獲得臨時商業技術簽證，順利從臨時簽證轉為永居簽證或上訴仲裁庭成功獲得永居簽證。
 - 成功為商業技術移民132 簽證的客戶順利通過移民局的定時簽證監視審查。
- **居民往返簽證 (Resident Return Visa)**
 - 為前永久居民成功重新獲得了居民往返簽證 (RRV)，為客戶提供了更快，更經濟的解決方案。
- **移民部長干預請求 (Ministerial Intervention)**
 - 通過移民部長干預請求申請，成功為多位客戶獲得了永居/臨時簽證，其中包括高難度的第二次請求申請成功獲得永居簽證的案例。
- **提供不真實或誤導性文件/信息 (PIC 4020條例)**
 - 成功說服移民局不引用PIC 4020條例拒絕簽證，因此，客戶避免受3年不能申請簽證的限制。
 - 成功說服移民局遵守PIC 4020的酌情豁免規定，因此，客戶獲得了永居簽證。
- **伴侶簽證 (Partner)**
 - 為伴侶簽證中受家庭暴力的受害者成功獲得了永居簽證。

☎ (03) 8524 3713 | @ hc@honglegal.com.au | www.honglegal.com.au
📍 Level 11, 456 Lonsdale Street, Melbourne VIC 3000 (請提前預約)



蔡志峰律師
Hong Legal
蔡志峰律師事務所
創辦人及首席律師
法學士
Monash University

蔡律師精通
英語 普通話
廣東話 馬來語

“我們的專長
是您的保障”

@honglegal
+61385243713
@honglegal

阿里郎高能離子水龍頭

不再用洗潔精了 皮膚慢慢變好了

阿里郎一高能離子水 活力、健康的洗滌

原理

利用離子加速器的原理，水在通過6700-6800高斯的強磁場之後，提升水中離子能量和結合力。自來水礦物質變成高能離子更易吸收，殺菌純淨度更高；同時水的分子團變小，還原能力增強，水的溶解性、結合度增強。從而產生了保健、美容、美食、滅菌、洗滌、節能等功效。

神奇的高科技離子水龍頭可使用H₂O生成OH⁻離子和H₂O₂離子。OH⁻是一種強力氧化劑，比目前通用的氯漂等氧化劑有更强的消毒滅菌能力，能很好的除去各種污垢、鐵鏽、蔬菜表面的農藥殘留物，也能使物品變得潔白；H₂O₂則滋潤肌膚，長期使用離子水可使皮膚光滑細嫩，減少脫髮，治癒頭屑、腳癬、脫皮、皮膚瘙癢、皮膚過敏等。

案例 悉尼Burwood區Penny:

我用了阿里郎淋浴花灑，洗澡不用洗澡液，浴後覺得皮膚很清爽舒服。我的兒子和女兒也都有這個感覺。我在洗衣機進水口處也安裝了阿里郎高能離子器，現在用的洗衣粉很少，衣服洗得很乾淨，而且有一股清香。以前需要用許多洗衣粉，洗好後衣服上一股刺鼻的化學味。我在廚房水龍頭上也安裝了阿里郎高能離子器，這種水通過過濾器後，放在開水壺裡煮開再喝，覺得水很軟很好喝。

案例 墨爾本用戶80歲的羅大爺

我從來不用洗潔精洗碗，因為專家說清水根本洗不乾淨碗筷上的洗潔精殘留化學物質，這些東西都會進入到人體，在體內日積月累，給身體帶來嚴重傷害。但是不用洗潔精，碗筷也洗不乾淨，洗碗布就難免不留下難聞的氣味，家人意見很大。家裡安裝阿里郎水龍頭3周以來，我就發現不用洗潔精，碗洗的很乾淨，洗碗布用多久也不會留下任何異味，這真是太神奇了，家里人再也沒有意見啦！

我上了年紀，皮膚乾燥，經常奇癢無比。以前我愛用很燙的水洗澡，這樣能適當減輕癢癢的難受感覺，但會讓皮膚更乾燥。我試過多種藥皂和沐浴液都無濟於事，非常苦惱。上個月，我在淋浴花灑上安裝了阿里郎離子水龍頭，發現洗的很舒服，洗完後皮膚感覺滋潤柔滑，而且我竟然再也沒有皮膚瘙癢了！真沒想到困擾我多年的頑疾就在這麼一衝一洗中不知不覺就好了，我真是太高興了！感謝阿里郎！

*用戶反饋僅供參考，皮膚病患者遵醫囑。

天潤保健

諮詢電話: 0406214789 (上門請預約)

墨爾本取貨地址: 3/48 Rutland Rd Box Hill 3128



移民諮詢找 **SNC駿業國際** 擁有10年本地辦案經驗 所有簽證都能幫您一步打理 移民淘金兩不誤

主 推

1. 132天才商業移民

簽證, 聯繫貿易產品或投資項目
全套服務一步到位拿PR

2. 188投資移民

188投資指導, 協助開展生意及管理
服務888永久居留簽證申請

3. 學生簽證

為大、中、小學生提供留學和簽證

4. 父母及配偶家庭團聚移民

澳洲境內境外權威辦理父母及配偶移民
同居/配偶陪讀簽證

5. 407 工作培訓簽證

學歷要求低, 英語要求低
可偕同全家前往

6. 勞工合同工作簽證

本公司有大量勞務合同雇主名額

喬遷之喜 歡迎新老客戶光臨
新地址: 17 Howard St, Box Hill Vic 3128

SNC International

新地址: 17 Howard St, Box Hill Vic 3128

電話: (03)9899 8810 | 手機: 0411 765 601

MARA No.(註冊移民代理號): 0961657

微信公眾號
歡迎添加



澳新國際物流

最快, 最安全, 最省錢

業務範圍

國際集裝箱整箱, 拼箱,
進出口海運, 空運,
海關清關, 倉儲, 內陸運輸
私人行李進出口清關一條龍服務。

服務對象

進出口貿易商
進出口批發零售商
移民留學搬家

我們的優勢

30年澳洲和中國物流經驗
中國各大港口均有專業代理
覆蓋整個澳洲內陸運輸
能幫您解決國際運輸中的一切難題
協助規避風險, 避免延遲和損失,
提供最快, 最安全, 最省錢的物流方案。

郵寄地址: PO. Box 5059 Alphington Vic 3078
網頁: www.rcinternationallogistics.com
電話: 61-3-99883074 手機: 0448326606 郵箱: info@rcinternationallogistics.com

微信: [rosaxuan](https://www.wechat.com/p/roasaxuan)

一位您**100%**
值得信賴的
專業人士

Stanley Chan

澳洲移民及法律諮詢

墨爾本辦公室

MARN: 0430097 (Chan)

逾期居留? 188轉888困難重重?
技術移民還差5-10分?

今天就聯絡我們
20多年成功經驗 專業 精準 快速

- 商業移民 · 僱主擔保 · 技術移民 · 家庭團聚
- 未婚夫妻入境 · 旅遊探親 · 商務考察簽證 · 人道理由居留
- 公民入籍申請 · 各類簽證延期 · 簽證被取消 · 州政府擔保
- AAT 法庭上訴 · 黑民拘留營保釋 · 配偶移民簽證

顧客寄語

● **W先生**: 我夫婦兩人在澳洲成為黑民超過7年, 幾個孩子都在澳洲出生, 也和自己一樣成為黑民, 經過難民上訴、移民部長干預申請, 全部失敗, 走投無路, 最後得到陳先生的協助, 為孩子找到公民法中對孩子有利的條款, 成功為孩子取得公民資格。現我夫婦倆也得到移民部長干預, 一家人在澳洲生活。謝謝您! 陳先生。

● **S先生**: 我在國內申請兩次商業移民都失敗, 最後找到陳先生為我出謀劃策, 重新遞交申請, 最終取得簽證。我很欽佩陳先生。

● **M先生**: 我太太的永居

簽證被取消, 移民官當面說就算上訴贏, 他也會找其它理由把我太太的簽證取消, 陳先生為我太太上訴到聯邦法院, 最終移民部承認錯誤, 為我太太取回公道。十分感謝!

● **L太太**: 來澳九年, 都是黑民身份, 陳先生為我向移民部長申訴, 最終為我取得居留。陳先生, 謝謝您!

● **N先生**: 來到澳洲已經20多年了, 一直沒有找人幫忙申請, 因為聽到太多被欺騙的例子, 直至遇到陳先生, 他最終為我取得居留, 並成功令我免付付費父母移民的相關費用。陳先生, 你真棒!

● **Z女士**: 孩子本來要準備

打掉的, 聽到陳先生的忠實意見, 保全了孩子, 現在永居下來了。感謝您! 陳先生

● **Q先生**: 根據陳先生的意見, 我的商業移民簽證申請省下了差不多兩百多萬人民幣, 懂專業知識的人果然是了不起!

● **C小姐**: 我的永居商業簽證, 從申請開始, 不用四個月便批下來, 連訪問也不用, 陳先生, 專業的就是專業的!

● **Y女士**: 我申請我丈夫和我團聚, 移民官員說我倆說謊, 陳先生為我們上訴到移民上訴庭, 我們最終一家團聚, 真的感謝您, 陳先生!

墨爾本地區:

電話: 03 8833 7288 0444 522 514

地址: Suite 3, 49 Wadham Pde Mount Waverley 3149 (請提前預約)

郵箱: melstanleychan@gmail.com

*以上資料和個案, 均由廣告客戶提供, 敬請讀者自行查核為要, 若其內容直接或間接引起損失, 一概與本報無關。

奧鉢 驗房

墨爾本專業
上門驗房服務

幫助您安心購買到
稱心如意的房子,
實現安居樂業的夢想
是我們的職責所在,
必盡心盡力!

擁有檢驗超過
三千套房屋的經驗
客觀且專業地檢驗
並分析基於房屋本身的狀況

0499 899 890

admin@altezbldginspections.com.au
www.altezbldginspections.com.au

牙泰寶 天然牙粉 固牙護齒

成功幫助上萬牙患者!
牙齒的救星



牙齒健康的
守護神

您的牙齒怕冷、怕熱、怕酸、怕硬的食物嗎? 您的牙齒會經常由於上火、氣候的變遷而時不時地紅腫甚至化膿、疼痛異常嗎? 您是否有蟲牙、不雅觀的黃牙、黑牙? 讓人難堪的口臭? 您是不是已經或即將步入中老年、牙齦開始萎縮、牙齒開始鬆動甚至呈現出脫落跡象的危機? 有以上毛病的朋友, 請您試一試由美國生產的純中藥製品——牙泰寶!

2000年德國漢堡國際中西醫學大會上, 「牙泰寶」獲獎金! 墨爾本80歲林大爺, 使用牙泰寶數年以親身使用經歷向您推薦這一牙齒健康的保護神。

「週醫生的牙泰寶, 能讓即將掉牙的老年朋友晚幾年、十幾年或更長時間才掉牙, 在酸、辣、軟硬適口的健康快樂中安享晚年。中老年朋友們, 廣大的各色各樣的牙病患者們, 請試試牙泰寶, 嚙嚙老不掉牙, 沒有牙病纏身, 口氣芳香的暢快滋味!」

牙泰寶採用珍貴植物與天然稀有礦物質精密匹配, 純中藥配方, 含有如沉香、細辛、蒿本、藿香葉、甘松等珍稀植物, 具有多種功效。其藥效直接激活牙齦、牙齒細胞, 抑制病變。



「牙泰寶」之藥性見效快、療程短。長期使用牙泰寶, 幾乎可治癒牙齒的一切疾患, 像黃牙、黑牙、或是對冷熱均過敏牙齒、因蛀牙引起的牙齦腫痛這些疾患, 牙泰寶均能通吃。「牙泰寶」是牙齒健康之寶。牙泰寶可使中老年朋友的牙齒長久牢固, 能使已動搖但非嚴重動搖的牙齒再現牢固, 幫患者解除病牙脫落之憂。牙泰寶還能清除口臭, 美白牙齒, 時時口齒留香。

有效解決:

黃牙 黑牙 過敏牙 牙石 牙周炎 牙痛 蛀牙 牙齦萎縮

牙泰寶墨爾本經銷點

3/48 Rutland Rd, Box Hill (週一至週五10:30am-6pm) 電話: 0406 214 789
太和堂 962 Whitehorse Rd, Box Hill (週三、週日休息)

安然保健店 265A, Springvale Rd, Glen Waverley (7天營業)
唐人街回國禮品店 198 Little Burke Street, Melbourne (7天營業)


墨爾本一站式車行

獲得車主們好評 擁有六個領先品牌 每個品牌都有一個全新藝術展廳





40多年曆史

Waverley Motor Group
 營業時間: 週一至週五 9:00 AM - 5:30 PM; 週六 9:00 AM - 5:00 PM
 565 Springvale Road, Mulgrave VIC 3170 | www.waverleymotorgroup.com.au



養寵物之前 你需要知道的幾件事

文/楊珊 圖/Unsplash

對於許多澳大利亞人來說，寵物是家庭的一個重要組成部分。尤其是在新冠疫情期間，寵物收養數量急劇上升，被困在家中的人們紛紛開始尋求寵物的陪伴。

雖然擁有一隻寵物可以帶來巨大的回報，但同時也是一種巨大的責任。作為一名寵物主人，你將需要確保滿足寵物的所有要求——食物、運動、住宿、美容和獸醫護理。在購買任何新寵物之前，徹底研究寵物護理的基本知識是絕對必要的，以確保你有能力滿足動物的生理、行為和社會需求。

建議您在將寵物帶回家之前，花時間研究您要購買的寵物種類或品種，這樣您就可以確保您選擇的寵物將適合於您的生活方式，並為它們的到來做好充分準備。

購買寵物不應該是一個衝動的決定。RSPCA收容所每年都會收到數以千計的不需要的和被遺棄的動物，而這些動物往往是由一個未經深思熟慮的決定造成的。如果你正在考慮收養一隻寵物，請先問自己以下幾個問題，再做出最終的決定。

1、你是否準備好照顧寵物的一生？

狗和貓的平均壽命約為12年，有些狗和貓能活到15歲甚至20歲，

所以這是一個長期的承諾。雖然小狗和小貓非常可愛，但您也需要準備好為成年的他們提供充足的食物，對於一些狗來說，它們的體型要大得多，有相當大的運動需求和相當大的胃口。

2、你能養得起寵物嗎？

飼養寵物涉及許多費用。貓和狗的前期費用包括接種疫苗、植入芯片和絕育。然而，你將需要準備支付與食物、驅蟲、年度健康檢查、獸醫賬單、訓練、寄宿、玩具和床上用品有關的持續費用。如果發生緊急情況或意外，你還需要確保你能支付任何所需的緊急獸醫治療。

飼養寵物的費用將根據你選擇的動物類型而有所不同。請記住，寵物可能是家庭中一個昂貴的花銷。

3、你是否了解如何照顧寵物？

作為一名寵物主人，你有責任徹底研究你所選擇的寵物的基本要求。在考慮購買寵物之前，在把寵物帶回家之前，你應該這樣做，這樣你就能很好地了解寵物的具體需求，你也能準備好好好照顧它們。你可以找一本關於你所選擇的寵物的綜合書籍，以及關於你所選擇的品種的其他信息。

如果你考慮領養，請與相關的領養組織溝通並詢問相關信息，或者如果你從飼養者那裡購買，請向飼養者詢問更多信息，如你感興趣的品種需要多大的空間和運動量。

具有誇張特徵的動物（例如，肱骨型或扁平臉的狗和貓）有可能出現健康問題，如呼吸困難和眼睛問題；這些可能需要專門的獸醫護理，以幫助動物更舒適並改善其生活質量。這些寵物除了需要一般的護理外，還可能需要主人持續的額外日常護理。在購買具有誇張特徵的動物時，很難預測可能需要的護理水平。生活方式繁忙或收入有限的人應仔細考慮自己的能力，以便在需要時提供足夠的護理。

4、你有時間照顧寵物嗎？

照顧寵物每天都需要大量的時間。鍛煉、社交、梳理、餵養、基於獎勵的訓練、遊戲時間以及提供陪伴和關注都是飼養寵物的重要方面。有些寵物會比其他寵物需要更多的時間，但每隻寵物都需要日常護理，所以你需要確保每天都有時間。小狗和小貓是一個特別大的時間投資。

5、你是否有足夠的空間來養寵物？

首先仔細考慮你是否能夠為你的寵物提供合適的住所，無論是

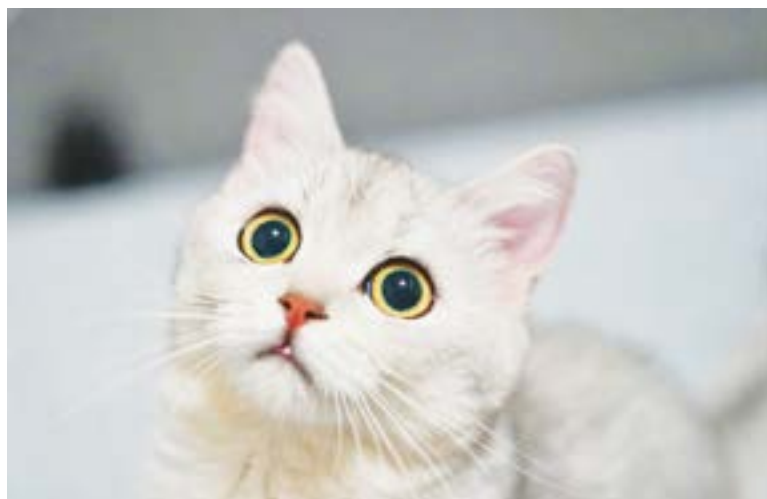
現在還是將來。你目前的住所是否允許飼養寵物？你的房子大小和/或花園大小是決定你是否具備某些類型動物的條件。如果你正在考慮養狗——你有院子嗎？它是否安全？如果你沒有院子，當你不在家時，你的狗將被安置在哪裡？如果是在屋裡，狗會在哪裡？如果你是租房子住，你的房東是否已書面允許你養狗或其他寵物？如果你不得不搬家，會發生甚麼？

6、寵物是否適合你的生活方式？

工作時間、繁忙的社交生活和定期外出旅行都是購買寵物前需要仔細考慮的因素。陪伴型寵物在人

類的陪伴下茁壯成長，並將始終依賴你。你必須確定你的生活方式能夠適應它們。在你購買寵物之前，考慮它們的具體要求。你準備好每天遛狗嗎？您是否經常在家陪伴您的貓或狗並給予它們關注？您是否有時間給你的小狗或小貓進行所需的基本獎勵性訓練？當你不在家時，誰會照顧你的寵物？

同樣重要的是，如果你發生了意外情況，要為你的寵物考慮未來的規劃。制定未來計劃，確保你的寵物在你去世或因健康狀況不佳或搬到寵物無法與你團聚的護理院而無法再照顧它們時得到適當的照顧。



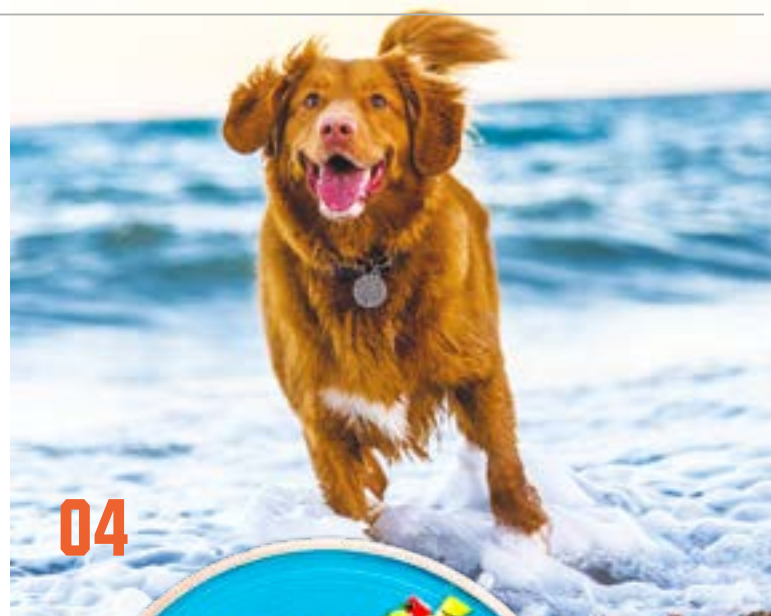
CONTENTS · 目錄

看 生活

- 04 奔跑吧，汪星人！墨爾本狗公園 & 沙灘推薦 文 / 陳綺施
- 05 世界級聲樂舞臺 成就華人藝術家的最大夢想 文 / 方緣
- 06 老年部的支持計劃 MAC Support Plan 與護理服務息息相關的重要文件
- 07 7 個常見的長者養生誤區
- 09 幻覺馬戲團：一場真正的魔幻體驗 文 / 桃樂絲
- 10 澳洲居家養老服務簡介
- 11 看筆會 回顧任職香港共黨報紙的日子（11） 文 / 穆真

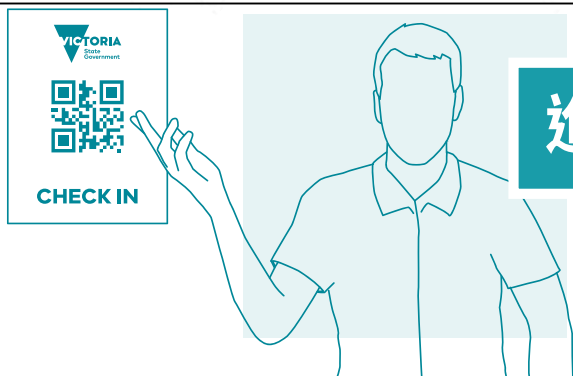
看 美食

- 12 Healthy Kitchen 防疫湯 文 / 米娜
- 13 素麵料理 文 / 山平
- 14 看風情 耗時 8 年遊覽澳洲上千城鎮後 旅行家揭秘最美 11 個必遊寶地（8） 文 / 祝遊



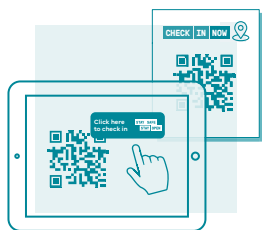
04

14



進入任何商舖或場所，
您都必須簽到。

在維多利亞州，簽到的做法已有改變。



每次您去上班、進入公司、商舖、超級市場、社區活動中心或宗教敬拜場所，您都必須簽到。



若您沒有智能手機，就必須使用簽到終端機簽到，若您不清楚如何操作，請詢問工作人員。

簽到能有助阻止新冠病毒的傳播，保護企業、社區和大眾。

有關詳情，請瀏覽 [CORONAVIRUS.vic.gov.au/traditional-chinese](https://coronavirus.vic.gov.au/traditional-chinese) 或致電新冠病毒熱線 1800 675 398，再按0 轉駁傳譯員。

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne



看中國

看 教育

- 15 《菜根譚》解讀
- 16 永遠的鋼琴詩人：蕭邦 文 / 修琪
- 18 《三字經》讀書筆談 30 文 / 劉如
- 19 看 文史 千古一帝秦始皇 | 徵匈奴 築長城 誰是孟姜女？文 / 紫君

看 養生

- 20 讓女人吃出美麗 7 種紫色食物效果神奇 文 / 蘭雪晴
- 21 百病從肝治 養肝方法大全 (4)
- 22 當心！眩暈是健康警訊 文 / 趙正
- 23 莫德納疫苗即將抵澳 一文看懂有效率與副作用 文 / 宋子玉
- 24 看 奇聞 美國「人體超能力」研究 文 / 青蓮

看 裝修

- 25 「9 樣最受歡迎」的產品 便宜、顏值在線！文 / 歐陽宇琦
- 26 櫃子拉手怎麼選？
- 28 她把破舊教堂改裝成夢想家園 房產一年增值 38 萬英鎊 文 / 歐陽宇琦
- 29 商業裝修的成本和耗時
- 30 英國女主的極簡北歐風 小家充滿高級感 文 / Lily
- 45 看 婚戀 約會 (4)
- 46 看 命理 天意難違 | 忠孝至純者免災厄 文 / 曉淨
- 47 看 命理 易道與五行 7 易道的展現形式 4 文 / 照遠



山間清澗 花園苗圃 藝術咖啡廊

坐落於Warrandyte 雅拉河谷入口，小橋流水，四季美景如畫。各種園藝用品，新式精美禮品店，優質果樹、觀賞花木、盆栽綠植，提供園藝設計服務遠近聞名的藝術咖啡廊，品嚐Brunch、咖啡，盡享愜意好時光園內設布藝工作坊，為孩子們的假期增添無窮樂趣

Warran Glen



373 Ringwood-Warrandyte Road, Warrandyte (Corner Jumping Creek Rd)
Garden Centre 9844 3027 | Cafe 9844 1322 | www.warranglen.com.au

和你一樣，你的毛孩子也喜歡偶爾的放肆。他們需要冒險，感受地球在腳掌下的溫度，快樂地嬉戲、翻滾，追逐皮球、海鷗和陌生人。如果他們足夠幸運的話，還可以和其狗狗交朋友。

雖然墨爾本很多地方對狗狗有著嚴格的要求，但也有很多的狗公園、步道和海灘歡迎你和你的毛孩子來撒歡。如果你只是純粹喜歡狗狗，那也沒關係，以下這些景點是和小狗玩耍的最佳場所。

1、Merri Creek Trail

Merri溪徑是一條遠離市區喧囂的市內步行道，從Dights Falls到Western Ring Road長達21公里，綠樹成蔭，空氣清新。由於沿途有許多指定的不牽繩區域，它受到了毛孩子和家長們的青睞。在使用共享小徑時，需要牽引繩（為了保護本地野生動物），但沿途有很多東西可以給毛孩子們看和聞。此外，你的小狗應該對途中遇到的許多其他小伙伴感到非常高興。

2、Albert Park

阿爾伯特公園不僅是戶外健身愛好者和慢跑者的熱門目的地，也是渴望伸展雙腿的毛小孩的天堂。從中央商務區到阿爾伯特公園只有三公里的路程，這個寬敞的區域有很多步行小徑、野餐區、空地、飲水機，當然還有那個標誌性的同名湖。公園的大部分地方都是對狗友好的，你會發現有很多需要牽引和不需牽引的區域，你可以帶著你的毛小孩一起探索。



（圖片來源：Parks Victoria）

3、Clayton Reserve Fenced Dog Park

克萊頓保護區對北區居民來說是個理想的地方，它是一個小而溫馨的帶圍欄的狗公園，毛小孩們可以在這裡盡情地奔跑、玩耍和社交。這裡以其強烈的社區感而聞名，因此您和您的毛小孩每次來都能認識一些新夥伴。其他額外的功能包括狗狗飲水池、大量的垃圾桶和便便袋，以及一些方便的座位——是精力充沛的狗家長的理想選擇。

奔跑吧，汪星人！

墨爾本狗公園&沙灘推薦

文/陳旖旎



（圖片來源：Unsplash）

4、Jells Park

位於丹頓農Creek Valley的傑爾斯公園（Jells Park）是一個只允許牽狗的區域，它為當地的狗主人和狗狗提供了127公頃的探索空間。這個受歡迎的地方有九公里長的蜿蜒小路和小徑，以及一個有大量野生動物的中央湖泊，有很多東西可以讓好奇的小狗們玩得很開心。如果你和你的小狗想在這裡度過一天，你還會發現有很多可以野餐的地方。只是要確保在牽著毛孩子的時候避開專門的保護區域。



（圖片來源：Parks Victoria）

5、Caulfield Park

考爾菲爾德公園不僅為居民提供了大量的公園設施和福利——燒烤、遮蔽的野餐地點和大量的體育設施，還擁有大量鬱鬱蔥蔥、維護良好的場地，適合狗狗在閒暇時自由活動。這裡還有一條風景優美的步行道，你可以觀察鳥類，聞聞

清新的空氣，喂喂鴨子，不過在這段路上，你需要把狗繩拴上。在Hawthorn Road和Park Crescent地區，以及在距離體育活動20米以內的地方，也必須系上狗繩。



（圖片來源：Parks Victoria）

6、Citizens Park

如果Richmond的狗狗會說話，它們一定都會告訴你這裡是個好地方！每當足球場不用於訓練或比賽時，狗狗們就把這裡變成了自己的地盤，你可能會發現球場上擠滿了毛茸茸的動物，把綠色的草皮當成狗狗的天堂。如果你今天心情不好，來這裡看看、摸摸狗，肯定會讓你高興起來。

7、Sir Zelman Cowen Park

澤爾曼-考恩爵士公園（Sir Zelman Cowen Park）（前身為科勇公園）是一個值得稱讚的大雜燴，可以讓毛茸茸的伙伴們大飽眼福。該公園不僅有一大片修剪整齊的綠地，還有風景如畫的Gardiners小溪

流經這裡，而且您的狗狗可以確保有大量不受約束的自由和方便的狗狗飲水龍頭。同時，主人一定會喜歡這裡的環保袋分配器和免費停車場。

8、Ruffey Lake Park

Templestowe這個佔地168英畝的龐大公園中，約有三分之二是不受約束的空間，其中點綴著本土樹木。這裡也有小徑，但要注意：在遊樂場和燒烤場附近需要拴狗繩，而且不能帶狗進入重新植被區。如果想進行更長時間的徒步旅行，可以沿著拉菲溪（Ruffey Creek）的不拴狗繩的小路走到亞拉河（Yarra River）的袋熊彎（Wombat Bend）。這條路有八公里長，或兩個小時的往返路程。

9、Brighton (Sandown St) Beach

這片海灘是住在東南區海邊的



（圖片來源：Parks Victoria）

狗主人的最愛。這塊位於Bay街和Sandown街之間有圍欄的海灘完美的結合了衝浪、柔軟的沙灘和狗狗的喜悅。這裡不受附近其他景點的限制，全年都允許狗兒在這裡不受束縛地玩耍。探索的機會包括在水中奔跑，爬上沙丘遊玩以及在灌木叢中穿梭。同時這裡也適合狗主人進行散步，在夕陽西下時遠眺CBD的美好天際線。

10、Port Melbourne Dog Beach

如果想在海濱散步，又想離城市近一點，可以帶著您的小狗沿著墨爾本港的海岸線巡遊。南邊的一半是全年指定的不牽繩區，北邊的部分從4月到10月對不牽繩的狗開放（但整個夏天都是禁區）。海灘是觀看塔斯馬尼亞精神號起航的最佳地點，而且它就在熱鬧的Bay st旁邊，這裡有意大利餐廳Ciao Cucina等可帶狗的地方。



（圖片來源：Parks Victoria）

11、Mentone Beach

這裡有一個24小時狗狗專區，在2015年經過了一整年的成功試驗後，這一片長達450米的海灘正式成為了一個狗狗海灘。這裡是最受歡迎的和狗狗玩耍的海灘，雖然在高峰時期會很忙，但它真的是狗狗們追逐海鷗、互相社交的好地方。如果你想在沙灘上走幾步，這裡還有通往Bay Trail的通道。只要記住在你到達沙地之前給你的狗拴好繩子。

12、Elwood Beach

除了夏季，埃爾伍德海灘是一個深受四腳朋友歡迎的遊樂場，每天24小時都允許狗不受約束地漫遊和探索。從4月到10月底，它們可以在諾曼底路（Normandy Road）的海灘入口坡道和奧蒙德角（Point Ormond）南部的岩石礁之間的沙地上自由活動。從11月到次年3月，海灘的一部分是完全禁止狗進入的，而北部地區則允許狗兒在每天早上5點30分到9點30分之間自由漫步。



（圖片來源：Parks Victoria）



世界級聲樂舞臺 成就華人藝術家的最大夢想

文/方緣

根據聲樂大賽報名網站的通告，第八屆「全世界華人美聲唱法聲樂大賽」目前已正式延期至2022年10月。這意味著選手們將有更多的時間準備參賽，而正在觀望的人們能進一步了解參加這個大賽的意義，以及這是一個甚麼樣的大賽，為參賽者提供了甚麼樣的機會？

大賽現場有世界級的演出團體選拔人才，選手們一旦被選中，將有機會在世界各國的頂級劇場巡演，每年演出數百場。這對華人藝術家們而言，機會難得。如該大賽的一位評委天歌曾獲2004年全中國聲樂大賽專業組金獎；2008年加入美國聖荷西歌劇院，參演《蝴蝶夫人》等多部歌劇；而後參加了兩屆新唐人「全世界華人美聲唱法聲樂大賽」並榮獲銀獎。當談及他當年在該大賽中的參賽曲目《小河水》時，他仍不忘當年的那份感動。

他自己已有好多年沒有回過中



聲樂大賽評委天歌

國了，一唱這首歌的時候，就想到中國的那些山川河流，不禁淚如泉湧。「因為我很少唱中文歌，以前唱詠嘆調。那次（比賽）對我個人而言，收穫特別大。」

在比賽中，選手間無私的互動令他難忘。他講述，比賽途中，大家互相都很關心對方，這不像是在比賽，像在認識朋友一樣。當時，

一位和天歌水平相當的選手，因其嗓子出現問題準備放棄，在天歌的鼓勵下，最終獲獎，兩人更是成了好友。而天歌也因這場聲樂大賽的機遇，推動自己的歌唱事業進一步升華，真正踏上了國際舞臺，在世界各地巡迴演唱。

天歌認為，用正確的美聲唱法，烘托中文歌詞的內涵，才最

能打動觀眾。「他們（觀眾）親眼看到我們是不用麥克風的，就能夠灌滿全場，這就是美聲最大的威力。」

作為本次聲樂大賽的評委，天歌表示：機緣難得，希望世界各地的華人歌唱家報名參賽，給自己一個真正走上世界舞臺的機會。

與大賽結緣的歌唱家很多，還有當今著名女高音歌唱家耿皓藍。當年耿皓藍在音樂學院畢業的時候，曾為前途而憂慮，不知自己未來的發展方向。就在2009年一次偶然的機遇，她參與了這場新唐人



聲樂大賽評委耿皓藍

的國際大賽，不僅認識了許多來自臺灣、美國以及中國大陸的志同道合的朋友們，還直接被選進神韻藝術團擔任獨唱演員，每年在世界範圍巡迴演出，從此聲樂之路越走越廣。

她在回憶2009年參與大賽的經歷時說，我們都是華夏子孫，這條天然紐帶讓我們之間縈繞著友好祥和的氛圍。她說，如果有誰化妝缺甚麼東西，就會有人借出來；如果誰演唱結束，大家也會鼓勵他「唱得好」。「不像其它比賽，大家一起爭奪名次，而是很友善地互相幫助。」

耿皓藍表示，國內外的聲樂學子們，仍然處在前途未卜的迷茫中，很多人不能堅持歌唱事業。「特別是大陸的年輕人，體會不到國際上聲樂藝術的現狀。」這場大賽為各地華人音樂家們，提供展示才華的機會。耿皓藍希望青年專業人士要抓住機會，通過參賽，為自己的演唱事業獲得突破的機遇。

第八屆「全世界華人美聲唱法聲樂大賽」報名方式：

報名熱線：+001 888-477-9228

報名傳真：+001 888-600-1998

報名郵箱：

Vocal@globalcompetitions.org

報名網址：<https://vocal.ntdtv.com>

如果您出現以下症狀， 請接受檢測。



發燒



流鼻涕



喉嚨痛



咳嗽



發冷或盜汗



氣促



失去嗅覺或味覺

需要接受新冠病毒檢測但擔心工作被耽誤嗎？您可以獲得援助。

如需瞭解檢測機構，請瀏覽
coronavirus.vic.gov.au/chinese

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne



快樂生活

老年部的支持計劃 MAC Support Plan 與護理服務息息相關的重要文件

文/供稿 圖/供稿

導語：

在申請居家養老津貼的過程中，老年部對您的健康情況和家居安全做一系列詳細的評估，作為評估的總結，一份計劃會被制定出來，它就是「支持計劃 MAC Support Plan」。

。這份支持計劃至關重要，因為您獲批居家養老津貼之後，用甚麼護理服務，就全看支持計劃了。

支持計劃是如何產生的？

當您遞交提交居家養老申請後，經過一段等待時間，根據您的年齡和健康狀況，老齡服務部將會把您的資料提供給：

- 市政廳 (Council) 或
- 老齡服務部評估小組 (Aged Care Assessment Team (ACAT) 由他們安排評估。

一般情況下，先到和您聯繫的是市政廳的員工，他們會進行簡單的評估，看您需要甚麼樣的居家服務。

如果市政廳的員工如果發現聯邦政府居家支持計劃（入門級服務補助）不能夠滿足您的需求，他們會將您的資料再次提供給地方「老齡服務部評估小組」，給您一個「居家養老津貼」的評估，了解您的身心健康狀況及生活環境，判斷您是否適合得到居家養老的津貼。老齡服務部評估小組在評估時做的計劃，就稱之為「支持計劃 Support Plan」了。

支持計劃包含的內容：

五個主要內容包含：介紹、情況、背景、評估和建議，五個部分。

教學案例：

1 介紹：

張明先生，82歲，住在墨爾本東南區。AC號碼12345678

在2021年3月3日，在家中在家接受老年護理評估小組評估。其他參與者有他的兒子，普通話翻譯員 Jenny小姐。

由於最近健康狀況變化後護理需求不斷增加，李先生需要通過評估小組獲批一項家庭護理方案。

2 情況：

根據 張明先生家庭醫生的2021年2月10的報告顯示，張明的病史包括：骨質疏鬆症、排尿控制困難和早期的白內障。

3 背景：

張先生 82 歲，獨自在墨爾本 Vermont 區居住。他出生在中國，2008 年移民到澳大利亞。他有一個兒子，兒子住在附近並儘可能地提供幫助。張先生以前是公司的電子

技術人員，所以到目前任然可以使用微信和電話，思路敏銳。

4 評估：

張先生在評估期間，室內用四輪拐杖移動，在室外使用四輪助行器。張先生的家，位於建築的第4層，

該單元可以通過電梯進入。張先生在2021年2月1日洗澡時有過一次摔倒，之後張先生對出行表示出了缺乏信心。張先生家的浴室的擋水坡比較高，張先生抬腿有困難，浴室裡沒有扶手。

張先生說他排尿控制有困難，有興趣看排便物理治療師。

以前張先生會到家附近的超市自己購買菜，但是摔倒後，張先生感到行走困難，但是家人都忙碌，需要有人協助外出。

5 建議：

經過評估，建議張先生將受益於 3級家庭護理，為他提供個人護理、家政援助、社會支持個人購物、看病和交通等方面的援助，以滿足他日益增長的護理需求，可以讓張先生在家安全地養老。

張先生的支持計劃的報告將發送給他的家庭醫生。

評估員名字：John Smith，評估員所屬區域，電話號碼

這之後評估員還根據張先生情況，推薦所需的服務建議，如下表：

關注點/擔憂的事項	目標	所需的服務建議
ACAT 評估小組3/3/21 - 張先生難以控制排尿	張先生希望獲得排尿管理的護理，以獲得護理和資金方面的支持	服務建議： • 護理 • 排便物理治療師
張先生自己的擔憂：我由於身體疼痛和行動不便，手提購物袋時十分困難。	希望可以推薦給我一位，可以陪我去購物的護工，這樣可以把我每2週一次的購物是，跌倒的風險降到最低。	• 護工推薦

此外，在支持計劃中，評估員還會包含：

聯合醫療和理療服務，贊托護理服務，家庭改造，社會或社區的支持小組，交通工具，當前已經獲批的護理等級，等一系列信息。因為每個人情況不同，在這裡不展開說明。

做完評估後

甚麼時候獲得支持計劃：

做完評估後，一般在收到第一封信的時候，就會收到支持計劃。

支持計劃為甚麼重要：

您獲批居家養老津貼後的一系列服務，都是根據支持計劃的內容而產生的。

如何將支持計劃與

護理需求聯繫起來：

當您正式拿到政府下放的津貼後，您選好了一個津貼管理機構，津貼管理機構會根據您的需要和個人身體狀況，為您設計一個量身訂做的護理計劃。這時候您之前做的支持計劃，就成為關鍵的參考信息。

在快樂生活，顧問會根據您的支持計劃進行評估，找到長者可能存在的潛在風險，移交給護理顧問以及聯合醫療團隊，並且給出專業的建議，為您量身制定護理計劃。

教學案例中的張明叔叔在最近不小心摔倒過，快樂生活就會根據張叔叔提供的信息，判斷張叔叔摔倒的原因，是因為腿腳的問題，平衡感的問題，骨質疏鬆的問題，還是早期白內障視力的問題，給出解決方案，如請OT職業質量師上門，建議安裝屋內扶手，補鈣等建

議。

張叔叔將會在快樂生活聯合醫療團隊和註冊護士的建議下，與 continent physio（排便物理治療師）會面。很好的了解到如何在家進行排便控制訓練。

此外張叔叔需要有人定期陪他買菜，做飯，洗澡，打掃屋子，快樂生活會推薦有正規資歷的護工為張先生服務。護工和其他服務供應商和快樂生活沒有金錢聯繫，所以價格屬於市場合理範圍。當然如果長者有自己的護工或有朋友推薦的，只要有正規資歷，僅需要請護工聯繫快樂生活，我們核查護工資質後，就會為長者安排這名護工開始服務。

要注意：

支持計劃生成之後，到長者獲批津貼之間，會有較為長的等待時間，這期間長者的健康狀況會有變化，我們的護理顧問/個案經理會在制定護理計劃的時候詢問您，最近身體方面有甚麼新的變化，從而制定最新的，最適合您的護理計劃。

- 如果您對本文任何意見或建議：
- 如果您想了解快樂生活的自主管理模式，獲得雙倍服務小時數：
- 如果您想獲得更多關於居家養老津貼的信息：
- 如果您申請居家養老津貼需要協助：
- 請直接撥打我們的客服電話 1300 911 728 (國語，粵語，英語)

“

擁有更多選擇，
享受更多服務

Happy Living
HOME CARE PACKAGES

快樂生活居家養老

諮詢電話：1300 911 728

網址：www.happyliving.com.au

微信：happylivingaus

微信掃一掃



【註冊護士專欄】

**誤區1，人老不服老**

有些長者覺得自己身體沒啥病，老當益壯，就進行高強度的爬山、游泳、跑步、打球等體育鍛煉，造成肌肉損傷、骨折等；有的退而不休，拼命工作，甚至因工作疲憊引發疾病。

解析：隨著年齡的增長，人體會發生諸多退化性變化，肌肉和骨骼功能甚至臟腑功能都在減弱，長者要理性認識這點，鍛煉要量力而行，並選擇適合自己的運動方式，比如散步、太極拳、八段錦、五禽戲等。

誤區2，勤儉節約太會過

一些長者都勤儉節約，剩菜、剩飯甚至發霉的食物都捨不得扔掉，認為剩飯菜只要不餿、發霉的食物去掉髮霉的部分就可以吃。

解析：剩飯剩菜容易滋生細菌，吃進去易導致腸胃炎；有些反復加熱的隔夜蔬菜裡含有較多的亞硝酸鹽，可能致癌。故剩飯最好在一天內吃完，剩菜則要在5~6個小時內吃完，涼菜、綠葉菜最好當頓吃完；吃剩飯剩菜前，一定要高溫加熱殺菌。

發霉的花生、玉米、黃豆、堅果等食物，其中產生的黃曲霉毒素可能使人急性中毒，長期低劑量也會增加癌症風險，所以發霉的食物不能吃。

誤區3，降壓降脂 不吃油鹽

研究發現，平時飲食油鹽過重，會增加高血壓、高血脂的風險，所以一些“健康意識強”的長者索性不吃油鹽了，想要杜絕風險。

解析：過度限鹽會造成鈉攝入不足，使機體細胞內外滲透壓失衡，促使水分進入細胞內，造成水腫。食用油也是必需品，完全不攝入食用油，可能導致一些營養素的缺乏。

誤區4，補鈣補得越多越好

補鈣的觀念可謂深入人心，很多長者覺得鈣補得越多，吸收得越多，骨骼也就越強壯，於是大量服用鈣劑。

解析：事實上，攝入的鈣質遠超過了身體的需要，就會適得其反，會對健康造成威脅，甚至會引發疾病。60歲以上長者，每天推薦攝入1000毫克的鈣。最安全有效的補鈣方式是日常飲食中適當多吃奶製品、豆製品等含鈣豐富的食物，還要戒菸、適量運動，減少骨量流失。

誤區5，多吃補藥能長壽

隨著生活水平的提高和物質的極大豐富，長者們為了身體健康並延年益壽，會不惜高價購買諸如人

參、鹿茸、靈芝等滋補品，將它們視為延年益壽的法寶，大量食用。

解析：隨著年紀的增大，身體的各功能逐漸減弱，適當進補可減緩生理功能下降，推遲衰老進程。但進補要視身體情況而定，如果不分體質和症狀亂吃補品，反而會引發某些疾病。故應請專業醫生辨清個體體質和症狀，有的放矢來進補，才能起到強身健體的作用。一般來說，平衡的膳食足以滿足身體的營養需求，不需額外進補。即使進補，首選藥食同源的食物。

誤區6，老了補牙是浪費

不重視保護牙齒，很多長者的牙齒早早地脫落了，但卻不當回事。很多長者認為掉牙很正常，沒什麼大不了的，覺得鑲牙或種牙浪費時間和金錢。

解析：牙齒缺失直接導致咀嚼功能下降，增加胃腸消化食物的負擔，不利於通過飲食攝取足夠營養。不注意清潔口腔，還會導致齦齒、牙槽骨萎縮等問題。所以，長

者應注意口腔衛生，早晚刷牙，三餐後漱口，定期洗牙；如有缺牙的情況，應及時修補，維護咀嚼功能。

誤區7，晨練越早越好

有些中長者睡眠不好，所以早起是常態，甚至會在早上六點之前就起來運動，且認為越早鍛煉越好。

解析：晨練不宜早於6點。因為早晨6點之前，綠色植物光合作用沒有徹底進行，空氣中積存了大量二氧化碳，空氣中新鮮氧氣少，這時也特別容易引發感冒、關節疾病。另外，早晨冠狀動脈張力高，交感神經也比較興奮，容易突發心血管疾病。長者夏季晨練不宜早於6點，冬天則要更晚，要等太陽出來以後再晨練。出門前喝些水、吃好早餐，以免出現低血糖。

疫情期間，需要避免去人的公園，做好防護。

(注：本文不構成醫療建議，僅作為參考信息呈現)



王護士 Jing
個案經理/註冊護士/聯合醫療團隊成員

快乐生活 居家养老项目
津贴管理机构

擁有更多選擇，享受更多服務



怎樣才能最大程度使用 居家養老津貼？

在快樂生活自主管理居家養老津貼，長者僅需支付極低的固定管理費率，無需支付其他任何額外的附加費用和隱藏費用，也可以享受到安全、優質的管理和護理服務，同時能夠在市場範圍內選擇價格合理的服務提供人員，使用更多的服務項目種類。

超低
14%
固定費率

優
優質服務

國粵
中文溝通

自2021年9月1日起，在此日期之後加入快樂生活的會員，自主管理模式費率調整為14%。已經加入快樂生活的長者管理費率保持不變，依然沿用13%的管理費率。

如果您9月1日之前加入快樂生活的，還可以享受13%的自主管理費率。



1300 911 728
聯繫快樂生活專業的諮詢顧問

happyliving.com.au
下載快樂生活用戶指南，歡迎瀏覽快樂生活中文網站

市政動態



下轄社區：
Braybrook,
Footscray,
Kingsville,
Maidstone,
Maribyrnong,
Seddon,
Tottenham,
West Footscray
Yarraville等

Maribyrnong市：明智購物與避免食物浪費的免費研討會

近日，Maribyrnong市議會表示，疫情期間公眾可能會衝動購物，一方面需要較大的經濟開銷，另一方面也會造成食物儲存不當而浪費。當地舉辦明智購物與避免食物浪費的免費研討會，請感興趣的居民們一同上線參與。

該在線研討會中講述避免食物浪費和省錢的重要技巧，也會輔助居民們合理做出膳食計劃，並按照最能保鮮（在食物保質期內）的辦法去儲存食物。該市議會官網指出，也許大家都很熱愛不同種類的美食，但過度消耗、浪費糧食的確不是好習慣，在現階段請大家斷絕浪費、合理規劃家庭預算，和其他人一起度過這段艱難的封鎖期。研討會將在8月28日上午10點至11點30分於線上舉行，您可掃碼參加。



下轄社區：
Albanvale,
Brooklyn (part),
Cairnlea,
Calder Park,
Deer Park,
Hillside (part),
Kealba,
St Albans,
Sunshine,
Sydenham,
Taylors Lakes
Tullamarine等

Brimbank市：推出COVID-19相關服務

近日，Brimbank市議會表示，為響應維州政府就整個疫情大環境設立的措施要求，當地推出一系列COVID-19相關服務，以便更好地支持當地居民們的生活。

如果您是感染者的密切/臨時接觸者而需要開始隔離，您可要求澳大利亞紅十字會提供救援包，該包裹中包含基本的日常生活必需食品和個人護理用品，這些物品的用量可供四口之家使用兩週之久。如果您有需要，尿布和嬰兒配方奶粉也可以包括在內。聯繫該服務時可撥打COVID-19服務熱線1800 675 398，該熱線每週7天，每天24小時均有人值班。除此之外，當地還有緊急救援資源列表供居民們使用，您可掃碼查詢。如果您立即就需要食物救濟，您可在周一至週五上午9點至下午5點前來Community Connector Program，這裡可以提供食物、口罩等。



下轄社區：
Abbotsford,
Alphington,
Burnley,
Carlton North,
Clifton Hill,
Collingwood,
Cremorne,
Fairfield,
Fitzroy,
Fitzroy North,
Princes Hill
Richmond等

Yarra市：免除企業主們在戶外交易所需繳納的相關租金

近日，Yarra市議會表示，為響應當地商業號召，10月前企業主們不必上繳人行道交易許可（footpath trading permit）的費用；另外，在街邊停車位上臨時建立的小公園等地的租賃費用也全部免除。

該市議會表示，這些費用大約有32.8萬澳元，希望能為當地受疫情影響的企業們提供支持。該市市長Gabrielle de Vietri表明，大家聽取了商界的意見，並做出了回應，也積極採取行動，以繼續支持當地企業們的運營。迄今為止，當地議會已提供超800萬澳元的資金和其他救濟措施，以確保在COVID-19疫情大流行後企業們能得到支持並努力恢復往日繁榮景象。



VISION
DIGITAL MARKETING

SEARCH

=

Vision Digital 網絡營銷專家 助你輕鬆開拓澳洲市場

Vision Digital是澳洲本地全方位數碼營銷服務公司。我們提供從文案-設計-視頻製作-文章撰寫-平台推廣等一系列服務。您專心於產品和管理，我們讓客戶輕鬆看見您，快速選擇您

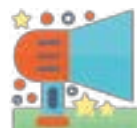
馬上開始



SEO提高谷歌搜索自然排名



精準谷歌/FB廣告投放



微信公眾號營銷



中英雙語網站



現有網站優化升級



Whats App QR code

電話諮詢：0466 755 180 網址：www.visiondigitalmarketing.com.au
微信號：Vision-Digital

TerraComb®

Ceramic Activated Carbon with Catalyst
觸媒を含むセラミック活性炭

高科技除異味濾網 净化通風效果绝佳

TerraComb® JAF是一家空氣淨化技術和污染控制專家的革命性科技產品。觸媒活性炭陶瓷蜂窩經催化氧化反應，吸附後分解污染氣體成二氧化碳和水。

迅速去除室內污染氣體！

- 快速有效去除異味
- 無毒
- 容易安裝
- 無需添購空氣淨化機
- 適合室內使用
- 體積小

去除寵物、室內、廚房異味、甲醛

客戶使用反饋

客戶1 - 銷售經理

將一塊TerraComb®放置在新辦公櫃裡一天後發現第二天甲醛氣體大量減少（在沒有氣流流動情況下使用）

客戶2 - 寵物主人

寵物女主人反饋效果極佳，貓大便在沙盆後，空氣淨化機無法有效去除異味，在空氣淨化機入風口處加了2塊TerraComb®，異味在25分鐘後消除。

客戶3 - 居家媽媽

孩子鼻炎對污染氣體敏感，在臥室使用一天後，發覺難聞的霉味去除了。



JAF
JAPAN AIR FILTER

0444 538 572
0409 187 678



REL192-M

幻覺馬戲團： 一場真正的魔幻體驗

文/桃樂絲 圖/供圖

準備進入一個鋸末和亮片齊飛的精彩世界！在這裡，尖端的幻術和壯觀的魔術結合在一起，為您帶來不可置信的神奇夜晚。9月28日星期二和29日星期三，幻覺馬戲團（CIRCUS OF ILLUSION）將在墨爾本皇冠劇場（The Palms）連續帶來四場精彩絕倫的演出。

驚險刺激的死亡逃脫、令人震驚的幻術、啞劇和魔術，以及令人難以置信的服裝和世界級的藝術家，這些純粹的場面將使你整場演出都保持娛樂。

馬戲團團長將帶您踏上一段旅程，他將世界一流的馬戲團藝術家、令人著迷的魔術融合在一起，讓您被神秘和冒險的表演所吸引。當你坐在你的座位上，確保你的雙眼緊盯著神奇的女錶演者如何懸浮

起來並消失在空中，來自全球各地的天才表演者將給你的感官帶來一個純粹的奇觀。

著名魔術師和《澳大利亞達人秀》總決賽入圍者Michael Boyd將為觀眾帶來驚險刺激的死亡逃脫和巧妙的幻覺，讓觀眾嘆為觀止。

同時出演的還有來自珀斯的不可思議的二人組Cameo Rascale，這是一個享譽國際的雜技、喜劇、平衡和雜耍表演。2009年，這個家庭雜技表演進入了《澳大利亞達人秀》的總決賽。James Capener和Rebecca Borromei這對才華橫溢的組合將為舞台帶來令人興奮的新技能。

疫情期間，這正是我們當下需要的節目——一個振奮人心、異想天開、精彩紛呈、超凡脫俗的馬戲表演。

《看中國》將為讀者送出
價值\$276的家庭套票兩張，
具體參與方式請掃二維碼：



CIRCUS OF ILLUSION

地址：Crown Melbourne, Level 3,
8 Whiteman Street Southbank VIC 3006

日期：9月28日星期二和29日星期三
下午2點和晚上7點半

票價：\$59-\$69

預訂：<https://www.ticketmaster.com.au/circus-of-illusion-tickets/artist/2767004>



福華社區中心

We are here for You
誠實可靠 專業服務 全心為您

我們承諾為整個墨爾本區域內的客戶提供最貼心的家庭護理配套服務 Home Care Packages (HCP)，為有需要的長者能在家中得到合適和貼心的居家養老的照顧。

統一只收 **10%** 行政費

我們提供三種家庭護理配套服務供您選擇，在三種不同類型的管理方式中，必有其一的居家養老選擇是適合您的。

- | | |
|--------------------|--|
| 1. 自主護理計劃 (自主管理) | Self-managed 適合有自理能力的客戶 |
| 2. 優越護理計劃 (夥伴關懷管理) | Partnership Care Management 適合有一定自理能力的客戶 |
| 3. 至尊護理計劃 (全方位管理) | Full Support Care Management 適合需要精心呵護的客戶 |

請即與我們聯絡

03 8820 0000

info@activehomecare.com.au

www.activehomecare.com.au

Shop 9, Level 4,
52 Montclair Avenue,
Glen Waverley, 3150



請掃碼瀏覽網站



澳洲居家養老服務簡介

文/供稿 圖片/Adobestock



德贍個人護理中心已經為本地老人提供德贍護理中心（Dorset Lodge）有二十多年的行業資歷，是具有澳洲政府認證的護理中心。我們的理念是「老吾老，以及人之老」。無論是照顧老人還是殘障人士，我們對待您就像對待自己的家人一樣。我們現在又將這一理念推廣到社區服務，希望能關愛更多的老年人和殘障人士，為他們提供照顧和護理服務。

我們尊重每位老年人和殘障人士的需求，信仰及選擇，確保他們生活的獨立，自主和安全。德贍護理中心致力於為老年人和殘障人士提供全方位的護理服務，從居家養老到養老院入住，從全托式長期護理到臨時短期康復，我們的醫護人員會為您度身定制一份適合您的最經濟實惠的護理計劃，並為您提供全方位的精心照顧和護理服務。

德贍護理中心具有專業，敬業，經驗豐富的華人團隊，包括管理，護士，護工和廚師，專注於華人社區，歡迎來電諮詢或預約參觀。



362 Dorset Road, Croydon VIC 3136
M: 0401 967 142
E: hello@deshancare.com
W: www.deshancare.com



請掃碼加微信

位居世界第六大國的澳大利亞，是一個經濟發達的國家，老年人口約佔總人口12%。澳大利亞法律規定，國民退休年齡為：男65歲，女60歲。澳大利亞政府十分重視老年人社會福利，全澳共有養老機構3000餘家，有十多萬老年人在機構里安享晚年。

近幾年，按照養老服務發展趨勢和老年人的養老意願，澳聯邦政府在養老政策上進行了戰略調整，確定了以社區照顧（即居家養老服務）為主的老年人社會福利服務政策。根據老年人住在自己家裡更感自在的生活習慣，政府設計了一整套為老年人居家服務的政策及相關內容，得到老年人的好評與歡迎。

全體老年人均可享受居家養老服務

根據澳洲政府有關法律規定，居家養老服務的對象是全體老年人。但政府會對下列對象進行重點照料：一是年齡超過80歲的高齡老人；二是身體有各類殘疾的殘障老人；三是患有各種慢性疾

病的體弱老人；四是其他有特殊經歷的老年人，如退休老兵等，並在服務補貼上予以傾斜。

對居家養老服務對象實行評估

凡願意接受居家養老服務的老年人，首先應向政府提出申請，並可去所在社區的老年事務廳進行申請登記，在相關的表格上填寫下列情況：

1. 基本情況，包括身體和經濟情況；
2. 家庭情況；
3. 需要服務的項目。

工作人員接到老年人申請後，先對申請服務情況進行初審，然後請專職評估人員上門為老年人進行評估。評估的宗旨是，根據老年人的不同情況，讓他們享受最適合的居家照料服務。

評估組織由政府聘請第三方進行。政府還制定了統一、規範、非常具體詳盡的評估標準，以確保評估工作的公正和可操作性。經評估後，依照被評估老年

人的健康狀況，分8個等級進行分類，每個等級享受政府不同的經費補貼，最高的每人每天可補貼100多澳元，最低的也達20多澳元。

居家養老實行「菜單式」服務

在澳大利亞，政府不直接參與居家養老的具體服務，實行政府主導（制定法規、政策、進行資金支撐），民間運作，社會支持的服務機制。澳大利亞居家養老服務組織主要由下列組織組成：一是由教會創辦；二是由非營利性民間組織創辦；三是由企業創辦，少數是由私人創辦。這些服務組織成立後，須經政府有關部門認可，經專業評估後，才能開展居家照料服務，取得政府的經費補貼。

根據老年人的特點，服務組織有針對性地設計了老年人居家養老服務項目內容，並在開展服務時，實行「菜單式」服務，老年人需要什麼，就提供什麼服務。一般來說，有這樣幾大類：



- 一是醫療護理服務；
- 二是個人照料服務（包括：洗澡、穿衣、送餐、幫助進食等）；
- 三是家政服務（包括：打掃衛生、剪草、洗地等）；
- 四是精神慰藉服務（包括：陪聊、讀書等）；
- 五是出行服務（包括陪醫）等等。

澳洲政府的居家養老服務方案旨在幫助老人改善居家生活質量、提供及時的援助並能幫助他們繼續活躍在社區中。目前全澳已有90%的老人接受社區居家照顧服務，一個以社區和家庭養老為主的居家養老服務體系已基本形成。

Dorset Lodge 德贍護理中心

www.deshancare.com

新住客
特價德贍
家的護理
關懷

長期護理 短期康復 日托照顧(可接送) 居家養老 殘障支援

無需政府評估，無需資產評估，無需押金，無需排隊，
不影響您享有您居家養老金，退休金，政府住房補貼及其他政府補助。

我們專注華人社區 提供中文服務
有專業的華人管理團隊
醫護團隊和廚師

- 中文電視 ● 澳洲政府認證 ● 為您定制最佳護理套餐
- 獨立套間 ● 24小時看護 ● 優化您的居家養老金計劃



德贍護理中心也是政府註冊的NDIS服務機構，我們也竭誠為華人殘障人士提供護理，護士，家政，社區活動和NDIS計劃等服務，歡迎來電諮詢

免費
接送參觀

☎ 0401 967 142 (中文) ☎ (03) 9722 8844 找珍妮 @ hello@deshancare.com

📍 362 Dorset Road, Croydon, VIC 3136 位於墨爾本東部，離火車站不到2公里，火車可直達Box Hill，公共汽車直達Glen Waverly購物中心

(圖：民國奇探劇照/視頻截圖)

來稿選登

自秦始皇以來根本沒有改變過

——回顧任職香港共黨報紙的日子(11)

(接上期)

作者：穆真（前任港共報紙記者，現居加拿大）

我的這個女婿，毫無疑問，有他頭腦清醒的一面。

在我談他入黨這件事之前，我要先說一下我對中國的一些個人觀察。

我身邊，我的親戚朋友，幾乎都是所謂愛國的，熱愛中共所建立的那個中國。

有時在閒談的時候，風花雪月之際，多少仍會涉及到政治與歷史啊這些事情，有幾次，我發表我的一些看法。

我說，中國的事情不難理解。古代的中國有甚麼，今天的中國也有甚麼，古代會發生的事，今日都會發生同樣的事，現在的中國，不是現代國家，你把今日的這個中國當成古代國家，那就好多事情你都會看懂，二千年以來自秦始皇以來，中國根本沒有改變過。

我好幾次和朋友分享我這個看法，他們沒有一個同意。

他們的理由好簡單，今日的中國有高鐵、可以上太空探月、有核子彈，怎麼會是古代國家呢！

但是，有一個人，他聽完我的見解之後，想都不用想，回應一句：是呀，現在的中國是秦朝囉！

這個人如此清醒，是誰？

他就是我那個基督徒女婿。

我這個女婿，既是基督徒，在教會從事青少年事工的基督徒，同時又是共產黨員，毫無疑問，他比好多好多人聰明。

他可以看穿中共所建立的那個國家，只不過是中國歷史上延續到今日的最新一個朝代，他看得出尤其是今日的共產黨取得政權執政之後，已經演變成一個利益集團，國家不過是黨用以欺騙和控制人民的工具而已。

入黨做黨員，他的領導和他，以至整個黨，大家的關係只不過是互相利用，各為私利，現在愛國愛黨有好處，提供發財機會。甚麼理想，都是假的，再沒有人真的聽黨話跟黨走啊！不過自己不信，卻叫人家相信，相信的都是傻瓜大笨蛋。

我這個基督徒共產黨女婿，或者是共產黨基督徒女婿，總之就是擁有兩個不可能相容的身份。

我這樣一個女婿，以為自己做了一個聰明的選擇，聰明的同時也是做了個愚蠢的選擇。

人無千日好，花無百日紅，中國任何朝代，都有改朝換代的一日。今日的任何政黨，都不可能千秋萬世永遠執政下去。

簡單來說，2018年，也就是習近平修改憲法那一年，大概是中共自信心達到巔峰的一年，是中共如日方中的一年，所以習近平信心可以膨脹到敢去修改憲法，無限期做下去，確立他自己定於一尊的地位。

習近平一個人說了算的作風，全無制衡，早晚帶領他的黨他的國碰個頭崩額裂。於是乎，貿易戰、小英連任總統、香港反送中，連續



(圖：Adobe Stock)

吃了三場敗仗，連闖三個大禍。

中共是一條賊船，習近平定於一尊，早晚闖禍，坑害整個黨整個集團，中共這條賊船是一條下沉中的船。

中共這條賊船沉得有多快，沒有人知道，但肯定已經在下沉中。

所以我說我的女婿確實聰明，他上賊船搵著數（占便宜）謀發財機會，但他究竟知不知道這條賊船將會成為沉船呢？

所以我說他既聰明的同時也愚蠢。

當然啦，相信許多愛國愛黨者並不會與黨和國家天長地久，而只求眼前機會，賊船沉得差不多，肯定有些人頭腦能夠足夠清醒，會走避得及，及早跳船。中國人就是如此，自私自利。

再說我的女兒，我不會因為她没有反對沒有阻止她的老公入黨而

與她割席。

我問過她，有沒有祈禱問過主耶穌基督這個事，主耶穌基督又是怎樣跟她說？她沒有回應我。

每次當我談起她老公入共產黨的事，當我批評共產黨的時候，她就會罵那些暴徒扔汽油彈破壞社會。

我很難接受她的態度，但不會與她割席，畢竟她是我的女兒。

我身邊的親戚朋友，幾乎全都是這樣的人，「紅藍叢中一點黃」，就只有我這一點黃。

我不會與他們割席，最多就是不主動、不迴避。

對別人如此，我又怎會與我的女兒割席呢！不過，她是我的至親，她的這種行為，令我好傷心好傷心，傷透我的心。

（未完待續）



Food & Holiday

美食·假期

THE VISION CHINA TIMES

VISION
DIGITAL MARKETING.

網站設計 谷歌(Google)廣告投放
微信運營 社交媒體廣告投放 SEO

數字推廣 網站設計

電話: 03 9890 4950 郵箱: info@visiondigitalmarketing.com.au
網址: www.visiondigitalmarketing.com.au

微信二維碼



Healthy Kitchen

防疫湯

文 | 米娜

疫情期間，人人都希望有免疫力，根據營養學的觀點，多吃以下食物，可從多方面強化免疫力。湯料理可兼具營養與水分補充，是忙碌的現代人之方便選擇。

蔬果與植物性飲食

日常攝取足夠的蔬菜、水果，盡量以色彩鮮豔的蔬果為主，多吃天然食物，就能透過飲食強化免疫力。蔬果有豐富的植化素，能抑制發炎、預防慢性病，還能攝取膳食纖維。

藍莓

藍莓的抗氧化效果很好，很多研究均有證實，同時，在未生產藍莓的地區，仍可選擇其他抗氧化效果好的食物，例如：葡萄，亦可增強免疫力，經常感冒不妨試著多吃。

香菇淮山雞湯

中醫認為，防疫從身、心保持樂觀正向心態，是防疫第一步。飲食方面首重均衡，必要時可使用中醫的食療或藥膳。

食材

雞肉600g、乾香菇6朵、乾淮山20g、枸杞1大匙、薑2片。
調料：鹽少量。

作法

- ①雞肉滾水汆燙，搓洗乾淨、瀝乾。
- ②枸杞沖洗瀝乾；乾香菇及乾淮山沖洗過，浸水半小時。
- ③所有食材放入燉鍋，加水，大火煮滾，撈除浮沫，小火再燉煮2小時。
- ④食用前酌量加鹽提味。

中藥材淮山的養生特色：淮山是晒乾的山藥，據《神農本草經》記載，淮山具有「補中、益氣力、長肌肉」功效，有「小人參」的美譽。

水

千萬不要等到口渴的時候才喝水，真的感到口渴時，其實已經缺水一段時間了。至於為甚麼要喝水？喝水喝不夠，會影響到內臟和腸道的排毒效果，造成免疫力下降。

OMEGA-3脂肪酸

人體所需的脂肪酸中，Omega-3對強化免疫系統有好處；同時，Omega-3脂肪酸有助於降發炎，促進呼吸道抵抗力。食用鮭魚、秋刀魚、鯖魚等，都是攝取Omega-3的好選擇。

洋蔥大蒜

甚麼食物可抗病毒？研究顯示，大蒜、洋蔥、薑黃等好食材，具有免疫調節和抗病毒的成分，平時若能適度入菜，可降低感染的風險，或在COVID-19感染情況下，有助恢復。

香草蔬菜鮭魚湯

新鮮的魚湯鮮甜美味，加入多樣化的蔬菜及豆腐，營養更均衡，且有飽足感。烹調時，搭配對味的香草，可提味及養生。

食材

鮭魚300g、土豆1個、辣椒2支、大蒜2瓣、紅蘿蔔100g、洋香菜適量。調料：鹽、黑胡椒。

作法

- ①蔬菜丁放進水中，煮滾後轉小火燉煮20分鐘，先做成蔬菜湯。
- ②鮭魚切成容易入口的大小，用大蒜爆香過的油煎一下，表面微變色，就可以放入作法①的湯中煮。
- ③辣椒切薄片，加入湯中，煮2分鐘即可。怕魚有腥味，可加一點料酒。
- ④嘗嘗味道，酌量加調料，鹹淡依個人喜好調整。
- ⑤起鍋前加香菜，風味更佳。

蔬菜豆腐湯

人體要保有正常免疫力，蛋白質類的食物不可少。除了肉類、海鮮，豆腐是很好的蛋白質來源，營養價值不比肉類低。

食材

豆腐200g、新鮮香菇2朵、紅蘿蔔50g、捲心菜適量、青蔥1株。
調料：鹽、芝麻香油適量。

作法

- ①香菇洗淨切半；紅蘿蔔去皮剖切，再改刀切片；捲心菜取梗部，再切小塊；青蔥切段備用。
- ②水先燒開，豆腐切塊下鍋，加調料，略煮過使豆腐入味。（水量要能淹過所有食材）
- ③所有食材加入湯鍋中，煮滾轉小火，燉煮至蔬菜的香氣散出。
- ④嘗嘗看，酌量加調料。
- ⑤烹調豆腐湯，加味增調味也不錯。

綠茶

透過每日飲食攝取抗氧化、強化免疫力的「植化素」，才能對抗老化、維持健康。綠茶含有豐富的「植化素」，能清除體內的自由基，避免自由基引起的發炎，強化體質。

整版圖片: ADOBE STOCK

鮭魚含Omega-3不飽和脂肪酸。

淮山雞湯補中益氣，提升免疫力。

蔬菜豆腐湯，高蛋白質又高纖低卡。



素麵料理

文 | 山平

素麵是日本人最愛的夏季麵食。東京奧運選手村的餐廳菜單中，最受選手們青睞的也是素麵料理。

東京奧運會已經結束，早在2017年，東京奧運籌辦單位就開始徵集美食創意，希望在賽事期間各國運動員能夠品嚐道地的日本料理。最後優勝的是一位來自日本鎌倉的家庭主婦，入選的料理是素麵做的冷麵料理。

這道冷麵屬於乾麵，設計者表示，素麵具有較高含量的蛋白質，正適合運動員食用。此外，設計者挑選了多樣健康食材搭配這道冷麵，包括：蒸雞肉、秋葵、毛豆等，符合西方人麵食習慣，並佐以酸香可口的番茄醬。

日本正值炎熱夏天，來碗消暑的冷麵再適合不過，這道冷麵是選手餐廳內熱銷第一名。因為疫情，東京奧運會期間，選手只能在選手村、練習場及比賽場館間往返，運動員們在選手村餐廳裡，還可以品嚐到其他日本傳統美食。

夏季素麵料理，吃法款式不少，有沾麵、拌麵、湯麵、炒麵等種類。此外，同樣也是日本夏天代表美食的冷湯麵，其多了麵湯，吃麵時又可補充水分。趁假日有空，不妨自己下廚做冷湯麵，嘗嘗看簡簡單單的冷湯麵，滋味如何。

東京奧運
選手最愛



自己做

夏季番茄冷湯麵

食材

日本素麵、番茄、秋葵、小黃瓜、水煮蛋、辣泡菜、檸檬汁。

日式高湯：1L水、昆布10g、柴魚片10g，將食材裝進水壺裡，冷藏浸泡一天，過濾，即完成。

調料：湯醬油2小匙。

作法

①番茄去蒂頭切小丁；秋葵切片；將小黃瓜切成絲狀；水煮蛋對半切備用。

②將素麵放進滾水中，煮軟（約2分鐘），過開水沖一沖，瀝乾放入碗中。

③素麵放在麵碗裡，配料排在麵上，冷高湯倒入碗裡，添加檸檬汁、湯醬油，即完成。



天潤保健品

全站
商品

購滿
\$120
免郵費

九折優惠

tianrun.com.au

資訊電話
0414 354 565



喜萬年燒臘飯店

ROAST KUCK INN

地址: 29-31 Carrington Road, Box Hill VIC

明爐燒臘 粥粉麵飯 晚飯小菜

03 9897 3788

www.roastduckinn.com.au



微信二維碼



烤乳豬



賽螃蟹



蔥薑炒龍蝦加麵底



鮮帶子蒸豆腐



糖醋活海魚



清蒸鮑魚

營業時間: 週一至週四&週日 10am-9pm 週五、週六10am-10pm

衷心歡迎新老客戶光臨! 多謝支持! 七天營業

耗時8年 遊覽澳洲上千城鎮後

旅行家揭密
最美11個必遊寶地(八)

文：祝遊

澳洲風景有的壯麗、有的絕美、有的迷幻，但是長住在澳洲的我們不禁會問，到底哪裡才是澳洲最美的景點呢？

身在南半球的我們可以享受得天獨厚的自然風光，但是卻忘記了是什麼讓這座城市變得如此特別。但是沒關係，澳洲知名旅行家Bruce Elder花費8年的時間，遊覽了1,322個澳洲城鎮，最終總結出一份有生之年必去地點清單，涵蓋了澳洲最美的11個小鎮，讓大家發現澳洲更多美麗的地方。趕快和你愛的人一起前去，此生不要錯過呦。

(接上期)

Tumut位於新州東南部Riverina地區，距離悉尼約410公里車程，距離堪培拉約190公里車程。

Tumut坐落在一個山谷裡，地處Tumut河畔，被連綿起伏的山麓所環繞，依山傍水，風景秀麗。小鎮在每個季節都有不一樣的景致，春天的時候，小鎮河邊萬物復甦，映入眼帘的是生機勃勃的景象；夏天的時候湖水清爽乾淨，遊客可以在湖邊捕撈鱒魚；秋季是最美的時候，絢麗的顏色讓小鎮變得無比活潑，美得令人難以置信，彷彿置身於童話世界；冬季這裡又變成滑雪愛好者的天堂，他們來到被大雪覆蓋的雪山上，盡情享受滑雪的

刺激感。

Tumut小鎮上及周邊有許多人氣很高的徒步路線，可以欣賞一路的美景。沿著Landers Falls

Lookout Walk

行走可以前往兩個觀景台，觀景台位於深谷的邊緣，Landers

Creek瀑布和山谷中的壯麗

景色一定會給你留下深刻的印象。如果你駕駛的是兩輪驅動車，那麼需要將車停在Cumberland步道的停車場，距離Mountains Highway岔路口約300米。從停車場出發，去觀景台需要往返10.6公里。夏天的時候，四輪驅動車可以沿著Cumberland步

道繼續行駛4.5公里，到達四輪驅動車停車場（冬季不允許車輛進入），從停車場出發，只需步行1.6公里即可到達觀景台。

遊客還可以在Tumut State Forest and Kosciuszko國家公園的小徑徒步或騎山地車；參加騎馬旅行或騎馬課程，在馬背上探索這個美麗的地區。Yarrangobilly Caves是非常值得探索的地方，在附近的溫泉水中暢遊一番，那裡的水溫全年保持在27度。

在河流、湖泊和附近的水壩，有很多不錯的釣魚地點，釣魚愛好者一定喜歡。在Tumut和Goobarragandra河滑皮划艇和獨木舟是很受歡迎的活動。Blowering Dam的面積是悉尼港的三倍，在那裡享受划船、滑水和游泳的樂趣也是不錯的體驗。1978年10月8日，澳洲人Ken Warby在Blowering Dam以每小時510公里的速度創下水上最快速度

紀錄。

探索美景的最佳方式之一是參加Wiradjuri Aboriginal文化之旅，可以深入瞭解當地原住民的習俗與傳統，以及本地植物。

Riverina地區是全澳大利亞僅次於南澳Barossa Valley的第二大葡萄酒產區。在Tumut River Brewing Co品嚐當地釀造的酒，遊客還可以參觀釀酒廠，聞一聞和嚐一嚐釀造過程中使用的原料。除此之外，遊客還可以在5Ways畫廊欣賞精美的藝術品，或者在Tumut Valley Violets的花園咖啡館享用德文郡茶，那裡有色彩繽紛的非洲紫羅蘭。

Batlow因蘋果而聞名，這裡有澳洲標誌性的「big things」——大蘋果。每年2月至5月下旬的採摘季節，在農場門口和果園外的路邊攤可以看到新鮮的蘋果。

查看活動日曆會發現Tumut每年會舉辦許多有趣的活動，例如4月的落葉節Tumut Rodeo，以慶祝秋色的喜悅。另外，Tumut Aero Club將在今年11月的第一個週末舉辦Tumut Valley Fly-In活動，遊客可以從空中和地面觀賞風景秀麗的

Tumut地區，同時還可以與飛行員交談。活動將遵守COVID-19限制規定，詳細信息尚未公布。

(未完待續)



(圖片來源：Adobe Stock)



(圖片來源：Adobe Stock)

新州 Tumut



(圖片來源：Adobe Stock)



Education & Culture

教育·文化

THE VISION CHINA TIMES

VISION
DIGITAL MARKETING

網站設計 谷歌(Google)廣告投放
微信運營 社交媒體廣告投放 SEO

數字推廣 網站設計

電話: 03 9890 4950 郵箱: info@visiondigitalmarketing.com.au
網址: www.visiondigitalmarketing.com.au

微信二維碼



編者按：

《菜根譚》是中國傳統文化中，流傳許久且影響深遠的經典著作之一，是以處世思想為主的格言式小品文集，採用語錄體，揉合了儒家的中庸思想和佛家的出世思想的人生處世哲學。

《菜根譚》的作者是洪應明，明朝人，字自誠，號還初道人，但歷史記載中無法找到洪應明的故居及生卒年。

《菜根譚》現存有大體兩種不同版本——清刻版與明刻版，明刻版收藏在日本內閣文庫昌平板學問所，據說當初刊載於明代高濂編輯的《雅尚齋遵生八箋》中。

據日本保留的資料顯示，洪應明早年曾熱衷於仕途功名，晚年則歸隱山林，洗心禮佛。萬曆三十年（西元1603年）前後，曾經隱居在南京秦淮河一帶，並潛心著述。著有《菜根譚》一書，曾一度廣為流傳。

日本收藏的《菜根譚》版本由洪應明的好友孔兼作序，他是萬曆年間進士，官至禮部儀制郎中。晚年自號「三峰主人」。罷官田裡後隱居二十年。

作者以「菜根」為本書命名，意謂「人的才智和修養只有經過艱苦磨煉才能獲得」。正所謂「咬得菜根，百事可做」。

閱讀《菜根譚》

《菜根譚》解讀

作者：（明）洪應明

語錄

113. 從容處家族之變， 剴切規朋友之失

處父兄骨肉之變，宜從容不宜激烈；遇朋友交遊之失，宜剴切不宜優遊。

【大意】

當你不幸遇到父母兄弟或骨肉至親之間發生家庭糾紛或人倫慘變事故時，你應該忍住悲痛心情，保持沉著的態度，絕對不可以感情衝動，採取激烈言行而把事情弄得更壞；當你跟知心朋友交往時，萬一遇到朋友犯了甚麼過失，你應該很親切誠懇地來規勸他，絕對不可以由於怕得罪他而眼看著他繼續錯下去。

語錄

114. 大處著眼，小處著手

小處不滲漏，暗處不欺隱，末路不怠荒，才是個真正英雄。

【大意】

一個人做人做事必須處處小心謹慎，就是細微的地方也不可粗心大意；即使是待在沒人聽見沒人看見的地方，也絕對不可以做見不得人的事；尤其當你處於窮困潦倒不得意的時候，仍舊不要忘掉奮發上進的雄心壯志；這樣的人才算得上是真正有作為的英雄好漢。



語錄

115. 愛重反為仇，薄極反成喜

千金難結一時之歡，一飯竟致終身之感，蓋愛重反為仇，薄極反成喜也。

【大意】

人與人之間的相處如不投機，即使你拿出價值千金的重賞或恩惠，也難以打動對方的心而跟你合作；一個人假如有良心而又非常知恩重道，即使是你在他窮困時給他吃一頓飯的小小恩惠，他也必然一生不忘此事，永遠心存感激回報之念。另外人間還有一種極微妙的心理現象：就是當一個人愛一個人愛到極點時，如果一不小心感情處置不當就會翻臉成仇；還有就是平日你非常不重視的一些人，只要你某日突然對他們施一點小惠，他們就會受寵若驚而對你表示好感。

語錄

116. 藏巧於拙，寓清於濁

藏巧於拙，用晦而明，寓清於濁，以屈為伸，真涉世之一壺，藏身之三窟也。

【大意】

一個人的做人寧可裝得笨拙一點不可顯得太聰明，寧可收斂一點不可鋒芒畢露，寧可隨和一點不可太自命清高，寧可退縮一點不可太積極前進，這才是立身處世最有用的救命法寶，這才是明哲保身最有用的狡兔三窟。



獨立之聲
自由坦蕩



VCT.NEWS 看傳媒



新聞網

世界風雲變幻不斷，虛實消息層出迭湧。
關注澳大利亞看傳媒集團旗下的
全球性多功能「看新聞」網：HTTPS://VCT.NEWS

每天更新海量資訊內容和最有趣有范兒的娛樂報導；
每日新聞早讀，3分鐘了解天下大事。



澳洲生活網
AULIVING.COM.AU

新聞資訊

移民法律

生活家居

旅遊美食

購物打折

地產投資

教育留學



www.auliving.com.au

重大新聞
時時更新

2021

KZG020-M

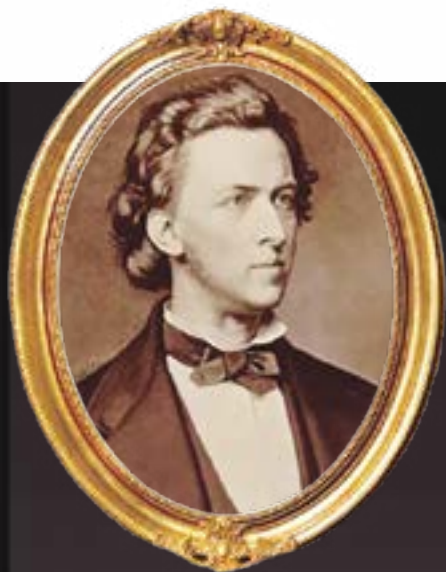
愉快的童年

蕭邦1810年生於波蘭華沙近郊小鎮澤拉左瓦・沃拉村，父親是法國人，從事教師工作，母親是波蘭沒落貴族後裔。因此雖然大多數人都認為蕭邦是波蘭人，但是從身世看來，蕭邦其實具有法國血統，而且蕭邦一生前二十年是在波蘭度過，後二十年則生活在法國，波蘭和法國兩個國家對於蕭邦的性格以及作品風格都具有相當程度影響。蕭邦父母一共生了四個孩子，蕭邦排行第二。

雖然家境並不富有，但是父母總是想辦法給孩子們舒適的生活，因此蕭邦的童年非常愉快。蕭邦在三、四歲時即經常自行玩弄家裡的鋼琴，父母見他對音樂如此有興趣，開始教他一些基本音樂知識。蕭邦六歲時隨鋼琴師齊尼夫學琴，蕭邦進步神速，八歲時公開演奏了一首協奏曲，自此被視為音樂神童，成了華沙上流社會寵兒。

與眾不同的鋼琴音樂

十二歲時蕭邦拜華沙音樂院院長艾爾斯納為師，原本想學作曲，但艾爾斯納卻看出蕭邦具有獨特天分，因此並未用傳統刻板的作曲法



音樂
講堂

永遠的鋼琴詩人蕭邦

文/修琪



740 Heidelberg Road,
Alphington 3078

www.pianoworld.com.au
(open 9.00-5.30 - Sat 9.00-5.00)

9497 2616

AUSTRAL
PIANO WORLD®
the true music professionals



所有店內知名品牌現有高達**35%**的折扣

所有鋼琴均有廠家質量保證書。直接從廠家進貨，現售優質鋼琴，三角鋼琴，電子琴都比一般的零售商價格低得多！



W. HOFFMANN



KAWAI
SELECTION CENTRE



C. BECHSTEIN



YAMAHA



FEURICH



Roland

限制他的思維，沒多久艾爾斯納便停止對蕭邦傳授，蕭邦以後也就沒再正式向其他老師學習過，一切都是靠自己摸索。蕭邦日後被樂評家批評在管絃樂寫作上有缺失，其實也正反映出他作曲技法訓練不足。不過若從另一角度來看，蕭邦能夠跳出傳統作曲法則的束縛，依著自己的天賦創造出與眾不同的鋼琴音樂，卻也不能不歸功於艾爾斯納的慧眼。

蕭邦最受歡迎的是鋼琴奏鳴曲2號B小調（Op.35，1839年），其中的第三樂章是著名的《送葬進行曲》（Marche Funebre），這個樂章與之前的Grave - Doppio Movimento和詠諧曲（Scherzo）樂章，以及之後Finale的節拍，初聽起來前後沒有關聯，但是音樂學的研究卻發現之間聯繫緊密。

波蘭抗俄戰爭爆發

十九歲時首度前往嚮往已久的維也納，維也納音樂界對他頗表歡迎，使他對未來充滿希望。在他返回波蘭途中，又遊歷了布拉格、德勒斯登等地，增廣不少見聞。二十歲時蕭邦再度拜訪維也納，當抵達維也納沒多久便爆發波蘭抗俄戰

爭，和他一同到維也納的朋友都相繼回國參戰，蕭邦希望隨友人一起回國為祖國效力，但父母認為他體格太弱恐怕無法適應軍旅生活，要他繼續留在維也納。

由於奧國支持俄國，維也納人民多半不敢再和波蘭人接近，蕭邦因此失去舉辦演奏會的機會，也喪失了經濟來源。蕭邦在維也納面臨生活困境，親友也都因身陷戰爭無法提供救濟，所以生活相當拮据。1831年7月蕭邦決定離開維也納，當行經斯圖卡特時聽到波蘭革命失敗、華沙淪陷的消息，在悲痛下創作出《革命練習曲》。

巴黎的上流社會

1831年9月間抵達巴黎，當時的巴黎雲集著歐洲各國藝術界名流，匈牙利知名音樂家李斯特，德國音樂家門德爾松以及巴黎一些比較有名的音樂家都前來助興。蕭邦的琴技高超純美、感情真摯動人，一首首樂曲就像一幅幅充滿詩情的畫面，1832年在巴黎的首次演奏會上立刻獲得樂界的注意與好評。更幸運的是遇到雷齊維王子，他將蕭邦引介給巴黎的上流社會，使蕭邦一夕成名，不少貴婦們著迷於蕭邦

風采，都要求跟他學琴，也使得蕭邦在經濟上無後顧之憂，可以更安心地從事創作。此後十年是蕭邦一生中創作最豐富的時期。

在巴黎的最初幾年，蕭邦多半寫作一些如夜曲、圓舞曲及馬祖卡舞曲等具有沙龍性質的音樂，相當受到人們喜愛，可是當蕭邦的名望日盛一日時，他也漸漸失去舉行公開演奏會的興趣。1835年後，蕭邦只有在1841年、1842年、1848年舉辦過演奏會，大多數時候他只喜歡在社交場合為朋友們彈奏。

女作家喬治桑的出現

蕭邦終身未娶，不過氣質出眾、才華洋溢的蕭邦，當然經歷過許多次浪漫的愛情。從初戀情人蕾波狄娜到康斯坦彩、瑪莉亞·沃金斯卡……，但都不持久，直到1836年女作家喬治桑的出現。喬治桑與蕭邦是經由李斯特介紹認識，喬治桑大蕭邦六歲，離過婚有兩個小孩，喜歡做男性打扮，因此蕭邦對她的第一印象並不好。

可是另一方面，喬治桑擁有銳利的頭腦與堅強的個性，這些特質和陰柔的蕭邦完全相反，所以也吸引著蕭邦，尤其是那一年蕭邦染

上了肺病，虛弱的身體正好需要像喬治桑這樣健康而又具有母性光輝的女性來照顧，不久兩人便墜入情網，進而同居。

蕭邦與喬治桑共同生活了九年，這是一些寧靜的日子，蕭邦在此期間創作了大量的作品，其中包括著名的波蘭舞曲《英雄》。1846年蕭邦與喬治桑感情出現裂痕，到了11月中，爭吵達到頂點，情緣已盡，兩人分手。

英年早逝

此後蕭邦的健康情況日益衰敗，也幾乎不曾再寫出任何作品。1848年2月蕭邦舉行了他在巴黎的最後一場演奏會，從演奏會後蕭邦疲憊的神情，顯示出他當時的身體狀況已非常差，可是之後蕭邦仍然抱病訪問英國，在倫敦頗受英國上流社會歡迎，並在維多利亞女王御前演奏。然而倫敦潮濕多霧的氣候，對他的健康造成了更不良的影響，咳嗽日益轉劇，有時連呼吸都感到困難，11月他又回到巴黎，這時病情更加嚴重，這樣度過了1年，到1849年10月16日深夜，「鋼琴詩人」肖邦離開了人世。

蕭邦曾希望在他的葬禮上演

奏莫札特的安魂曲，但是莫札特安魂曲的大部分是由女性演唱的，舉辦蕭邦葬禮的教堂歷來不允許唱詩班中有女性，葬禮因此推遲了近兩週，最後教堂終於做出讓步，允許女歌手在黑幕簾後演唱，使得蕭邦的遺願能夠達成。有將近三千人參加了10月30日舉行的蕭邦葬禮，演唱者還包括Luigi Lablache，他此前曾為1827年貝多芬的葬禮演唱安魂曲，為1835年為貝利尼的葬禮演唱Lachrymosa。

拉雪茲神父公墓

根據蕭邦的遺願，他被葬於巴黎市內的拉雪茲神父公墓，下葬時演奏了奏鳴曲Op. 35中的送葬進行曲。雖然蕭邦被葬在巴黎的拉雪茲神父公墓，但他要求將他的心臟裝在甕裡並移到華沙，封在聖十字教堂的柱子裡。拉雪茲神父公墓裡的蕭邦墓碑前，總是吸引著許多參訪者，即使是在死寂的冬天裡，依然鮮花不斷。後來蕭邦在波蘭的好友將故鄉的一罐泥土帶到巴黎，灑在蕭邦的墓上，使蕭邦能夠安葬在波蘭的土地下。

2021第六屆 新唐人國際鋼琴大賽

再現巴洛克,古典和浪漫時期鋼琴音樂的輝煌

2021年11月3日-6日
Merkin Concert Hall | 美國紐約

《三字經》讀書筆談

30

文 | 劉如

玖巧仔/WIKI/CC BY-SA 3.0

《三字經》是中國著名的儒家經典之一，最早是宋朝的私塾教本，相當於現在的小學教科書，由宋朝大儒王應麟先生所寫。它最神奇的地方，就是將儒學的根本內涵和文學、歷史、哲學、天文、地理濃縮在此，如同中國傳統文化的縮影，被古人推崇為「經書」。「經」是不變的道理，是古人認為值得所有人遵從和學習的典範。

中國古代經典著作眾多，《三字經》可說是最淺顯、易懂的讀本，有學者把它比喻為通俗的《論語》。《三字經》文詞精簡，三字一句，朗朗上口，十分有趣，能迅速啟迪心智，將人導向正途，讓人胸懷大志。學會《三字經》等於開啟了傳統國學的大門，不僅懂得了中國幾千年的歷史，還懂得了做人的道理。所以《三字經》廣為流傳、歷久不衰，一直以來都是兒童啟蒙教育的首選教本。

【原文】

二十傳，三百載，
梁滅之，國乃改。
梁唐晉，及漢周，
稱五代，皆有由。

【字詞義解釋】

（1）傳：傳承。「二十傳」指的是唐朝傳了二十位皇帝。（2）載：載是年的意思，三百載就是指三百年。唐朝自公元618年至公元907年，共二百八十九年，近三百年。（3）梁：朝代名稱，這裡指的是後梁。（4）滅：消滅。（5）之：代名詞，這裡指的是唐朝。（6）國：國號。（7）乃：於是。（8）改：改變。（9）及：和、與。（10）稱：稱為、叫作。（11）五代：指的是（後）梁、（後）唐、（後）晉、（後）漢、（後）周，這五個朝代。這五個朝代的名稱過去都曾出現過，因此為了有所區別，所以都另加了「後」字。（12）皆：全部、都。（13）由：因由、原因。

【譯文參考】

唐朝從高祖開始，傳了二十代，維持了近三百年的國運，最後被梁王朱全忠所吞滅，並改國號為梁，史稱後梁。後梁、後唐、後晉、後漢、後周在歷史上稱為「五代」。這五個朝代的國祚都很短，每個朝代的興衰起落都有一定



彩色部分為五代十國初期的範圍

的原因可尋。

【讀書筆談】

說起這個時代，就會讓人想到被傳唱至今的〈虞美人〉：「春花秋月何時了，往事知多少？小樓昨夜又東風，故國不堪回首月明中。雕闌玉砌應猶在，只是朱顏改，問君能有幾多愁，恰似一江春水向東流。」這首詞就是南唐亡國之君李煜的名作。

南唐後主李煜在詞上的成就，以及他的亡國之君的命運，給人諸多感慨和啟示。這首詞原本是唐朝流行於整個社會的燕樂所填的歌詞，彈唱填詞已經普及盛唐，成為文人高雅的娛樂，所以詞來自娛樂，原為歌詞，這就是宋詞的雛形。

唐代的燕樂歌詞嚴格按照樂曲的要求來製作，其文字句子長短不齊而有定格的形式。這是過去樂府歌詞所沒有的，結合了唐詩押韻定格的特點，到了晚唐溫庭筠，這種新體詞才逐漸定型。

到五代時期，唐朝的繁華留在了西蜀與南唐二地，成為詞人薈萃的兩大基地。文人多在娛樂中逃避痛苦，尋找安慰，多寫男女戀情和離愁別恨，西蜀一派和溫庭筠被稱為「花間詞人」。而李煜是五代最有成就的詞人，也是整個詞史上的一流大家，他受其父的影響很大。



李煜

李煜的父親李璟，是南唐的第二代國君，他雖然治國軟弱無能，卻有較高的文藝修養，詞也寫得很好；他洞曉音律，工書畫，尤擅於作詞。這些作風特點自然傳給了李煜，李煜的性格註定跟父親一樣，才能和志向在於音樂、書畫和詞，但過於迷戀藝能類的東西。他如果專職樂府，定成藝術大家，而作為國君，需要的是用人的才能，而非用技術、用具體的器物的才能，那叫做匠才，不合適做國君，也沒有辦法承擔治國的重任。所以，他在二十五歲當了國君以後，只能在年年向宋朝稱臣納貢的情況下，苟安於一隅之地。當他三十九歲時，南

唐終於為宋所滅，已經投降的李煜也被押到汴京，開始了半是俘虜、半是寓公的生活，過了兩年多就被毒死，十分可悲。

孔子說：「君子不器。」是希望君子以治國為偉大志向，不可過於沉迷於器樂。而老百姓則無妨，器樂在民間也是作為高雅藝術和娛樂生活。樂器也是器，過度沉迷就會擺不正自己關心百姓疾苦和國家興亡的大方向，國君尤其需要注意。之前，南朝的陳後主、隋朝的楊廣，以及後來宋代的柔弱滅亡，也都跟君主才藝出眾、脫離本分有關。所以，李煜在亡國前期也寫男女戀情或離愁別恨，但代表李煜最高成就的是他的後期寫的詞，主要是寫亡國的愁苦、悔恨和絕望。

如他的另一首著名的〈浪淘沙〉：「羅衾不耐五更寒，夢裡不知身是客，一晌貪歡。獨自莫憑欄，無限江山，別時容易見時難。流水落花春去也，天上人間。」直抒真情，感人至深。

這些發自內心創作的詞，流露的主要是追惜年華、感慨人事變遷無情、哀嘆命運，具有很強的藝術感染力。他的命運雖然可悲，但古人相信命由天定，也許就是因為走上了如此矛盾的人生，身負才藝卻做了君王，才奠定了宋詞的雛形。

五代興亡的簡史

五代十國（公元907年～960年）是晚唐藩鎮割據的延續，在五代的開國帝王中，朱全忠、李存勖、石敬瑭、劉知遠原本均是節度使，而郭威則是樞密使。五代的另一個特色是國祚十分短，前後歷時只不過五十四年，當中最短的是後漢，只存在了四年。

五代的第一个朝代是由朱全忠所建的後梁，朱氏原為唐宣武節度使，他初步統一了黃河流域以後，於公元907年廢唐哀帝而自立。梁太祖與河東李克用仍持續爭奪霸權，交戰不已。朱全忠被其子所弒後，政局更加混亂，最後被李克用之子——李存勖的後唐所滅（公元923年）。

後唐明宗李嗣源實施了不少利國利民的政策，使社會出現了小康的局面，是五代中的一個盛世，但他的後繼者卻被他的女婿石敬瑭，以燕雲十六州為代價，向北方的契丹人借兵所滅。

公元936年，石敬瑭認契丹首領作父，而自己則稱為「兒皇帝」，受冊封為大晉皇帝，定都開封。看著源源不絕的財富流入契丹，石敬瑭的養子石重貴不甘如此，以向契丹稱「孫」，不稱臣的藉口，企圖改變對契丹的依附，契丹人揮兵南下滅後晉，並在開封建立了大遼，耶律德光自立為帝。

後晉被滅之後，遼無力在中原立足，於是撤回北方，立李從益為中原之主。公元948年，太原劉知遠殺死李從益，奪取中原，自立為帝，建立了大漢帝國。他的兒子劉承佑欲殺大將郭威不成，卻被郭威所代。

郭威於公元951年建國，仍建都於開封，史稱「後周」。他在位三年而死，養子柴榮繼位，是為世宗，其國勢在五代中最強。他南征北伐，企圖統一全國，最後病逝於軍中，其子恭帝即位，年方七歲。朝廷大將趙匡胤陳橋兵變，恭帝讓位，後周亡，五代至此終結。

這段歷史向人們展示一個道理：光憑著軍事力量和計謀，誰也無法坐穩江山，帝王不是誰都能強搶得來的位置；僅僅依靠武力和陰謀政變得來的政權，一定不會長久，必然再次屈服於更強大的武力征伐。因此，必須擁有眾望所歸的德行和天賜的時機，方能完成大業，穩定政局。

征匈奴 築長城

誰是孟姜女？

插畫：WINNIE WANG

千古一帝秦始皇



▲ 秦王派遣蒙恬，率領手下三十萬大軍，修築萬里長城，同時駐守邊關，抵禦匈奴入侵。

從公元前700多年，到公元前221年秦始皇統一六國，這期間將近五百五十年，統稱為春秋戰國時期——諸侯混戰無休無止，百姓為躲避戰爭，流離失所無家可歸，農業受到極大破壞，大量田地荒蕪。

文 | 紫君

秦始皇平定六國統一天下後，戰爭並沒有完全停止。

秦始皇派蒙恬 北逐匈奴 修築萬里長城

當時的北方是匈奴民族居住的地方，長期以來在南從陰山、北至貝加爾湖之間的區域活動，成為北方一個強大的游牧民族。他們經常深入中原，進行襲擾和掠奪。秦統一全國後，匈奴對秦的威脅仍然很大，秦始皇一直想要平定匈奴，去除此心腹之患，可是大臣中意見不一。後來，據史書記載，說有人從外邊帶來一紙讖書，上面寫著——「亡秦者胡也」。很自然的人們都會認為，這個「胡」指的肯定是匈奴，那時候人們稱匈奴人為胡人。這就更加堅定了秦始皇要征伐匈奴的決心。

公元前218年，秦始皇派大將蒙恬率領三十萬大軍向河套（就是人們所說的「河南地」），對匈奴進行征伐。蒙恬兵分兩路，親率主力從上郡北出長城攻其東，另一路經義渠、蕭關攻其西，在黃河之濱展開一場激戰，收取了河南地。次

年，蒙恬又率大軍北渡黃河，殺入陰山、賀蘭山，迫使匈奴人倉皇而逃，遠遁北漠七百里，不敢南下牧馬，原先被占領的秦、燕、趙之地，盡數收復，並在這個地區設置了四十四個縣，重新設置九原郡。北逐匈奴後，蒙恬奉秦王之命，長期鎮守邊疆，帶領著三十萬雄師，修築長城，抵禦匈奴。

為了加強邊防，秦王決定把過去秦國、趙國、燕國這三個國家歷代所分別建築的城牆連接起來。由蒙恬帶領手下三十萬大軍，既駐防，又築牆，修築了一條西從臨洮開始（臨洮就是現在的甘肅省岷縣），向東邊一直到遼東碣石的萬里長城。這條長城，對於抵禦匈奴的騷擾，保障國內人民生產和生活的安定，起到了重要的作用。長城不但可以用於防禦，蒙恬還將其改良為可以進攻的戰略場所，後世人們稱其為「萬里長城」。

萬里長城，可以說是人類史上罕見的巨大軍防工程，現今被列為世界七大奇蹟之一。

孫中山先生在評價秦始皇帝修長城時，說：「長城有功於後世，

公有領域



孫中山先生評價說：「長城有功於後世，實與大禹治水等。」到現今，長城已演變成中華民族精神的象徵。

實與大禹治水等。」現今，長城已由最初的一道防禦工程，演變成中華民族精神的象徵。

再後來，秦始皇又遷徙三萬多戶居民到北河、榆中（現在的內蒙古伊金霍洛旗以北）地方，墾田生產，開拓邊疆，使得邊境地區發展起來。

孟姜女是誰

說到長城，說到秦始皇，人們都會想到「孟姜女哭長城」。

「孟姜女哭長城」，這個故事的原型最早來自《左傳·襄公二十三年》，也就是公元前550多年前，是在秦始皇出生前三百多年發生的事情。它說的是齊國武將杞梁，為國打仗戰死，他的妻子孟姜氏，在城外迎接夫君靈柩。齊王要在郊外祭奠，杞梁的妻子孟姜氏認為不合禮儀，不夠尊重，她要求齊王在宗室正式弔唁杞梁。那時的記載當中，既沒有「哭」，也沒有長城，或者城牆，更沒有「城牆崩塌」的情節。後來曾子在《禮記·檀弓》中提到這件故事，就添加了「哭」的情節；再往後，在劉

向所著的《說苑·善說篇》中，又加上「崩城」的內容。就這樣演變成了「杞梁妻子痛哭丈夫，齊國城牆崩塌」這樣一件事。但那也只是齊國的城牆崩塌，後來不知道是誰給安到了300多年後出生的秦始皇的頭上。明代作家馮夢龍在《東周列國志》中，對這件事做了澄清。他說，後世傳秦人范杞梁築長城而死，其妻孟姜女哭倒長城，「蓋即齊將杞梁之事，而誤傳之耳。」就是說是在齊國那個事件上，人們誤傳的。這一誤傳可就誤大了，平白無故的讓秦始皇背了二千年的罵名。大家都知道，我們現在文藝界，許許多多的歷史劇，很多都是為了迎合人們的口味，編者想像、編纂出來的。這個「孟姜女哭長城」，也是那時候的人們，出於自己個人對秦始皇的看法，或者是出於借古諷今的需要，加工編造出來，扣到了秦始皇的頭上。用現在的話說，整個就是一件冤假錯案。

所以，今後再聽見有人說「孟姜女哭長城」，您可以告訴他們是怎麼回事，給二千年前的秦始皇平個反，還他一個公道。



Health & Beauty

美顏·養生

THE VISION CHINA TIMES

曹博士中醫 & 心理診所

曹博士

- 澳洲註冊中醫
- RMIT大學中醫學士
- 澳大利亞精神醫學博士
- 心理諮詢師
- 北京醫科大學醫學系畢業



專治

- 腹脹, 消化不良
- 慢性疲勞綜合徵
- 皮膚疾病
- 婦科病
- 不孕不育症
- 抑鬱症等精神疾病
- 各類疑難雜症

地址: shop3/679 High St, Thornbury, 電話: 0403 111 220 | 9484 6558

讓女人吃出美麗 7種紫色食物效果神奇

文/蘭雪晴

紫色茄子、洋蔥、葡萄等食物含花青素，是純天然的抗衰老營養補充劑。

紫色食物可美顏抗衰老，非常適合女性食用。下面我們來看看，吃什麼紫色食物能讓女人吃出美麗，抗拒衰老。

美顏抗衰老的紫色食物

紫色食物含花青素，是純天然的抗衰老營養補充劑。

1、茄子：降低膽固醇

茄子皮的紫色來源於花青素及其糖，帶皮吃茄子就會令花青素得以保存。茄子還富含維生素P，這種物質能增強人體細胞間的黏著力，增強毛細血管的彈性，減低毛細血管的脆性及滲透性，防止微血管破裂出血，使心血管保持正常的功能。

因此，常吃茄子不但可以吸收到皮中的原花青素，還可降低血壓和膽固醇。

2、紫甘藍：天然減肥餐

紫甘藍簡直就是天然減肥餐的代名詞，它富含花青素和各類維生素和礦物質，纖維素更是沒得說。

花青素具有很好的抗氧化作用，是純天然的抗衰老營養補充劑，對高血壓患者也很有益。想要瘦身快又不缺營養，多吃紫甘藍絕不會錯。

3、紫薯：增強免疫力

紫薯天生就比紅薯和白薯更具「誘惑性」，因為它有更高的硒元素和花青素含量。紫薯含有很多的花青素，還有豐富的礦物質硒和礦物質鐵，能幫女人補血，常吃可以增強免疫力和記憶力。

紫薯還含有大量的膳食纖維，吃上一小塊就能產生很強的飽腹感，熱量也非常低，因此也適用於減肥時代替主食。

4、紫色洋蔥：增強細胞活力

洋蔥最常見有三種：紅皮白心、黃皮白心和紫色洋蔥。紫色洋蔥花青素含量雖說不是最豐富，卻有很好的增強細胞活力的作用。

洋蔥是含有前列腺素A的食物，能擴張血管、降低血液黏度，降血壓、能減少外周血管和增加冠



▲茄子：降低膽固醇



▲紫甘藍：天然減肥餐



▲紫薯：增強免疫力

狀動脈的血流量，有預防血栓形成作用。硒元素配上花青素，能促進鈉鹽排泄，令血液恢復年輕態。

5、紫葡萄：強力抗氧化劑

葡萄是夏季不能錯過的美味水果，這不僅是因為富含多種營養，而且對於那些減肥者來說，紫色葡萄的魅力無窮。紫色葡萄是僅次於藍莓及紫色胡蘿蔔的富含花青素水果，所含的類黃酮也是一種強力抗氧化劑，抗衰老功效真是無窮大啊！女人保養，不妨多吃這一類水果。



▲紫葡萄：強力抗氧化劑

6、桑葚：延緩衰老

除了延緩衰老，桑葚還具有其他的功效，能夠改善皮膚的血液供應，營養、美白肌膚，還有明目、烏髮作用，這是女人保養的最佳食物。



▲桑葚：延緩衰老

7、藍莓：抗衰老、抗癌

藍莓被稱為「超級水果」，是含有花青素最多的蔬果，除了抗衰老，還可預防結腸癌、改善視力、消除眼部疲勞。



▲藍莓：抗衰老、抗癌

(圖片來源: Fotolia)



百病從肝治 養肝方法大全 (4)

(供稿)



井妍萍
澳大利亞註冊針灸師
中醫師/中藥師

1990年畢業於黑龍江中醫藥大學，曾在黑龍江省中醫院從事中醫臨床工作多年。歷任科主任，副主任中醫師。1999年，曾被國家中醫藥管理局選派為赴瑞士中醫專家組成員，赴瑞士工作多年。2005年後曾在新西蘭行醫12年。井醫師擅長針藥並用，治療各種急慢性疼痛，內科常見病多發病。尤其對婦科兒科疾病有較深入的研究，對婦科不孕不育，產前產後調理，兒科常見病，濕疹、消化不良等疾病，總結了一套行之有效的診治方法，療效顯著。

3.婦科病

肝主疏泄，主藏血，肝是喜柔和條達的，那麼肝失疏泄，就可以引起很多婦科疾病的發生，比如說月經先後不定期，另外還可以引起痛經，因為衝任瘀阻，血脈不通暢了，就引起痛經，此外還可以引起閉經，月經不來了，甚至是盆腔炎，甚至是不孕症，這些疾病都和肝失疏泄有關係。

《素問·舉痛論》「百病生於氣也」，就是針對情志所傷，影響氣血調暢而言。

肝性喜條達而惡抑鬱，故婦科常用逍遙散、越鞠丸、四逆散、柴胡疏肝散等方用以疏肝理氣。女子以肝為先天，故婦科疾病幾乎都與肝有關。

4.乳腺增生

女性的乳腺增生，跟經絡走行有關係，肝經是從腳開始的，到大腿的內側，腹部的兩側，胸部的兩側，然後到頭部，一直到顛頂，即頭頂。因為它佈於乳房這兩側，所以，在長期的心情不舒暢，也就是



肝氣鬱結，不舒暢的情況下，血也就停滯了，停滯的時間長了以後就結成塊，就是乳腺增生。

乳腺增生病是女性常見的乳房疾病，屬「乳癖」範疇。以乳房腫塊，呈圓形、條索狀或結節狀，有觸痛，月經前增大變硬、脹痛，行經後減輕，與情志變化關係密切。「治癖先治肝，氣調癖自消」。本病多因情志內傷，肝氣鬱結，氣血

凝滯，痰氣互結，阻於乳絡而致。因此治以疏肝解鬱，活血化瘀，軟堅散結。

這部分女性養肝以養情志為主，最好不要給自己太大心理壓力，工作不要太緊張，保持心情舒暢。

「上醫治未病」，即要預防疾病。比如說肝氣不足，最常見的女性容易得乳腺增生、子宮肌瘤，神經性頭疼，還有慢性胃病，這些都會出現，所以肝鬱氣滯，對造成這個疾病有一個直接的誘因，那養肝的重要性就在於預防這些疾病發生。

(全文完)



蓮福堂中醫中藥

Lotus Health Chinese Medicine & Acupuncture

蓮福堂中醫藥治療中心為您送上一份健康!

各種急、慢性疼痛：

頭痛，肩頸痛，腰腿痛
及各種運動性損傷

中醫治療各種多發常見病：

感冒發燒、咳嗽、哮喘、花粉症、濕疹；肝膽脾胃腎臟疾病、糖尿病、高血壓，心臟疾病，甲狀腺疾病，針藥並用治療抑鬱，焦慮症，強迫症，恐懼症等

婦科疾病：

月經不調、子宮肌瘤、多囊卵巢、更年期綜合徵、不孕、不育。孕前調養及產後調理婦科疾病和產前產後調理及IVF的輔助治療，手術後及腫瘤癌症術後的康復調理

皮膚病：

皮膚痤瘡、濕疹、過敏性皮炎、嬰兒濕疹、帶狀皰疹等疑難皮膚病



井醫生



地址：1/302 Stephenson's Road, Mount Waverley VIC3149

電話：9807 8904 | 手機：0411 745 680 | 網站：www.lotushealthchinesemedicine.com

請掃碼加微信



療養保健

當心

眩暈是健康警訊



病痛的折磨無人可替！每逢壓力大，天氣冷，眩暈症發作時，連低頭也會頭暈，嚴重時一直吐，躺在床上動彈不得，擔心自己再也起不來，有的人曾經因為嚴重眩暈爬出房間求救，後來索性在床邊安裝緊急按鈕保命。

文 / 趙正圖 / thinkstock



三高患者眩暈可致中風

忽冷忽熱的天氣影響人們的身體健康，特別容易造成血管嚴重收縮。眩暈和心血管疾病息息相關，是許多心血管疾病，例如：高血壓、心臟病、腦中風等的初期症狀。

如果經常有天旋地轉、噁心想吐的症狀，表示身體出現警訊，應該提高警覺，盡快至醫院做詳細檢查，找出導致眩暈的病因，對症下藥，及時控制病情。

醫師說：近年來「三高」患者（高血糖、高血壓、高血脂）年齡層逐漸下降，有許多人都是在突然感覺眩暈，緊急送醫檢查，才知道自己有心血管問題，且大多有血管輕微出血或腦血管阻塞的症狀，如果置之不理，隨時可能中風，千萬不可掉以輕心。

眩暈主要分二大類

眩暈的原因主要分為二大類，一種是腦部疾病所引起，是中風的前兆，這種眩暈發作時會有搖晃的感覺。

另一類是內耳疾病引起的眩暈，時常復發，發作時感覺天旋地轉，容易造成患者心裡的恐慌。眩暈的發生和內耳微血管循環不良有關，以老年人發生最多。輕微的眩暈可以透過藥物控制，但是為了避免復發，必須長期服藥。

眩暈嚴重者可以透過施行內耳前庭手術，為內耳淋巴減壓，但是只能暫時解除症狀，仍然必須持續追蹤治療。嚴重眩暈患者多半有心血管病史，應按時服藥控制病情，並且特別注意一些相關事項。

規律作息搭配用藥治療

心血管疾病患者在天氣不穩、日夜溫差大的時候，特別容易造成血管嚴重收縮。

清晨下床前最好先暖身，坐幾分鐘後再慢慢下床，不要一下子就起身。泡澡不利心血管疾病患者，建議以淋浴代替泡澡，避免帶給心臟極大的負擔。

緊張、過勞、焦慮、失眠和不良的飲食型態，都是導致眩暈復發的主因，除了遵照醫囑按時服藥之外，患者應戒酒、避免過勞、適時紓壓、維持規律作息和充足睡眠，飲食清淡均衡，不吃太鹹、高油脂、高膽固醇的食物。

眩暈可能是某些疾病的綜合症狀，只要找出背後潛在的病因，改善不良的生活和飲食習慣，搭配用藥，多數患者都可以得到很好的療效。

按穴療法

眩暈

文、圖 / 溫嬪容

最好的醫生是自己，最聰明的醫生是預防疾病。忙碌的現代人學得簡易按穴法，許多初發的疾病即可自行調癒，享受中醫的生活化、簡單性、即時性，以及便宜性。

眩暈的原因與肝經、腸胃經絡有關。小腦和內耳迷路不平衡、耳石掉落、高血壓、氣血虛、中暑和房事過度耗損腎精，都會引起眩暈。肝主風系病，而腸胃的問題又和飲食有密切關係，尤其是好食冰品、重口味，不知節制美食（比如：過度精緻的飲食），口中常有痰哽的感覺。

容易眩暈的人，體質較體虛。一旦大發作一次，天旋地轉，眼睛睜不開，走路不平衡，嚴重時不能起床站立，甚而嘔吐。病情緩和後的1年內，只要情緒不穩，太勞累、失眠或感冒都易再引發眩暈。要「量」之前，大多有個前兆「眩」，類似

流星劃過腦部的感覺。

老人家氣血虛，整天眩暈頭昏昏，可含人參片或多吃天麻。因耳石掉落引起的眩暈，即某個姿勢就眩暈，可做頭部運動來矯正：將頭轉向45度，停5秒，歸位，再做另一側，次數慢慢增加。特別注意，嚴重的眩暈，發作頻繁，旋轉式頭暈目眩，有可能是腦動脈硬化。要小心的是，如果突然眩暈，眼前突然發黑，伴有噁心或嘔吐、耳鳴、重聽，有可能是暫時性腦缺血的症狀。

手指經常麻木，常伴有眩暈是中風前兆。會量車的人，可以在上車前，口含生薑，或用生薑貼臍，再用紙膠布貼著。

內耳梅尼爾氏症的眩暈，可用蘿蔔磨成泥拌飯吃。一有前兆，立刻按下列穴位即可緩解，力道夠的話，也能達到立刻止暈的效果，高山症、暈車、暈機、暈船都可適用。另外，暈車也可按壓勞宮穴。

曲池穴

在肘外側，屈肘，肘橫紋外側盡端，亦治高血壓引起的頭暈，也有降血壓作用。



俠谿穴

治暈眩特效，在足第四趾外側，離第四、第五趾縫約五分，亦治高血壓。



勞宮穴

握拳，以中指、無名指屈向掌心，兩指尖的中間。



喜樂健全自動玉石溫熱按摩床

Ceragem Master V3
Made in Korea
韓國製造

消除肌肉疲勞，
舒緩工作壓力
促進血液循環，
新陳代謝
最好的保健用品

智能創新
脊椎掃描
可調節6及強度
12種按摩模式
喜樂健聲音療法
智能設計



在家也能享受的按摩治療

採用東西方的替代醫學原理：艾灸、指壓、按摩、脊椎按摩溫熱療法



見證人：白淑琴 女 78歲 住 Box Hill North
健康問題：左腿膝關節骨質增生、高血壓
試用時間：一月半

我來自黑龍江，暫居墨爾本，我的健康狀況一直很好，近來，偶然發現健康有了問題，不知所措，有些慌亂了。一年前測了一次血壓，血壓160-170後來吃降壓藥。但還是忽高忽低，最後確診為早晨高血壓。今年六月左腿突然很疼，不敢走路，醫院拍片診斷為：左腿膝關節骨質增生。醫生說暫時沒辦法治愈，只能吃止痛藥，是退化性疾。只能通過日常護理來緩解，我痛苦極了。

天無絕人之路，我女兒發現了喜樂健Box Hill中心。女兒進來免費試用，並聽工作人員解說遠紅外線按摩床，能夠調理及治療疼痛問題。我女兒第二天就帶我來試用。

這裡的員工敬業而又熱情，每天有針對性地講解理療床的功能和有關醫療知識，我每天堅持來理療。至今一個多月了，效果很明顯。血壓降下來，幾乎在正常範圍內，走路較好了。是理療床的功效。通過按摩，熱療滲透力，出很多汗，促進身體的新陳代謝，改善血液循環，增強了抵抗力，才減輕了疼痛，我決定堅持治療，讓身體重新健康起來。

Since 2003
CERAGEM
www.ceragem.com.au

榮獲澳洲醫療器材證書 NO.133879

週一至週五9am-5pm 週六9am-1pm
8 Rutland Rd, Box Hill

03 9899 5955

0403 222 194 (國語) 0412 785 138 (粵語)

莫德納疫苗即將抵澳

一文看懂有效率與副作用



文：宋子玉

聯邦政府訂購的第三種新冠疫苗——莫德納疫苗（Moderna Vaccine）預計聖誕節前將運抵澳洲。以下為您介紹該疫苗的防疫效果與副作用。

莫德納疫苗的效力

美國疾病控制與預防中心（The US Centre for Disease Control and Prevention）發現，在18歲及以

上的人群中，如果接種過兩劑莫德納疫苗，預防新冠病毒的效果可達94.1%。但前提條件是這兩劑必須間隔28天。

現已有超過1.4億劑量的莫德納疫苗在美國發行，效果很好。莫德納公司表示，該疫苗在第二針六個月內的有效率為93%，這與原始臨床試驗中報告的94%相比差距甚微。

在預防死亡方面，該疫苗的有效率為100%。然而這一結果並未考慮數據變體（Data Variant）。



(圖片來源：JOEL SAGET/AFP via Getty Images)

莫德納疫苗的副作用

儘管防疫效果相當可觀，莫德納疫苗依然存在與輝瑞疫苗相似的副作用，包括手臂疼痛、容易疲倦、肌肉疼痛、發燒和發冷。此外也可能出現極為罕見的心肌炎，即心臟輕微腫脹。

值得注意的是，施打莫德納第二劑疫苗後，三日內常見不良反應高於第一劑，但通常可在數天內消失。主要可能出現注射部位疼痛、

發燒、注射部位腫脹、頭痛、發冷等。通常年齡越大，出現這些症狀的概率越小。

與其他疫苗對比

據澳新社（news.com.au）報導，傳染病專家考利農（Peter Collignon）博士表示，美國製造的莫德納疫苗與輝瑞公司的疫苗非常相似，這兩種疫苗之間最大的區別是莫德納疫苗可以在零下20度的環

境中保存，而不像輝瑞疫苗那樣要在零下70度保存。兩類疫苗的效率與副作用近乎相同。

考利農博士補充說，進口莫德納疫苗將有助於保護年輕人，現在澳洲不少年輕人也已處於危險之中。

他表示：「目前能獲得任何一種疫苗都是好事。顯然，阿斯利康疫苗存在微小的血栓風險，而且年齡越小，這種風險越大」；而在有很多疫苗選擇的情況下，最好為40歲以下人士選擇輝瑞和莫德納疫苗，為40歲以上人士接種阿斯利康疫苗。

但他同時指出，由於疫苗短缺屬全球普遍現象，所以現在能接種這三種當中任何一種疫苗都足夠安全。

澳洲治療用品管理局（TGA）已批准為18歲及以上澳人提供莫德納疫苗。聯邦政府共訂購了2,500萬劑，其中1,000萬劑預計今年年底前運達。



(圖片來源:Adobe Stock)



Pure Magic 淨化水器專家

你知道嗎？ 雖然墨爾本的水質優良，然而供水管道已有80-100年的歷史了！取自天然環境中的管道水里含有重金屬、細菌、氯氣、有毒藍綠藻等等。經過Pure Magic淨化水器處理的管道水，口感清甜，保留了水中原有的礦物質，而將有害物質全部過濾乾淨！

暢銷產品



Undersink 3-stage
24 GPD RO System
美國原產正品，
淨化功能強大

Pure Magic

- 墨爾本歷史最久品種最齊全的淨化水器經銷商
- 墨爾本最權威的淨化水器安裝維護專家
- 我們提供適合澳大利亞供水系統，質量最優的原裝正品

INOVAIR 空氣淨化器

對於室內燃燒壁爐產生的粉塵以及花粉症非常有效

- 安靜穩定
- 醫療標準濾芯
- 無塑料無化學物質構造
- 堅固耐用
- 澳洲製造



HOU053-M

展廳：666 Canterbury Road, Surrey Hills VIC 3127
電話：1300 001 123 / 0419 138 348 / 0411 039 388(中文)
營業時間：週一至五09.30am - 5pm 週六10am - 3.30pm

針灸培訓學院

ACUPUNCTURE COLLEGE

您熱愛中醫嗎？您想增加一個高尚的專業技能嗎？
為事業、為家人、為朋友、為自己的健康，
歡迎來我學院參加中醫藥和針灸專業培訓！

- 本校政府註冊及認證、正規教學培訓機構
- 主任醫師主講，教學理論結合臨床經驗
- 針灸教學大綱系3-6個月，直至學生自己認為技術熟練為止
- 無醫學背景要求、無年齡限制
- 有證書、有學分

學科自選

歡迎推拿massage老闆及員工、醫生、護士、急救員前來學習培訓

- ▶ 針灸經絡治療學
- ▶ 針灸+中藥、方劑學進修班
- ▶ 中醫正骨
- ▶ 疼痛症中醫治療法
- ▶ 中藥學
- ▶ 中醫皮膚科——主治牛皮癬
- ▶ 方劑學
- ▶ 中醫美容（增白、祛斑、祛皺教學）
- ▶ 中醫內科學
- ▶ 中醫拔罐、刮痧治療學
- ▶ 中醫診斷學
- ▶ 針灸+中藥、方劑學進修班
- ▶ 中醫基礎理論
- ▶ 中醫推拿學
- ▶ 中醫婦科學
- ▶ 疑難病症的診斷和治療

現正招生

電話：（02）9960 8539 | 0450 168 178 敬請預約



美國「人體超能力」研究

中國古籍中有大量關於人體超能力的記載。但現代人受所謂科學觀念的影響，認為那不過是古人的想像或迷信。事實上，現代科學發源於西方，而西方對人體超能力的研究從未間斷。

文 | 青蓮 圖片 | adobe stock

美國中央情報局（CIA）曾公開1940至1990年代的近93萬多份1300萬頁解密檔。這些檔內容包含了冷戰、韓戰、越戰等時期的機密文件，當中逾7萬份與中國有關，更包括CIA對不明飛行物體（UFO）、超自然實驗計畫等報告。

檔披露了CIA在1973年對以色列知名魔術師，以弄彎湯匙聞名的蓋勒（Uri Geller）的測試結果。

當時蓋勒被安排在電磁隔絕、完全靜音的房間內，或被送到遙遠的另一地點，「感應」另一間房裡測試人員繪出的畫像，然後畫出他感應到的畫面。蓋勒繪出的結果有些異常精確，研究人員認為，他是真的擁有超能力。另一個引人注目的檔，是美國1978年展開的「星門計畫」超自然實驗計畫，這個計畫證實了傳心術、遠距離「感應」等人體超能力的真實性。



據已公開的資訊，該計畫是由隸屬於美國軍方之國防情報局建置執行，由美國非營利組織之史丹佛研究機構（SRI）進行研究，持續時間超過20年。

「星門計畫」中有一項遠端遙視功能研究，也就是透過擁有此能力的人們，描述說明遠在他們身體真正所在地有數十萬公里（有時候甚至更遠）的地理位置。

在披露的檔中寫道：「概括說來，這些年來對於實驗計畫來回

不斷的評論，運用更精練的方法，以及成功地複製這種獨立在研究室中進行的遠端遙視，終於使得此能力的真實性獲得大量符合科學的驗證。

而促使這些驗證結果更有力的觀察是，發現越來越多的人出乎自己意料之外，也能夠擁有高品質的遠端遙視的能力……SRI對於此能力的發展已逐步進化到，只要在研究室控制的狀態之下，即便先前對此毫無概念的人，也能成功地拜訪

美國中情局的人員。」

當時，美國與蘇聯正處於冷戰期間，美國所蒐集的情報消息顯示，蘇聯人正努力於超自然現象即「精神電子」的研究，這讓美國中情局擔心，「星門計畫」因此而誕生。

1978年，美國一架裝備齊全的偵察機Tu-22，在薩伊共和國失蹤。

時任美國總統的卡特授意中情局，讓參與研究測試的超能力者進

行遠端遙視尋找飛機下落。一位空軍的遠端遙視者發現了該飛機的位置，稱這架「特別的美國飛機」墜毀於薩伊共和國某處。

根據卡特的描述：「這位女士進入到出精神狀態，並提供一些經緯度數字，接著我們以衛星照相機定位在她所提供的定點，發現飛機就在那裡。」

一位哲學博士Paul H. Smith以及一位參與星門計畫（現在是退休的美國陸軍少將）的參與者，在書中記錄該事件的整個過程：

「1979年3月，一位名叫蘿絲瑪莉·史密斯（Rosemary Smith）的年輕空軍入伍士兵，被給予了一份非洲大陸的完整地圖，並僅被告知在過去的幾天中，有一架裝備齊全的偵察機Tu-22轟炸機墜毀於此大陸的某處。由於美國極欲重獲俄國編碼的最高機密以及Tu-22所攜帶的配備，但透過他們遠端遙視的技能，即使飛機因為機頭向下俯衝深入地面，並完全被叢林所吞沒，她仍然指出殘骸所在位置。」

「星門計畫」中還有許多成功例子。

1972年，第一個直接穿越小行星帶觀察木星的太空船先鋒10號（Pioneer 10）發射進入太空，對木星進行探測，發現了木星周圍有一環狀圍繞。

而在先鋒10號發射之前，就有一位名叫Ingo Swann的男士，已經看到並描述了木星的這個環，先鋒10號證實了此環的存在。

真空不是空的

文 | 天羽 圖片 | adobe stock

根據量子力學，真空並非是空的，而是充滿了量子能量和粒子，在一轉眼間閃爍地出現和消失。

科學家稱這些奇怪的訊號為量子波動（quantum fluctuation）。量子波動在上個世紀40年代首次被提出，也沒有直接的監測證據。2015年，德國康斯坦茨大學（University of Konstanz）的艾佛烈·萊滕施托費爾（Alfred Leitenstorfer）所領導的團隊聲稱，借由觀察對光波的影響，他們直接偵測到這些波動。

他們發射了一個只維持幾飛秒（飛秒是百萬分之十億分之秒）的超短雷射脈衝進入真空，然後能夠看到光極化的巧妙變化。他們表

示這些變化是由量子波動直接造成的。這個結論當時曾引起學術界爭論。

現在，同一個團隊表示，他們已經進一步掌控到真空本身，並且在虛空中偵測到這些奇怪訊號的變化。

目前，量子力學最大的問題之一，就是人們每一次在測量和觀察一個量子系統時，它就會被摧毀。如果這些結果被證實，研究人員可能打開了觀察、探測和測試量子領域的一扇門，而不會再受到干擾。

研究顯示，真空不是空的，它實際上以自己奇怪的能量在嗡嗡地叫，並且充滿著粒子與反粒子對，隨機地出現和消失。

這些量子波動更像是「虛擬」粒子，而不是實質物質。所以，通常無法偵測到它們。但它們卻以看不見的方式巧妙地影響真實世界。

這次，這個團隊不是借由吸收和放大光的光子，而是改為研究在時域上的光，來詳細察看量子波動中的變化。

借由「擠壓」真空，研究人員表示，已經能夠觀察到在量子波動中奇怪變化的結果。這不僅僅是這些量子波動存在的進一步證據，還表明他們已經提出一種方法來觀察在量子世界中的實驗，但不會弄亂結果。

研究團隊發現，當他們「擠壓」真空時，在某些點，波動的

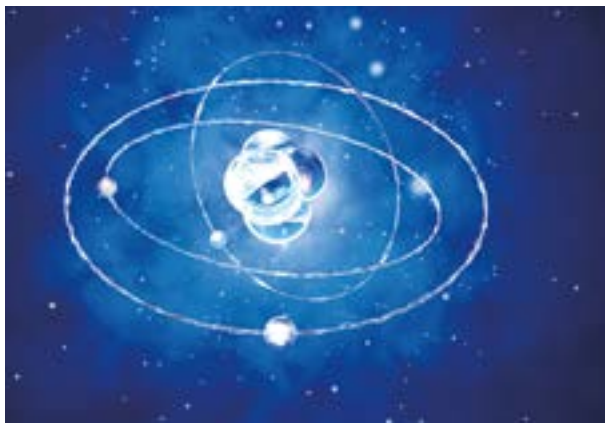
聲音變得比未壓縮真空的背景「噪音」還大聲，而在某些部分，它們反而更安靜。

當真空在一個地方被擠壓時，量子波動的分布會改變，結果是它們可以加速或減速。這種影響可以在時域上測量，擠壓的結果，波動中有一些光點。

但怪異的是，在某些地方的波動看起來好像降低低於背景

噪音程度，低於空白空間的基態（ground state of empty space），科學家把它稱作一個「令人驚訝的現象（astounding phenomenon）」。

雖然這些結果到目前為止令人欣慰，但這個團隊也可能只是做到所謂的弱測量（weak measurement），一種不干擾量子態的測量，但實際上並沒有得到更多有關量子系統的資訊。



根據量子力學，真空一點都不空。



Home & Renovation

家居·裝修

THE VISION CHINA TIMES

VISION
DIGITAL MARKETING

網站設計 谷歌(Google)廣告投放
微信運營 社交媒體廣告投放 SEO

數字推廣
網站設計

電話: 03 9890 4950 郵箱: info@visiondigitalmarketing.com.au
網址: www.visiondigitalmarketing.com.au

微信二維碼



對許多人來說，Kmart絕對是個購物首選的超市，這裡有很多爆紅產品，都是好用卻性價比很高的居家物品。不久前，該超市還宣布超過500種產品，涵蓋居家用品、服裝和玩具等永久降價，樂壞了眾Kmart迷！Kmart的產品不僅價格便宜，而且其品質還更勝於高端百貨公司裡的昂貴商品。讓我們來看看Kmart有哪些最受歡迎的產品吧~



文: 歐陽宇琦 (整版圖片: Kmart)

「9樣最受歡迎」的產品 便宜、顏值在線！

1、餡餅機 (Pie maker) 20澳元

這個迷你餡餅機已經超越了消費者的所有期望。你不僅可以用它來準備美味的牛肉、雞肉和蔬菜餡餅，而且粉絲們也找到了用它來製作甜食的方法。僅售價20澳元的機器便能給你帶來那麼多的便利，可說是物有所值！



2、攪拌機 (Blender) 49澳元

Home&Co公司出品的這個攪拌機，雖然顏值看起來不是特別花哨，但是這款經濟實惠的攪拌器卻能媲美其它價格高達2,000澳元的名牌攪拌機，所以在消費者心中也能佔一席之地。



3、空氣炸鍋 (Air fryer) 49澳元

自從空氣炸鍋面世以來，烹飪從未變得如此輕鬆過，因此深受大眾的喜愛。各種關於空氣炸鍋的使用法在網站上出現，而Kmart的空氣炸鍋也受到了時間的考驗，是獲得評級最高的空氣炸鍋之一，有1,700多條五星級評論。



4、本土動物掛畫 (Native animal prints) 每幅19澳元

Kmart賣的澳洲本土動物攝影畫布已成為許多家庭的人們產品，這些可愛的考拉、樹袋熊和袋鼠已經迅速在Facebook群組中躡紅，粉絲們都喜歡用藝術和工藝用品來裝飾它們。



5、加重毯 (Weighted blanket) 49澳元

加重毯最近已成為許多失眠人士的最佳解救產品，它能幫助你釋放壓力和焦慮，讓你放鬆。雖然它們可以賣到幾百澳元，變成了一種奢侈品，但Kmart的平價版已被證明同樣擁有效果。



6、棉質阿魯巴毯 (Cotton aruba throw) 25澳元

這款經典的毛毯可能沒有價格昂貴的毛毯的所有功能，但它會讓你在整個冬天都很舒適，所以它絕對是個物超所值的產品！



7、酒袋 (Wine bag) 25澳元

Kmart「帶飲料袋的冷卻袋」是一個內置葡萄酒分配器的手提包，所以你可以在公共場合喝酒而不被人知。它是你到海灘或公園野餐的完美絕配，想想在海邊一邊吹著海風，一邊喝酒，是不是很愜意呢！



8、智能水壺 (Smart kettle) 59澳元

這款智能水壺可以連接到Wi-Fi、亞馬遜Alexa和谷歌助手，讓你在家裡的任何地方打開它，即使躺在床上也可以使用此產品。此外，它的顏值看起來也超美，真是物超所值。



9、毛巾 (Towels) 10澳元

雖然Kmart的一些毛巾被說得很糟糕，但Anko棉浴巾的品質卻是超好。一位悉尼婦女甚至稱讚它比她之前用的50澳元豪華Sheridan毛巾更好。

檢查條形碼最後一個數字

Kmart的一位前僱員揭示了該超市不想讓顧客知道的秘密，都是非常實用的購物技巧。Rita Kaminski發布的「來自前僱員的10個Kmart秘密」的視頻已經在YouTube上瘋傳。

這位23歲的年輕人在凱馬特工作了四年，它分享了在這家經濟連鎖店購物的最佳時間。她還分享了在Kmart購物一定要檢查條形碼。她說：「條形碼上的最後一個數字在每個新季節之後都會發生變化。」

Rita表示，如果有兩個看起來完全一樣的烤麵包機，一個條形碼的最後一個數字是8，另一個是9，那麼有8的那個應該更便宜。

Rita：「很多存貨的價格會一直變化。如果是目錄上沒有的東西，但它在店裡已經很長時間了，特別是衣服，那麼它的價格或許可以低至1澳元。」她還表示，有一段時間，她以20澳分的低價買了20本書。因此，她提醒顧客，可以不斷地檢查衣服、書籍和化妝品，說不定會有驚喜哦！

購物最佳時間：8點至5點

Rita還補充說，最好在上午8點到下午5點之間購物。「這時全職的、非常有經驗的工作人員在工作，所以他們更能夠回答你的問題。」

她表示，服裝、書籍和化妝品區的減價效果最好。在Boxing Day，會有一整塊區域降到5澳分到5澳元之間，但通常在當天就被顧客掃空，所以早點來最好。

Rita還透露，在「重返校園」的活動期間，Kmart都會舉行減價活動，因為沒有那麼忙，到時候大量的書籍、衣服或電器都會降價。

櫃子拉手怎選？

文/ihab大木裝修

櫃子的拉手，就像是服裝上的鈕扣，雖是一丁點的細節，卻能凸顯房屋的格調，看一個人的生活品味，看她的家的拉手設計就夠了。

精美的櫃子拉手可以用來搭配家居中的其他元素，打造更整體個性的風格。那，關於櫃子拉手，我們究竟應該如何選擇和搭配呢？小編收集了以下幾種流行的拉手款式以及搭配方案，總有一款適合你！

1、彩色木質拉手

雖然白色系的櫃子是目前的主流，但我們仍然可以通過一些巧思，讓白色系的家獨一無二，區別於清一色的現代風無把手設計，比如添加一些彩色拉手。

搭配貼士：彩色的實木拉手可以增添精緻感。黑色飾面的圓形木把手可以增加現代感，深色或淺色櫃門皆可通用。



2、皮革和金屬拉手

天然皮革和溫暖的黃銅相結合，形成了一種非常精緻的拉手風格。這種搭配一直存在，但是隨著

這種材料組合的出現，手柄的新範圍正在不斷普及。

搭配貼士：根據手柄的形狀和設計，這些材料可以結合到傳統和現代風格的家居設計中。在傳統風格的空間中，可以結合使用於抽屜拉手和門上旋鈕。另外，運用於現代風格的家裝中，也能增加溫馨感和個性。



3、天然木材拉手

實木拉手曾經是廚房櫥櫃中最受歡迎的選擇，如今因為溫暖的觸感和自然的肌理重新開始流行起

來。

搭配貼士：北歐風格的家裝是使用實木手柄的理想場所。簡約不簡單，整體充滿質感。



4、天然木材搭配銅拉手

實木搭配金屬，可以演奏出更為美妙的音符。可以用實木混搭銅，黃銅甚至陶瓷，不同的肌理混合帶來不一樣的微妙質感。

搭配貼士：實木+金色或黃銅拉手非常適合復古或田園風格的家裝。



ihab大木裝修

您身邊的裝修專家！

助您順利擁有夢想的家！

電話：1800 180 188

地址：Unit 1/39 Ricketts Rd, Mount Waverley VIC 3149

ihab 大木裝修
您身边的装修专家



高品质五金



E0级板材



用心设计



贴心服务

大木裝修是墨尔本华人全屋定制专家，拥有15年家装经验。汇集墨尔本最优质华人团队，专注于室内设计和装修服务，我们在中国及全球拥有超过15年行业经验，我们为您提供站式及个性化全屋家装解决方案。

从上门看房，测量到评估翻新报价，再到建模，施工，我们提供最无忧靠谱的专业服务，解决您在澳洲装修难题！

关于大木裝修



免费装修报价

1800 180 188

1/39 Ricketts Rd, Mount Waverley

info@ihab.net.au

ihab.net.au



地面裝修及窗簾



30 Hamilton Place, Mt Waverley
9888 3688 www.waverleyfloorworld.com.au



持有老年卡
可優惠

*僅為材料費, 安裝和底襯另計。
*質保細則請諮詢門店。
*有條件限制, 請店內諮詢。



MELBOURNE BATHROOM SHOP 墨爾本衛浴中心

衛浴產品 東區華人最大衛浴地板瓷磚一體店

憑此廣告可領取
贈品或其它優惠



本地華人經營超過十年, 深受廣大華人及西人客戶長期推薦, 自主進口, 多款淋浴房, 浴室櫃和獨立浴缸選擇, 專業產品知識, 價格優惠, 快捷送貨服務, 可推薦裝修和建房專家, 地板和淋浴房安裝。



衛浴微信



地板微信



公司網站



Shop 1A 214-218 Whitehorse Rd, Blackburn VIC 3130 停車場右上角

03 8822 3368 @ melbournebathroom@gmail.com www.melbournebathroom.com



週一至週五 9:00AM - 5:00PM
週六 10:00AM - 4:00PM

她把破舊教堂 改裝成夢想家園 房產一年增值38萬英鎊

文：歐陽宇琦 (整版圖片:Emily Barratt - Our Big Renovation)

從一座破舊的教堂蛻變成一間漂亮的房子，這間坐落在英國 Middleton 的建築僅用了一年多時間便完成裝修。而改造工程背後的重要靈魂人物便是這位37歲的媽媽—Emily Barratt



2020年1月，Emily以47萬英鎊購買了位於Middleton的一間建築。這間建築原本是座教堂，在Emily買下時已被前屋主裝修成住房。參觀房屋時，屋裡堆滿了前業主的東西，但獨具慧眼的Emily卻看到了房子的潛力，於是便買了下來，將它改造成自己的夢想家園。



之前，Emily和她兩個可愛的孩子住在建於1710年的小平房。身為陶器藝術家的她，一直希望有一個大空間來進行創作。而這間有著可愛歷史、大而美麗的建築就具有巨大的潛力，可以改造成一間完美的住宅。



事實證明她是對的，改造後的房子不僅宜居，而且市價已升至85萬英鎊，比原價多出了38萬英鎊，而Emily只用了9.5萬英鎊來進行裝修。

由於這棟房子需要大範圍翻新，因此她從工作中抽出時間來負責裝修，同時在家教育7歲的女兒Minnie和6歲的兒子Rory。



首先，她修復了屋頂的漏水，並安裝了大約35個新窗戶，讓房子擁有一流的採光效果。



此外，廚房和餐廳之間的牆被推倒了，以打造一個開放式的廚房-餐廳。同時，入口大廳的牆也被推倒，並開闢了一條通往房間的路。



為了省錢，Emily選擇自己刷天花板的灰水，除了主臥室以外，為了讓原來教堂的橫樑露出，她把天花板撤了下來。

至於廚房，為了讓空間看起來乾淨明亮，她把廚房裡的奶油色



瓷磚、木質櫥櫃和深色地板換掉，徹底來了個現代化的改造，用奶油色的瓷磚地板和配套的牆壁來提亮它，還增加了窗戶、別緻的石板櫥櫃與白色台面。

為了讓浴室看起來更時尚美觀，她放棄了原來的粉紅色牆壁和老式三件套，改用由黑色、白色和灰色瓷磚組成的地板，然後再增設一個爪足浴缸和一個步入式淋浴。

Emily也對主臥室進行了翻新，將牆面刷成了淺色和明亮的奶油色，床後則貼上花卉壁紙，並添



加了一塊毛絨絨的米色地毯和中性家具來完善這個空間。

為了讓臥室有酒店的高級感，她在高台上加了一個浴缸，還有法式門，以充分利用鄉村的景色。



主臥室旁邊有個臥室，她將它改成一個套房和更衣室。

另外，兩個孩子每人還各有一



間臥室，從沉悶過時的設計改裝成充滿彩色與活力的空間。

Emily還為孩子準備了一間遊戲室，並保留了室內原本的教堂鑲木地板，讓孩子在冷天玩耍時也能保暖雙腳。

另外的八間臥室則被用作辦公室和客房。原來的車庫超大，她將它改造，並加了一個酒吧和家庭健身房。

除了管道工程，Emily自己裝



修了大部份工程，她僱用建築工人推倒牆壁並插入鋼樑，還請了一位電工朋友來裝燈和插座。她說：「最難的部份是鋪設地板和地毯。我自學了這兩項工作，但它們都很費體力，我不是個很強壯的人。」



Emily每天都自己DIY，包括油漆、鋪瓷磚和傢俱的升級改造。「我自己做了所有的鑲板和壁紙，還打磨了我們臥室的所有橫樑。我還粉刷了房子外面。」Emily表示，她很喜歡DIY，並發現這是個會讓人上癮的工作。

這一切工程共花了95,000英鎊，Emily的下一步計劃是將花園、雜物間、茶水間和休息室進一步改造。根據她所說，如今疫情肆虐，封鎖是最大的挑戰，她不得不在網上訂購所有的裝修材料。



Emily與她兩個寶貝非常喜愛現在房子的樣子。她在Facebook分享了房子的裝修過程，引起了網友的注意。大家都對房子的美麗蛻變感到驚訝！

一名網友說：「這太神奇了，我對這種轉變絕對感到敬畏，實在太棒了。」

「太棒了，多麼大的轉變，真的很好，很鼓舞人心。」另外一人說道。

商業裝修的成本和耗時

(圖片：供圖)

RAMCO CONSTRUCTION

協誠建築專欄



Local Owner
CHARLIE CHEN 陳

註冊建造師

澳大利亞註冊商業民用建造師，項目管理專業學位，持證木工。在澳洲建築行業從業多年，樂於傳播建築知識，分享建房經驗，同時歡迎同行溝通討論，讓華人在建築，開發，施工行業做的更好。

Integrity New Homes

A: Ferntree Gully 3156

E: charlie.chen@ramcoconstruction.com.au

M: 0403 775 101

W: www.ramcoconstruction.com.au

裝修的成本和時間往往比人們預期的要多得多，大多數公司都沒有正確的在財務上或者時間上規劃好自己的商業裝修項目，導致交著租金，商舖卻遲遲不能營業。

不同於民用地產，當租賃一個商業地產時，房東只需提供基本的東西，如地板、天花板、空調、照明和公共設施，其他的裝修包括廁所、廚房、隔斷、會議室、休息區、電源、電話和家具等都需要租戶自己提供。

絕大部分租客都不清楚裝修成本，從而對上面這些東西的價格感到非常吃驚。這也是我們需要找有信譽的商業建商的原因，他們會了解準確的成本，提供可靠和高質量的服務。

裝修成本

辦公室：商業裝修的成本在每平方米600到1500澳元之間。如果你只需要工作區和休息區，新拉的電話，網線和電源，那麼你的預算大約為每平方米600澳元。如果是高規格的商業裝修，需要



全新的地板、天花板、照明、空調和小廚房，還需要細木工製品、儲藏室、花盆盒、休息室和咖啡桌，每平方米的成本將接近1500澳元。

醫療診所：醫療診所的裝修費會增加，從每平方米1800到3500不等，這取決於需要多少設備和設計。醫療設施往往帶有較多的小套間，都需要額外的管線和管道，還有帶備用電池的不間斷電源，補充照明等。

餐館和飯店：餐館和飯店的裝修費用在每平米\$1200到\$3500不等，取決於餐廳的檔次和規模。飯店通常比外賣小餐館更貴

因為有更高的通風和防火要求，裝修檔次也更高。

幼兒園：如果要新建一個幼兒園，平均規模的建築本身大概需要花費65萬左右，還需花費10到15萬給戶外運動設施。把其他商業建築改建成幼兒園理論上會便宜不少，但這種戶外空間比例符合規定的物業並不好找。

零售商店：裝修一個零售商店的費用大約是每平米\$1200到\$2500，取決於裝修檔次和商店的類型。

時間規劃非常重要

我們經常碰到客戶說：他們

已經找到了一處商業地產，已經簽署了租約，想在一個月內搬進去。但還沒有確定設計，也沒有拿到符合要求的開發同意書。

可見，大部分客戶對時間的規劃很模糊。

我們會在初期就幫助客戶規劃整個裝修的時間流程，在客戶進行租賃談判之前就開始接觸，使租客處在更好的談判地位，幫助他們了解預算和施工的流程。我們會幫客戶拿到房東同意書和建築許可。並在這個期間就確認一些建材是否有庫存，訂購一些生產週期長的产品。在客戶簽下租約後，我們會督促客戶自行安排電話和網絡服務，這也可能需要一個月或更長的時間。一旦敲定了設計方案，拿到開工許可，我們會安排施工，不是太大的項目通常會在六週內完工。

這就是讓協誠建築完成你商業項目的好處，時間，成本和質量都是我們的工作的重點。從設計到施工，我們可以將上述所有任務重疊起來，並節省多達30%的時間。這也伴隨著可觀的成本節約。如果有需要請和我聯繫。

RAMCO 協誠建築

- 設計審批 ● 商業建造及裝修
- 新房建造 ● 推倒重建
- 多棟住宅開發 ● 項目管理



Local Owner
CHARLIE 陳 註冊建造師

- 澳洲商業民用雙註冊建造師
- 項目管理專業學位
- 持證木工
- 在澳洲建築行業從業多年
- 樂於傳播建築知識
- 分享建房經驗
- 同時歡迎同行溝通討論
- 讓華人在建築 開發施工行業做的更好



- 專業品質 ■ 良心builder ■ 商業民用雙註冊 ■ 有保險

A: Ferntree Gully VIC 3156

E: charlie.chen@ramcoconstruction.com.au

M: 0403 775 101

W: www.ramcoconstruction.com.au



www.bochen.com.au

柏辰專業裝修

二十五年裝修經驗，老字號，澳洲本地持牌裝修

- 民宅改造翻新
- 廚房、卫浴改造升級、重建
- 訂造櫥櫃、衣柜、洗脸柜
- 安裝鋁合金門窗、各類地板
- 各類商舖裝修改造
- 石膏板、隔斷牆、墙体改造
- 室內外油漆、修補翻新、涼棚搭建

請致電
Mike林

0415 075 588

0431 259 818



或扫二维码



MAXTEN BATHROOMS

衛浴總匯 工廠直銷



浴室櫃
\$259 起



全框 900x900mm
淋浴房 \$289



無框 900x900mm
淋浴房 \$450



不鏽鋼水槽
\$99 起

馬桶
\$149 起

高達
60% OFF

電話: 0421 849 996 | 週一至週六 | 9am-5pm

網址: www.maxtenbathrooms.com.au 地址: 246 Cheltenham Rd., Keysborough



現代人的工作壓力大，有時候甚至加班到深夜，回家看著一團糟的房間，心情更是差到極點，因此有許多人開始痴迷舒適簡約的北歐家居風格，那麼如何打造這種北歐家居風呢？下面我們一起來看看這位嫁到中國的英國女主，她那精緻又高級的家，在家隨手拍張照片都是一處風景，住在這樣的家居裡，肯定是幸福滿滿的！

英國女主的極簡北歐風 小家充滿高級感

文：lily （全版圖片：Adobe Stock）

首先我們需要知道的是，北歐風是一種以簡潔自然為主，追求返璞歸真的生活氛圍。北歐家居的普遍特點就是一塵不染的白色牆壁，這個英國女主的家正是如此。如果覺得大面積的白色給人一種空曠壓抑的感覺，這個時候裝飾用畫就派上用場了，單幅畫或組合畫，如何搭配主要看個人喜好啦！

地板的顏色基本上可以決定家居裝修的風格，北歐風一般選擇淺色木地板，能夠營造北歐風格的明亮輕盈感，在搭配家具時也很難出



錯。英國女主的家就採用了淺色木地板，客廳布置得簡約舒適。

其實也有極少數人選擇白色的地板，但是從牆壁到地板都被白色吞噬的「超級」極簡風，並不是所有人都可以駕馭的。

其實很多北歐極簡風格的家裡是沒有沙發的，如果一定要有那基本上都是布藝沙發，而且絕大部份都選用的是百搭的灰色，搭配配色簡單的抱枕，地面上再鋪了一張地毯，十分柔軟親膚，家人可以隨意坐著躺著，溫馨感爆棚，英國女主的家正是經典的北歐風！

英國女主的家裡的每一處設計都非常用心，角落裡的原木色櫃子，與整個居室環境完美搭配，不僅可以用來收納，也可以當作放裝飾品，讓整個居室環境顯得更加有

特色。

北歐國家黑夜很長，所以明亮的燈具是必不可少的。英國女主的家裡選用的就是北歐風格最常用的掛燈，燈泡加大燈罩的組合有種工業風的感覺，款式簡約大方。她的家裡還有蠟燭和植物加以裝飾點綴，不管怎麼擺放，都能讓人感覺出不同的美感。

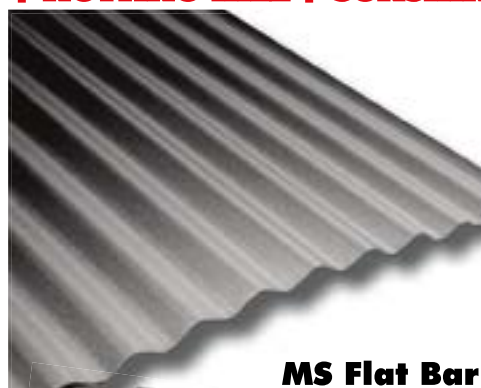
開放式的廚房設計看起來會更寬敞明亮，打破了傳統一屋一廚的設計。

英國女主家的浴室布置得非常

有品位，鋪了防腐木的地面不會受潮發霉腐爛，採用玻璃淋浴房做了乾濕分離，這樣就不擔心木製地面太潮濕了。臥室布置得也很簡單，但簡單中卻帶著品位。



! NOTTING HILL | SUNSHINE | PRESTON | DROMANA | PAKENHAM | GOLDSTREAM | GOLDSTREAM TIMBER |



Metal Roof Sheets 0.47
Corry/5 RIB

金屬屋頂板0.47
Corry/5 RIB 經典色\$12.95LM
僅限定制尺寸切割 鋅色\$8.90LM
定制尺寸切割或選購現有尺寸

MS Flat Bar 6M

金屬板條 6M

25x3mm **\$9.90ea**
32x3mm **\$12.87ea**
40x3mm **\$16.01ea**
50x3mm **\$19.97ea**
50x5mm **\$33.28ea**
75x6mm **\$59.73ea**
100x6mm **\$79.64ea**

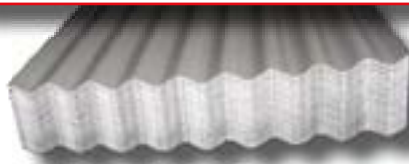
Mini Corry 迷你Corry

經典色\$13.68LM

可選1.8M, 2.1M, 2.4M和3.0M
僅有經典奶色及板岩灰色

鋅色\$12.60LM

可選1.8M, 2.1M, 2.4M和3.0M



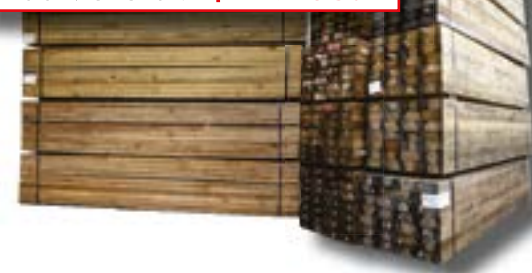
Stock Polycarb Roofing
聚碳酸酯頂棚
僅售\$11.24LM

透明, 青銅及灰色可選
Roma及Greca品質

多種長度可選, 庫存視供應情況而定

Treated Pine Sleepers
防腐處理松木枕木

200x50x2.4M **\$12.27ea**
200x50x3.0M **\$17.00ea**
200x75x2.4M **\$18.95ea**
200x75x3.0M **\$24.20ea**



RHS SQ Gal Tube 矩形管

25x25x1.6mmx6.5M **\$20.66ea**
30x30x1.6mmx6.5M **\$28.01ea**
75x75x2.0mmx8.0M **\$108.38ea**
100x100x3.0mmx8.0M **\$215.80ea**

RHS Rect Tube 長方形管

150x50mmx3.0mmx8.0M **\$215.80ea**



今天就登陸網站 www.robotbuildingsupplies.com.au 或 www.coldstreamtimber.com.au 訂購吧！

CALL 1300GOROBOT (1300 467626)

HOU114-M



櫥櫃 衣櫃 衛浴

40年澳洲本地經驗

數千個住宅和商業裝修案例

美觀大方的設計風格
先進的設備和生產工藝
本地高素質員工
和優質原材料

廚房櫥櫃



專業裝修

衣櫃



確保每個項目
在預算內
最高標準
按時完工

衛浴裝修



 **122 Dougharty Road, Heidelberg West VIC 3081**

☎ 0426 256 869 (中文) ☎ 0417 350 834 (English)

@david.lee@nuline.com.au

 www.nuline.com.au

鐵藝圍欄 & 電動門



涼棚及室外地板

鋼鐵結構平頂涼棚
鋼鐵結構孤行涼棚
鋼鐵結構車牌
各種木料室外地板

住家圍欄及電動門

電動平移門
電動對開門
懸浮門 (Cantilever Gate)
伸縮式劃動門 (Telescopic Gate)
法式風格鐵藝圍欄 (French Style)

鋼架結構

投資建房
家庭別墅
企業建築
工期短效率快

工廠圍欄及電動門

電動平移門
 電動對開門
 工廠安全鐵圍欄
 工廠安全Chain Mesh圍欄
 電機的維修及更換

根據您的要求，量身為您的房屋製作各種材質圍欄及電動大門，專業的涼棚及室外地板(Decking)搭建便於您更加有效的利用室外的空間，獨創的弧形涼棚內設計使您的房屋更具特色，堅實的結構確保了您decking的品質。

 1300 261 666

Matt Liu 0477 661 388

2/40 Ventura Pl, Dandenong South VIC 3175



免費測量報價



STARWOOD DOORS
0487 377 769 info@starwooddoors.com.au

澳洲喜達屋STARWOOD實木門

油漆效果不理想? 忍受油漆"熏陶"? 我們的成品烤漆實木門, 所見即所得的漆面效果, 即刻安裝, 即刻入住, 無需等待。

所有入戶門及室內門皆為全實木(非密度板)工藝, 為您的健康保駕護航。
經典鐵藝玻璃實木入戶門, 特價\$1580起。



可定制尺寸及顏色 免費上門測量尺寸
歡迎蒞臨展厅 敬請預約
461 Riversdale Road, Hawthorn East 3123



微信二維碼



Sarres Garden & Building Supplies

建築&花園建材專營



迷你型混凝土(小罐車)
建築材料&工具
各類水泥、沙石、土壤
建築&花園耗材
可送貨上門 包裝便捷易清理

287 Canterbury Rd, Forest Hill, Vic 3131 9878 2298 9878 8166
www.sarresgardensupplies.com.au

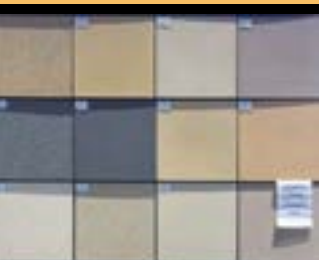
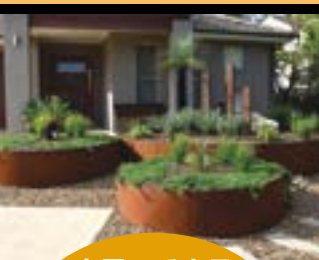



福騰 Fulton Bricks & Paving Supplies

The Brick Yard

本公司承包您的各類大小工程 免費報價

我們庫存大量各類砌牆磚、室外地磚和擋土磚、草地磚, 以及砂岩、石灰石、青石磚, 水泥擋土牆板、石料擋土牆磚, 石灰石擋土牆磚以及花園圍邊產品。還有二手磚石、水泥樁、柱帽、牆沿、堆疊石、水泥清潔劑、防護塗料、粘膠等。


大量二手產品
和庫存清貨
價格優惠 多買更優
送貨上門
有大院便於
大型泊車

有各類帽柱和信箱
可供選擇

歡迎施工方裝修公司及個人裝修直接來選購!

地址: 1 Burwood Highway Wantirna
電話: 9887 0134
六天營業: 週一至週六 8am - 4pm
www.fultonbrickyard.com.au

我們銷售
澳洲製造的
高品質人造草皮
可提供安裝



Scene Landscaping | 景美建筑

专业 花园 工程



水泥路 | 砖围墙 | 木围栏 | 挡土墙 | Decking

我们有挖掘机等大型设备, 施工快速准时。完全按照澳洲施工标准, 真材实料。20 年以上经验的中外工匠精心设计施工。专业做新房或旧房翻新的庭院一条龙解决方案, 为您打造一个舒适漂亮的室外环境。

10/111 Lewis Road, Knoxfield
Sean 徐: 0414 166 518 (普通话 English)




Wechat

www.augcs.com.au

免費報價

GLOBAL
SECURITY

CCTV 監控



為回饋新老客戶長期的支持，現推出限時活動，

消費\$1000以上，憑此報紙可抵扣**\$100**

* 此活動最終解釋權歸本公司所有

安防警報

可視門鈴



aLhUA

HIKVISION



BOSCH

Macy 0426 480 169 (中、英)

辦公電話：03 8521 3892

門店地址：2 Ash Grove, Springvale
VIC 3171

Sam Wu 0499 951 668 (中文)

ELE011-M

Jos
Roofing
Service

專業修補

家庭和商業建築屋頂

專攻：高壓清潔 & 金屬屋頂塗漆



提供7年質保 服務全墨爾本和周邊地區

我們的員工有專業資歷，提供免費登門估價。我們僅使用澳洲產的最優質材料，以保證屋頂能抵禦澳洲極端的氣候。有一系列顏色可選。我們致力於為客戶提供最好的服務和工作質量，會向客戶詳細解釋與報價和工作相關的所有事項。如果你想要自己的屋頂煥然一新，今天就致電Joes Roofing Services吧！

公共
保險

周先生：0425 415 555 (中文)

www.josroofing.com.au

HOU069-M

車庫門
防盜捲簾窗

廠家直銷 專業安裝 價格優惠

車庫門

- * 新裝、更換車庫門
- * 手動變自動車庫門
- * 更換各類配件
- * 車棚改造車庫

防盜 & 遮陽捲簾窗

- * 隔音、隔熱
- * 安全、防盜
- * 提升房屋價值
- * 配套執照電工

特價促銷

20年行業經驗 免費上門測量報價



電話：0423 906 768 / 0402 287 022

地址：2/7 Bungaleen Court, Dandenong South VIC 3175

網址：www.hirisonbuildingshop.com.au

HOU029-M

YIDA
AUSTRALIA

亿达木門地板

定做各式

■ 實木、原木入戶門
鑄鐵、鑄鋁、銅質
防盜安全門

■ 各種木地板及鋪設
修建室外涼棚
(Decking)

免費估價
價格優惠
保證品質
七天服務

地址：Unit 7/41-49 Norcal Rd Nunawading VIC 3131

電話：0406 246 668 (Rose Zhang)

微信二維碼



HOU040-M

VISION
DIGITAL MARKETING

SEARCH

Vision Digital 網絡營銷專家

助你輕鬆開拓澳洲市場

- SEO提高谷歌搜索排名
- 精準谷歌/FB廣告投放
- 中英雙語網站
- 現有網站優化升級
- 微信公眾號營銷

馬上開始

網址：www.visiondigitalmarketing.com.au

電話諮詢：0466 755 180 微信號：Vision-Digital

Whats App QR code



B Garage Door Specialists

車庫門專家

專注做車庫門多年，輕鬆解決車庫門各種疑難雜症

如果你的車庫門是：**因為專注 所以專業** **一個電話**

- A** 想安裝新的車庫門
- B** 手動車庫變電動車庫或者更換馬達
- C** 給撞了，要修復
- D** 想把carport改建車庫，更安全和私密
- E** 鋼絲和彈簧松或者斷了
- G** 門卡住，開和關都動不了
- H** 增加遙控器

新門**7天**安裝
舊門**當天**維修

特價
\$**1099**起
(含安裝)



預約熱線: 0451 806 262 (國語, 廣東話)
地址: 209 Liverpool Rd Kilsyth VIC 3137
網址: www.bfgaragedoors.com.au



M&H MELBOURNE PTY LTD

專業防盜門



專業防盜門窗安裝
為您的安全多加一層保障

本公司定制的防盜門安全，
可透氣，防蚊蟲進入。
也可做鋁合金門窗、
紗門紗窗定制。



微信二維碼

聯繫人: Lily 0426 895 877 | 展廳電話: 03 9068 7316 | 網址: www.mh360.com.au
展廳地址: Unit 11/39-43 Duerdin St, Notting Hill VIC 3168

M&H MELBOURNE PTY LTD

地板工厂直销 (SPC Vinyl 防水地板和 实木复合地板等)

Vinyl地板主要以天然石粉和乙稀为原材料0甲醛。地板分为5和8.5mm厚度(实木表层，高端家用首选。经过各种国际认证。Vinyl地板是未来室内空间优选的环保地板。优秀的Vinyl地板，脚感舒适，无声音。广泛应用于:家庭、学校、办公楼、工厂、卖场、快捷酒店、展览展示、图书馆、体育馆、车站、等各种公共场所。

- 绿色环保
- 超轻超薄
- 超强耐磨
- 高弹性和超强抗冲击
- 超强防滑
- 防滑达到欧洲标准R9
- 防火阻燃
- 吸音防噪
- 抗菌性能
- 裁剪拼接简单容易
- 锁扣式安装快捷
- 导热保暖
- 保养方便

展厅地址: Unit 11 39-43 Duerdin St,
Notting Hill VIC 3168
电话: 03 9068 7316 手机: 0426 895 877 (Lily)
网址: www.mh360.com.au



名揚窗簾

設計無極限 創意加實用



- Roller Blinds 捲簾
- Shutters 百葉窗
- Outdoor Blinds 室外卷簾
- Curtains 布簾
- Fly Screens 紗窗紗門



免費上門測量報價 工廠直銷



MY Curtain&Blinds
名揚窗簾
Blinds | Curtains | Shutters

1300 218 311 (中英文) | 0452 410 321 (廣東話)
info@mycurtain.com.au | www.mycurtain.com.au
16 Yiannis Ct, Springvale VIC 3171 (Next to IKEA)

微信二維碼



Kol™

柯麗爾窗簾

二十多年專業設計與製作，
澳洲原材料，本地生產。

擁有現代化生產設備，免費上門報價，
設計製作安裝一條龍服務。

柯麗爾是您無悔的選擇

最新款式 S-fold、wave-fold 窗簾、
各種布藝窗簾、羅馬簾、捲簾、透氣窗、
百葉窗、簾頭帷幔、窗簾盒、防盜門窗、
紗窗、遮陽簾、電動窗簾等。

☎: 595 High Street Road, Mount Waverley 3149

☎: 0451 040 888 / 0424 942 666 WEI

☎: kolblindsau@gmail.com

微信二維碼



Jim 裝修公司

• 政府註冊公司
• 有澳洲認可
木工證書

- ① 廠家直供並安裝多種花樣地板，實木拼花地板，上漆實木地板，竹地板，實木複合地板，強化地板，防水地板。
 - ② 打磨及翻新舊地板、舊樓梯，加工及安裝樓梯台階地板。地板上各種顏色。
 - ③ 廚房翻新改造，浴室，衛生間，淋浴房翻新改造，做防水處理，貼各種瓷磚。
 - ④ 安裝多種新房木門，衣櫃，底角線等等。
 - ⑤ 搭建室外涼棚，木平台
- (具有20多年木工，裝修經驗豐富的陳師傅為您服務) **以上都有實地的工程**

品質保證 價格合理 銷售安裝一條龍服務

電話: 9440 7816 手機: 0402 582 488 (中文) 0434 482 988 (English)
展示廳地址: 561 Waterdale Rd, Heidelberg West 3081

招小工
(數名)

水電空調



彩虹空調

Fujitsu Mitsubishi Panasonic Daikin

夏季特價 1.25 匹 冷暖 950 包安裝
三菱電工 1.25 匹 冷暖變頻 1250 包安裝

名廠空調任你選，5 年保修
各類家用、商用空調安裝、維修
澳洲資格證書，價格低廉，質量保證
免費報價，實機，送貨，安裝，保修一條龍！

電話：0433 600 166

安全電工

REC 23250 註冊電工，根據澳洲安全標準為
你解決工商、家居電力安裝維修工程等問題，
可簽發安全證書。

電：0423 689 500 (Lee)
www.electricianlee.com.au

EulifeGroup Pty Ltd 空調銷售安裝

銷售：三菱、大金、格力等各種空調。
銷售送貨安裝，一步到位。整機6年保修，
價格優惠，歡迎來電諮詢。

各種製冷設備維修

維修：各種商用、家用電器，各種商鋪製冷設備，
冷庫、冷櫃、飲料櫃、壽司櫃、沙拉吧。各種
食品冷凍櫃、冷藏櫃、空調、冰箱、洗衣機等

0424 115 556 陳

水管 煤氣 電工

原BOSCH維修部員工
Lic:32677 三十年經驗老師傅

- 安裝及維修：水管、水龍頭、污水管、煤氣管，
家庭或餐館抽油煙機。
- 安裝及維修：各種牌子熱水器、爐灶、中央暖
氣、水冷氣機。
- 安裝及維修：燈開關、插座和燈具。
- 加裝廁所，沖涼房和各種自動洗手盆。
- 電爐灶改煤氣，電熱水器改煤氣。

請電：0450 016 881 黃生

德鑫 機電安裝維修

價格優惠 質量保證
澳洲制冷執照 AU31062
專業安裝維修各式空調，
冷氣，冰箱冷房，
專業安裝報警監控系統：
Security camera and
security alarm system

電話：0402 198 755 Peter

JOHN 電工電器 REC19324

註冊電器承包商，專業 A 牌電工，超
過 20 年電工經驗，精通各類電器控制、
手藝好。承接各類工商、家庭安裝及
維修，免費建議、報價，品質保證

電話：0423 426 591 John
Email:wenzhaopiao@hotmail.com

精安裝，維修，銷售各種品牌空調，
價格低廉。精修各種冷庫，冷櫃，
澳洲資格證書。

光輝電工 / 空調

REC23152

- 澳洲註冊 A 牌電工，多年電工經驗
- 報警，監控和網絡安裝。免費報價
- 專業空調安裝，持有澳洲註冊牌照。

電話：0422 120 591

Email:Evermore.electrical@gmail.com

New Concept 新概念電工

註冊A牌電工，二十多年澳洲經驗
工商業和民用照明電力安裝及維修
提供安全證書，\$2000萬公共財產責任保險

服務範圍：新舊房屋；商鋪電力安裝及維修
網絡；電話及天線系統。家庭影院及音響系統
對講門鈴及閉路電視，報警系統
專業的服務和合理的價格，免費報價

電話：0403 200 899

www.newconceptelec.com.au
info@newconceptelec.com.au

萬家空調

空調安裝：\$550 起
美的新款特價 1.25 匹
冷暖空調：\$1100

* 空調安裝：專業團隊為您量身設計，安裝各
類家居型 / 商用型空調，免費上門報價。
(每個安裝工作均含法定6年的安裝質量保障，
正規牌照) 並提供：購機、送貨、安裝等一條
龍服務。各大品牌空調質量保障，均帶正規發
票以及 5 年廠商保修

* 維修與維護：各式空調故障排除，
修理以及維護保養

電話：0415 131 829

東芝空調

TOSHIBA

2KW + 安裝

免費報價

電話：0420 568 778

地址：Unit 10/266 Osborne Ave,
Clayton South VIC 3169

日立空調

HITACHI

2.5KW + 安裝

免費報價

電話：0420 568 778

地址：Unit 10/266 Osborne Ave,
Clayton South VIC 3169

WWW.AUADS.COM.AU

冷庫空調維修

商業冷庫雪櫃，空調，專業維修
與安裝，保養。澳洲認可 License
0430 023 336 / 9531 1465 周

高能電工/空調

澳洲政府註冊 持牌電工/空調

安裝工程--新房舊房，店鋪裝修，電力
安裝；住宅，商業，空調安裝，維護；
網絡，電話，天線，煙感器，監視器。

維護工程--住宅，商鋪，餐館，各類電
器；冷暖空調，冷庫，冰櫃，各類製冷
設備；熱水器，油煙機，烤箱，各類廚
房設備；出租房電器安全檢查。

歡迎諮詢：0468 357 820 (粵國英)

持牌電工 安防監控

REC26673

- 新房電氣佈線，舊房電路升級
- 開關/插座/大吊燈/LED/浴霸
- 監控攝像機/報警器/電子門禁
- 電動車庫門佈線/增配遙控
- 可視對講/密碼鍵盤/WIFI網絡

PH:0423492308 www.anzstar.com

微信:+61423492308或anzrobber

LEE PLUMBING SERVICES

執照號碼：51543

安裝

商用，民用管道及煤氣設備
中央管道暖 / 冷風系統
分體式空調安裝

維修
維護

商用，民用管道及煤氣設備
各類熱水器，通風管道
廚房設備，冷櫃，空調
中央管道式空調冷水機，暖風機
(COOLER / HEATER)

電話：0451 108 698

0421 728 621 LEE



微信二維碼

出租房屋
安全檢查

持證管工 (104007) 攜手持證電
工 (A65727)，為您的出租房屋提
供政府要求的安全檢查，出具標
準安全報告。固定價格，給您安心
和省心。

電話：0420 691 985

售後服務 明智電工空調 免費報價

澳洲註冊A牌電工REC 25256
專注住宅商鋪裝修工程的電力電氣安裝和維修
政府註冊空調安裝技師，
可同時出具電和空調安全證書
電：0425 981 368 明 / Ming (國粵英)

節電太陽能公司

Saving Energy Electric

- 銷售安裝民用商業太陽能系統
- 十年安裝 近千成功案例
- 價格優 售後服務 (72小時解決)
- 太陽能系統銷售認證 本地持牌
安裝資質

相信我們，讓您後顧無憂

電話：0415 786 969 (牛師傅)

Allen's Plumbing Group

專業管道疏通

價值7萬澳元的最尖端設備，Rigid
5000PSI 水刀、Rigid 管道攝像頭以及定
位，沒有解決不了的問題。

超高壓力清理內部管道，

不留任何殘留，

管道更加通暢，

更不容易再堵。

不通不收錢



電話：0420 691 985

水煤一管道 Plumber

Lic. No.115179

水龍頭、水管維修

熱水器維修、檢測

暖氣維修及更換

通渠維修

衛浴室 及廚房裝修

雨水箱安裝

全排外抽油煙機安裝

其它水煤相關服務

免費上門報價
中英粵

請電：Aron 楊先生 0415 484 668 (中、英)
0413 778 789 (英、越)

下水道疏通

迅速提供服務 不通不收費

3個月保修 挖管道

0413 409 533 國/粵 陳師傅

政府執照 105719 Plumber

- 更換馬桶 淋浴池 洗手盆
- 舊電爐具更換成煤氣灶
- 各種熱水器安裝

0411 521 271
Del 黃

華人第一專業下水道疏通



近三十年澳洲本地經驗豐富水管工老師
傳美國大功率疏通機 CCTV。水管安裝
上下水管水喉花洒馬桶漏水熱水器問題
等等 Plumbing。收費便宜 認真負責

電話：0425 560 185 Davey

DL 冷暖氣管道清潔維護

中央暖氣、空調、分體空調、浴室排風扇

管道清潔滅菌，冷暖氣管道維修

房屋維修翻新 無論大小工作請聯繫

0414 470 802 Nick

專業管道維修
下水道疏通及剪草

七天營業，24 小時服務，水龍頭 / 水管維修及
更換，廁所維修更換，其他相關服務。

電：0422 266 179 (中記)

門窗窗簾

GLASS LINK  **玻**
 theglasslink.com.au
 玻璃供貨 定制 安裝
 鋁合金門窗
 浴室玻璃、鏡子
 防濺板(Splashback)
 扶手與欄杆玻璃
蘇先生(Joseph): 0433 816 088
sales@theglasslink.com.au

地板地毯

陳師傅專業安裝地板
強化-複合-實木-竹子-防水地板
 多年安裝經驗團隊,專業設備.承接建商,裝修公司,商舖,家庭項目.免費測量,提供樣品.包安裝價最優,省去您到店看樣訂貨的時間.
 安裝後質保10年
請電:0416851818
微信:james0416851818

廚房衛浴

專注衛浴廚房

多年經驗,設計合理實用,外觀時尚大氣。
 精工瓷磚鋪貼及油漆,注重細節
 全程高標準無塵環保施工,不影響客戶居家生活
 至今所有施工項目保持零投訴。
吳師傅:0449 906 062(國粵語)

屋頂圍欄

NIGEL ROOFING  **專業屋頂公司**
 以十五年工作經驗為保證,解決一切屋頂問題!
服務專案:
 屋頂翻新重做,高壓清洗(去除青苔), Re-pointing,噴漆,更換Valley,維修各種屋頂漏雨,損壞瓦換新;維修更換水槽,雨水管;維修更換鐵皮頂,Skylight
 工程品質保證,免費上門估價。
電話:(03)9801 7019 手機:0432 575 815
郵箱:nigelroofing@hotmail.com

玻璃 門窗 急裝

0469 768 128

商店面門窗為主 廚房彩色玻璃
 有框無框玻璃門窗
 淋浴房玻璃 辦公室隔斷
 玻璃自動門、陽臺、泳池
 樓梯玻璃 玻璃展示櫥
 防盜門窗 紗門窗 鏡子
 臺面玻璃 入牆櫥門
 太陽房 不銹鋼扶手

如有保險 免費更換各類玻璃
 十年澳洲玻璃安裝經驗
 提供澳洲標準安全證書

恆宇地板

工廠直供 優惠更多
 批發零售 歡迎選購

強化木地板 **包安裝** **隆重推出**
\$35起  **SGS 國際認證**
 防水、防火、防滑
特價 **複合地板**
 ● 實木複合地板、重竹地板
 ● 實木拼花地板
 ● 高密度德國技術強化地板
 ● SPC 複合地板
 ● 樓梯鼻子等輔料、配料一應俱全
 ● 戶外地板、甲板
 提供專業安裝和售後服務
 提早預訂另有折扣

電話:0422 769 999 (中)

0433 008 265 (中/英)

地址:6 Weeden Drive, Vermont Sth
 VIC 3133 微信: ccj2618

 **衛設家裝**

20年
 建築裝修經驗
 7年質保
 免費
 上門估價

● 衛浴,廚房翻新
 ● 櫥櫃,衣櫃改造
 ● 地板,地毯鋪設
 ● 室內外油漆
 ● 室外Decking和涼棚
 ● 圍牆,花園修整

☎: 0466 110 050 韋師傅
http://www.weistudio.com.au/

创意围栏 & 铁门

※ 本土工厂定制化生产:可靠有效
 ※ 多年专业制作及安装经验
 ※ 采用符合AS要求的原材料及欧洲电机
 ※ 免费上门评估,专业制图及报价
 ※ 较高的性价比及快捷的交付时间
 ※ 承接及更新各式安全门,自动门及围栏

Justin Li
0406 261 373

室內外房屋裝修

專業維修屋頂!室內外油漆!
 沖洗綠苔!清理雨槽!
 各種漏水維修!脊骨抹膠!噴漆!
 承接室內外油漆工程補洞油漆十年質量保障!
電話:0478 658 879 孫

隱形紗窗

適合摺疊門,雙開門,推拉門,滑門及各式門窗
 另有遮陽捲簾,防盜門,紗門等
 -免費估價,到府服務-
0421558485
 黃先生Ryan 

專業玻璃安裝維修

鏡子、廚房Splashbacks(防濺板)、浴室、店鋪服務
李先生:0406 299 456
Email:garyllym007@gmail.com

VISION
 DIGITAL MARKETING
SEO谷歌推廣
網站設計
 電話:03 9890 4950 

 **JUTAO FLOORING**

地板
 廠家直銷
 批發零售
 實木複合地板
 高密度複合地板
 SPC複合地板
 歡迎光臨

展廳地址: 3/371 Ferntree Gully Rd
 Mount Waverley VIC 3149

EMAIL:Jutaogroupptyltd@foxmail.com

微信號:18050432654

鄭女士:
0435 013 339

專業櫥櫃

30年櫥櫃經驗,廚房、衛生間、洗衣房各種櫥櫃及石頭檯面,並有多重規格淋浴房、洗臉台、瓷磚等,免費上門測量、設計報價!送貨安裝一條龍服務!

Melen: 0431 679 145

 **墨爾本圍欄鐵藝露台專家**
祖安建業 **免費上門報價電話:1800 223 908 (粵國英)**
 工程效率高
 圍欄鐵藝專家
 免費上門報價
 居家養老合作商
 15年工程經驗
 長者卡持有者優惠
1800 223 908 @ info@c4technology.com.au 微信號zuanconstruction 掃碼加微信

AUADS.COM.AU

PWMA 裝修

廚房、浴室、衛生間翻新重建,木地板、瓷磚、Decking、圍欄,石膏板plumber、油漆、隔斷涼棚等。
 30年室內外裝修經驗,保證質量
 免費報價: 0478 613 507

VISION
 DIGITAL MARKETING
SEO谷歌推廣
網站設計
 電話:03 9890 4950 

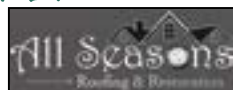
分類小廣告 生活大智慧
 惠刊熱線: 0466 755 180



FANG'S ROOFING
浩森屋頂
TEL: 0469 027 698
0420 967 758

免費報價 滿意後付款

屋頂翻新(高壓清洗青苔、屋脊加固、選擇顏色重新上漆)檢查房屋漏水,水槽更換與清理,安裝防樹葉網,室外門窗,木板翻新



屋頂漏水維修專家

各種房頂修理, 房頂漏水檢查和維修, 房頂翻新
水槽安裝、修理及換新

- 成立於1992年, 30年本地專業經驗
- 提供最好產品和服務
- 現場發現所有的漏水現象並且當場修復

● 免費上門檢查報價
● 價格公平, 服務準時
電話: (03) 88625420; 0422 785 306
中文翻譯: 0411 039 388

地址: 737 Burwood Road, Hawthorn East VIC 3122
<https://www.allseasonsroofrepair.com.au/>



鼎新屋頂
屋頂翻新 屋頂維護

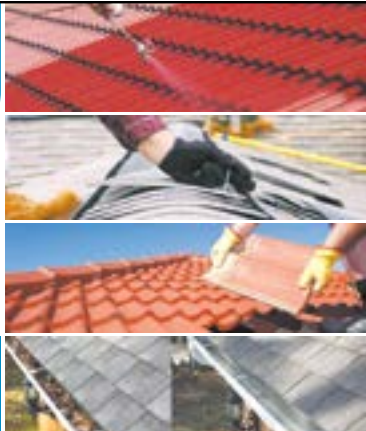
重信守諾
一言九鼎
精耕細作
從頭更新

- 高壓屋頂清洗
- 更換屋頂水泥
- 加固房脊水泥
- 屋頂重新上色
- 漏水維修、瓦片更換
- 水槽清理、維修
- 水槽樹葉防護網安裝
- Fascia Board/Weather Board 維修更換

一千萬公共保險 (141A733104BPK)

免您後顧之憂 免費估價

0425 836 611 Michael
www.eastroofing.com.au



一站式水槽防護服務

維省領先的水槽防護公司

- 降低火災風險, 避免產生保險糾紛
- 增大儲水罐的水量
- 減少房頂維修費用
- 避免房檐漫水, 預防排水槽生鏽
- 預防小鳥、老鼠、負鼠及碎石堵塞等
- 避免房屋結構損壞
- 一次安裝長期受益, 節約大筆維護費

電話: 0481 756 309
網站: www.1stopgutterprotection.com.au

鋁合金水槽防護網
價格公道
免費報價




墨爾本最佳屋頂解決方案

- * 優良混凝土及紅陶瓦制屋頂產品
- * 專業保質的安裝服務
- * 為新房和開發房建屋頂
- * 舊房更換屋頂

50年材料質保
33年業界經驗
價格合理

前 後

微信二維碼
諮詢 Glenn (英文)

地址: Unit 26, 25-37 Huntingdale Rd, Burwood 電話: 0418 321 886

花園水泥

六月花園

日/歐式經典園林設計及施工

擅長:
種樹植花, 自動灌溉
假山瀑布魚池, 鋪設草坪
搭建室外陽台/雨棚
水泥車道, 鋪地磚
擋土牆, 鋪設鵝卵石

擁有30年園林設計經驗工程師。
承接新開發小區項目
0452 505 288 / 0410 361 598 (劉女士)
junhongwines@hotmail.com

完美園藝 設計施工

花園設計, 專業砍樹, 修剪樹葉雜草,
圍欄, Decking, 真假草皮鋪設,
鋪木屑, 清運垃圾
專業油漆, 及室內外裝修。

優質的服務, 滿意的價格, 免費上門報價

0467 303 333 (Lisa 客服) 微信:
0434 337 355 (Lin) sy049120



朗佳花園服務

- * 剪草
- * 鋸小樹
- * 搬運樹枝
- * 修枝
- * 鋪木屑
- * 整理花園

價錢合理, 免費估價
已購保險, 服務墨市東區, 值得信賴。

電話: 0406 705 861 (粵、英語) 或
0430 226 885 (粵、國、福建、英語)

南屏花園

新房, 舊房花園設計, 改造 - 種樹, 鋸樹 - 建造各種擋土牆 - 設計建造魚池 - 各類水泥鋪設 - 搭建 decking 及涼棚 - 專業服務, 價格合理, 質量第一

有意請電 0421 383 759 Hao 先生
ABN 16606 301 054

專業園藝裝修

真假草鋪設, Decking板, 涼棚,
擋土牆, 圍欄, 水泥, 鋪地磚。

10年專業經驗 免費上門報價
0451 389 579 Jack 鄭

Jedijesse 專業砍樹服務

砍樹、刨根, 修枝、樹枝粉碎
平整樹樁, 清理垃圾
經驗豐富, 設備專業
解決各種疑難砍樹問題

免費報價
0487 351 077/0411 039 388

ALBAN'S LANDSCAPING 花園設計和安裝

- 設計安裝圍欄 (木圍欄、鐵藝、磚圍牆)
- 設計安裝電動和手動大門
- 安裝室外陽台、車棚、涼棚
- 鋪設自然草坪和人工草坪
- 鋪設戶外地磚、水泥、景觀石
- 安裝防腐木和水泥擋土牆
- 種植花卉樹木

免費上門測量報價

Tel: 0439 571 364
0437 173 279
WeChat: alban2015
ABN: 49 174 653 660
Email: cinandtin@gmail.com

佳禾 homes & landscaping 花園設計施工

15年專業施工經驗
澳洲註冊公司
免費上門測量報價

- 室外木結構陽台 (deck)
- 雨棚
- 圍欄
- 鵝卵石
- 真假草坪
- 擋土牆
- 鐵藝
- 牆垛
- 水泥車道
- 鋪地磚
- 回填泳池
- 平整土地
- 種樹植花
- 鋪樹皮
- 自動灌溉
- 新舊房花園整體打造

質量保證 體現美感

電話: 0451 856 652 Stan

景美建築 專業花園工程

水泥路 | 磚圍牆 | 木圍欄
| 擋土牆 | Decking 等
● 挖掘機等大型設備
● 澳洲標準施工
● 速度快 ● 真材實料
● 20年經驗
● 新房或舊房
加庭院一條龍
● 打造室內外漂亮環境

Sean徐: 0414 166 518
(English 和 普通話)

東怡花園 Dong Yi Garden (AUST Pty Ltd)

澳洲一新西蘭連鎖專業名牌公司
24年專業經驗 良好口碑與信譽

設計營造花園 園林雕塑盆景 花園自動噴灌
假山瀑布魚池 專業名牌公司 庭院車路地磚
亭台樓閣花棚 名門園藝風範

有意請電
0412 933 168
黃生

中日歐式園藝設計, 施工

搭种植棚子配件 & 保温膜



各种大中小尺寸的攀爬种植用棍(外包塑内钢管), 以及弯管。搭种植棚子所用的各种配件, 冬天种植用的保温膜(温室膜)。

請電0426 861 649 (Forest Hill)



春意水泥工程

免費報價 設計一條龍
15年專業經驗

各種水泥路面、車道
水洗石子地面、擋土牆
地磚、Decking、涼棚

各色水泥, 質量保證
價格實惠

致電:0432 792 296 (中/英)

Diggers 小型挖掘機專家

■專注於地基挖土 ■挖溝 ■鑽洞
■填土 ■移除泥土混凝土 ■快捷運土
■填充游泳池 ■清理場地等

1.7 噸挖掘機和小型裝載機
是挖掘狹窄路徑的理想幫手

專業設備
持證施工
誠信可靠



Tenny 0451 398 222 / Ivan 0433 186 956

東南水泥工程

鋪各種水泥路 車道
各種擋土牆 批盪
砌磚圍牆 免費估價 質量保證
歡迎致電諮詢

0413 340 254 中文
0449 671 325 英文

兄弟水泥工程

鋪各種水泥路、
車道、擋土牆
鋪真、假草皮,
Decking

免費報價
價格優惠

張師傅: 0423 944 520

修樹 鋪草坪 裝修

花園設計、打理、割樹、鋪草坪、
木屑、清運垃圾。承接各種民與商
用室內外裝修。

修補、油漆、電動門。
鐵藝/木柵欄、Decking及涼棚。
磚柱圍牆、室內外牆磚、地磚。

質量保證 免費報價 0416 136 667 王先生

四季美水泥工程

專業鋪設各種水泥路、
車道、各種擋土牆、地磚
Decking、木地板
免費報價、質量保證

歡迎致電諮詢:
0421 927 751 (中/英文)

油漆批蕩

SUNY 油漆

承接室內外油漆工程, 局部油漆修補, 牆身、
天花修補。手工精細, 品質保證, 免費報價
請電 JIM: 0450 213 698
03 9803 3873

老實人油漆

承接

各種豪宅
及普通房子
室內外油漆
浴室翻新

免費上門報價 質保7年
0406 240 969 宋師傅



榮欣家裝



國內豐富建築經驗
澳洲RMIT大學畢業

幫您解決各類
房屋疑難雜症

- 房屋擴建、改建與整體翻新
- 房屋加固、漏水維修
- 廚房浴室翻新與改造
- 涼棚、露台搭建
- 室外大理石鋪磚
- 室外刷牆粉刷、油漆

沈:0466 527 168(國語) | Vincent:0416 392 688 (國/英)
www.tesd.com.au | Email:info@tesd.com.au



油漆

室內外房屋油漆翻新, 車
庫水泥地上漆, 屋頂噴漆
連清洗及所有油漆大小
工程 專業做工
請電:0413 187 085

專業油漆

二十年室內外油漆經驗
抹灰補洞, 屋頂沖洗噴漆
質量保證八年至十年,
誠信為本 免費報價
電話孫生 0478 658 879

藍天專業油漆

20 年豐富經驗 做工精細
免費上門報價 品質保證 滿意付款
承接新房、二手房、室內外大小油漆工程
陳先生電話: 0468 956 688

翻新改建

J&T 裝修

TAFE 建築專科, 多年建築裝修經驗, 承接:
1. 住房改建, 擴建 2. 廚房, 浴室改造
3. 隔斷 4. 涼棚 免費估價
5. 室外木平臺 (Decking) 價格合理
請電: 0433 559 061 (肖)

誠輝裝修

浴室、洗衣房改建翻新; 房間隔斷, 石膏板安
裝修補; 鋪設各類木地板, 地磚, 牆磚; 柵欄,
車棚, 涼棚, 木平台搭建; 管道水龍頭安裝維
修及更換門窗、門鎖; 室內外油漆
聯系電話: 0413 161 536

Handy Man 陳

花園打理: 砍樹, 刨根, 割草, 固修圍欄。
家庭各種修理: 水管, 補牆, 刷漆 等等。
請電: 0422 341 331 陳師傅

室內裝修

承接室內外各大小油漆、浴室、瓷磚、地
板等翻新, 改裝工程, 多年經驗, 報價合理。
電話: 0405 033 193

老師傅裝修

承接水電, 鐵閘鐵門, 民宅翻修, 油漆
門鎖, 改造加建, 室內外工程等。
電話:0416 760 688



鼎盛裝修

20年工作經驗|質量保證|價格合理|免費上門估價

房屋翻新:

- 專業改建 ●櫥櫃、衛浴、衣櫃、隔斷、
室內外油漆 ●各類複合地板瓷磚

花園: ●承接大小水泥工程

- 涼棚、decking、圍牆建造
- 花磚、真假草坪鋪設

0470 358 187 邱 (中文)

0423 623 062 岳 (中/英文)



TOM裝修
25年裝修經驗 免費報價 三年維修

- 住宅改造 翻新
- 加建或翻新 衛生間 廚房
- 搭建車棚 涼棚 室外地板 (decking)
- 安裝房間隔牆 石膏板 石膏線 吊頂和地腳線
- 鋪設各種瓷磚 地板 刷油漆

請電: 0434 496 888

家居維修

- 專業搭棚、安裝圍牆、做鐵門
- 安裝水管、熱水器、爐灶
- 疏通下水道、修補屋頂
- 鋪地板和瓷磚、decking
- 開天窗和屋頂排氣扇
- 屋頂噴油漆 室內牆壁和天花板油漆 等房屋維修工作

占先生: 0426 598 988 / 王先生: 0405 946 807

華盛裝修

20年工作經驗 質量保證 價格合理 免費上門估價

房屋翻新:

- 各類複合地板瓷磚
- 櫥櫃、衛浴、衣櫃、隔斷 (門窗改造)

花園:

- 涼棚、decking、圍牆建造
- 承接大小水泥工程
- 花磚、真假草坪鋪設



0470 358 187 邱 (中文)

0423 623 062 岳 (中/英文)



摩氏裝修

民與商用房屋室內外裝修、維修、翻新，
廚房、衛浴、隔斷牆。
石膏板、鐵活安裝，室內外牆磚、地磚鋪設、
刷油漆。Decking及涼棚、車道、磚柱、鐵藝
電動門、木柵欄、花園設計、修剪及打理。
質量保證、免費報價

0424 668 964 李先生

夢家園裝修

- 店面裝修
- 鋪設瓷磚地磚
- 刷漆、修牆補洞
- 修門換鎖
- 櫥櫃安裝
- 老房翻新
- 更換木地板
- 浴室翻新
- 加牆、拆牆
- 製作露台涼亭

Tel: 0457 661 065

微信: 18757988777 Email: 908518038@qq.com

喜迎門裝修公司

多年致力於新舊民宅、豪華住宅裝修，
歡迎新老客戶來電垂詢！

- 廚房、浴室翻新改造，各種瓷磚、地磚鋪設
- 房間隔斷，石膏板，石膏線安裝，加建衣櫃，
更換門窗，門鎖，木地板鋪設，牆洞，
裂縫修補，室內外油漆
- 車棚、涼棚，木平台搭建，柵欄及擋土牆建造
- 屋頂水槽維修更換，屋頂高壓沖洗，噴漆
- 其他住宅及商業各類裝修工程

另長期招裝修技工，學徒工

電話: 0426 399 915 Jeff 何

ANDY 裝修

政府註冊建造商: reg.DBU65078

承接: 油漆，石膏板
涼棚搭建、木工活
新家裝修，擴建
免費估價

電話: 9899 3985
0413 337 042

標哥裝修公司

兄弟陳建築私人有限公司
全屋翻新改造，修補，隔牆，瓷磚
室內外油漆，地板安裝，打磨上油
屋頂維修，清洗，噴漆，清理水槽
露台裝飾，涼棚，花園設計施工

電話: 0422 580 686

微信號: ozbrotherbill

鑫財益寶裝修

- * 舊房改造，翻新
- * 房間隔斷，石膏板安裝
- * 專業室、內外油漆工程
- * 廚房、浴室改造、翻新
- * 精工瓦磚、地磚、地板安裝
- * 圍牆(欄)，涼棚、decking、水泥地
- * 換門換鎖、馬桶、水龍頭
- * 石膏板、地磚修補
- * 清洗屋頂
- * 木圍牆、擋土牆

超過十年澳洲
裝修公司經驗

免費報價
價格實惠

Alex 電話:
0424 865 183

金龙裝修

室內 油漆、木工、石膏板
瓷磚、地板/地毯

花園 戶外地板、涼棚、擋土牆
真假草坪、屋頂維修翻新

免費諮詢:
0478 540 490



全屋翻新 花園建設

西利裝修

二十年澳洲本地裝修資質，
品質保證，專業經驗

- 各類民用住宅，舊房改造，翻新
- 廚房、浴室、衛生間，升級重建
- 專業石膏板隔斷牆，
牆體改造維修更新
- 專業室內實木地板，
複合地板鋪設
- 專業室內外牆體粉刷，
修補翻新

信譽至上
專業建議
免費報價

電話: 0421 553 228

旺家裝修

三十年木工經驗
二十年澳洲瓦工經驗
專業室內外裝修及翻新
花園建設、屋頂維修
及車庫門裝修

看活看人品，看看省不省錢

0452 595 567

AUADS.COM.AU

專業瓷磚

承接一切室內、外
瓷磚，質量保證
價格優惠

請致電 0425 696 618

分類小廣告 生活大智慧 惠刊熱線: 0466 755 180

所有分類廣告 均可在 分類大全 網站內找到

CHINESE CLASSIFIEDS

登陸網站 可免費刊登分類廣告 www.auads.com.au

掃碼進入網站查詢



通達建築



- ✓澳洲註冊建築師
- ✓25年專業建築規劃設計、建造經驗
- ✓設計、審批、建造、裝修一條龍服務質量保證

- 推倒重建
- 旧房改建、扩建
- 建筑规划设计, 定制服务
- 申请规划许可证 (Planning Permit)
- 申请建造许可证 (Building Permit)

☎ Tom 0404 107 600
tsbuildingdesign@gmail.com
www.tsbuildingdesign.com.au



成園裝修



- 舊房裝修 ● 新建廚房、衛浴及翻新 ● 安裝石膏板
- 房間隔斷、壁櫥 ● 室內瓷磚、室外地磚
- 花園景觀 ● 花壇、雨水罐安裝 ● 擋土牆、圍牆柵欄
- 涼棚、戶外地板Decking ● 從事多年裝修 經驗豐富

王師傅 0430 237 885 | 宋師傅 0401 357 618

裝修及維修

廚房衛浴改造翻新
瓷磚、地板、室內外油漆
房屋擴建改建、石膏板、房屋隔斷
水管、煤氣安裝及各種房屋維修服務
服務快捷 免費報價！

電話：0403 024 710

安心裝修

解除您的所有煩惱！

20年高檔精裝修經驗
特別專長於門窗櫥櫃訂製

廚房、浴室、屋頂、門窗、
門鎖 全屋大小維修翻新

講口碑
高品質

Jim: 0423 636 738

老趙裝修

廚房浴室翻新改造
舊屋修補翻新、隔房間
門窗修理更換、籬笆
牆修理更換
室內外大小油漆工程

誠實守信 質量保證

電話：0415 650 360

老朱裝修

- 室內外油漆
- 浴室翻新改造
- 各種瓷磚、地磚鋪設
- 房間隔斷、石膏板、石膏線安裝
- 木圍牆、室外涼棚

免費估價

0449 080 886

Handy Man 維修

家居電燈 水喉 木工 泥水 油漆、
修剪樹木 多年經驗，隨call隨到。

電：0431 693 960 Andy

最便宜 室內外裝修

退房修補，木和金屬涼棚圍牆Decking，電動門，車庫門，水泥車道和打磨，衛浴翻新，室內外油漆，地毯、瓷磚、地板鋪設，翻新打磨，花園設計鋪草種樹。持牌水電煤氣空調安裝。

找我你一定會慶幸沒多付！請電：0490 190 805

最便宜裝修

便宜可不止一點點

- 全屋翻新 ● 室內、外油漆
- 木地板(decking)打磨、上漆
- 隔斷、涼棚 ● 石膏板及補洞
- 瓷磚 ● 衛、浴、廚房翻新
- 水、電安裝

聯繫人：0401 304 610 安迪

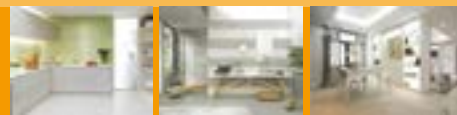
改造翻新工程

- 精裝 ● 翻新 ● 增加洗澡間
 - 房屋打隔斷 ● 翻新石膏板
 - 房屋油漆及木工 ● 加做壁櫃
 - 陽棚 ● 甲板 ● 車庫改房間
- 20年裝修經驗，保證質量
價格優惠，可整套房一起報價

Gary 電話 0411 858 231

一站式室內裝修服務

衛浴，油漆，廚房，鋁門窗，涼亭，戶外木地板，瓷磚，木工，石膏板，建/拆牆，畫圖等等以客為先，最優質，精確預算，價錢合理。裝修工程及完成後送2年保養服務，不論大小裝修，免費報價提供室內設計服務。



相片請查看 www.midasproperty.com.au
黃先生：0433 186 956

閩龍專業裝修公司

承接

- 廚房、浴室、衛生間改造翻新
- 訂製各類櫥櫃、衣櫃、浴櫃
- 室內外油漆、鋪地板、瓷磚
- 搭建車棚、涼棚、陽光棚、Decking
- 擋土牆、地磚及大理石鋪設
- 屋頂高壓清洗、噴漆翻新、更換水槽

免費估計 價格優惠

鄭先生 0451 967 899

微信 yy0451967899 →

請掃二維碼加微信



清理建築和裝修垃圾

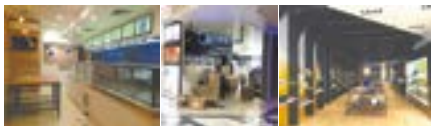


請電：0432 299 929 Richard

傳語商業裝潢公司

- EMD SHOPFITTING ● OFFICE
- 各大商場coffee店
- 按摩店 ● 餐館 ● 診所
- 幼兒園等所有商業裝修

設計報價一條龍
免費上門報價



0468 361 888 傅師傅 0425 472 828
Email: emdshopfitting@gmail.com

屋頂維修沖洗綠苔

專業高壓水槍去綠苔噴漆，清理雨槽各類修補
漏水換瓦翻新屋頂
誠信服務，質量第一

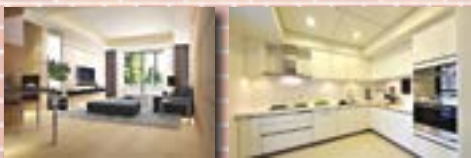
電話 0478 658 879

鼎豐裝修

澳洲註冊建築商

電話：0425 836 611

- 舊房改造、翻新
- 廚房、浴室、廁所翻新改造
- 隔斷牆製作，石膏板安裝
- 室內外地磚、牆磚鋪設
- 室內外油漆



富力室外工程

承接各種民宅花園室外工程
室外露台decking
擋土牆retaining walls
草皮鋪種turf planting
水泥地面鋪設
室外太陽棚 陽光房 涼棚
民宅隔斷柵欄

品質保證
經驗豐富
免費報價

電話：0421 553 228

房屋維修改建加固專家

專做技術複雜及小而麻煩的工程
▲ 建築地基不均勻沉降修復加固。

▲ 房屋裂縫修復加固。

▲ 建築結構改造加固。

▲ 結構托換拆牆及拆柱。

▲ 舊房基礎木柱換混凝土柱。

(免費上門技術諮詢及報價) 質好價低

電話：0455 591 223





EAST UPWARD

Construction & Building Supplies

誠意建築裝修

承接

- 商舖批發施工 / 房屋建造
- 各種室內外改建 / 加建
- 廚房 / 衛浴改建 / 水電煤氣
- 鋪瓷磚 / 批灰 / 油漆地板
- 搭建室外木陽台 / 葡萄架
- 建圍欄 / 花園磚 / 地磚
- 假山噴泉魚池 / 石頭木擋土牆
- 鋪水泥地面 / 鵝卵石 / 草皮
- 安裝地板 / 商業、民用地毯

提供建材批發零售：

- 地板、瓷磚、地毯。高檔櫥櫃，石頭台面等。
- 衛浴產品（馬桶、Vanity、淋浴頭、浴房、浴缸等）。
- 華人大品牌：吸油煙機，爐台，老闆，方太，帥康，華帝等。

(墨爾本東南區免費上門報價)

澳紐18年建築裝修經驗

• 持證上崗 • 正規公司 • 價格公道

VBA政府註冊DBU商業BL註冊木工、Landscaper、水電煤
擁有所有建築 / 商業裝修資質License 和保險



從設計、批發、施工、安裝、產品銷售到後期維護一站式服務!



▲ 銷售部



▲ 建築部

展廳辦公室地址: 22/1470 Ferntree Gully Rd, Knoxfield VIC 3180

總經理: LEO 劉 0401 248 898

郵箱: easternupward001@gmail.com 網址: www.eastupward.com.au

請致電:

1300 738 788

HOU141-M



三十年持牌
華人老字號

NEW KEYMAN KITCHEN & SHOPFITTING

櫥櫃商業裝潢公司

<http://www.newkeymankitchen.net.au>



最先進BIESSE CNC加工生產線，精準切割，多功能，異形雕刻。
精誠守信、品質為先、工廠直銷、價格最優。



櫥櫃部

- 各種款式整體櫥櫃 (包括FLATPACK、自己動手節省30%開支)
- 入牆衣櫃、洗臉櫃
- 商店貨架展示櫃、五金配件
- 提供安裝天然、人造花崗岩台面、牆面烤漆鋼化玻璃

工程部

- 承接Shopping Centre、商店、餐館、居家設計、裝修工程
- 專業生產安裝一條龍服務

為了感謝廣大華人十幾年來的真誠支持 公司特意推出
烤漆們和整體櫥櫃、人造石台面 \$2,999起 (2周內完工)

免費上門設計、估價、拆除舊櫥櫃。為您安排水電、天花角線、牆磚或牆面鋼化玻璃安裝。



現聘熟練技工、木工

展廳: 8 Terra Cotta Drive, Blackburn VIC 3130
手機: 0423 363 688 吳 電話: 8838 2663 / 8838 2839

工廠: 22 Terra Cotta Drive, Blackburn VIC 3130

電郵: newkeyman_kitchen@yahoo.com.au
營業時間: 週一至週六 9:00am - 6:00 pm 週日請預約

所有分類廣告 均可在 **分類大全** 網站內找到

CHINESE CLASSIFIEDS

登陸網站 可免費刊登分類廣告 www.auads.com.au

掃碼進入網站查詢



物流搬運

雙喜搬運

墨爾本專業的搬家搬運公司，優良的團隊。擁有大、中、小型卡車；帶升降機和全毛毯作業。承接家庭、工廠、辦公室、碼頭、集裝箱搬運、垃圾清理、長短途運輸服務！價格優惠，服務周到！

電：0424 521 666 Sam

萬事好搬運公司

本公司是墨爾本最專業和最經驗的搬運公司

- ✓ 擁有大、中、小各種型號的專業搬運卡車
- ✓ 配有升降機設備及專業搬運工具
- ✓ 所有家具提供毛毯作業
- ✓ 提供家庭、工廠、碼頭、垃圾處理、集裝箱搬運
- ✓ 口碑好，經驗豐富，工人禮貌，有責任心
- ✓ 誠信、準時、公道
- ✓ 提供貨物保險和大樓保險

請電Alex: 0484 593 183

人人搬家

墨爾本（華人）大規模搬家公司
多家成功企業的運輸夥伴

搬家找峰哥 活好話不多

- ✓ 權威專業 客戶體驗佳
- ✓ 承接大型商業運輸及豪宅搬運等
- ✓ 車輛、建築物、家俱全額保險
- ✓ 大中小型貨車均帶升降機
- ✓ 所有員工均為全職、健壯的專業人員
- ✓ 無任何隱藏收費 (ABN:64620928681)

每月往返悉尼

認準老字號人人搬家，慎防假冒！保證滿意！

致電 0430 086 488

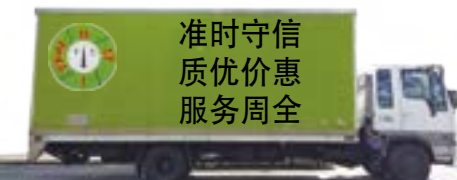
(精通國粵英語) 給你做一個專業的安排！7天24小時服務 全年無休



大可以
搬家与运输

That's It Transport & Services

本公司拥有多年的搬运与运输经验，设备齐全，一流技工。配有大、中、小车辆，均带升降机。负责货物保险，承接长途业务。接受信用卡付款。



准时守信
质优价廉
服务周全

大可以 真的很可以！

电话：0481 345 777

0481 346 777 (中文)

邮箱：thatisit.ts@gmail.com

网址：www.thatisit.com.au

SEO 谷歌推廣 網站設計

03 9890 4950

廣東搬運

國際搬家 全澳搬家 本地搬家

- 25年老字號，設備齊全，專業技工
- 提供3-16噸升降機卡車
- 家庭、辦公室、工廠、倉庫
- 碼頭提貨、集裝箱運輸、拆卸貨櫃、專業打包、搬運到位
- 鋼琴、台球桌、商業冰箱設備等高難度搬運

提供免費紙箱



準時守信 服務快捷 價格公道

提供貨物保險
和大樓保險
讓您放心



中文熱線: 0433 216 667 / 0430 713 788

www.askymoves.com.au

Email: askymoves@gmail.com

13 Walkers rd Nunawading Vic 3130

廣東 國際物流

專業清關 集裝箱運輸

15年物流經驗提供一站式全方位服務！

海運 空運 陸運 報關
倉儲物流 整櫃拼箱

主打國際航線：

中國、美國、加拿大、台灣、迪拜等
承接澳洲各大城市清關、集裝箱運輸
全澳各大城市

- ▶ 整箱海運
- ▶ 散貨海運
- ▶ 海關監管倉
- ▶ 航空特快
- ▶ 集裝箱運輸
- ▶ 專業拆卸集裝箱
- ▶ 私人物品清關免稅

地址：13 walkers rd Nunawading Vic 3130

www.askylogistics.com

Email: admin@globallink.net.au

中文：0430 713 788 英文：1300 788 683

VISION
DIGITAL MARKETING

SEO谷歌推廣 網站設計

電話：03 9890 4950



高興搬運 Happy Removals

本公司是墨爾本最專業的搬運公司
擁有大、中、小各種型號的專業搬運卡車。全部配有升降機設備及專業搬運工具，所有家具提供毛毯作業。提供家庭、工廠、碼頭、垃圾清理、集裝箱搬運。長短途搬運服務（每週往返墨爾本、悉尼）價格公道、合理。7天/24小時（每週往返墨爾本、悉尼）提供高興保險服務。並提供退房清潔服務。

宗旨：誠信、定時、快捷、專業周到

聯繫人 Peter：0423 357 828

投資 商機

中餐館出售

老字號，堂食外賣，西人客源，熟客多，東主退休，平價出售。

0426 021 368

清潔生意免費轉讓

業主退休 誠招負責任有愛心人士
零投資高回報

請致電：0450 009 876

唐餐館出售

墨市北區Rosanna，40座，近火車站，西人熟客，無送餐，5天營業，設備齊全，退休超平讓。

0432 051 689 李先生 9459 2437

SQ Herbal Hair Colouring Treatment

香港<中藥染髮頭皮護理>專門店

染髮同時改善頭皮問題兼防脫髮
誠邀salon及同行合作發展澳洲市場
請電 0452 408 569

Broken Hill 華餐出售

泰餐，馬來西亞餐及中餐 經營5年有餘。客源穩定收入豐厚。適合引入新品食品。店址位於NSW 2880，近商業及市場街。

有意請聯繫Anna 0417 814 442

Prospect 中餐館出售

36年老字號餐館，堂食外賣皆可。客源穩定收入豐厚。優質投資選擇，可引入新品種食品，位於阿德萊德 SA 5082，地處商業區。

有意請聯繫Anna 0417 814 442

鴻星海鮮燒臘

酒家招租 魚缸碗碟椅齊，接手即可開檔。3P車位約八百食客無後顧之憂。大學超市醫生藥房律師會計師新起栢文林立。租平約長。免租裝修期和其他優待條件可面議 疫災解餐飲業必發達。速電免走寶啊！

ALLPEOPLE CHINESE RESTAURANT
Unit 12,2 Burwood Hwy.Burwood East

PATRICK 陳 0403 287 618

EMAIL <chankitchoi@gmail.com>

分類小廣告 生活大智慧

惠刊熱線：0466 755 180

分類廣告

社區生活好幫手

商家生意大展台

招工求職 \$25/格 10週

招租找房 \$25/格 10週

個人婚友 \$50/格 半年

生意買賣 \$88/格 半年之內
賣出為止**彩色分類黑白價！** * 以上價格不含GST

1格或2格分類廣告為純文字廣告，底色翻彩，加收10%

商業分類廣告

	尺寸	半年	一年
2 格	1x2	\$168	\$320
4 格	2x2	\$320	\$580
6 格	3x2	\$480	\$880
8 格	2x4 4x2	\$580	\$1,080

• 電話: (03) 9899 9898

• 手機: 0466 755 180

• 傳真: (03) 8672 0799

• 郵件: mel.sales@visionchinatimes.org

• 郵寄: P.O Box 317, Box Hill 3128

• 歡迎來訪: 4/48 Rutland Rd., Box Hill

• 銀行轉帳號碼: 944 652 540 BSB NO.083-153

• 接受信用卡付款: VISA 或 MASTER

• 支票台頭: VCT Multimedia

分類廣告刊登細則

1. 預付廣告費。中途停刊不退款，如有餘款作為Credit保留一年
2. 本報所刊廣告為社區提供便利，對於廣告內容是否真實、是否違法或涉及法律問題，恕不負責
3. 本報保留拒絕、修改或取消任何廣告之權利
4. 每單元 (1x1) 標題不得超過8字，正文不得超過40字 (標點符號和英文字母兩個為一個字符)

截稿時間: 週三下午3點

**房屋
出租**

近city近coles門口96
號電車總站, 分租房間
帶家具拎包入住,
\$750/月, 包Gas
Brunswick East 3057
電話: 0416 760 688
信息: 0416 400 505

房間出租

有二個房間單獨在二樓, Glen Waverley
近火車, Bus總站, 近購物中心。
包水, 電, 煤, internet, 有家具。
請電: Olivia 0439 316 490

分類小廣告 生活大智慧

惠刊熱線: 0466 755 180

**招聘
尋工****中餐館誠聘**

墨市東南區Mentone
中餐館聘全職幫鑊及
兼職服務員
無經驗可提供培訓
0450 360 788

**招
工**

北區政府合約成衣廠招請
熟練車衣, 政府規定獎勵
薪金, 專人指導, 合適者可
即時開始上班
請電 0408 008 722 儀姐洽

聘侍應和鐵板師傅

Moonee Ponds 請男女侍應、有經驗鐵板師
傅及雜工, 門口59號電車, 要求會基本英語

有意聯繫 fujiteppanyakii@gmail.com
或 03-9370 2188

徵家庭保姆

一週工作六天, 做家務
、煮飯。誠實穩定, 供應
吃住。限女性50-60歲,
有意者請與何太太聯
絡: 0400 339 928

分類小廣告

生活大智慧

惠刊熱線

0466 755 180

Email: mel.sales@
VisionChinaTimes.org**高薪聘請**

東南區位於Braeside,
Storage誠聘多名員工

- 貨車司機 (MR)
- 叉車司機
- 廠房工人

兼職全職均可
薪優及工作環境良好

有意請電: 張小姐
0431 401 633

誠聘 玻璃安裝助手

要求身體健康, 需搬舉重物, 有經驗者優
先, 條件好的無經驗也可, 能使用安裝工
具者優先, 有機會獲得長期工作

電話: 0433 816 088

Email: admin@theglasslink.com.au

高薪聘請

東南區中餐連鎖店招聘: 大廚、炒鑊、油鑊
及切肉師傅。有經驗者優先, 無經驗者可提
供培訓。全職兼職均可, 僅晚間工作亦可,
年齡、國際不限。

0407 549 731 (9pm 後)

墨爾本 按摩店 招聘

薪資待遇優, 包吃包住
年齡要求: 30-50歲 (男女不限)
有經驗者優先
地址: Melbourne Airport 區, Bentleigh 區
聯繫方式: +61 438 543 388 張先生

在線補習

經驗豐富老師在線補習, 1-12 年級各種科目,

高考輔導

聯繫人: 葉太 0408 481 308

Australian Tutoring Academy

jzhang1111@bigpond.com

數學物理精英輔導

名牌大學博士, Monash大學教育碩士。VCE
數學和物理, 7-10年級數學, 報考精英中學
及競賽輔導。十幾年經驗, 資料豐富效果好,
高分頻出口碑佳。中英文授課。
袁博士: 0431 697 746

鋼琴培訓

國內從事多年教學經驗, 招收各級鋼琴
學生, 基本樂理訓練, 耐心教學
注意培養基本功, 一對一教學

電話: 0425 619 965

崔教授 前進數學輔導

耐心細緻輔導9-12年級各
類數學, 親自授課, 經驗豐富
面授或網課。多名學生數學
成績全班第一, VCE數學全
省5%以上, 總分99.95。

電話: 0401 688 819 微信: JamesMaths

JAY-Y 東區、東南區數學輔導

近20年的高數數學輔導經驗
用英文教學 細心講解

▲高級數學輔導 (適合11-12年級): IB 數
學, VCE數學, Maths Methods, Specialist
Maths, Further Maths

▲7-10年級數學輔導

面對面輔導 線上輔導 (適合墨爾本各區)

歡迎諮詢: 9803 9291/0431 657 102

**教學
招生****分類小廣告**

生活大智慧

惠刊熱線

0466 755 180

Email: mel.sales@

VisionChinaTimes.org

數學輔導

維省註冊教師, 擅補中、小學至 VCE
各級數學、物理、化學, 經驗豐富,
可上門, 英、粵、國語教授均可。

請電: 0403 625 128 洽

**數
化
補
習**

退休化學工程師 (M.Eng., BE (Hons),
Melb Uni) 專授 1-10 數學、英文、科學,
11-12 VCE、IB 數學、化學, 多年輔導經驗
Balwyn (從Balwyn High十分鐘步行)。

現在可以線上補習 (Online Tutoring)

請電 0421 784 033

Simontrang888@gmail.com

專業美術培訓

RMIT, Melb Uni 持牌大學教師, 多年本地
教學經驗, 眾多學生考入大學心儀專科。
快速/基礎教法, 各年齡組。西洋、國畫均
授。Balwyn區 www.MagicBrushArt.weebly.com

顧老師: 0403 129 738 | 微信: DanMel738

AUADS.COM.AU所有分類廣告 均可在 **分類大全** 網站內找到

CHINESE CLASSIFIEDS

登陸網站 可免費刊登分類廣告 www.auads.com.au

掃碼進入網站查詢





**分類小廣告
生活大智慧**
惠刊熱線
0466 755 180
Email: mel.sales@
VisionChinaTimes.org



**高溫高壓蒸汽
清洗地毯**
價格最低 超級乾淨
有發票 可剪草
修理樹枝、室內塗油漆
黃生: **0433 207 883**

華女徵婚

華女30歲,約160米高,漂亮,善良溫柔,離婚,無小朋友,親人住墨爾本。找懂粵語、國語的男士。尋有澳洲身份且以結婚為目的男士,商婚請繞道,非誠勿擾。
郵箱: 1989siaojaie@gmail.com

西人徵婚

男50歲,專業人士,身體健康,工作穩定,有住房,不嗜煙酒,尋善良健康在澳華女,誠結良緣。
Tel: **0409 861 927**

澳華男徵婚

澳洲出生華男,高170,心地仁厚。覓一位30歲以下,會說粵語的善良女子,先友後婚,他日共建美好家庭。
有意請電 0435 948 160

**卓越廣告
招牌+印刷**
Open 7 Days
www.speedysignandprint.com.au

高檔450克加厚名片雙面過膜500張90+gst,1000張120+gst普通310克名片不過膜250張起40+gst,多個人名可以更大折扣
超薄燈箱 \$65+gst/易拉寶 \$99+gst/A字牌150+gst專業商舖招牌設計安裝一條龍,廣告燈箱,櫥窗貼畫,家庭玻璃磨砂貼,激光雕刻,3D字,傳單名片設計印刷
signageimpact@hotmail.com 0433294839
微信: jack_huang 122383 03-8802 7312
15 kiah st, Glenwaverley or 52a westall rd, springvale QQ.939211246

電腦專業維修
高登 **0432 564 891**
英語 廣東話 國語 客家話
特快上門服務!
●病毒/木馬清理 ●無線/有線/寬帶網絡
●緩慢/藍畫面 ●中文視窗/硬件維修
●20年以上經驗 ●手機/視像監控DVR
Mac
: **www.a-golden.net** : **info@a-golden.net**

防盜門窗 & 裝修

專業安裝 防盜紗門、紗窗
鋁合金、玻璃門窗,提供房屋翻新
裝修及各種Handyman 服務
0414 470 802 (Nick) | 0475 403 947 (SAM)

唐師傅教車

政府註冊,多年經驗,靈活指導,
國粵英初學補鐘
請電: **0433 416 846** 唐師傅教車

AUADS.COM.AU



CPA / Registered Tax Agent / ASIC Agent
幫助各類私人、中小型企業、公司、信託提供會計業務及稅務

誠懇、專業、熱情
澳大利亞註冊會計師
英、國、粵語為您服務
0408 837 929 (歡迎來電或郵件詢問)
info@emeraldaccountants.com.au
www.emeraldaccountants.com.au

分類小廣告

生活大智慧

惠刊熱線

0466 755 180

On Sum Funeral Services
安心殯儀服務
www.onsumfunerals.com.au 0421 793 263

**託付安心
事事安心**

安心熱線: 0421 793 263 蔡太 Emily
安心殯儀提供一站式最好的服務

- ※ 安心一站式服務: 轉移、顧及及儲存、火化或土葬
- ※ 安排典禮: 傳統儀式、基督教、天主教、佛教、道教、無宗教...
- ※ 提供靈車、專業人員、禮儀師主持及墓地、棺材、骨灰盅的選擇
- ※ 代辦一切文件、代訂墓園設施、佈置靈堂、鮮花、攝錄...
- ※ 預繳『安心殯葬計劃』為將來未雨綢繆

每天工作24小時
任君選擇
多種經濟實惠套餐
emilychoy@onsumfunerals.com.au

司徒汽車修理廠

* 專修碰撞、噴漆、代理保險、整底費
* 有折扣, 免費報價
* 卡車、麵包車翻新, 除鏽, 二手車出售
* 發動機大小修, 保養, 剎車, 離合器, 排氣系統, 懸掛, 油路, 電路
* 自動波箱修理, 冷氣, 發電機, 起動馬達, 傳動軸
別人修不好的請找司徒
電話: **0451 867 545** 週一至週六 9am-7pm
地址: **2 Hocking st Coburg North**



10年 清潔經驗

- 家庭清潔
- 公司清潔
- 退房清潔
- 玻璃清洗
- 蒸汽地毯清洗

提供正規發票
免費上門估價!

0435 820 316



微信二維碼

愛麗森殯葬服務

Jenny Li 珍妮女士
有20多年殯葬服務經驗,是服務華人社區的先驅者。現加入愛麗森殯葬公司,繼續為痛失至親好友的華人朋友提供專業的指導和一站式的貼心服務。



愛麗森是一家有著160年悠久歷史、五代傳承的老牌殯葬服務公司,有良好的口碑和卓越的信譽,提供一步到位全方面臨終關懷,全部使用頂級豪華奔馳靈車,性價比極高。在需要的時候,您可以選擇我們為親人的生命譜寫最後的樂章。

聯繫人: Jenny Li

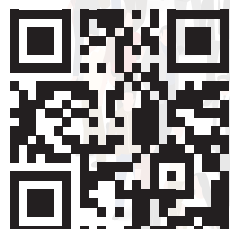
手機: **0497 881 288**

電話: **03 9547 7711**



分類小廣告 生活大智慧 惠刊熱線: 0466 755 180

AUADS.COM.AU
分類大全
CHINESE CLASSIFIEDS
澳洲華人最全分類資訊網



建筑裝修

居家服務

留學服務

醫療保健

汽車

財經法律

地產投資

商業服務

電腦通訊

文化教育

娛樂休閒

其他行業

親,家裡空調壞了,你有認識的電工不? 靠譜的,最好能說中文啊。

請選擇分類或輸入關鍵字

澳洲分類廣告 - 分類大全
auads.com.au



請輸入地址或區域

我都在這個網找,挺方便的,什麼信息一搜就出來了。

約會 (四)

文 / 供稿 圖片/AdobeStock

除了衣裝打扮的合時、整潔以外，戀人約會需要注意場合。合適的約會場所能展示人的修養和品味，合適的場所會給交往者帶來了舒服的感覺，使約會的效果理想。

記得我們常聽到以下的一些抱怨：

有些男士把與對象的第一次見面安排在俱樂部的酒巴里，女士們抱怨酒巴里烏煙瘴氣，音樂聲吵鬧，連說話都聽不清。有些女士甚至對酒巴里遺遺的男、女很反感。在這樣的場所裡，那些女士不僅不願多講話，而且希望早點離開。

還有一些男士把第一次約會安排在中國餐館，而中國餐館內的氣氛往往不安靜，很多用餐者會大聲講話。這種環境對一對還很陌生的戀人來說也十分不利，講話小聲了怕對方聽不見，聲音太大又怕被人誤認為脾氣不好，


www.mpcvictoria.com

為此倆人乾脆吃悶飯，吃完後默默地分道揚鏢。

很多戀人會選擇喝咖啡的形式與戀人相會，我們也常聽到一些有關反映，說一些男士把約會的地點選擇在類似於麥當勞這樣的場所。雖說這些地方還是比較

乾淨，但餐廳內小孩子不斷走動，父母大聲管教，這樣也會令人心煩。

選用以上這些場所，男士往往得不到再次約會的機會，即所謂：第一印象不佳。

戀愛夥伴初次見面的目的

是相識，在相識過程中，戀愛雙方不僅可以觀察對方的外觀，也能感受談吐上的特點及趣味。能達到這個目的的最佳形式是喝咖啡，因為喝咖啡是一種十分隨和的交友方式，時間可長可短，花費也不大，如果選擇了好的喝咖啡場所，約會的效果就會更好。

悉尼的各個地區都有很好的咖啡館，有些雖然小，但裡面佈置卻十分高雅。在悉尼的Leighardt有很多意大利咖啡館，不僅味道好，環境很有文化氣息。

另外很多4、5星級的酒店也有十分優雅的咖啡館，為了適合人們談話，在這些咖啡館內只提供很輕的背景音樂，有很多小沙發供二、三人坐在一起。在這樣的環境中，大家不僅能輕聲地談話，而且優雅的音樂、濃厚的咖啡香味令人感覺平靜和陶醉，相信約會結束時，女士們不僅會佩服男士的好品味，而且也十分

好奇地想再深入的了解對方。即使見面後雙方感覺不到很大的吸引，但也決不會在背後抱怨或覺得浪費時間。

除了喝咖啡外，悉尼還有很多漂亮安靜的自然場所，去這些場所約會能收到十分好的效果。比如悉尼市中心的Domain有一大塊綠草地，坐在草地上能看到港灣和船舶，也有很多日本遊客選擇這塊寶地來舉行婚禮，因為這裡散發著天然的浪漫和寧靜。如果戀人們把初次約會放在這種場合，他們也能同樣感受到這種浪漫。作為一對新結識的對象，坐在草地上，享受著大自然的清新氣息，享用著喜愛的食品，輕輕的相互交談，這樣的環境和氣氛是令人嚮往的。

總之選擇合適的約會場所對戀愛初期的成功至關重要，在戀愛初期不需要經濟上的大破費，但特別需要優雅、寧靜和浪漫。



微信諮詢



陳小姐

工作時間:

Mon-Fri 10am - 5:30pm
Sat 10am - 5pm

鑽石王老五俱樂部

所有俱樂部成員均為百萬富翁，或高級行政管理人員，或社會知名人士。有興趣者請電：

0426 294 898



墨爾本地址：

Suite 503, 365 Little Collins St,
Melbourne VIC 3000

南澳 阿德萊德地址：

91 King William Street, Adelaide SA 5000

塔斯曼尼亞 霍巴特地址：

11 Macquarie Street, Hobart TAS 7000

Metro Personal Consultants VIC

男女首次約會穿著應得體大方，

但有些女性首次約會會穿上過於隆重的禮服，

我認為這既沒必要也不合時宜，反而會令男友感到不舒服。

本週
悄悄話

電話：(03) 9670 4551 ； 0410 269 158



www.mpcvictoria.com



@mpcvictoria@gmail.com

80%男士為專業人士或商人,每次介紹提供照片和資料,
不經雙方同意不算介紹人數,無欺騙,無隱藏,無需盲目見面!

澳籍男士35

身材魁梧，陽光帥氣。大公司工作，收入高。擅長投資理財。喜愛旅遊、閱讀、音樂、健身等。尋活潑可愛，隨和的女子共建家庭。

澳籍商人45

身材健美，英俊瀟灑。隨和友善。成功經營機械工程生意多年。愛好踢足球，打高爾夫球，聽音樂會等。尋溫柔善良的女士共組家庭。

澳籍商人55

中等身材，風趣幽默，聰明能幹。成功經營建築生意幾十年。愛好運動，釣魚，打獵，探險等。尋善解人意，有生活情趣的女士共建家庭。

澳籍教授58(鑽石王老五)

身材修長，儒雅風趣。處事低調，經濟實力強。特喜愛中國文化及美食。愛好游泳，騎車，探險等。尋自信獨立，浪漫的女士共建家庭。

澳籍男士63

身材健碩，俊朗顯年輕。地區政府工作，為人真誠友善，特愛助人，很有愛心。興趣愛好十分廣泛，尋心地善良，隨和的女士共建家庭。

澳籍日裔女士 25

身材苗條，膚白靚麗，健談有禮。網站設計師。愛好廣泛，旅遊，網球，音樂，讀書，料理等。尋誠實可靠，穩重有趣的男士先友後婚。

澳籍亞裔小姐31

身材高挑，文靜懂事，十分有禮貌。醫院護士。愛好健身、園藝、唱歌、看小說、攝影等。尋有上進心，成熟的男士先友後婚。

澳籍華裔女會計師32

身材勻稱，笑容可愛，知書達理。註冊會計師。喜愛旅遊，古典音樂，藝術，讀書等。尋隨和穩重，有家庭觀念的男士共建家庭。

澳籍華裔女士 33

身材健美，大方自信，時尚靚麗。連鎖休閒理療公司經理。愛好旅遊，健身，繪畫，藝術設計等。尋風趣幽默，獨立顧家的男士共組家庭。

澳籍華裔女士38

身材嬌好，膚白靚麗。性格柔順，善解人意。專業美容師。愛好瑜伽，看畫展，聽流行音樂，畫素描等。尋開明顧家男士共建家庭。

天意難違

忠孝至純者免災厄

文 | 曉淨

唐天祐（904年～924年）初年，原住常山（今河北省石家莊市附近）的李甲，因饑荒之年收成不好，便舉家遷移到邢臺西南山谷，改以伐木維生。

某夜，行至大明山下，偏逢暴風雨，趕緊躲入寺廟避雨，雷電交加直至夜半，李甲也只好在廟宇的松柏樹下入睡。須臾，忽聞儀隊出行之呵殿聲由遠而近，又見隊伍旌旗飄飄，並有數輛馬車行至，數行人或身著鎧甲頭盔，或手執長刀，亦有高帽大鞋，著上朝官服，並手執象簡者，浩浩蕩蕩而來，威儀無比。

彼此作揖恭讓後，十多人列坐於高堂之上，飲酒進食。歡語許久後，李甲聽其言得知，列坐在東面首位的是大明山神，身形高大魁梧，氣岸軒昂高邁；而列坐西面首位的是黃澤水神，雖身形乾瘦，但語聲清朗，而與其相鄰而坐的是漳河的河伯神，其餘幾位就不知其來歷了，後又見其圍坐，並商討起幽冥之事。

其一有感而發，並說道：「吾秉承玉皇大帝之授命，掌管自太行山起至清河、漳河數百里的範圍，從始至終戰戰兢兢，絲毫不敢安逸怠惰，更不敢徇私枉法，也絕不會仗著權柄下害百姓；因此，在我的治理之下，百姓年年樂足豐收，也沒有遭遇瘟疫等災禍。」

另一接著說道：「吾奉天帝之命，掌管人煙稀少之地；西起大山，東臨大海，千里之間的距離又遍布著湖泊沼澤；雷電風雨、起浪風波，都是由我來掌管，無人能左右，但要不是有天帝的詔令授命，我也絕不敢妄自為之，恣意興風作



整版圖片：Adobe stock

浪，阻絕交通。吾向來秉持公允，並悉心護佑。因此，我管轄之地，草木茂盛、水土滋潤，魚盛產，蘆葦薄草也鬱鬱蔥蔥。在上天的監管之下富庶而繁榮，絲毫沒有橫禍意外發生。」又一說道：「我管轄的範圍是崇山峻嶺、石崖峻峻，盡是飛禽鳥獸、虎豹猛獸，保護山民不受猛虎野獸的侵害是我的天職，我想也無須我再多言說明了。」話音剛落，在座諸公紛紛點頭贊同，對其言皆表認同。

不過，此時大明山神忽然舉眉揚目，長嘆後，卻以嚴厲的神色說：「諸公治理有方，或水或陸，各有所長、各盡職分，然而，天地運行是有定數的；惡運將至、有盜賊作亂，大難降至人間之時，再怎麼善於治理，也是莫可奈何啊！」

諸眾不解追問，大明之神又說道：「我昨日上朝請示天帝，聽聞天朝大仙人談論起將來之事。方知三十年間，黃河以北、滄海之右將有兵戎大起，爭戰之下，將

會有六十多萬人喪命。屆時，除非是至忠至孝、平日積有厚德之大善人外，無一能倖免；再加上西北方還有華胥和遮毗兩國，伺機犯中原，難道說黎民百姓就理應被殺害嗎？」

聽聞大明神所言，在座盡是憂慮，卻也不知其何以。方時，天也快亮了，賓客一一離席，大明山神也不見蹤影。

天一亮，李甲初醒而記憶猶新，心中感到十分惆悵，又好似做

了一場奇夢。回到家，他執筆將昨晚所聞一一記下，又一五一十的轉述給鄉里賢達。

不料，至此爾後的三十年間，庄皇與梁朝各自在黃河岸邊，互為攻擊，時至後晉和宋韓時期，西邊的蕃邦又侵犯中原，兵荒馬亂之下，被殺害的老百姓還真不只是六十萬人。回顧李甲所言，才知天意難違，也非世俗之人所能左右，唯有積善厚德之人方能倖免於難。（出自《太平廣記》）

神仙馬自然

馬湘，字自然。唐代雲遊道士，杭州鹽官人。出生於小官吏世家。自幼喜歡經史，文學，癡迷道術。後遊歷天下，道有所成。

傳說馬自然入溪而不濕衣，能讓水流倒轉，斷橋再接。一次，他在常州遇到被貶到常州做刺史の宰相馬植，馬植聽過馬自然的名頭，便對他說：「我有幸和你同姓，想

和你結為兄弟，希望向你學道，可以嗎？」馬自然說：「相公希望學甚麼呢？」馬植說：「我想要駕風飛行。」馬自然說：「你想要駕風，我和你就風馬牛不相及了。只要互相瞭解，不是同姓也一樣。」

馬植經常請他顯現一些法術。有一次，馬湘用瓷器裝上土種瓜。不一會兒，瓜就長出蔓來，開花結果。他命人將瓜摘下請眾人吃，大家都說味道香美，和平常的瓜不一樣。

有一年，馬自然和婺州永康縣牧馬巖、道士王知微及弟子王延叟遊歷霍桐山。走到長溪縣界內，天色已晚，一行人到旅店裡投宿。

因人多客房不夠住，店主人開玩笑說道士若能在牆上睡，就可以容納。馬自然讓眾人住下，自己跳

到梁上去，把一隻腳掛在梁上，倒掛著睡。

店主人半夜見了非常驚奇。馬自然說：「在梁上我都能睡，在牆上睡又有甚麼難的！」說著，他走進牆壁裡，半天也不出來。店主人方才知道遇到了高人。永康縣東天寶觀有棵大枯松，馬自然說：「這棵松已有三千多年，很快就要化成石頭。」果然，這棵松樹變成了石頭。後被大風和雷電震倒，摔成幾截。剛從廣州節度使改任婺州節度使的陽發聽說後，遣人將其中的兩截運回郡守府，另外兩截搬到了龍興寺的九松院，這些六七尺高，三尺多粗的石頭樹，至今還在那裡。

馬自然懂岐黃之術，常有人求他治病。他治病不用藥，只用竹拐杖敲打痛處。如若是腹內的病，

他就用竹子拐杖指著，用口吹拐杖的一頭，拐杖發出雷鳴般的響聲，病便治好了。有患腰腳駝曲的，拄著拐杖來求他，他也是用竹拐杖擊打。病人當時便把腰腳伸展開來，扔了拐杖。時常有人贈送財物給馬自然，他從不肯接受。如果堅持要他收下，他就送給窮人。唐宣宗大中十年，馬自然突然回家探望兄長，並在其外出歸家之前，上演了一齣鬧分家又猝亡的戲碼。

他哥哥回來後聽妻子說起，

歎道：「弟弟學道多年，回來不是要分宅子，是假託死在我面前，來斷絕我對他的思念！」於是就把馬自然的屍體裝進棺材，棺材忽然有聲，家人驚懼之下，連夜將他下葬。

第二年，皇帝收到東川地方奏報說，劍州梓桐縣道士馬自然白日飛升成仙，飛升前對人說：「我是鹽官人。」皇上便下令讓杭州府調查，官府派人挖開馬自然的棺木，裡面只有一根竹枝。



古代算術的真正內涵

文 | 歸真

我們知道，今天的學科中有數學，也有人稱為算術，與古代的算術內涵差之千里。



圖片：網絡圖片

古代的算術不僅有如祖沖之般的計算圓周率，還包括一些術類的東西。講到術類就非常複雜了，因為裡面有法術的內涵，可以算出生死。

漢成帝時期的真玄兔精通算術。有一次，他計算自己的年壽是73歲，應當在綏和元年正月廿五日申時死去，遂將這個日子記錄在屋裡的牆壁。



圖片：網絡圖片

到了綏和元年正月廿四日申時，真玄兔提前一天死去。臨死前，他的妻子告訴他：「當年你計算年壽時，我看見你的算籌少了一天，我以為你是故意這樣做的，想要逃脫掉死亡，因此沒有告訴你。現在，你的死期果然早了一天。」

真玄兔對他的妻子說：「北邙山上有墳墓。墳墓旁邊長著一株楸樹。在楸樹西側4丈遠的地方，往下挖7尺深，我死以後，就將我埋葬在那裡吧！」待到真玄兔死後，家人按照他指示的方向位置去挖，挖到7尺深時，發現有一具古時的空槨，就將他下葬在這具空槨裡了。

（參閱《西京雜記》）

高僧圓寂預言25年後回歸

文 | 秀秀

明朝萬曆四十年（壬子年）三月初四日，廣東陳濟美家添一男丁。奇怪的是，在嬰兒落地前一刻，全家人都看到一位穿著藍衣的老僧從外面進入產婦的屋子，隨即孩子降生，乳名喚慧業。

陳慧業自小聰穎善學，品行端方。少年入仕並娶狀元大學士黃仕俊之女為妻，21歲時已有兩子。丙子年八月十八日，25歲的陳慧業奉天子之命前往江西祭祀大明名臣徐光啟返朝途中，突然口渴難耐，便依當地人指點，去前面不遠處的金牛山金牛寺稍事歇息。

來到金牛山腳下，一群僧人上來五體投地恭迎，隨後山上傳來鐘鼓聲，這是寺廟最隆重的迎接禮儀。陳慧業環顧四周並無其他人，心中納悶：這是迎接我的嗎？大概是僧人要求布施的做法吧。上得山來，有知客僧迎上合十施禮問道：「公莫非就是慧業祖師嗎？」陳慧業頓時愕然，他問知客僧：「汝怎知我的乳名？我的乳名確是慧業，今已用峒雪兩字。汝為何又稱我祖師呢？」

知客僧口稱「是真祖師也！」隨後告訴陳慧業：「小僧的祖師慧業，在萬曆四十年、壬子年的三月初四日黎明時，將臥房關鎖了，來到大殿禮佛，召集我們眾僧人說

了遺囑：『今天午刻圓寂，25年之後，丙子八月十八日回寺。』到了正午，祖師再次叮嚀：『臥房不可開啟，等25年後余回來時自己開啟。』眾僧承諾如命，祖師於是圓寂了。當時小僧的年紀方12歲。」

知客僧又說：「昨晚，方丈悟真師伯，就是祖師的師侄，還有主持寺務的監寺等人夢見祖師說：『明日午刻，余會回寺，將現公職官身的模樣。』方丈醒來與監寺一談，發現和祖師圓寂時所預告歸來的時日符合，所以小僧才敢這樣說。」

此時，寺中的僧人都過來叩拜。陳慧業心存疑慮，細細打量寺廟內外，忽然就有了似曾相識的感覺。他對知客僧說：「我似曾到過此寺，但我人在廣東，之前不曾來

過此地，何以竟有這種感覺呢？汝剛說汝的祖師慧業，關鎖臥房，25年後將回來開啟，此臥房在這25年間曾經開啟過嗎？在何處？引導我前去一看。」知客僧答說：「此房一直未曾開啟。鑰匙是祖師自己收藏的。」陳慧業跟隨知客僧走到那臥房外，門上的鎖布滿塵埃，看似經年未曾動過。仰首一看上方的屋簷景象，一瞬間所有的記憶都回到腦中：「是矣！」隨即讓人取來扶梯，令隨從自簷前第五排的瓦內採取，鑰匙果然被找出來了。陳慧業親手開啟了慧業祖師的臥房門，步入室內，油燈、臥榻，一切都是當年的樣子。他再度登榻趺坐，隨即大笑而逝。陳慧業的肉身歸廟寺火化，衣冠運回家鄉安葬。年輕的妻子亦終身禮佛。



圖片：Adobe stock

易道與五行 ⑦ 易道的展現形式 ④

文 | 照遠

世間一切有形有像的存在都在五行之中，而五行的本質屬於坤卦（☷），代表無形、空虛，所以，人肉眼所見的都是假象、幻覺，唯有修行才能走出五行，找回本性與真我。

排列「生辰八字」確實可以推算出一個人的命運，人的四柱八字之中雖然只有四個地支，但是人的生命構成中是所有的五行元素都有的，而生辰八字只是某人的典型特徵和極端表現。

這個由五行構成的肉身所表現出的一切特徵，其實都是五行的表現。舉例說：男女間的性行為是受五行之中戌（狗）的因素所控制。《周易》六十四卦中有一

個天風姤卦（䷫），其結構是上乾（☰）下巽（☴），卦辭：女壯，勿用取女。以婚姻的角度解讀為這個女子很強勢、厲害（也指脾氣大或者性慾強），不要娶這個女人。又乾卦為男人（或生殖器），巽卦為長女（或臀部），姤卦就是代表男女交媾，「媾」與「姤」同音。這說明人所表現出的一切特徵其實都是五行的表現。相對於人的本性來說，這個五行只是吾形——我的形體、外形，和真實的自己不是一個人，所以人才應該修行，修去這些因素，才能找回真正的自己。整體來說，因為由五行所構成的這一層宇宙空間也是宇宙大法的造就，是創世主洪大智慧與慈悲的表現，所以這個空間之中的一切存在，都是為了讓人修道、悟道、得道而安排

的。

在另外空間看，人類的歷史如同一齣大戲，每個人都是演員。戲臺上的所有擺設都是道具——讓人悟道的器具、擺設。當我們有了求道、悟道的想法時，創世主都會利用這些道具讓我們從中看到自己的問題，體會到大道的內涵，從而提高上來。

不只是對於修道者來說是這樣，對於人世間的一切眾生來說，天地宇宙的演化都是大道的體現，所有的存在都有大道的內涵與原因，創世主的洪大慈悲就是為了讓一切眾生都不要偏離正道，都能夠離道更近。因為按照太極原理，無極生太極，一切眾生都是無極大道（創世主）的意志體現，大道（創世主）對於眾生的珍惜是超越眾

生對於自己的認識和珍惜的。所以無論是誰，只要有修道、悟道的想法，天地宇宙之中的一切存在，都會盡快促成他的願望。

如果再用易道的觀點來看，由五行所構成的這個整體的宇宙空間就是坤卦，高出五行的一切存在都是乾卦，而乾道就是天道。對於修道者來說，師父傳出的所有經書就是乾道，就是天道。坤道之中的一切存在都是土，由泥土所造就的世人如果想成就金身，獲得永生，就得完全同化宇宙大道，這樣才能由坤卦變成乾卦，成為生命永恆、智慧無量、福分無極的偉大生命。

結束語：對於易道和五行的認識，不同境界和不同的思維方式都會得出不同的結論來。尤其是在目前的天象變化下，一切社會形勢都

會隨著正法進程隨時調整變化，所以按照易理的推斷所得出的結論也肯定有不符合現實的方面，也因為筆者層次所限，文中錯誤之處在所難免，還請各位讀者指正。

（全文完）



圖片：Adobe stock



蝉联6届



蝉联12届



The Hoffman Villa 35
The Maples 展房

PORTER
DAVIS
HOMES

尖端设计 传世之作 卓越品质。

专注建筑及经典家居设计20年，
Porter Davis能懂您所想，
想您所未想，匠心独运，细致周到，
致力于将无数种可能裁贴入您的未来蓝图，
将无数种温暖的小心思注入您的寸砖片瓦，
为您打造卓尔不群的理想之家。

[查看我们的获奖作品](#)

porterdavis.com.au

最新情况 | COVID-19

新增病例地點

新冠病毒 (COVID-19) 疫情出現了新的暴露場所。

若您在所示日期和時間曾到訪過其中任何場所，則必須遵循衛生建議
接受檢測和隔離。

我們將不斷更新病毒暴露場所。請您務必時常登陸該網站查看最新消息。

登陸 coronavirus.vic.gov.au/exposure-sites 查看所有病毒暴露場所。

Authorised by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne

